

MERENKULKUHALLITUKSEN  
TIEDONANTOJA

XXV VUOSIKERTA

1942

---

SJÖFARTSSTYRELSENS  
MEDDELANDEN

XXV ÅRGÅNGEN

1942

HELSINKI 1943

08  
mer.



~~0284~~

0653



## Aakkosellinen asialuettelo.

	Sivu		Sivu
<b>Aluksenkatsastajat:</b>		<b>Kanavamaksut, asetukset niiden väliaikaisesta korottamisesta</b> .....	75
Petsamon merenkulkupiiri .....	39, 134	<b>Kansliatarvikkeet, katso säästäväisyys.</b>	
Sisävesipiiri .....	39, 153, 175, 184	<b>Katsastus, katso aluksenmittaus.</b>	
Suomenlahden merenkulkupiiri .....	23, 115	<b>Kauppalaivasto 31/12 -41</b> .....	18
Turun merenkulkupiiri .....	28, 115	— 31/3 -42 .....	65
Vaasan—Oulun merenkulkupiiri 20, 32, 69 92, 115, 175, 190, 199		<b>Kielin kanavan järjestyssääntö</b> .....	86
— aluksenkatsastajat, laivahöyrykattilain katsastajat, aluksenmittaajat, kompassintarkistajat ja merimieskatselmusmiehet, niiden osoitteet .....	23	<b>Kirkkosaaren rautatiekääntösilta, valtioneuvoston päätös Viipurissa olevan Kirkkosaaren rautatiekääntösillan liikennöimisestä</b> .....	123
<b>Aluksenmittaajat:</b>		<b>Kompassintarkistajat:</b>	
Helsingin merenkulkupiiri .....	190	Sisävesipiiri .....	45
Sisävesipiiri .....	44	Suomenlahden merenkulkupiiri .....	26
Suomenlahden merenkulkupiiri .....	26	Turun merenkulkupiiri .....	31
Turun merenkulkupiiri .....	30	Vaasan—Oulun merenkulkupiiri .....	38
Vaasan—Oulun merenkulkupiiri ....	38, 134	— niiden osoitteet .....	23
— niiden osoitteet .....	23	<b>Konepäällystö, asetukset sisävesistön lastialusten konepäällystöstä annettujen säännösten väliaikaisesta muuttamisesta</b> .....	105
<b>Aluksenmittaus ja kauppa-alusten katsastus, asetukset aluksenmittauksesta, kauppa-alusten katsastuksesta sekä muista katsastajain antamista todistuksista suoritettavien maksujen väliaikaisesta korottamisesta</b> ..	106	<b>Korvaus suomalaiselle aluksenhenkilökunnalle, valtioneuvoston päätös meriturmassa hävinneestä henkilökohtaisesta omaisuudesta tulevan korvauksen perusteista</b> ..	75
<b>Aluksien muonapäiväkirja</b> .....	173	<b>Kroatia, asetukset Kroatian kanssa tehdyn kauppaja merenkulkusopimuksen voimaansattamisesta</b> .....	195
<b>Ankkuroiminen väylille</b> .....	18	— ote Suomen Tasavallan ja Itsenäisen Kroatian valtion kesken tehdystä kauppaja merenkulkusopimuksesta .....	195
<b>Degerbyn liikenne</b> .....	52	<b>Laivahöyrykattilain katsastajat:</b>	
<b>Hangon valtionsatama, katso valtionsatamat. — tullikamari, katso tullikamarit.</b>		Sisävesipiiri .....	69, 175
<b>Irtaimisto, alusten, niiden riisuttuna ollessa</b> 113		Suomenlahden merenkulkupiiri .....	91, 115
<b>Itsehallintoalueet, katso virka- ja itsehallintoalueet.</b>		Turun merenkulkupiiri .....	115
<b>Jääluokkatodistukset</b> .....	169	Vaasan—Oulun merenkulkupiiri 69, 116, 200	
<b>Jäänsärkijät 19, 53, 65, 87, 113, 130, 152, 159 174, 182, 188, 198</b>		— niiden osoitteet .....	23
<b>Kalastusveneet, maatalousministeriön päätös lainoista niiden hankkimista varten</b> ....	109	<b>Laivahöyrykattilat, asetukset niiden katsastuksesta suoritettavien maksujen väliaikaisesta korottamisesta</b> .....	107

	Sivu		Sivu
<b>Liputus</b> , asetus Suomen lipun virallisesta käyttämisestä sekä julkisesta liputuksesta muunlaisilla lipuilla annetun asetuksen muuttamisesta .....	121	Helsingin luotsipiiri ..	66, 89, 160, 174, 183
<b>Lukuvuoden</b> pituus, katso merenkulkuoppilaitokset.		Vaasan luotsipiiri .....	54, 66
<b>Luotsaus</b> .....	129	Viipurin luotsipiiri .....	54
— asetus luotsauksesta annetun asetuksen muuttamisesta .....	149, 187	<b>Matkapäiväraha</b> ja matkakustannusten korvaus .....	167
<b>Luotsausmaksujen</b> suorittaminen .....	196	<b>Merenkukkuhallinto</b> , asetus merenkukkuhallinnon eräiden virkojen ja toimien perustamisesta .....	4
<b>Luotsiaseman</b> ohiluotsaus .....	172	<b>Merenkukkuhallitus</b> , sen pääjohtajan virka .....	173
<b>Luotsihenkilökunta:</b>		— sen virkamiehet ja toimenhaltijat .....	19, 65, 86, 152, 174, 198
Ahvenanmaan luotsipiiri .....	113	<b>Merenkululaitoksen</b> alukset .....	159, 183
	134, 160, 183	<b>Merenkulkumaksut</b> , asetus eräiden merenkulkumaksujen väliaikaisesta korottamisesta .....	122
Helsingin luotsipiiri .....	54, 66, 90, 114, 133, 183, 189, 199	<b>Merenkuoppilaitokset</b> , asetus niiden lukuvuoden pituudesta annettujen säännösten väliaikaisesta muuttamisesta .....	159
Oulun luotsipiiri .....	56, 68, 91, 115, 134, 161, 189, 199	— Rauman merenkulkuopisto .....	182
Päijänteen luotsipiiri .....	68	<b>Merenkukupiirit:</b>	
Saimaan luotsipiiri .....	184, 199	Petsamon merenkukupiiri .....	130
Turun luotsipiiri .....	55, 67, 90, 114, 134, 175, 189, 199	Suomenlahden merenkukupiiri .....	113
Vaasan luotsipiiri .....	20, 55, 67, 91, 114, 184, 189, 199	Vaasan—Oulun merenkukupiiri .....	65, 87
Viipurin luotsipiiri .....	54, 90, 133, 160	<b>Merenkuluntarkastajat:</b>	
<b>Luotsipiirit:</b>		Vaasan—Oulun merenkukupiiri .....	182
Ahvenanmaan luotsipiiri .....	113	<b>Merenmittausalukset</b> .....	89, 132, 160
Helsingin luotsipiiri .....	87	<b>Merenmittausretkikunnat</b> .....	182, 188
Petsamon luotsipiiri .....	130	<b>Merimieskatselmusmiehet</b> .....	23, 27, 32, 39, 45, 54, 66, 114, 132, 160, 174, 184
Vaasan luotsipiiri .....	130, 174, 182	— niiden toiminta .....	171
Viipurin luotsipiiri .....	130	<b>Merimiesluettelo</b> , yleinen .....	141
<b>Lämmittäjät</b> , valtioneuvoston päätös kuusi-toista vuotta täyttäneiden nuorukaisten käyttämisestä lämmittäjinä eräissä aluksissa .....	108	<b>Merimiesten omaiset</b> , valtioneuvoston päätös merimiesten omaisten avustamisesta eräissä tapauksissa .....	78
<b>Maihinnousulupa</b> , valtioneuvoston päätös maahan saapuvan aluksen ulkomaalaisen päällystöön tai miehistöön kuuluvan henkilön maihinnousuluvasta .....	81	<b>Merimiesten palkat</b> , katso ulkomaan valuutta.	
<b>Majakka-aluksien</b> henkilökunta:		<b>Merivakuutusliikkeet</b> , laki niiden harjoittamisoikeuden väliaikaisesta rajoittamisesta .....	194
Ahvenanmaan luotsipiiri .....	133	<b>Merivaurioilmoitukset</b> .....	170
Helsingin luotsipiiri .....	89, 133	—, katso päiväkirjaotteet.	
Oulun luotsipiiri .....	153	<b>Merkkilyhdyt</b> , aluksen merkkilyhtyjen rakennetta ja laatua koskevat todistukset .....	86
Vaasan luotsipiiri .....	114	— merenkukkuhallituksen päätös aluksen merkkilyhtyjen rakenteesta ja laadusta sekä niistä annettavista todistuksista .....	5
<b>Majakkahenkilökunta:</b>		— merkkilyhdyksen katsastustodistus .....	47
Ahvenanmaan luotsipiiri .....	20		



Sivu	Sivu
<b>Nimikirjoitukset</b> virallisissa asiakirjoissa .. 188	<b>Tililainsäädäntö</b> , valtion tililainsäädännön uudistus ..... 99
<b>Ohiluotsaus</b> , katso luotsiaseman.	<b>Toimituskirjain</b> lunastukset ja toimituspalkkiot ..... 181
<b>Ostoluvat</b> ..... 64	<b>Tullikamarit</b> , asetus Tammisaaren tullikamarin lakkauttamisesta ja väliaikaisen tullikamarin perustamisesta Hankoon ..... 4
<b>Palvelustodistukset</b> , merenkulkulaitoksen aluksien laivaväelle annettavat palvelustodistukset ..... 81	<b>Työsopimus</b> , merenkulkulaitoksen aluksessa toimessa olevan merimiehen työsopimuksen päättyminen ..... 62
<b>Paperisinetti</b> , katso virkalähetykset.	<b>Ulkomaan passit</b> , asetus Suomen kansalaisten ulkomaan passeista annetun asetuksen muuttamisesta ..... 193
<b>Postirahanvapaus</b> , katso vapaakirjeoikeus.	<b>Ulkomaan valuutta</b> , merimiehille ulkomaan valuutassa maksettava palkka ..... 83
<b>Päiväkirjaotteet</b> ja merivaurioilmoitukset .. 112	<b>Ulkomainen merenkulku</b> vuosina 1939—42 3, 51, 61
<b>Pääjohtajan toimi</b> merenkulkuhallituksessa, katso Merenkulkuhallitus.	<b>Valtion satamat</b> ..... 19, 87, 130
<b>Päällystökirjat</b> ja -todistukset 21, 56, 70, 92, 116, 135, 154, 161, 176, 185, 190, 200	— asetus eräissä valtiosatamissa kannettavien satamamaksujen väliaikaisesta korottamisesta ..... 151
<b>Rangaistuja</b> , merenkulkua koskevien säännösten rikkomisesta rangaistuja ..... 20, 92	— asetus Hangon valtiosatamap nostokurkien ja hissien käyttämisestä kannettavista maksuista ..... 179
<b>Rauman merenkulkuopisto</b> , katso merenkulkuoppilaitokset.	— asetus Hangon valtiosatamassa suoritettavien paikka- ja makasiinivuokrien väliaikaisesta korottamisesta ..... 78
<b>Ruoanpidosta</b> , asetus suomalaisissa kauppaluksissa annetun asetuksen väliaikaisesta muuttamisesta ..... 5	<b>Vapaakirjeoikeus</b> ja postirahanvapaus ..... 196
<b>Satamakatsantomiehet:</b>	<b>Venerisiä tauteja</b> sairastavien merimiesten hoito ..... 19
Sisävesipiiri ..... 116	<b>Virka- ja itsehallintoalueet</b> , asetus lisäyksestä virka- ja itsehallintoalueiden nimistä annettuun asetukseen ..... 62
Turun merenkulkupiiri ..... 116	— valtioneuvoston päätös lisäyksestä virka- ja itsehallintoalueiden nimistä annettuun valtioneuvoston päätökseen ..... 62
<b>Slovakia</b> , asetus Slovakian kanssa tehdyn kauppa- ja merenkulkusopimuksen voimaansaattamisesta ..... 194	<b>Virkalähetykset</b> , vakuutettujen postilähetysten ja määräärhoisten virkalähetysten sulkeminen ja sinetöiminen paperisineiteillä 111
— ote Suomen Tasavallan ja Slovakian Tasavallan kesken tehdystä kauppa- ja merenkulkusopimuksesta ..... 195	<b>Virkamatkoja</b> supistettava ..... 168
<b>Säästäväisyyttä</b> noudatettava kansliatarvikkeiden käytössä ..... 187	
<b>Tammisaaren tullikamari</b> , katso tullikamarit.	
<b>Tapaturmavakuutus</b> , sosiaaliministeriön päätös Laatokalla meripalveluksessa olevien henkilöiden tapaturmavakuutuksesta sodan aikana ..... 151	
<b>Tarkastusaluokset</b> 19, 53, 66, 89, 131, 153, 159, 183	



## Alfabetiskt sakregister.

	Sid.		Sid.
<b>Ankring i farled</b> .....	18	<b>Fartygsångpannebesiktningsmännen:</b>	
<b>Arbetsavtal med sjöman å sjöfartsväsendets fartyg, upphörande av</b> .....	62	Finska vikens sjöfartsdistrikt .....	91, 115
<b>Arbetsintyg för personer anställda på sjöfartsväsendets fartyg</b> .....	81	Insjödistriktet .....	69, 175
<b>Befälhavarbrev och -intyg 21, 56, 70, 92, 116, 135, 154, 161, 176, 185, 190, 200</b>	200	Vasa—Uleåborgs sjöfartsdistrikt .....	69, 116, 200
<b>Besiktning, se skeppsmätning.</b>		Åbo sjöfartsdistrikt .....	115
<b>Besträffade för brott mot förordningar rörande sjöfarten</b> .....	20, 92	— deras adresser .....	23
<b>Dagboksutdrag och rapporter om sjöolycka</b> .....	112	<b>Fartygsångpannor, förordning angående temporär förhöjning av avgifterna för besiktning av fartygsångpannor</b> .....	107
<b>Dagtraktamentet och resekostnadsersättningen</b> .....	167	<b>Fiskebåtar, lantbruksministeriets beslut angående län för anskaffning av dylika</b> ..	109
<b>Degerby, trafiken via</b> .....	52	<b>Flaggning, förordning om ändring av förordningen angående officiell användning av Finlands flagga samt offentlig flaggning med flaggor av andra slag</b> .....	121
<b>Ekenäs tullkammare, se tullkamrarna.</b>		<b>Fribrevsrätt och portofrihet</b> .....	197
<b>Eldare, statsrådets beslut angående användning av ynglingar, som fyllt sexton år, såsom eldare på vissa fartyg</b> .....	108	<b>Fyrfartygspersonalen:</b>	
<b>Ersättning åt finsk fartygspersonal för förlust av personlig egendom vid fartygsförolyckande, statsrådets beslut angående grunderna för</b> .....	75	Helsingfors lotsfördelning .....	89, 133
<b>Expeditionslösen och förrättningsarvoden</b> ..	181	Uleåborgs lotsfördelning .....	153
<b>Fartygsbesiktningsmännen:</b>		Vasa lotsfördelning .....	114
Finska vikens sjöfartsdistrikt .....	23, 115	Ålands lotsfördelning .....	133
Insjödistriktet .....	39, 153, 175, 184	<b>Fyrpersonalen:</b>	
Petsamo sjöfartsdistrikt .....	39, 134	Helsingfors lotsfördelning 66, 89, 160, 174, 183	
Vasa—Uleåborgs sjöfartsdistrikt, 20, 32, 69, 92, 115, 175, 190, 199	199	Vasa lotsfördelning .....	54, 66
Åbo sjöfartsdistrikt .....	28, 115	Viborgs lotsfördelning .....	54
— fartygsbesiktningsmännen, ångpannebesiktningsmännen, skeppsmätarna, kompassjusterarna och mönstringsförrättarna, deras adresser .....	23	Ålands lotsfördelning .....	20
		<b>Generaldirektörsposten i sjöfartsstyrelsen, se sjöfartsstyrelsen.</b>	
		<b>Hamnuppsyningsmännen:</b>	
		Insjödistriktet .....	116
		Åbo sjöfartsdistrikt .....	116
		<b>Handelsflottan 31/12 -41</b> .....	18
		— 31/3 -42 .....	65
		<b>Hangö statshamn, se statens hamnar.</b>	
		— tullkammare, se tullkamrarna.	
		<b>Inköpstillstånd</b> .....	64

	Sid.		Sid.
<b>Inspektionsfartygen</b> 19, 53, 66, 89, 131, 153, 159, 183		<b>Lotsningsavgifter</b> , erläggande av .....	196
<b>Inventarier</b> , fartygens, under uppläggnings- tiden .....	113	<b>Lotspersonalen:</b>	
<b>Isbrytarna</b> 19, 53, 65, 87, 113, 130, 152, 159, 174, 182, 188, 198		Helsingfors lotsfördelning 54, 66, 90, 114, 133, 183, 189, 199	
<b>Isklassintygen</b> .....	169	Päijänne lotsfördelning .....	68
<b>Kanalavgifter</b> , förordning om temporär för- höjning av dem .....	75	Saima lotsfördelning .....	184, 199
<b>Kansliförnödenheter</b> , se sparsamhet.		Uleåborgs lotsfördelning 56, 68, 91, 115, 134, 161, 189, 199	
<b>Kiel</b> , trafikregler för Kielkanalen .....	86	Vasa lotsfördelning 20, 55, 67, 91, 114 184, 189, 199	
<b>Kirkkosaari</b> , statsrådets beslut angående tra- fikeringen av Kirkkosaari järnvägssväng- bro i Viborg .....	123	Viborgs lotsfördelning ..... 54, 90, 133, 160	
<b>Kompassjusterarna:</b>		Åbo lotsfördelning 55, 67, 90, 114, 134, 175, 189, 199	
Finska vikens sjöfartsdistrikt .....	26	Ålands lotsfördelning 20, 55, 67, 91, 134, 160, 183	
Insjödistriktet .....	45	<b>Läsårets längd</b> , se sjöfartsläroverken.	
Vasa—Uleåborgs sjöfartsdistrikt .....	38	<b>Maskinbefäl</b> å lastfartyg i trafik å inre far- vatten, förordning om temporär ändring av stadgandena rörande .....	105
Åbo sjöfartsdistrikt .....	31	<b>Mönstringsförrättarna</b> 23, 27, 32, 39, 45, 54, 66, 114, 132, 160, 174, 184	
— deras adresser .....	23	— deras verksamhet .....	171
<b>Kosthållningen</b> å finska handelsfartyg, för- ordning angående temporär ändring av förordningen angående .....	5	<b>Namnteckningar</b> i officiella handlingar ....	188
<b>Kroatien</b> , förordning om bringande i verk- ställighet av handels- och sjöfartsfördra- get med Kroatien .....	195	<b>Olycksfallsförsäkring</b> , socialministeriets be- slut om olycksfallsförsäkring av personer i sjötjänst på Ladoga under krigstid ....	151
— transumt ur handels- och sjöfartsfördra- get mellan Republiken Finland och den Oavhängiga Kroatiska staten .....	195	<b>Papperssigill</b> , se tjänstebrev.	
<b>Landstigning</b> , statsrådets beslut angående tillstånd till landstigning för utländskt befäl och manskap på till landet ankom- mande fartyg .....	81	<b>Portofrihet</b> , se fribrevsrätt.	
<b>Lotsfördelningarna:</b>		<b>Proviandjournalen</b> på fartyg .....	173
Helsingfors lotsfördelning .....	87	<b>Raumo navigationsinstitut</b> , se sjöfartslärover- ken.	
Petsamo lotsfördelning .....	130	<b>Räkenskapslagstiftning</b> , förnyandet av sta- tens räkenskapslagstiftning .....	99
Vasa lotsfördelning .....	130, 174, 182	<b>Signallanternor</b> , sjöfartsstyrelsens beslut an- gående byggnad och beskaffenhet av far- tygs signallanternor samt desamma berö- rande bevis .....	5
Viborgs lotsfördelning .....	130	— bevis rörande byggnad och beskaffenhet av fartygs signallanternor .....	86
Ålands lotsfördelning .....	113	— bevis över besiktning av .....	47
<b>Lotsning</b> .....	129	<b>Självstyrelseområden</b> , se ämbetsdistrikt.	
— förordning angående ändring av förord- ningen om lotsning .....	149	<b>Sjöfartsavgifter</b> , förordning om temporär för- höjning av vissa sjöfartsavgifter .....	122
— förordning om ändring av förordningen angående lotsning .....	187	<b>Sjöfartsdistrikten:</b>	
— lotsning förbi lotsplats .....	172	Finska vikens sjöfartsdistrikt .....	113
		Petsamo sjöfartsdistrikt .....	130
		Vasa—Uleåborgs sjöfartsdistrikt ....	65, 87



	Sid.		Sid.
<b>Sjöfartsinspektörerna:</b>		get med Slovakien .....	194
Vasa—Uleåborgs sjöfartsdistrikt .....	182	— transumt ur handels- och sjöfartsfördraget mellan Republiken Finland och Republiken Slovakien .....	195
<b>Sjöfartsläroverken, förordning om temporär ändring av stadgandena angående läsårets längd i sjöfartsläroverken .....</b>	<b>159</b>	<b>Sparsamhet bör iakttagas beträffande kansliförnödenheter .....</b>	<b>187</b>
— Raumo navigationsinstitut .....	182	<b>Statens hamnar .....</b>	<b>19, 87, 130</b>
<b>Sjöfartsstyrelsen, generaldirektörsposten i sjöfartsstyrelsen .....</b>	<b>173</b>	— förordning angående de avgifter, som skola uppbäras för begagnande av lyftkranar och hissar i Hangö statshamn ..	179
— dess tjänstemän och funktionärer 19, 65, 86, 152, 174, 198		— förordning angående temporär förhöjning av de plats- och magasinshyror, vilka skola erläggas i statens hamn i Hangö ..	78
<b>Sjöfartsväsendets fartyg .....</b>	<b>159, 183</b>	— förordning angående temporär förhöjning av hamnavgifterna i vissa statens hamnar .....	151
— förordning angående inrättande och ändring av särskilda tjänster och befattningar inom sjöfartsväsendet .....	4	<b>Tjänstebrev, tillslutande och försegling, medels papperssigill av assurerade postförsändelser och tjänstebrev med angivet värde .....</b>	<b>111</b>
<b>Sjöförsäkringsrörelse, lag om temporär inskränkning av rätten att driva sjöförsäkringsrörelse .....</b>	<b>194</b>	<b>Tjänsteresor böra inskränkas .....</b>	<b>168</b>
<b>Sjömanslön, i utländsk valuta betalbar, se utländsk valuta.</b>		<b>Tullkamrarna, förordning angående indragning av tullkammaren i Ekenäs och inrättande av en temporär tullkammare i Hangö .....</b>	<b>4</b>
<b>Sjömansregistret, allmänna .....</b>	<b>141</b>	<b>Utländsk valuta, i utländsk valuta betalbar sjömanslön .....</b>	<b>83</b>
<b>Sjömäns anhöriga, statsrådets beslut om understödande av sjömäns anhöriga i vissa fall .....</b>	<b>78</b>	<b>Utrikes sjöfarten åren 1939—42 .....</b>	<b>3, 51 61</b>
<b>Sjömätningsexpeditionerna .....</b>	<b>182, 188</b>	<b>Utrikespass, förordning om ändring av förordningen angående utrikespass för finska medborgare .....</b>	<b>193</b>
<b>Sjömätningarfartygen .....</b>	<b>89, 132, 160</b>	<b>Veneriska sjukdomar, värden av sjömän lidande av dylika sjukdomar .....</b>	<b>19</b>
<b>Sjöolyckor, rapporter om .....</b>	<b>170</b>	<b>Ämbetsdistriktens och självstyrelseområdenas namn, förordning om tillägg till förordningen angående ämbetsdistriktens och självstyrelseområdenas namn .....</b>	<b>62</b>
—, se dagboksutdrag.		— statsrådets beslut om tillägg till statsrådets beslut angående ämbetsdistriktens och självstyrelseområdenas namn .....	62
<b>Skeppsmätarna:</b>			
Finska vikens sjöfartsdistrikt .....	26		
Helsingfors sjöfartsdistrikt .....	190		
Insjödistriktet .....	44		
Vasa—Uleåborgs sjöfartsdistrikt ....	38, 134		
Åbo sjöfartsdistrikt .....	30		
— deras adresser .....	23		
<b>Skeppsmätning, förordning om temporär förhöjning av avgifter för skeppsmätning, besiktning av handelsfartyg samt för andra av besiktningsman utfärdade intyg .....</b>	<b>106</b>		
<b>Slovakien, förordning om bringande i verkställighet av handels- och sjöfartsfördraget .....</b>			



XXV — N:o 1

TAMMIKUU — JANUARI 1942

# MERENKULKUHALLITUKSEN TIEDONANTOJA

JULKAISSUT

MERENKULKUHALLITUKSEN TILASTO- JA REKISTERITOIMISTO

# SJÖFARTSSTYRELSENS MEDDELANDEN

UTGIVNA AV

SJÖFARTSSTYRELSENS STATISTISKA OCH REGISTERBYRÅ

HELSINKI 1942

## Sisällys: — Innehåll:

	siv.		sid.
Ulkomainen merenkulku vuosina 1939—42 ....	3	Utrikes sjöfarten åren 1939—42 .....	3
Asetus merenkulkuhallinnon eräiden virkojen ja toimien perustamisesta ja muuttamisesta ....	4	Förordning angående inrättande och ändring av särskilda tjänster och befattningar inom sjöfartsväsendet .....	4
Asetus Tammisaaren tullikamarin lakkauttamisesta ja väliaikaisen tullikamarin perustamisesta Hankoon .....	4	Förordning angående indragning av tullkammaren i Ekenäs och inrättande av en temporär tullkammare i Hangö .....	4
Asetus ruoanpidosta suomalaisissa kauppa-aluksissa annetun asetuksen väliaikaisesta muuttamisesta .....	5	Förordning om temporär ändring av förordningen angående kosthållningen å finska handelsfartyg .....	5
Merenkulkuhallituksen päätös aluksen merkkilyhtyjien rakenteesta ja laadusta sekä niistä annettavista todistuksista .....	5	Sjöfartsstyrelsens beslut angående byggnad och beskaffenhet av fartygs signallanteror samt desamma berörande bevis .....	5
Suomen kauppalaivasto 31/12 1941 .....	18	Finlands handelsflotta 31/12 1941 .....	18
Ankkuroiminen väylille .....	18	Ankring i farled .....	18
Venerisiä tauteja sairastavien merimiesten hoito	19	Vården av sjömän lidande av venerisk sjukdom	19
Merenkulkuhallituksen virkamiehet .....	19	Sjöfartsstyrelsens tjänstemän .....	19
Jäänsärkijät .....	19	Isbrytarna .....	19
Tarkastusahukset .....	19	Inspektionsfartygen .....	19
Valtion satamat .....	19	Statens hamnar .....	19
Majakkahenkilökunta .....	20	Fyrpersonalen .....	20
Luotsihenkilökunta .....	20	Lotspersonalen .....	20
Aluksenkatsastajat .....	20	Fartygsbesiktningsmännen .....	20
Merenkulkua koskevien säännöksiä rikkomisesta rangaistuja .....	20	Besträffade för brott mot förordningarna rörande sjöfarten .....	20
Päällystökirjat ja -todistukset .....	21	Befälhavarbrev och -intyg .....	21
Aluksenkatsastajat, laivahöyrykattilain katsastajat, aluksenmittaajat, kompassintarkistajat ja merimieskatselmusmiehet .....	23	Fartygsbesiktningsmännen, ångpannebesiktningsmännen, skeppsn åtarna, kompassjusterarna och mönstringsförrättarna .....	23
Merkkilyhdyn katsastustodistus .....	47	Bevis över besiktning av signallanterna .....	47



## Ulkomainen merenkulku vuosina 1939—42. — Utrikes sjöfarten åren 1939—42.

Kunkaus Määrä		Lastissa saapuneet alukset Ankomna lastförande fartyg								Saapuneita aluksia kaikkiaan Ankomna fartyg inalles							
		Luku — Antal				1 000 nettorekisteritonnia 1 000 nettoregister-ton				Luku — Antal				1 000 nettorekisteritonnia 1 000 nettoregister-ton			
		1939	1940	1941	1942	1939	1940	1941	1942	1939	1940	1941	1942	1939	1940	1941	1942
		1939	1940	1941	1942	1939	1940	1941	1942	1939	1940	1941	1942	1939	1940	1941	1942
I	Kaikkiaan — Inalles . . . . .	264	43	108	64	236	23	82	68	328	56	123	65	296	33	98	69
	<i>Sivä suomalais. — Därav finska</i>	163	37	75	48	120	20	58	47	196	50	83	48	142	30	64	47
II	»	182	17	46	—	166	9	30	—	262	17	47	—	240	9	33	—
	»	121	17	37	—	95	9	28	—	159	17	38	—	118	9	31	—
III	»	205	32	70	—	174	20	65	—	314	32	71	—	261	20	67	—
	»	121	29	55	—	96	19	56	—	164	29	55	—	123	19	56	—
IV	»	291	74	86	—	223	61	76	—	444	80	87	—	332	67	76	—
	»	166	66	82	—	113	55	74	—	218	70	83	—	141	59	74	—
V	»	479	191	214	—	310	121	167	—	779	223	264	—	503	136	213	—
	»	243	135	118	—	136	81	89	—	357	157	139	—	172	87	109	—
VI	»	594	258	162	—	364	156	97	—	1 123	356	270	—	695	184	161	—
	»	310	134	89	—	177	87	59	—	457	205	119	—	221	93	82	—
VII	»	636	209	141	—	390	115	92	—	1 147	324	215	—	727	185	155	—
	»	338	96	114	—	167	54	75	—	509	157	143	—	239	78	101	—
VIII	»	592	206	216	—	400	118	140	—	1 042	316	307	—	717	200	212	—
	»	323	130	143	—	178	74	90	—	472	183	164	—	228	109	108	—
XI	»	310	185	212	—	189	114	135	—	579	276	288	—	314	174	193	—
	»	195	125	136	—	105	81	85	—	329	175	162	—	134	117	110	—
X	»	280	231	205	—	211	127	141	—	502	344	283	—	349	193	203	—
	»	152	130	122	—	103	81	80	—	251	188	135	—	136	112	90	—
XI	»	202	192	166	—	136	117	174	—	364	302	209	—	259	218	209	—
	»	103	115	100	—	79	77	64	—	165	155	108	—	97	114	72	—
XII	»	66	192	142	—	44	119	124	—	101	263	156	—	54	194	136	—
	»	51	120	110	—	34	76	83	—	80	138	116	—	42	88	88	—
I—		4 101	1 830	1 768	—	2 843	1 100	1 323	—	6 985	2 589	2 320	—	4 747	1 613	1 756	—
XII		2 286	1 134	1 181	—	1 403	714	841	—	3 357	1 524	1 345	—	1 793	915	985	—

Kunkaus Määrä		Lastissa lähteneet alukset Avgångna lastförande fartyg								Lähteneitä aluksia kaikkiaan Avgångna fartyg inalles							
		Luku — Antal				1 000 nettorekisteritonnia 1 000 nettoregister-ton				Luku — Antal				1 000 nettorekisteritonnia 1 000 nettoregister-ton			
		1939	1940	1941	1942	1939	1940	1941	1942	1939	1940	1941	1942	1939	1940	1941	1942
		1939	1940	1941	1942	1939	1940	1941	1942	1939	1940	1941	1942	1939	1940	1941	1942
I	Kaikkiaan — Inalles . . . . .	282	53	95	62	250	35	89	53	320	64	115	75	306	40	102	77
	<i>Sivä suomalais. — Därav finska</i>	166	50	58	44	128	34	49	36	176	59	74	51	136	38	58	42
II	»	242	13	23	—	229	10	18	—	252	17	32	—	236	11	21	—
	»	148	13	19	—	115	10	16	—	153	17	22	—	119	11	17	—
III	»	316	17	43	—	255	11	40	—	326	23	55	—	264	13	50	—
	»	174	17	33	—	123	11	30	—	174	21	41	—	123	13	40	—
IV	»	406	32	66	—	306	21	55	—	462	46	86	—	327	29	70	—
	»	224	26	62	—	137	17	52	—	253	40	82	—	143	25	68	—
V	»	605	91	245	—	390	48	192	—	731	195	305	—	447	104	251	—
	»	329	62	145	—	164	28	110	—	380	140	184	—	173	66	145	—
VI	»	999	223	219	—	615	102	126	—	1 122	348	263	—	663	182	162	—
	»	411	141	95	—	197	51	63	—	462	200	123	—	209	90	89	—
VII	»	989	257	150	—	681	152	105	—	1 150	328	184	—	740	192	119	—
	»	416	145	104	—	227	85	69	—	509	178	133	—	252	107	83	—
VIII	»	935	265	241	—	692	186	167	—	1 054	337	297	—	747	229	196	—
	»	399	134	117	—	219	89	78	—	456	183	162	—	228	111	104	—
IX	»	536	223	219	—	310	132	158	—	622	277	261	—	364	156	187	—
	»	296	132	100	—	137	83	70	—	337	175	134	—	152	101	89	—
X	»	416	254	210	—	278	160	149	—	489	332	260	—	346	200	178	—
	»	206	146	97	—	124	97	70	—	232	182	133	—	134	123	90	—
XI	»	340	225	174	—	258	163	124	—	378	313	262	—	286	210	246	—
	»	173	112	79	—	112	89	58	—	175	172	129	—	113	126	93	—
XII	»	118	201	93	—	84	176	70	—	132	257	127	—	91	201	112	—
	»	74	87	53	—	44	65	37	—	82	122	72	—	48	83	55	—
I—		6 184	1 854	1 778	—	4 348	1 196	1 293	—	7 038	2 537	2 247	—	4 817	1 567	1 694	—
XII		3 016	1 065	962	—	1 727	659	702	—	3 389	1 489	1 289	—	1 830	894	931	—



### Asetus

**merenkulkuhallinnon eräiden virkojen ja toimien perustamisesta ja muuttamisesta.**

Annettu Helsingissä 16 päivänä tammikuuta 1942.

Kauppa- ja teollisuusministerin esittelystä perustetaan, Eduskunnan osoitettua tarkoitusta varten tarvittavat varat, 1 päivästä tammikuuta 1942 Petsamon luotsipiiriin kuuluvalla Nurmensätin radiomajakalle yksi XIV palkkausluokkaan kuuluva radiomajakamestarin virka ja yksi XIX palkkausluokkaan kuuluva radiomajakka-vartijan toimi sekä muutetaan merenkulkuhallituksen merenkulkuosaston apulaisosastopäällikön virka V palkkausluokkaan kuuluvaksi merenkulkuneuvoksen viraksi, jonka haltija toimii merenkulkuosaston päällikkönä.

Merenkulkuosaston apulaispäällikön viran nykyinen haltija siirtyy samalla ilman eri hakemusta edellä mainittuun merenkulkuneuvoksen virkaan.

Näistä viroista ja toimista on voimassa, mitä niistä on erikseen säädetty.

### Asetus

**Tammisaaren tullikamarin lakkauttamisesta ja väliaikaisen tullikamarin perustamisesta Hankoon.**

Annettu Helsingissä 23 päivänä tammikuuta 1942.

Valtiovarainministerin esittelystä lakkautetaan 1 päivästä helmikuuta 1942 lukien Tammisaaren tullikamari ja siihen kuuluvat virat ja toimet, nimittäin yksi tullin-

### Förordning

**angående inrättande och ändring av särskilda tjänster och befattningar inom sjöfartsväsendet.**

Given i Helsingfors den 16 januari 1942.

På föredragning av handels- och industriministern inrättas, sedan Riksdagen anvisat för ändamålet erforderliga medel, från och med den 1 januari 1942 vid Petsamo lotsfördelning underlydande Nurmensätti radiofyren en radiofyrmästartjänst av XIV avlöningsklassen och en radiofyrvaktarebefattning av XIX avlöningsklassen samt ändras biträdande avdelningschefstjänsten vid sjöfartsstyrelsens sjöfartsavdelning till en sjöfartsrådstjänst av V avlöningsklassen, vars innehavare fungerar såsom chef för sjöfartsavdelningen.

Den nuvarande innehavaren av biträdande avdelningschefstjänsten vid sjöfartsavdelningen överföres samtidigt utan särskild ansökan till ovannämnda sjöfartsrådstjänst.

Angående dessa tjänster och befattningar gäller vad därom särskild är stadgat.

### Förordning

**angående indragning av tullkammaren i Ekenäs och inrättande av en temporär tullkammare i Hangö.**

Given i Helsingfors den 23 januari 1942.

På föredragning av finansministern indrages från och med den 1 februari 1942 tullkammaren i Ekenäs och till densamma hörande en tullförvaltare- och en kassörs-



hoitajan- ja yksi kassanhoitajanvirka sekä yksi tullipäällysmiehen- ja kolme tullivartijaintointa.

Samasta päivästä lukien perustetaan Hangon kaupunkiin väliaikainen tullikamari, jolla on sama tullipiiri ja samat tehtävät kuin 12 päivänä huhtikuuta 1940 lakkautetulla Hangon tullikamarilla oli.

Tammisaaren tullikamarissa vielä ratkaisemattomana olevat asiat siirretään Hangon väliaikaisen tullikamarin hoidettavaksi.

### Asetus

**ruoanpidosta suomalaisissa kauppa-aluksissa annetun asetuksen väliaikaisesta muuttamisesta.**

Annettu Helsingissä 30 päivänä tammikuuta 1942.

Kauppa- ja teollisuusministerin esittelystä muutetaan ruoanpidosta suomalaisissa kauppa-aluksissa 26 päivänä heinäkuuta 1938 annetun asetuksen 6 §:ssä oleva määräys päivittäin annettavasta kolmesta lämpimästä aterialaisten, että aluksen ollessa satamassa, jossa ruokatavarain saanti on säännöstelyn alainen, päivittäin annettavien lämpimien aterialaisten luku saadaan vähentää kahteen.

Tämä asetus on voimassa vuoden 1942 loppuun.

### Merenkulkuhallituksen päätös

aluksen merkkilyhtyjen rakenteesta ja laadusta sekä niistä annettavista todistuksista.

Annettu Helsingissä 7 päivänä lokakuuta 1941.

Merenkulkuhallitus on kauppa-aluksista 17 päivänä huhtikuuta 1924 annetun ase-

tjänst samt en tulluppsyningsmans- och tre tullvaktsbefattningar.

Från samma dag räknat inrättas i Hangö stad en temporär tullkammare, som har samma tulldistrikt och samma uppgifter som den 12 april 1940 indragna tullkammaren i Hangö hade.

Vid Ekenäs tullkammare oavgjorda ärenden överförs till Hangö temporära tullkammars handläggning.

### Förordning

**om temporär ändring av förordningen angående kosthållningen å finska handelsfartyg.**

Given i Helsingfors den 30 januari 1942.

På föredragning av handels- och industriministern ändras den i § 6 av förordningen den 26 juli 1938 angående kosthållningen å finska handelsfartyg ingående bestämmelsen därom, att dagligen bör givas tre måltider varm mat sålunda, att medan fartyg är i hamn, där erhållande av matvaror är underkastad reglementering, antalet måltider varm mat, som dagligen skola givas, får minskas till två.

Denna förordning är i kraft intill utgången av år 1942.

### Sjöfartsstyrelsens beslut

angående byggnad och beskaffenhet av fartygs signallanternor samt desamma berörande bevis.

Given i Helsingfors den 7 oktober 1941.

Sjöfartsstyrelsen har med stöd av 42 § moment 1 i förordningen den 17 april 1924



tuksen 42 §:n 1 momentin nojalla vahvistanut seuraavat määräykset aluksen merkkilyhtyjen rakenteesta ja laadusta sekä niistä annettavista todistuksista.

### *Luokitus.*

#### 1 §.

Aluksen merkkilyhdyn tulee, jotta siitä voitaisiin antaa todistus, täyttää soveltuvien osin tämän päätöksen 2—19 §:ssä annetut määräykset.

Edellä 1 momentissa mainitun todistuksen antaa alusten merikelpoisuuden katsastajalle tarkoitusta varten määrätty apukatsastaja.

Todistuksen tulee, riippuen aluksesta, jossa lyhty on tarkoitettu käytettäväksi, olla jotakin alempana mainittua luokkaa.

*Luokka A.* Todistus merkkilyhdystä konein kulkevaan alukseen, jonka bruttovetoisuus on 40 rekisteritonnia tai sitä suurempi, sekä muussa aluksessa, jonka bruttovetoisuus on 20 rekisteritonnia tai sitä suurempi.

*Luokka B.* Todistus merkkilyhdystä alukseen, jonka bruttovetoisuus on luokassa A mainittuja määriä pienempi.

*Luokka C.* Todistus merkkilyhdystä, jota saadaan käyttää vain sisävesiliikenteen aluksessa, jonka bruttovetoisuus on luokassa A mainittuja määriä pienempi.

Todistuksen kaavan vahvistaa merenkulkuhallitus.

### *Suuruusmääräykset.*

#### 2 §.

Pykälissä 3—7 määrätty mitat ovat vähimmäismittoja. Määräykset koskevat kaikilta osiltaan lyhtyjä, jotka on tarkoitettu öljyvalaistusta varten. Lyhtyihin, joissa on yksinomaan sähkövalaistus, sovelletaan mittoja koskevia määräyksiä vain linssien ja lasien osalta.

angående handelsfartyg fastställt följande bestämmelser angående byggnad och beskaffenhet av fartygs signallanteror samt desamma berörande bevis.

### *Klassifikation.*

#### 1 §.

Fartygs signallanterna skall, för att beträffande densamma kan utfärdas bevis i tillämpliga delar uppfylla bestämmelserna i 2—19 §§ av detta beslut.

Här före i 1 momentet nämnt bevis utfärdas av för ändamålet nautisk besiktningensman tillförordnad biträdande besiktningensman.

Beviset skall, allt efter det fartyg, varå lanternerna är avsedd att begagnas, vara av en utav nedannämnda klasser.

*Klass A.* Bevis för signallanterna för maskindrivet fartyg, vars bruttodräktighet är 40 registerton eller mera, samt å annat fartyg, vars bruttodräktighet är 20 registerton eller mera.

*Klass B.* Bevis för signallanterna för fartyg, vars bruttodräktighet är mindre än i klass A nämnda.

*Klass C.* Bevis för signallanterna, som får användas endast å fartyg i trafik å inre farvatten och vars bruttodräktighet är mindre än i klass A nämnda.

Formulär för beviset fastställas av sjöfartsstyrelsen.

### *Dimensionsbestämmelser.*

#### 2 §.

I §§ 3—7 angivna dimensioner äro minimimått. Bestämmelserna gälla i hela sin omfattning för lanternor, avsedda för fotogenbelysning. Lanternor för uteslutande elektrisk belysning äro underkastade dimensionsbestämmelserna allenast beträffande linser och glas.



## 3 §.

Lyhdyn tulee, jotta sille voitaisiin antaa A luokan todistus, täyttää seuraavat mitat:

## 1) Sivu- ja mastolyhdyt.

Sisäsivun korkeus (savutorvea ja kattoa lukuunottamatta) 28 sm.  
Sisäsivun leveys ..... 23 »

Linssin sisäpuolinen säde:

Puristettu linssi ..... 9 »  
Hiottu ja koottu linssi .... 7 »

Linssin nettokorkeus (kehystyksen välinen):

Puristettu linssi ..... 14 »  
Hiottu ja koottu linssi .... 10 »

Polttion suuruus:

Putkipolttio, mastolyhtyyn ... vähintään 14 linj.  
sivulyhtyyn ..... » 10 »  
Litteä polttio, leveys vähintään (1 ½ tuum.) ..... 38 mm.  
Kaksoispolttio, leveys vähintään (1 tuum.) ..... 25 »

## 2) Ankkurilyhdyt.

Korkeus (savutorvea ja kattoa lukuunottamatta) ..... 28 sm.  
Pohjan halkaisija ..... 23 »

Linssin sisäpuolinen säde:

Puristettu linssi ..... 7 »  
Hiottu ja koottu linssi .... 7 »

Linssin nettokorkeus (kehystyksen välinen):

Puristettu linssi ..... 13 »  
Hiottu ja koottu linssi .... 10 »

Polttion suuruus:

vähintään 10 linj. putkipolttio tai » 25 mm litteä polttio.

Jos linssin asemesta käytetään tassaista kupulasia:

vähintään 14 linj. putkipolttio, tai » 38 mm litteä polttio.

## 3 §.

Lanterna skall, för erhållande av certifikat av klass A, hålla följande dimensioner:

## 1) Sido- och topplanteror.

Innersidans höjd (skorsten och tak ej inberäknade) ..... 28 cm.  
Innersidans bredd ..... 23 »

Linsens inre radie:

Pressad lins ..... 9 »  
Slipad och sammansatt lins 7 »

Linsens nettohöjd (inom infattningen):

Pressad lins ..... 14 »  
Slipad och sammansatt lins 10 »

Brännarens storlek:

Rundbrännare, för topplanterna icke under 14 lin.  
för sidolanterna » » 10 »  
Flatbrännare, bredd minst (1 ½ tum) ..... 38 mm.  
Duplexbrännare, bredd minst (1 tum) ..... 25 »

## 2) Ankarlanteror.

Höjd (skorsten och tak ej inberäknade) ..... 28 cm.  
Bottnens diameter ..... 23 »

Linsens inre radie:

Pressad lins ..... 7 »  
Slipad och sammansatt lins 7 »

Linsens nettohöjd (inom infattningen):

Pressad lins ..... 13 »  
Slipad och sammansatt lins 10 »

Brännarens storlek:

icke under 10 lin. rundbrännare eller » » 25 mm. flatbrännare.

Om slätt globglas användes i stället för lins:

icke under 14 lin. rundbrännare eller » » 38 mm. flatbrännare.

## 3) Perälyhdyt.

Korkeus (savutorvea ja kattoa lukuunottamatta) ..... 25 sm.  
Selustan leveys ..... 20 »

Linssin sisäpuolinen säde:

Puristettu linssi ..... 7 sm.  
Hiottu ja koottu linssi .... 6 »

Linssin nettokorkeus (kehystyksen välinen):

Puristettu linssi ..... 13 »  
Hiottu ja koottu linssi .... 10 »

Polttion suuruus:

vähintään 10 linj. putkipolttio tai  
» 25 mm. litteä polttio.

Jos linssin asemesta käytetään tassaista lasia.

vähintään 14 linj. putkipolttio tai  
» 38 mm. litteä polttio.

## 4) Ohjauskyvyttömän aluksen punaiset lyhdyt.

Lyhdyn mitat, linssit ja polttiot kuten ankkurilyhdyissä.

Värillistä kupulasia ei ole käytettävä, vaan linssin sisäpuolelle on sijoitettava punainen lieriö.

Jos linssin asemesta käytetään tassaista lasia tulee lasin vahvuuden olla vähintään 7 mm. ja muiden mittojen vähintään samat kuin mitä hiotuista linseistä on sanottu.

## 4 §.

Lyhdyn tulee, jotta sille voitaisiin antaa B luokan todistus, täyttää seuraavat mitat:

## 1) Sivu- ja mastolyhdyt.

Sisäsivun korkeus (savutorvea ja kattoa lukuunottamatta) . 22 sm.  
Sisäsivun leveys ..... 14 »

## 3) Akterlanternor.

Höjd (skorsten och tak ej inberäknade) ..... 25 cm.  
Ryggens bredd ..... 20 »

Linsens inre radie:

Pressad lins ..... 7 »  
Slipad och sammansatt lins 6 »

Linsens nettohöjd (inom infattningen):

Pressad lins ..... 13 cm.  
Slipad och sammansatt lins 10 »

Brännarens storlek:

icke under 10 lin. rundbrännare eller  
» » 25 mm. flatbrännare.

Om slätt glas användes i stället för lins:

icke under 14 lin. rundbrännare eller  
» » 38 mm. flatbrännare.

## 4) Röda lanternor för icke manöverfärdigt fartyg.

Lanternans mått, lins och brännare som för ankarlanternor.

Färgat globglas må icke användas, utan isättes innanför linsen röd cylinder.

Om slätt glas användes i stället för lins bör glasets tjocklek vara minst 7 mm. och de övriga dimensionerna minst sådana som beträffande slipade linser föreskrivits.

## 4 §.

Lanternan skall, för erhållande av certifikat av klass B, hålla följande dimensioner:

## 1) Sido- och topplanternor.

Innersidans höjd (skorsten och tak ej inberäknade) ..... 22 cm.  
Innersidans bredd ..... 14 »



## Linssin sisäpuolinen säde:

Puristettu linssi ..... 4,7 sm.  
 Hiottu ja koottu linssi .... 4,7 »

## Linssin nettokorkeus (kehystyksen välinen):

Puristettu linssi ..... 9 »  
 Hiottu ja koottu linssi .... 7 »

## Polttion suuruus:

Putkipolttio .... vähintään 8 linj.  
 Litteä polttio, leveys vähintään (1 ½ tuum.) ..... 38 mm.  
 Kaksoispolttio, leveys vähintään (1 tuum.) ..... 25 »

## 2) Ankkurilyhdyt.

Korkeus (savutorvea ja kattoa lukuunottamatta) ..... 23 sm.  
 Pohjan halkaisija ..... 16 »

## Linssin sisäpuolinen säde:

Puristettu linssi ..... 4,7 »  
 Hiottu ja koottu linssi .... 4,7 »

## Linssin nettokorkeus (kehystyksen välinen):

Puristettu linssi ..... 9 »  
 Hiottu ja koottu linssi .... 7 »

## Polttion suuruus:

vähintään 8 linj. putkipolttio tai  
 » 25 mm. litteäpolttio.

Jos linssin asemesta käytetään ta-  
 saista kupulasia:

vähintään 10 linj. putkipolttio, tai  
 » 38 mm. litteäpolttio.

## 3) Perälyhdyt.

Korkeus (savutorvea ja kattoa lukuunottamatta) ..... 22 sm.  
 Selustan leveys ..... 14 »

## Linssin sisäpuolinen säde:

Puristettu linssi ..... 4,7 »  
 Hiottu ja koottu linssi .... 4,7 »

## Linssin nettokorkeus (kehystyksen välinen):

Puristettu linssi ..... 9 »  
 Hiottu ja koottu linssi .... 7 »

## Linsens inre radie:

Pressad lins ..... 4,7 cm.  
 Slipad och sammansatt lins 4,7 »

Linsens nettohöjd (inom in-  
fattningen):

Pressad lins ..... 9 »  
 Slipad och sammansatt lins 7 »

## Brännarens storlek:

Rundbrännare . icke under 8 lin.  
 Flatbrännare bredd minst (1 ½  
 tum) ..... 38 mm.  
 Duplexbrännare, bredd minst  
 (1 tum) ..... 25 »

## 2) Ankarlanternor.

Höjd (skorsten och tak ej in-  
beräknade) ..... 23 cm.  
 Bottnens diameter ..... 16 »

## Linsens inre radie:

Pressad lins ..... 4,7 »  
 Slipad och sammansatt lins 4,7 »

Linsens nettohöjd (inom in-  
fattningen):

Pressad lins ..... 9 »  
 Slipad och sammansatt lins 7 »

## Brännarens storlek:

icke under 8 lin. rundbrännare eller  
 » » 25 mm. flatbrännare.  
 Om slätt globglas användes i stället  
 för lins:  
 icke under 10 lin. rundbrännare, eller  
 » » 38 mm. flatbrännare.

## 3) Akterlanternor.

Höjd (skorsten och tak ej in-  
beräknade) ..... 22 cm.  
 Ryggens bredd ..... 14 »

## Linsens inre radie:

Pressad lins ..... 4,7 »  
 Slipad och sammansatt lins 4,7 »

Linsens nettohöjd (inom in-  
fattningen):

Pressad lins ..... 9 »  
 Slipad och sammansatt lins 7 »



## Polttion suuruus:

vähintään 8 linj. putkipolttio tai  
» 25 mm. litteäpolttio.

Jos linssin asemesta käytetään ta-  
saista lasia:

vähintään 10 linj. putkipolttio tai  
» 38 mm. litteäpolttio.

## 4) Ohjauskyvyttömän aluksen punaiset lyhdyt.

Lyhdyn mitat, linssit ja polttiot kuten ankkurilyhdyissä.

Värillistä kupulasia ei ole käytettävä, vaan on linssin sisäpuolelle sijoitettava punainen lieriö.

Lyhty, joka on tarkoitettu yksinomaan sähkövaloa varten, voidaan hyväksyä ilman linsejä, mutta tulee lyhdynlasin sisäpuolisen halkaisijan olla vähintään 4,2 sm.

## 5 §.

Lyhdyn tulee, jotta sille voitaisiin antaa C luokan todistus, täyttää seuraavat mitat:

Sisäsivun korkeus (savutorvea ja kattoa lukuunottamatta) 15 sm.

Sisäsivun tai selustan leveys  
tahi pohjan halkaisija ..... 10,5 »

Linssin sisäpuolinen säde .... 3,8 »

Linssin nettokorkeus (kehys-  
tyksen välinen) ..... 6,5 »

## Polttion suuruus:

vähintään 15 mm. litteä polttio.

Lyhty, joka on tarkoitettu yksinomaan sähkövaloa varten, voidaan hyväksyä ilman linsejä, mutta tulee lyhdynlasin sisäpuolisen halkaisijan olla vähintään 2,2 sm.

## 6 §.

Asetuksella 4 päivältä marraskuuta 1921 alusten yhteentörmäämisen estämiseksi vahvistettujen kansainvälisten sääntöjen (meriteidensääntöjen) 7 artiklan 1 momentin 3 kohdassa mainitun yhdistetyn sivulyhdyn tulee täyttää seuraavat mitat:

## Brännarens storlek:

icke under 8 lin. rundbrännare eller  
» » 25 mm. flatbrännare.

Om slätt glas användes i stället för  
lins:

icke under 10 lin. rundbrännare eller  
» » 38 mm. flatbrännare.

## 4) Röda lanternor för icke manöverfärdigt fartyg.

Lanternans mått, lins och brännare som för ankarlanternor.

Färgat globglas må icke användas, utan insättes innanför linsen röd cylinder.

Lanterna, avsedd för allenast elektriskt ljus, må kunna godkännas utan linser, dock må inre diametern hos lanternglasets icke understiga 4,2 cm.

## 5 §.

Lanterna skall för erhållande av certifikat av klass C hålla följande dimensioner:

Innersidans höjd (skorsten och tak ej inberäknade) ..... 15 cm.

Innersidans eller ryggens bredd  
resp. bottenens diameter .. 10,5 »

Linsens inre radie ..... 3,8 »

Linsens nettohöjd (inom in-  
fattningen) ..... 6,5 »

## Brännarens storlek:

icke under 15 mm. flatbrännare.

Lanterna, avsedd för allenast elektriskt ljus, må kunna godkännas utan linser, dock må inre diametern hos lanternglasets icke understiga 2,2 cm.

## 6 §.

I artikel 7 moment 1 punkt 3 av de genom förordning av den 4 november 1921 till förekommande av fartygs sammansättning fastställda internationella reglerna (sjövägsreglerna) omförmäld sammansatt sidolanterna skall hålla följande dimensioner:



Selustan korkeus (savutorvea ja kattoa lukuunottamatta) 22 sm.  
Selustan leveys ..... 22 »

C-luokan todistuksen saamiseksi voidaan kuitenkin hyväksyä seuraavat mitat:

Selustan korkeus (savutorvea ja kattoa lukuunottamatta) 15 sm.  
Selustan leveys..... 15 »

Linsseihin ja polttioihin sovelletaan kohdaltaan B- ja C-luokan edellä määrättyjä vastaavia mittoja.

Polttioiden välisen etäisyyden tulee olla vähintään 7 sm.

## 7 §.

Meriteidensäätöjen 9 artiklan d momentin 1 kohdassa mainittuun kolmiväri-lyhtyy (kalastus-mastolyhty) sovelletaan vastaavasti kussakin luokassa mastolyhtyistä määrättyjä mittoja.

*Lyhdyn laatu ja valolähde.*

## 8 §.

Lyhty on tehtävä kuparista, galvanoidusta levystä tai muusta vastustuskykyisestä metallista. Lyhdyssä, jossa on öljysäiliö, tulee kuitenkin öljysäiliön ja sen pohjalevyn olla kuparista tai täysin hyvästä messingistä.

Levyn vahvuuden tulee lyhdyn kehyksessä ja öljysäiliössä sekä öljysäiliön pohjalevyssä olla vähintään 0,55 mm.; A-luokan lyhdyn kehyksessä tulee levyn vahvuuden kuitenkin olla vähintään 0,71 mm., ja ennen näiden määräysten antoa tehdyn A-luokan lyhdyn kehyksessä vähintään 0,65 mm.

Lyhdyn eri osat on taittamalla tai niittämällä niin toisiinsa yhdistettävä, että liitokset tulevat lujatekoisiksi. Lyhtyjen pohjalevyjen tulee olla muodoltaan sellaiset, ettei öljysäiliöitä voi keskenään vaihtaa.

Öljyvalaistusta varten tehty lyhty on niin rakennettava, että liekki palaa tasai-

Ryggens höjd (skorsten och tak ej inberäknade) ..... 22 cm.  
Ryggens bredd ..... 22 »

dock vare för erhållande av certifikat av klass C följande dimensioner tillåtna:

Ryggens höjd (skorsten och tak ej inberäknade) ..... 15 cm.  
Ryggens bredd ..... 15 »

För linser och brännare gälla för klasserna B och C här ovan fastställda motsvarande mått.

Avståndet mellan brännarna skall vara minst 7 cm.

## 7 §.

För den uti art. 9 mom. d.) 1. av sjövägsreglerna omförmälda trefärgade lanternan (fisketopplanterna) skola de för topplanterna av resp. klasser angivna dimensionerna gälla.

*Lanternas beskaffenhet och om ljuskälla.*

## 8 §.

Lanternan skall vara tillverkad av koppar, galvaniserad plåt eller annan motståndskraftig metall. I lanternan med oljehus skola dock oljehuset och dess bottenplåt vara tillverkade av koppar eller fullgod mässing.

Plåt i lanternhus och i oljehus samt oljehusets bottenplåt skall vara minst 0,55 mm. tjock; plåt i lanternhus till A-klass-lanternan skall dock vara minst 0,71 mm. tjock och i lanternhus till A-klass-lanternan, som tillverkats före det dessa bestämmelser givits, minst 0,65 mm.

Lanternas olika delar skola genom falsning eller nitning så sammanfogas att betryggande hållfasthet ernås. Bottenplåtar till lanternor i samma ställ skola hava sådan form att oljehusen icke inbördes kunna byta plats.

Lanternan för fotogenbelysning skall så konstrueras, att lågan brinner jämnt utan



sena savuamatta ja ettei tuuli, sade, veden pärskeet eikä aluksen liikunta aallokossa sitä sammuta. Kyllin vapaa ilman kierto on kuitenkin aikaan saatava, niin että syntyy tasainen palaminen, ja lyhdyn liiallinen kuumeneminen estyy.

## 9 §.

Valolähteenä saadaan käyttää ainoastaan öljylamppua tai sähköhehkulamppua. Valolähde on niin asetettava, ettei sitä voida korkeus- eikä sivusuuntaan siirtää.

Polttion tulee olla messinkiä ja lampun lasin väritöntä lasia; kumpikin parasta laatua. Litteän ja kaksoispolttion lampun lasin tulee olla mykevä. Lampun sydämen tulee olla erittäin hyvää valmistetta, sopia hyvin polttioon niin, että liekin korkeus voidaan tarkoin säätää. A-luokan todistuksen saamiseksi vaaditaan, että öljysäiliön mahtuu öljyä vähintään 16 tunnin ja B-luokan vähintään 10 tunnin valaisuun. Öljyn kulutuksen lasketaan 16 tunnin valaisuajana olevan:

14 linj. putkipolttiota käytett. noin	550 gr.
10 » » » »	450 »
8 » » » »	350 »
6 » » » »	250 »

Öljysäiliön muoto ei saa olla sellainen, että se estää lampusta tulevien valonsäteiden vapaasti kohtaamasta linssiä. Jos 6 §:ssä mainitussa yhdistetyssä sivulyhdyssä öljyvalaistusta käytettäessä on yhteinen öljysäiliö, on säiliö väliseinällä jaettava kahtia niin, että kumpikin lamppu palaa itsenäisesti.

Sähkölampun hehkukappaleena tulee A-luokan lyhdyssä olla metallilanka, jonka kiinnityskohdat ovat lähimäärin lieriöpinnalla, jonka halkaisija on vähintään 2,5 ja enintään 3,5 sm. ja valovoima enintään 50 normaalikynttilää. A-luokan lyhdyssä, jonka valolähteenä on akkumulaattoriparistosta johdettu virta, saadaan käyttää yksilankaista putkilamppua. B- ja C-

att osa och icke släckes vare sig av vind, regn eller sjöstänk, eller vid fartygets rörelser i sjögång. Luften bör dock hava tillräckligt fritt tillträde, så att jämn förbränning åstadkommes och lanternan icke blir för starkt upphettad.

## 9 §.

Såsom ljuskälla må endast användas fotogenlampa eller elektrisk glödlampa. Ljuskälla skall vara så anbringad, att den icke kan förskjutas i höjd- eller sidled.

Brännare skall vara av mässing och lampglas av ofärgat glas, båda av bästa sort. Lampglas till flat- och duplexbrännare skall vara kupigt. Veke skall vara av extra prima sort, väl passande till brännaren och tillåtande en noggrann reglering av lågans höjd. Oljehus skall för erhållande av certifikat av klass A rymma fotogen för minst 16 timmars samt för certifikat av klass B minst 10 timmars lystid. Åtgången för 16 timmars lystid beräknas därvid uppgå för:

14 lin. rundbrännare till	..... ca	550 gr.
10 » » » »	..... »	450 »
8 » » » »	..... »	350 »
6 » » » »	..... »	250 »

Oljehus får icke hava sådan form att de från lampan utgående ljusstrålarna hindras att fritt träffa linsen. Användes uti den i § 6 omnämnda sammansatta sidolaternan vid fotogenbelysning gemensamt oljehus, skall detta vara försett med mellnvägg, så att lamporna brinna oberoende av varandra.

Elektrisk glödlampa skall för erhållande av certifikat av klass A som glödkropp hava metalltråd så uppfäst, att fästpunkterna befinna sig å en i det närmaste cylindrisk yta, vars diameter icke må understiga 2,5 eller överstiga 3,5 cm. och må icke hava en ljusstyrka, överstigande 50 normalljus. I A-klass lanternan, upplyst med ström från ackumulatorbatteri, må



luokan todistuksen saamiseksi saadaan käyttää vähintään 8 normaalikynttilän valovoimaista yksilankaista putkilamppua.

Metallilankalampuissa tulee olla painettistukka, ellei lamppu ole putkilamppu.

#### *Linssit ja värilasit.*

##### 10 §.

Linssin tulee, ellei erikoisesti ole toisin määrätty, olla oikeaa rakennetta n. s. Fresnel-linssi, joko yhdeksi kappaleeksi puristettu tai useasta hiotusta linssirekaasta koottu. Linssi on tehtävä parhaasta värittömästä lasista, jossa ei ole kuplia eikä muita käyttökelpoisuutta huomattavasti vähentäviä vikoja. Linssin rakenteen tulee olla sellainen, että sen läpimittaa vaakatasanteessa rajoittaa samankeskeiset ympyrän kaaret, ja tulee valosäteiden valolähteen ollessa oikealla tavalla lyhtyyn asennettuna, muodostaa keskeytymättömän sädekimpun yli liekin koko leveyden ja linssin koko korkeuden. Valosäteiden tulee linssin läpäistyään poiketa vaakatasanteesta noin  $15^\circ$ , s. o.  $7\frac{1}{2}^\circ$  vaakatasanteen ylä- ja alapuolelle.

##### 11 §.

Sivulyhdyn linssi on niin lyhtyyn paikoilleen asennettava, että liekin tai hehkulangan sisäreunasta linssin kehyksen keulimaiseen reunaan vedetty viiva on aluksen pituussuunnassa olevan sisäpuolisen lyhdyn seinämän kanssa yhdensuuntainen.

##### 12 §.

Värillisen valon aikaansaamiseksi linssi ei saa olla värjätty, vaan on tarkoitukseen käytettävä ohuita värjättyjä siirrettäviä lasilevyjä n. s. väri- eli asetinlaseja, jotka sivulampuissa on niin asennettava tai tehtävä sellaisiksi, ettei niitä voi toisiinsa vaihtaa. Jokaista värilasia kohti tulee olla vähintään yksi varalasi, joka on huolellisesti aluksessa säilytettävä.

användas entrådlig spillampa. För erhållande av certifikat av klasserna B och C vare entrådlig spillampa av minst 8 normalljus styrka tillåten.

Metalltrådslampa skall vara försedd med s. k. bajonettfattning, för såvitt lampan icke är spillampa.

#### *Linser och färgade glas.*

##### 10 §.

Lins skall, där ej annat är särskilt föreskrivet, vara rätt konstruerad s. k. Fresnel-lins, antingen pressad i ett stycke eller sammansatt av flera slipade element. Lins skall tillverkas av rent färglöst glas av bästa sort utan blåsor eller andra fel, som märkbart minska brukbarheten. Konstruktionen å lins skall vara sådan, att linsens horisontella genomskärning begränsas av koncentriskas cirkelbågar, och skola de utgående ljusstrålarna, då ljuskällan intager sitt rätta läge i lanternan, bilda ett oavbrutet ljusknippe över lågans hela bredd och hela linsens höjd. Ljusstrålarna skola vid utgående ur linsen divergera under en vinkel av ungefär  $15^\circ$ , d. v. s. med  $7\frac{1}{2}^\circ$  över resp. under horisontalplanet.

##### 11 §.

Linsens i sidolanterna skall vara så infattad i lanternan, att en linje från lågans eller glödträdens innerkant till linsens främre, från infattningen fria kant är parallell med lanternans inre, åt långskeppsplanet vända sida.

##### 12 §.

För åstadkommande av färgat ljus må linserna icke vara färgade, utan skola därtill användas tunna, färgade, flyttbara glasskivor, s. k. försatsglas, vilka, beträffande sidolanternor, skola vara så infattade eller skurna, att de icke kunna bytas plats. För varje försatsglas skall finnas ett reservglas, vilket ombord skall förvaras på betryggande sätt.



Kalastusaluksen kolmivärisessä mastolyhdyssä tulee linssin sisäpuolella olla vihreä ja punainen värilasi siten asennettuna, ettei niitä voi toisiinsa vaihtaa ja että vihreä lasi ulottuu kaksi kompassipiirtoa aluksen pitkittäisviivasta oikealle olevasta pisteestä kaksi kompassipiirtoa aluksen poikkiviivan peräpuolelle, ja punainen värilasi vastaavassa kulmassa vasemmalle.

Värilasin pienen leveys saa olla enintään puolet valokappaleen suurimmasta leveydestä. Jos valolähteenä on yksilankainen putkilamppu, saa pienen leveys olla yksi kymmenes osa pienen ja valokappaleen keskikohdan välisestä pienimmästä etäisyydestä, kuitenkin enintään 6 mm.

Vihreän värilasin värin tulee olla sinisen-vihreä ja punaisen värilasin kuparinpunainen tai kultarubiininvärinen.

## 13 §.

Linssin kehystyksen välisen kaaren tulee olla:

mastolyhdyssä, kalastusaluksen kolmivärisessä mastolyhdyssä sekä meriteiden sääntöjen 7 artiklan 1 b) momentissa mainitussa yhdistetyssä sivulyhdyssä	225°
sivulyhdyssä	112½°
perälyhdyssä	135°

Kaari  $k$  ja säde  $s$  saadaan kaavasta

$$\text{tang } \frac{1}{4} k = \frac{e}{\frac{1}{2} j} \text{ ja}$$

$$s = \frac{1}{2} j \text{ kosek } \frac{1}{2} k,$$

jossa  $j$  on kaaren jänne ja  $e$  sen keskikohdan etäisyys kaaresta.

## 14 §.

Yksinomaan sähkövaloa varten tarkoitettussa lyhdyssä saa linssin asemesta olla tasainen lieriömäinen lasi. Tämän lajin masto- ja sivulyhdyssä kuin nfyöskin aluksen ohjauskyvyttömyyttä osoittavassa lyh-

Trefärgad topplanterna för fiskarfartyg skall innanför linsen vara försedd med gröna och röda försatsglas så anordnade, att de icke kunna förväxlas, och sträckande sig, det gröna från 2 streck från långskeppslinjen åt styrbord till 2 streck akter om tvärs och det röda i motsvarande vinkel åt babord.

Bredden av spröjs till försatsglas må ej överstiga hälften av lyskroppens största bredd. Utgöres ljuskällan av enträdig spollampa, må spröjsens bredd dock uppgå till en tiondedel av minsta avståndet mellan spröjsen och lyskroppens mitt men ej överstiga 6 mm.

Färgen för grönt försatsglas skall vara blågrön och för rött sådant glas kopparröd eller guldrubinfärg.

## 13 §.

Linsernas båge inom infattningen skall vara:

för topplanterna, trefärgad topplanterna för fiskarfartyg ävensom uti art. 7 mom. 1 b) sjövägsreglerna omförmäld sammansatt sidolanterna	225°
för sidolanterna	112½°
för akterlanterna	135°

Bågen  $b$  och radien  $r$  beräknas ur formelerna

$$\text{tang } \frac{1}{4} b = \frac{a}{\frac{1}{2} s} \text{ och}$$

$$r = \frac{1}{2} s \text{ cosec } \frac{1}{2} b,$$

där  $s$  är bågens korda och  $a$  dennas mittavstånd från bågen.

## 14 §.

Lanterna, avsedd uteslutande för elektrisk belysning, må vara försedd med, i stället för lins, slätt cylindriskt glas. I topp- och sidolanternor av detta slag ävensom i lanterna för icke manöverfärdigt far-



dyssä on käytettävä enintään 50 sekä ankkuri ja perälyhdyssä enintään 25 normaalikynttilän hehkulamppua.

Mitä 12 §:n 3 momentissa on värilasiensien pienoista sanottu sovelletaan vastaavasti lyhdyn lieriölasien pienoihin ja pylväisiin.

Jos sähkölyhdyn tulee näyttää värillistä valoa, asetetaan lieriölasin sisäpuolelle vastaavanlainen värilasi; B- ja C-luokan todistuksen saamiseksi on kuitenkin värjättyjen lasien käyttö sallittu.

## 15 §.

Ankkurilyhdylle annetussa katsastustodistuksessa saa olla katsastajan merkintä siitä, että lyhtyä saadaan käyttää myöskin aluksen ohjauskyvyttömyyttä osoittavana lyhtynä, jos lyhtyyn samalla varustetaan tarkoituksenmukaiset värilasit.

*Lampun asema lyhdyssä.*

## 16 §.

Lampun aseman tulee lyhdyssä olla sellainen, että liekki on kohtisuorasti savutorven alla. Jos litteää polttiota käytetään, tulee polttion olla niin asetettu, että se sivulyhdyssä muodostaa  $22\frac{1}{2}$  asteen kulman aluksen pokkitaistason vastaan, s. o. suuntautuu 2 kompassipiirtoa poikittaistason peremmäksi, ja masto- ja perälyhdyssä on aluksen poikittaistason kanssa yhdensuuntainen. Lampun aseman tulee sivusuunnassa olla sellainen, että liekin keskikohta on linssin puolikorkeudella vaakatasanteessa tehdyn läpileikkauksen muodostaman ympyrän keskipisteessä, ja korkeussuunnassa sellainen, että sanottu leikkaustaso jakaa liekin tai hehkukappaleen ylempään ja alempaan, yhtä valovoimai-

tyg skall användas glödlampa av högst 50 samt i ankar- och akterlanterna av högst 25 normalljus styrka.

Vad i 12 § 3 momentet sägs i fråga om spröjs till försatsglas äger motsvarande tillämpning i fråga om spröjs eller pelare till det cylindriska glaset.

Därest lanternerna för elektrisk belysning skall visa färgat ljus, anbringas innanför cylindern vederbörligt försatsglas dock vare för erhållande av certifikat av klaserne B och C genomfärgade glas tillättna.

## 15 §.

Certifikat för ankarlanterna må kunna innehålla anteckning av besiktningsman därom, att lanternan får användas jämväl som lanternerna för icke manöverfärdigt fartyg, därest densamma därvid förses med vederbörligt försatsglas.

*Lampas ställning i lanternerna.*

## 16 §.

Lampan skall hava sådan ställning i lanternan, att lågan kommer lodrätt under skorstenen. Om flatbrännare användes, skall densamma hava sådan ställning, att den i sidolanterna bildar en vinkel av  $22\frac{1}{2}^\circ$  med tvärskeppsplanet, d. v. s. är riktad två streck akter om tvärs, och i topp- eller akterlanterna är parallell med tvärskeppsplanet. Lampans ställning i sidled skall vara sådan, att lågans mitt befinner sig i medelpunkten av den cirkel, som uppkommer vid horisontell genomskärning av linsen på dennas halva höjd, och i höjddled sådan, att detta genomskärningsplan delar lågan eller lyskroppen i en övre och en undre del av samma ljusstyrka. Är ljuskällan en duplexbrännare, skall den för-



seen osaan. Jos valolähteenä on kaksoispolttio, tulee keulimmaisen liekin keskikohdan olla mainitun ympyrän keskipisteessä.

### *Heijastimet.*

#### 17 §.

Heijastinta saadaan — joskaan sen käyttö oikein valmistetuissa ja hyvillä linseillä varustetuissa lyhdyissä ei ole tarpeellista — käyttää sivu- ja perälyhdyissä, joissa on yksinomaan petroolivalaistus.

Heijastin on tehtävä kuparista tai uusihopeasta ja sisäpuolisesti hopeoitava ja hyvin kiilloitettava. Sen sisäpinnan tulee muodostaa palloislohkon, ja tulee liekin olla sen pallon keskipisteessä, josta heijastimen sisäpinta muodostaa osan. Heijastimen tulee olla niin laaja, että heijastuvat säteet ulottuvat linssin uloimpiin reunoihin asti, kuitenkin estämättä heijastumattomien säteiden kohtaamista linssiä. Heijastimen tulee olla lampun suhteen niin kiinnitetty, ettei se voi siirtyä eikä asettua väärään asentoon lampun ollessa paikallaan lyhdyssä.

### *Sivulyhtyjen merkitseminen.*

#### 18 §.

Jos sivulyhty on ulkopuolisesti maalattu, tulee oikeanpuoleisen lyhdyn olla väriltään vihreä ja vasemmanpuoleisen lyhdyn punainen. Ellei lyhty ole ulkopuolisesti maalattu, tulee siinä olla selvästi merkittynä »Oikea — Styrbord» tai »Vasen — Babord» taikka vastaavat saksan- tai englanninkieliset nimitykset.

Mainitunlaista merkintää ei kuitenkaan vaadita yhdistetyssä lyhdyssä eikä kiinteästi paikalleen asetettavassa yksinomaan sähkövalaistusta varten tarkoitettussa B- tai C-luokan lyhdyssä.

liga lågans mitt befinna sig i medelpunkten av nämnda cirkelbåge.

### *Om reflektor.*

#### 17 §.

Reflektor må — ehuru icke behöblig i rätt konstruerade och med goda linser försedda lanternor — användas i sido- och akterlanternor för uteslutande fotogenbelysning.

Reflektor skall vara tillverkad av koppar eller nysilver samt invändigt försilverad och väl polerad. Dess inre yta skall bilda ett sfäriskt segment, och skall lågan befinna sig i medelpunkten till den sfär, varav reflektorns inre yta utgör en del. Reflektor skall hava så stor utsträckning, att de reflekterade strålarna kunna nå även de yttersta kanterna av linsen, dock utan att förhindra de direkta strålarna att träffa denna. Reflektor skall vara så fästad i förhållande till lampan att den icke kan förskjutas eller intaga oriktig ställning, då lampan står på sin plats i lanternan.

### *Sidolanternors särskiljande.*

#### 18 §.

Om sidolanterna är målade utvändigt, skall styrbordslanterna vara målade med grön och babordslanterna med röd färg. Är lanternorna icke målade utvändigt skall den vara försedd med tydlig beteckning »Oikea — Styrbord» eller »Vasen — Babord» eller motsvarande tysk eller engelsk benämning.

Sådan beteckning erfordras dock icke i fråga om sammansatt lanternorna eller sådan för enbart elektriskt ljus avsedd lanternorna av klasserna B eller C, som är avsedd att fast anbringas.



*Optilliset vaatimukset.*

## 19 §.

Jotta lyhty täyttäisi voimassa olevat kansainväliset vaatimukset, tulee lyhdyn valolla olla vähintään seuraava kantomatka:

mastolyhdyn vähintään	5	kaariminuuttia
sivulyhdyn	» 2	»
ankkurilyhdyn	» 1	kaariminuutti
perälyhdyn	» 1	»
ohjauskyvyttö-		
män aluksen		
punaisen		
lyhdyn ...	» 2	kaariminuuttia

Valkoisen valon valoyksikkönä pidetään 21 Hefneryksikköä.

Masto- ja sivulyhdyssä sekä aluksen ohjauskyvyttömyyttä osoittavassa punaisessa lyhdyssä tulee valon voimakkuuden olla 1. Ankkuri- ja perälyhdyssä ei valon voimakkuus saa olla pienempi kuin 0,2.

B-luokan todistuksen saamiseen riittää jos valon kantomatka mastolyhdyssä on vähintään 2 kaariminuuttia ja sivulyhdyssä vähintään 1 kaariminuutti. Muihin lyhtyihin nähden on voimassa mitä edellä A-luokkaa varten on määrätty.

B-luokan lyhdyn valovoiman tulee olla vähintään 0,3.

Valon kantomatka lasketaan vaakatasanteessa, lyhdyn ollessa pystysuorassa asennossa. Lyhdyn kallistuessa 5° tulisi valon voimakkuuden olla 0,75, mutta ei saa olla pienempi kuin 0,6.

*Ulkomaista valmistetta olevat lyhdyt.*

## 20 §.

Ulkomailla valmistetulle lyhdylle, joka täyttää valmistusmaassa voimassa olevat määräykset, voidaan antaa suomalainen katsastustodistus, vaikka kysymyksessä olevat määräykset eivät kaikilta osiltaan täytä näitä määräyksiä.

*Fordringar i optiskt hänseende.*

## 19 §.

För att lanternorna skall uppfylla internationellt gällande bestämmelser, skall densamma med avseende å ljusstyrkan hava minst följande lysvidd:

topplanterna icke under	5	distanminuter
sidolaternerna	» » 2	»
ankarlanterna	» » 1	distanminut
akterlanterna	» » 1	»
röd lanternorna		
för icke		
manöverfär-		
digt fartyg	» » 2	distanminuter

Enheten för vitt ljus skall vara 21 Hefnerenheter.

Hos topp- och sidolaternor samt hos röd lanternorna för icke manöverfärdigt fartyg skall ljusstyrkan vara 1. Hos ankar- och akterlaternor får ljusstyrkan icke vara mindre än 0,2.

För erhållande av B-klass-certifikat vare en lysvidd för topplanterna om minst 2 distansminuter och för sidolaternorna om minst 1 distansminut tillräcklig. För övriga lanternor gälla de ovan för A-klass angivna.

För B-klass lanternorna må ljusstyrkan icke vara mindre än 0,3.

Lysvidd beräknas horisontellt med lanternan stående lodrätt. Ljusstyrkan bör vid en lutning hos lanternan av 5° uppgå till 0,75, men må icke understiga 0,6.

*Om lanternorna av utländsk tillverkning.*

## 20 §.

I utlandet tillverkad lanternorna, vilken uppfyller i tillverkningslandet gällande bestämmelser, må kunna erhålla finskt certifikat, ändock att bestämmelserna i fråga icke i allo sammanfalla med i detta reglemente angivna.



## Suomen kauppalaivasto 31/12 1941. — Finlands handelsflotta 31/12 1941.

	Höyryalukset Ångfartyg			Moottorialukset Motorfartyg			Purjealukset apukonein Segelfartyg med hjälpmaskin			Purjealukset Segelfartyg			Yhteensä Summa		
	Luku Antal	Brt.	Nrt.	Luku Antal	Brt.	Nrt.	Luku Antal	Brt.	Nrt.	Luku Antal	Brt.	Nrt.	Luku Antal	Brt.	Nrt.
1/1 1941 .....	470	487 732	277 887	47	47 387	25 316	147	14 867	10 205	49	29 271	25 066	713	579 257	338 474
Vähennys—Minskn.	21	47 763	28 775	—	—	222	8	1 227	867	6	3 468	2 992	35	52 458	32 856
Lisäys—Ökning...	7	8 363	4 852	1	3 377	1 691	1	53	31	—	—	—	9	11 793	6 574
<b>31/12 1941<sup>1)</sup>.....</b>	<b>456</b>	<b>448 332</b>	<b>253 964</b>	<b>48</b>	<b>50 764</b>	<b>26 785</b>	<b>140</b>	<b>13 693</b>	<b>9 369</b>	<b>43</b>	<b>25 803</b>	<b>22 074</b>	<b>687</b>	<b>538 592</b>	<b>312 192</b>

### Ankkuroiminen väylille.

Merenkulkuhallitus on 13. 1. 1942 lähettänyt merenkulkulaitoksen alusten päälliköille y. m. seuraavan kiertokirjeen:

Koska on sattunut, että väylälle ankkuroinut alus on aiheuttanut toiselle alukselle karilleajon tai muuten tarpeettomasti vaikeuttanut toisen aluksen liikkumista väylällä, merenkulkuhallitus on katsonut tarpeelliseksi uudelleen muistuttaa asiasta. Merenkulkuhallitus on kiertokirjeellään N:o 68 lokakuun 18 päivästä 1927 kehoittanut luotsihenkilökuntaa välttämään alusten ankkuroimista valolinjoille tai sektoreilla osoitettuun laivaväylään, ja mikäli luotsi on huomannut jonkun aluksen ankkuroineen tällaiseen paikkaan vakavasti kehoittamaan alusta viipymättä siirtymään sivulle johtolinjalta tai valkealla sektorilla osoitetulta väylältä.

Merenkulkuhallitus on katsonut tarpeelliseksi täydentää yllä mainittua kiertokirjettä vielä sillä, että alusten on vältettävä ankkuroimasta paitsi yllä mainituille valosektoreille tai valolinjoille, jotta aluksen runko ei pääse peittämään loiston tai loistojen valoa, myöskin kapeikkoihin tai muihin sellaisiin ahtaisiin ja vaikeasti kuljettaviin väyliin siten, että toisten alusten

1) Tähän sisältyvät U. S. A.:ssa takavarikoidut 17 alusta, yhteensä 51 230 bruttotonnia sekä Brittein valtakunnassa takavarikoidut 17 alusta yhteensä 46 515 bruttotonnia.

### Ankring i farled.

Sjöfartsstyrelsen har den 13. 1. 1942 tillställt befälhavarna å sjöfartsväsendets fartyg m. fl. följande cirkulär:

Enär det inträffat, att fartyg, som ankrat i farled förorsakat grundstötning för annat fartyg eller eljes onödigt försvarat rörelsemöjligheterna för annat fartyg, har sjöfartsstyrelsen ansett nödigt att ånyo påminna om saken. Sjöfartsstyrelsen har i cirkulär N:o 68 av den 18 oktober 1927 tillhållit lotspersonalen att undvika förankring av fartyg å fyrlinjer eller i farleder, utmärkta genom sektorer, och att, såframt lots iakttagit, att något fartyg ankrat på dylik plats, allvarsamt tillhålla fartyget att ofördröjligen flytta sig utom styrlinjen eller från den med vit sektor utmärkta delen av farleden.

Sjöfartsstyrelsen har ansett nödigt förfullständiga förenämnda cirkulär med föreskriften, att fartyg böra undvika att kasta ankar ej endast i förenämnda fyrsektorer eller å fyrlinjer, på det att fartygets skrov ej måtte skymma fyrens eller fyrarnas ljus, utan även å trånga platser eller andra sådana trånga och svårtrafikabla farleder som försvara eller omöjliggöra för andra

1) Här ingå de i U. S. A. beslagtagna 17 fartygen om 52 230 bruttoton samt de i Brittiska Imperiet beslagtagna 17 fartygen om 46 515 bruttoton.



käy vaikeaksi tai mahdottomaksi sivuuttaa ankkurissa oleva. Tällaista on vältettävä yhtä hyvin valoisana kuin pimeänakin vuorokauden aikana.

fartyg att passera det för ankar liggande fartyget. Dyligt förfarande bör undvikas så väl under den ljusa som mörka delen av dygnet.

#### **Veneerisia tauteja sairastavien merimiesten hoito.**

Lääkintöhallitus ilmoittaa 10. 1. 1942, että Saksa, joka 15. 1. 1937 on liittynyt 1. 12. 1924 Brysselissä tehtyyn kansainväliseen sopimukseen veneerisiä tauteja sairastavien merimiesten lääkärinhoidon järjestämisestä, on 12. 11. 1941 tekemällään päätöksellä ulottanut sopimuksen määräykset koskemaan myös Danzigia, Gotenhafenia ja Memeliä, joissa merimiehet saavat maksuttoman hoidon.

#### **Merenkulkuhallituksen virkamiehet.**

*Merikarttaosasto:* 9. 1. 1942: merikapteeni Eino Ilmari Peltonen määrättiin 1. 1. 1942 lukien II luokan luotauspäälliköksi.

#### **Jäänsärkijät.**

*Apu:* 9. 1. 1942: aluksen toiselle kone-mestarille Urho Artturi Blomströmille myönnettiin anottu ero.

*Sampo:* 9. 1. 1942: merikapteeni Kasper Eugen Lönnroth määrättiin hoitamaan aluksen ensimmäisen perämiehen virkaa.

#### **Tarkastusalukset.**

*Turku:* 13. 1. 1942: alihöyrykonemestari Harald Wilhelm Mandelin määrättiin toiseksi konemestariksi.

#### **Valtion satamat.**

*Läänahamari:* 2. 1. 1942: Frans Viktor Räinen ja Emil Einar Einola määrättiin 1. 1. 1942 lukien ylimääräisiksi satamapalvelijoiksi.

#### **Värden av sjömän lidande av venerisk sjukdom.**

Medicinalstyrelsen har den 10. 1. 1942 meddelat att Tyskland, som den 15. 1. 1937 anslutit till den i Bryssel den 1. 12. 1924 avslutade internationella konventionen rörande vissa lättnader för sjömän vid behandling av venerisk sjukdom, enligt beslut av den 12. 11. 1941 utsäckt överenskommelsens bestämmelser att omfatta jämväl Danzig, Gotenhafen och Memel, i vilka hamnar sjömän sälunda erhålla avgiftsfri vård.

#### **Sjöfartsstyrelsens tjänstemän.**

*Sjökartavdelningen:* 9. 1. 1942: sjökapteenen Eino Ilmari Peltonen har från den 1. 1. 1942 förordnats till lodningschef av andra klass.

#### **Isbrytarna.**

*Apu:* 9. 1. 1942: andra maskinmästaren Urho Artturi Blomström har beviljats ansökt avsked.

*Sampo:* 9. 1. 1942: sjökapteenen Kasper Eugen Lönnroth har förordnats till första styrman.

#### **Inspektionsfartygen.**

*Turku:* 13. 1. 1942: underångmaskinmästaren Harald Wilhelm Mandelin har förordnats till andra maskinmästare.

#### **Statens hamnar.**

*Linhamnar:* 2. 1. 1942: Frans Viktor Räinen och Emil Einar Einola ha från den 1. 1. 1942 förordnats till extra hamnbetjänter.

**Majakkahenkilökunta.***Ahvenanmaan luotsipiiri.*

*Korsön majakka:* 20. 1. 1942: lämmitäjä Kurt Vilhelm Sjölund määrättiin 10. 1. 1942 lukien vanhemmaksi majakanvartijaksi.

**Luotsihenkilökunta.***Ahvenanmaan luotsipiiri.*

*Degerbyn luotsiasema:* 16. 1. 1942: kauppalaihuri Nils Robert Lind määrättiin nuoremaksi luotsiksi sekä merikapteeni Torsten Alvar Fredrik Sjölund ja kauppalaihuri Nils Anton Jansson ylimääräisiksi luotsioppilaisiksi.

*Vaasan luotsipiiri.*

*Reposaaren luotsiasema:* 16. 1. 1942: luotsivanhimmalle Frans Axel Tyrskylle myönnettiin anottu ero ja vanhempi luotsi Viktor Emil Nurmi määrättiin oman virkansa ohella hoitamaan luotsivanhimman tehtävät.

**Aluksenkatsastajat.***Vaasan—Oulun merenkulkupiiri.*

*Vaasan katsastuspiiri:* 9. 1. 1942: merikapteeni Robert Olof Roosille annettu määräys toimia merikelpoisuuden katsastajan varamiehenä peruutettiin anomuksesta.

**Merenkulkua koskevien säännöksiin rikomisesta rangaistuja.**

Savonlinnan kaupungin raastuvanoikeus on tuominnut höyryalus Heinävesi I:n päällikön, Helsingin kaupungista kotoisin olevan merikapteeni Johannes Tukiaisen

**Fyrpersonalen.***Ålands lotsfördelning.*

*Korsö fyr:* 20. 1. 1942: eldaren Kurt Vilhelm Sjölund har från den 10. 1. 1942 förordnats till äldre fyrvaktare.

**Lotspersonalen.***Ålands lotsfördelning.*

*Degerby lotsplats:* 16. 1. 1942: kofferdiskepparen Nils Robert Lind har förordnats till yngre lots samt sjökaptainen Torsten Alvar Fredrik Sjölund och kofferdiskepparen Nils Anton Jansson till extra lotslärlingar.

*Vasa lotsfördelning.*

*Räfsö lotsplats:* 16. 1. 1942: lotsäldermannen Frans Axel Tyrsky har beviljats ansökt avsked och äldre lotsen Viktor Emil Nurmi förordnats att jämte egen befattning sköta även lotsäldermannens åligganden.

**Fartygsbesiktningsmännen.***Vasa—Uleåborgs sjöfartsdistrikt.*

*Vasa besiktningsdistrikt:* 9. 1. 1942: förordnandet för suppleanten för nautiska besiktningsmannen, sjökaptainen Robert Olof Roos har på ansökan återkallats.

**Besträffade för brott mot förordningarna rörande sjöfarten.**

Rådstuvurätten i Nyslott har ådömt befälhavaren på ångfartyget Heinävesi I, sjökaptainen Johannes Tukiainen från Helsingfors 20 dagsböter à 30 mark, motsva-



alusten yhteentörmäyksen estämiseksi annettujen säännösten rikkomisesta kahteenkymmeneen 30 markan suuruiseen päiväsakkoon eli sakotettavaksi 600 markkaa.

Turun kaupungin raastuvanoikeus tuomitsi 20. 1. 1942 Paraisilta kotoisin olevan höyryalus Tervsundin päällikön, merikapteeni Otto Severin Fagerströmin kolmeen kymmeneen 100 markan suuruiseen päiväsakkoon eli sakotettavaksi 3 000 markkaa tähytyksen laiminlyömisestä aluksellaan.

rande 600 mark i böter för överträdelse av reglerna för sjöfarten till förekommande av fartygs sammanstötning.

Rådstuvurätten i Åbo har den 20. 1. 1942 ådömt befälhavaren på ångfartyget Tervsund från Pargas, sjökaptanen Otto Severin Fagerström 30 dagsböter á 100 mark, motsvarande 3 000 mark i böter för underlåtenhet att hålla utkik på fartyget.

### **Päällystökirjat ja -todistukset.**

Merenkulkuhallituksen päätöksen nojalla ovat seuraavat henkilöt saaneet allamainitut päällystökirjat tai -todistukset, nimitään:

*merikapteeninkirjan:*

23. 1. 1942: Claes Uno Sandström;

*kauppalaivurinkirjan:*

30. 1. 1942: Kaarlo Adolf Heikkinen;

*yliperämiehenkirjan:*

9. 1. 1942: Rauni Oskar Louhes; 20. 1. 1942: Harry Sten Eric Segercrantz; 30. 1. 1942: Alfred John Sundblom;

*itämerenlaivurinkirjan:*

13. 1. 1942: Usko Veikko Johannes Ivaska;

*perämiehenkirjan:*

2. 1. 1942: Viljo Valtteri Österman, Jaroslav Hlovaty; 20. 1. 1942: Thorwald Jansen, Eligius Edgard Sommarström;

*aliperämiehenkirjan:*

9. 1. 1942: Heino Matias Miettunen;

### **Befälhavarbrev och -intyg.**

Sjöfartsstyrelsen har tilldelat nedannämnda personer följande befälhavarbrev eller -intyg, nämligen:

*sjökaptensbrev:*

*kofferdiskepparbrev:*

*överstyrmansbrev:*

*östersjöskepparbrev:*

*styrmansbrev:*

*understyrmansbrev:*

oikeuden toimia *päällikkönä konevoimalla kulkevassa rannikkolastialuksessa, jonka bruttovetomäärä on enintään 200 rekisteritonnia:*

*rätt att föra befäl på maskindrivet kustgående lastfartyg av högst 200 registertons bruttodräktighet:*

20. 1. 1942: Gustaf Adolf Bernhard Lax;

oikeuden toimia *päällikkönä konevoimalla kulkevassa rannikkolastialuksessa, jonka bruttovetomäärä on enintään 400 rekisteritonnia ja jota käytetään ainoastaan Suomen rajojen sisällä:*

*rätt att föra befäl på maskindrivet kustgående lastfartyg, vars bruttodräktighet är högst 400 registerton och som användes endast inom Finlands gränser:*

9. 1. 1942: Frans Axel Lassander;

oikeuden toimia *päällikkönä sisävesimatkustaja-aluksessa, jonka suurin sallittu matkustajamäärä on vähemmän kuin 100:*

*rätt att föra befäl på passagerarfartyg för inre farvatten, vars högsta medgivna passagerarantal är mindre än 100:*

9. 1. 1942: Frans Axel Lassander; 20. 1. 1942: Gustaf Adolf Bernhard Lax;

*ylihöyrykonemestarinkirjan:*

*överångmaskinmästarbrev:*

9. 1. 1942: Nils Jörgen Migertz; 27. 1. 1942: Fjalar Lennart Lindén;

*ylimoottorikonemestarinkirjan:*

*övermotormaskinmästarbrev:*

30. 1. 1942: Lauri Johannes Vainio;

*höyrykonemestarinkirjan:*

*ångmaskinmästarbrev:*

9. 1. 1942: Aarne Adolf Virtasalo; 13. 1. 1942: Albert Adin Waltzer, Heimo Veikko Laukka; 27. 1. 1942: Fjalar Lennart Lindén;

oikeuden toimia *konemestarina samoin valtuuksin kuin moottorikonemestarinkirjan haltija:*

*rätt att i likhet med innehavare av motormaskinmästarbrev anställas som maskinmästare:*

2. 1. 1942: Alvar Johannes Sarin;

*alihöyrykonemestarinkirjan:*

*underångmaskinmästarbrev:*

13. 1. 1942: Harald Wilhelm Mandelin; 20. 1. 1942: Artur Selim Saarni;



*alimoottorikonemestarikirjan:**undermotormaskinmästarbrev:*

27. 1. 1942: Adolf Birger Nylund; 30. 1. 1942: Toivo Ilmari Lehtinen.

**Aluksenkatsastajat, laivahöyrykattilain katsastajat, aluksenmittaajat, kompassintarkistajat ja merimieskatselmusmiehet.**

**Fartygsbesiktningsmännen, ångpannebesiktningsmännen, skeppsmästarna, kompassjusterarna och mönstringsförrättarna.**

**Suomenlahden merenkulkupiiri.****Finska vikens sjöfartsdistrikt.**

Merenkuluntarkastaja: Vilho Pulli, Helsinki, Merenkulkuhallitus, puhelin 34 805.

Sjöfartsinspektör: Vilho Pulli, Helsingfors, Sjöfartsstyrelsen, telefon 34 805.

*Katsastajat:**Besiktningsmän:***Haminan piiri:****Fredrikshamnns distrikt:**

Koneistonkatsastaja: ylikonemestari Gustaf Erik Elo, Inkeroinen, puhelin 80.

Maskinbesiktningsman: övermaskinmästaren Gustaf Erik Elo, Inkeroinen, telefon 80.

Laivahöyrykattilain katsastaja: ylikonemestari Gustaf Erik Elo, katso edellä.

Ångpannebesiktningsman: övermaskinmästaren Gustaf Erik Elo, se ovan.

Rungonkatsastaja: satamamestari Matti Mälkiä, Hamina, Satamakonttori, puhelin 10 27 ja 12 83.

Skrovbesiktningsman: hamnmästaren Matti Mälkiä, Fredrikshamn, Hamnkontoret, telefon 10 27 och 12 83.

Merikelpoisuuden katsastaja: satamamestari Matti Mälkiä, katso edellä.

Nautisk besiktningsman: hamnmästaren Matti Mälkiä, se ovan.

**Kotkan piiri:****Kotka distrikt:**

Koneistonkatsastaja: insinööri Arvo Johannes Anttila, Kotka, puhelin 2 96.

Maskinbesiktningsman: ingenjören Arvo Johannes Anttila, Kotka, telefon 2 96.

Varakatsastaja: insinööri Hjalmar Sundström, Kotka, Kapteeninkatu 24 F, puhelin 1 64.

Suppleant: ingenjören Hjalmar Sundström, Kotka, Kapteeninkatu 24 F, telefon 1 64.

Laivahöyrykattilain katsastaja: insinööri Arvo Johannes Anttila, katso edellä.

Ångpannebesiktningsman: ingenjören Arvo Johannes Anttila, se ovan.

Varakatsastaja: insinööri Hjalmar Sundström, katso edellä.

Suppleant: ingenjören Hjalmar Sundström, se ovan.

Rungonkatsastaja: insinööri Hjalmar Sundström, katso edellä.

Skrovbesiktningsman: ingenjören Hjalmar Sundström, se ovan.

Varakatsastaja: teknikko Johan Armas Helasti (Helin), Kotka, Kotkantie 2 a, B 15, puhelin 8 24.

Suppleant: teknikern Johan Armas Helasti (Helin), Kotka, Kotkantie 2 a, B 15, telefon 8 24.

Merikelpoisuuden katsastaja: luotsivanhin Vilho Rudolf Brunila, Kotka, Korkeavuorenkatu 2 B, puhelin 7 58 ja 1 62.

Varakatsastaja: satamakatsantomies Anders Vilhelm Nybom, Kotka, Vuorikatu 1 E 54, puhelin 4 57.

#### Loviisan piiri:

Koneistonkatsastaja: insinööri Johan Petter Back, Loviisa, Mickelspiltom, puhelin Grevnäs 2.

Laivahöyrykattilain katsastaja: insinööri Johan Petter Back, katso edellä.

Rungonkatsastaja: satamakapteeni Anders Konrad Davidsson, Loviisa, puhelin 2 28.

Varakatsastaja: insinööri Johan Petter Back, katso edellä.

Merikelpoisuuden katsastaja: satamakapteeni Anders Konrad Davidsson, katso edellä.

#### Porvoon piiri:

Koneistonkatsastaja: insinööri Arvo Johannes Autio, Helsinki, Lauttasaari, Pohjois-Satamakatu 9 D 48, puhelin 67 555.

Varakatsastaja: insinööri Johan Petter Back, Loviisa, Mickelspiltom, puhelin Grevnäs 2.

Laivahöyrykattilain katsastaja: insinööri Arvo Johannes Autio, katso edellä.

Varakatsastaja: insinööri Johan Petter Back, katso edellä.

Rungonkatsastaja: insinööri Arvo Johannes Autio, katso edellä.

Merikelpoisuuden katsastaja: yliperämies Georg William Tidstrand, Porvoo, Itäinen Pitkätatu 21, puhelin 850.

Nautisk besiktningsman: lotsäldermannen Vilho Rudolf Brunila, Kotka, Korkeavuorenkatu 2 B, telefon 7 58 och 1 62.

Suppleant: hamnuppsyningsmannen Anders Vilhelm Nybom, Kotka, Vuorikatu 1 E 54, telefon 4 57.

#### Lovisa distrikt:

Maskinbesiktningsman: ingenjören Johan Petter Back, Lovisa, Mickelspiltom, telefon Grevnäs 2.

Ångpannebesiktningsman: ingenjören Johan Petter Back, se ovan.

Skrovbesiktningsman: hamnkaptenen Anders Konrad Davidsson, Lovisa, telefon 2 28.

Suppleant: ingenjören Johan Petter Back, se ovan.

Nautisk besiktningsman: hamnkaptenen Anders Konrad Davidsson, se ovan.

#### Borgå distrikt:

Maskinbesiktningsman: ingenjören Arvo Johannes Autio, Helsingfors, Drumsö, Norra Hamngatan 9 D 48, telefon 67 555.

Suppleant: ingenjören Johan Petter Back, Lovisa, Mickelspiltom, telefon Grevnäs 2.

Ångpannebesiktningsman: ingenjören Arvo Johannes Autio, se ovan.

Suppleant: ingenjören Johan Petter Back, se ovan.

Skrovbesiktningsman: ingenjören Arvo Johannes Autio, se ovan.

Nautisk besiktningsman: överstyrmannen Georg William Tidstrand, Borgå, Östra Långgatan 21, telefon 850.



## Helsingin piiri:

Koneistonkatsastaja: insinööri Hugo Wilhelm Ahlberg, Helsinki, Luotsikatu 9 D 10, puhelin 33 600.

Varakatsastajat: insinööri Walter Karl Åström, Helsinki, Merenkulkuhallitus, puhelin 33 207, asunto Malminkatu 16 B 3, puhelin 36 903 ja insinööri Aarne Aleksander Pajanen, Helsinki, Merenkulkuhallitus, puhelin 33 207, asunto Runeberginkatu 33 A 11, puhelin 49 682.

Laivahöyrykattilain katsastaja: insinööri Hugo Wilhelm Ahlberg, katso edellä.

Varakatsastaja: koneentarkastaja Emil Elis Westerholm, Helsinki, Merenkulkuhallitus, puhelin 36 625, asunto Tehtaankatu 5 C, puhelin 35 345.

Rungonkatsastaja: insinööri Walter Karl Åström, katso edellä.

Varakatsastaja: insinööri Aarne Aleksander Pajanen, katso edellä.

Merikelpoisuuden katsastaja: merikapteeni Karl Georg Burghard Kolekman, Helsinki, Merenkulkuhallitus, puhelin 33 835, asunto Merikatu 27 A, puhelin 35 168.

Varakatsastaja: merikapteeni Carl Victor Nygrén, Helsinki, Satamakonttori, puhelin 34 306, asunto Merikatu 7 B, puhelin 33 178.

## Tammisaaren piiri:

Koneistonkatsastaja: insinööri Leo Thorvald Silván, Lohjan kauppala, Torikatu 5, puhelin 2 77.

Laivahöyrykattilain katsastaja: insinööri Leo Thorvald Silván, katso edellä.

Rungonkatsastaja: Max Nyberg, Bromarv, Kirkonkylä, puhelin 46.

Merikelpoisuuden katsastaja: satamames-tari Harald Calonius, Tammisaari, Västra Nygatan 1, puhelin 12 25.

## Helsingfors distrikt:

Maskinbesiktningsman: ingenjören Hugo Wilhelm Ahlberg, Helsingfors, Lotsgatan 9 D 10, telefon 33 600.

Suppleanter: ingenjören Walter Karl Åström, Helsingfors, Sjöfartsstyrelsen, telefon 33 207, bostad Malmgatan 16 B 3, telefon 36 903 och ingenjören Aarne Aleksander Pajanen, Helsingfors, Sjöfartsstyrelsen, telefon 33 207, bostad Runebergsgatan 33 A 11, telefon 49 682.

Ångpannebesiktningsman: ingenjören Hugo Wilhelm Ahlberg, se ovan.

Suppleant: maskininspektören Emil Elis Westerholm, Helsingfors, Sjöfartsstyrelsen, telefon 36 625, bostad Fabriksgatan 5 C, telefon 35 345.

Skrovbesiktningsman: ingenjören Walter Karl Åström, se ovan.

Suppleant: ingenjören Aarne Aleksander Pajanen, se ovan.

Nautisk besiktningsman: sjökaptenen Karl Georg Burghard Kolekman, Helsingfors, Sjöfartsstyrelsen, telefon 33 835, bostad Havsgatan 27 A, telefon 35 168.

Suppleant: sjökaptenen Carl Victor Nygrén, Helsingfors, Hamnkontoret, telefon 34 306, bostad Havsgatan 7 B, telefon 33 178.

## Ekenäs distrikt:

Maskinbesiktningsman: ingenjören Leo Thorvald Silván, Lojo köping, Torggatan 5, telefon 2 77.

Ångpannebesiktningsman: ingenjören Leo Thorvald Silván, se ovan.

Skrovbesiktningsman: Max Nyberg, Bromarv, Kyrkoby, telefon 46.

Nautisk besiktningsman: hamnmästaren Harald Calonius, Ekenäs, Västra Nygatan 1, telefon 12 25.



*Aluksenmittaajat:*

## Haminan piiri:

Mittaaja: satamamestari Matti Mälkiä Hamina, Satamakonttori, puhelin 10 27 ja 12 83.

Apulaismittaaja: satamakatsantomies Anders Vilhelm Nybom, Kotka, Vuorikatu 1 E 54, puhelin 4 57.

## Kotkan piiri:

Mittaaja: satamakatsantomies Anders Vilhelm Nybom, Kotka, Vuorikatu 1 E 54, puhelin 4 57.

Apulaismittaaja: satamamestari Matti Mälkiä, Hamina, Satamakonttori, puhelin 10 27 ja 12 83.

## Loviisan piiri:

Mittaaja: satamakapteeni Anders Konrad Davidsson, Loviisa, puhelin 2 28.

Apulaismittaaja: merikapteeni Herman Blomberg, Loviisa, puhelin 1 07.

## Porvoon piiri:

Mittaaja: apulaisluotsipiiripäällikkö Hugo Helge Gabriel Ingelius, Helsinki, Luotsipiirikonttori, I. Kaivopuisto 7, puhelin 33 189, asunto I. Kaivopuisto 10 C 15, puhelin 62 998.

## Helsingin piiri:

Mittaaja: apulaisluotsipiiripäällikkö Hugo Helge Gabriel Ingelius, Helsinki, Luotsipiirikonttori, I. Kaivopuisto 7, puhelin 33 189, asunto I. Kaivopuisto 10 C 15, puhelin 62 998.

*Kompassin tarkistajat:*

## Kotka:

Satamakapteeni Emil Ström, Kotka, Satamakonttori, puhelin 4 66 ja 9 17.

*Skeppsmätare:*

## Fredrikshamns distrikt:

Mätare: hamnmästaren Matti Mälkiä, Fredrikshamn, Hamnkontoret, telefon 10 27 och 12 83.

Biträdande mätare: hamnuppsyningsmannen Anders Vilhelm Nybom, Kotka, Vuorikatu 1 E 54, telefon 4 57.

## Kotka distrikt:

Mätare: hamnuppsyningsmannen Anders Vilhelm Nybom, Kotka, Vuorikatu 1 E 54, telefon 4 57.

Biträdande mätare: hamnmästaren Matti Mälkiä, Fredrikshamn, Hamnkontoret, telefon 10 27 och 12 83.

## Lovisa distrikt:

Mätare: hamnkapteenen Anders Konrad Davidsson, Lovisa, telefon 2 28.

Biträdande mätare: sjökapteenen Herman Blomberg, Lovisa, telefon 1 07.

## Borgå distrikt:

Mätare: biträdande lotsfördelningschefen Hugo Helge Gabriel Ingelius, Helsingfors, Lotsfördelningskontoret, Ö. Brunnsparken 7, telefon 33 189, bostad Ö. Brunnsparken 10 C 15, telefon 62 998.

## Helsingfors distrikt:

Mätare: biträdande lotsfördelningschefen Hugo Helge Gabriel Ingelius, Helsingfors, Lotsfördelningskontoret, Ö. Brunnsparken 7, telefon 33 189, bostad Ö. Brunnsparken 10 C 15, telefon 62 998.

*Kompassjusterare:*

## Kotka:

hamnkapteenen Emil Ström, Kotka, Hamnkontoret, telefon 4 66 och 9 17.



## Helsinki:

merikapteeni Selim A. Eklund, Helsinki, Rahapajankatu 3 C, puhelin 22 246, kesäasunto Degerö, puhelin 76 046, merikapteeni Carl Victor Nygrén, Helsinki, Sata-makonttori, puhelin 34 306, asunto Meri-katu 7 B, puhelin 33 178, merenkulkuneu-vos William Aleksander Söderman, Hel-sinki, Merenkukuhallitus, puhelin 34 752, kotipuhelin 38 983, merikapteeni Waldemar Blåfield, Helsinki, Topeliuskatu 13 A, pu-helin 48 078,

merikapteeni Elis Valfrid Elo, Helsinki, Merenkukuhallitus, puhelin 34 359, asunto Väinölantie 32, merikapteeni Väinö Nie-melä, Helsinki, Merenkukuhallitus, asunto Pietarinkatu 20 B, puhelin 35 482, merikap-teeni Yrjö Malmi, Helsinki, Merenkuku-hallitus, asunto Messeniuksenkatu 9 A, puhelin 91 066 ja merenkulunylitarkastaja Aarno Oskari Ahlgrén, Helsinki, Meren-kukuhallitus, puhelin 34 805, asunto Turun-tie 61, puhelin 93 346.

*Merimieskatselmusmiehet:*

Hamina: satamamestari Matti Mälkiä, Hamina, Satamakonttori, puhelin 10 27 ja 12 83.

Kotka: satamakatsantomies Anders Vil-helm Nybom, Kotka, Vuorikatu 1 E 54, puhelin 4 57.

Loviisa: merikapteeni Anders Konrad Davidsson, Loviisa, puhelin 2 28.

Porvoo: insinööri Gösta Kyntzell, Porvoo, puhelin 7 00 ja 5 14.

Helsinki: merikapteeni Gustaf Vilhelm Ginman, Helsinki, Korkeavuorenkatu 11, puhelin 25 695 ja 35 907.

Tammisaari: kauppias Johan Wilhelm Ekholm, Tammisaari.

## Helsingfors:

sjökaptainen Selim A. Eklund, Helsing-fors, Myntgatan 3 C, telefon 22 246, som-marbostad Degerö, telefon 76 046, sjökap-tenen Carl Victor Nygrén, Helsingfors, Hamnkotoret, telefon 34 306, bostad Havsgatan 7 B, telefon 33 178, sjöfartsrådet Wil-liam Aleksander Söderman, Helsingfors, Sjöfartsstyrelsen, telefon 34 752, hemtelefon 38 938, sjökaptainen Waldemar Blåfield, Helsingfors, Topeliusgatan 13 A, telefon 48 078,

sjökaptainen Elis Valfrid Elo, Helsing-fors, Sjöfartsstyrelsen, telefon 34 359, bo-stad Väinölägatan 32, sjökaptainen Väinö Niemelä, Helsingfors, Sjöfartsstyrelsen, bo-stad Petersgatan 20 B, telefon 35 482, sjö-kaptainen Yrjö Malmi, Helsingfors, Sjö-fartsstyrelsen, bostad Messeniusingatan 9 A, telefon 91 066 och sjöfartsöverinspektören Aarno Oskari Ahlgrén, Helsingfors, Sjö-fartsstyrelsen, telefon 34 805, bostad Åbo-vägen 61, telefon 93 346.

*Mönstringsförrättare:*

Fredrikshamn: hamnmästaren Matti Mäl-kiä, Fredrikshamn, Hamnkotoret, telefon 10 27 och 12 83.

Kotka: hamnuppsyningsmannen Anders Vilhelm Nybom, Kotka, Vuorikatu 1 E 54, telefon 4 57.

Lovisa: sjökaptainen Anders Konrad Davidsson, Lovisa, telefon 2 28.

Borgå: ingenjören Gösta Kyntzell, Borgå, telefon 7 00 och 5 14.

Helsingfors: sjökaptainen Gustaf Vilhelm Ginman, Helsingfors, Högbergsgatan 11, telefon 25 695 och 35 907.

Ekenäs: handlanden Johan Wilhelm Ek-holm, Ekenäs.



**Turun merenkulkupiiri.**

Merenkuluntarkastaja: Frans Ivar Rinne, Turku, Linnankatu 75, puhelin 52 29, asunto Läntinenkatu 15 b, puhelin 29 33.

*Katsastajat:***Turun piiri:**

Koneistonkatsastaja: insinööri Carl Leonard Törnroth, Turku, Braahenkatu 9, puhelin 16 19.

Varakatsastaja: ylikonemestari Mauritz Konstantin Klingstedt, Turku, Tervahovinkatu 15, puhelin 34 34.

Laivahöyrykattilain katsastaja: insinööri Carl Leonard Törnroth, katso edellä.

Varakatsastaja: ylikonemestari Mauritz Konstantin Klingstedt, katso edellä.

Rungonkatsastaja: insinööri Hans Henrik Gripenberg, Turku, Kauppiaskatu 9, puhelin 17 02.

Varakatsastaja: merikapteeni Erik Grön, Puutarhakatu 20, puhelin 11 59.

Merikelpoisuuden katsastaja: merikapteeni Kaarlo Aukusti Ahto, Turku, Aura-katu 22 A, puhelin 46 77.

Varakatsastajat: merikapteeni Emil Arvid Eloranta, Turku, Rauhankatu 14 A, puhelin 23 69, ja merikapteeni Walter Konrad Jansén, Turku, Eerikinkatu 37 B; puhelin 11 79.

**Paraisten piiri:**

Koneistonkatsastaja: ylikonemestari Vilhelm Ägidius Bäcklund, Parainen, puhelin 1 48 tai nimenhuuto.

Laivahöyrykattilain katsastaja: ylikonemestari Vilhelm Ägidius Bäcklund, katso edellä.

Rungon- ja merikelpoisuuden katsastaja: merikapteeni Felix Konrad Lagerroos, Paraisten Malmi, puhelin 68 tai nimenhuuto.

**Åbo sjöfartsdistrikt.**

Sjöfartsinspektör: Frans Ivar Rinne, Åbo, Slottsgatan 75, telefon 52 29, bostad Väster Långgatan 15 b, telefon 29 33.

*Besiktningsmän:***Åbo distrikt:**

Maskinbesiktningsman: ingenjören Carl Leonard Törnroth, Åbo, Brahegatan 9, telefon 16 19.

Suppleant: övermaskinmästaren Mauritz Konstantin Klingstedt, Åbo, Tjärhovsgatan 15, telefon 34 34.

Ångpannebesiktningsman: ingenjören Carl Leonard Törnroth, se ovan.

Suppleant: övermaskinmästaren Mauritz Konstantin Klingstedt, se ovan.

Skrovbesiktningsman: ingenjören Hans Henrik Gripenberg, Åbo, Köpmansgatan 9, telefon 17 02.

Suppleant: sjökaptener Erik Grön, Trädgårdsgatan 20, telefon 11 59.

Nautisk besiktningsman: sjökaptener Kaarlo Aukusti Ahto, Åbo, Auragatan 22 A, telefon 46 77.

Suppleanter: sjökaptener Emil Arvid Eloranta, Åbo, Fredsgatan 14 A, telefon 23 69, och sjökaptener Walter Konrad Jansén, Åbo, Eriksgatan 37 B, telefon 11 79.

**Pargas distrikt:**

Maskinbesiktningsman: övermaskinmästaren Vilhelm Ägidius Bäcklund, Pargas, telefon 1 48 eller namnanrop.

Ångpannebesiktningsman: övermaskinmästaren Vilhelm Ägidius Bäcklund, se ovan.

Skrov- och nautisk besiktningsman: sjökaptener Felix Konrad Lagerroos, Pargas Malm, telefon 68 eller namnanrop.



## Uudenkaupungin piiri:

Koneistonkatsastaja: sähkötekniikko Johannes Vilkki, Uusikaupunki, puhelin 69.

Laivahöyrykattilain katsastaja: insinööri Carl Leonard Törnroth, Turku, Braahenkatu 9, puhelin 16 19.

Rungonkatsastaja: merikapteeni Johannes Saarinen, Uusikaupunki, puhelin 8.

Varakatsastaja: merikapteeni Frans Viktor Heltonen, Uusikaupunki, puhelin.

Merikelpoisuuden katsastaja: merikapteeni Johannes Saarinen, katso edellä.

Varakatsastaja: merikapteeni Frans Viktor Heltonen, katso edellä.

## Rauman piiri:

Koneistonkatsastaja: ylikonemestari Leo Aleksander Kiviluoto, Rauma, puhelin 4 30.

Varakatsastaja: insinööri Allan Paanu, Rauma, puhelin.

Laivahöyrykattilain katsastaja: ylikonemestari Leo Aleksander Kiviluoto, katso edellä.

Varakatsastaja: insinööri Allan Paanu, katso edellä.

Rungonkatsastaja: merikapteeni Viktor Albert Henriksson, Rauma, Kalatori, puhelin.

Varakatsastaja: rehtori Jalo Putta, Rauma, puhelin.

Merikelpoisuuden katsastaja: rehtori Jalo Putta, katso edellä.

Varakatsastaja: merikapteeni Sten Fredrik Neirama, Rauma, puhelin.

## Porin piiri:

Koneistonkatsastaja: insinööri Väinö Jorma, Pori, puhelin 1 33.

Varakatsastaja: insinööri Matti Ikonen, Pori, puhelin 5 41.

Laivahöyrykattilain katsastaja: insinööri Väinö Jorma, katso edellä.

Varakatsastaja: insinööri Matti Ikonen, katso edellä.

## Nystads distrikt:

Maskinbesiktningsman: elektroteknikern Johannes Vilkki, Nystad, telefon 69.

Ångpannebesiktningsman: ingenjören Carl Leonard Törnroth, Åbo, Brahegatan 9, telefon 16 19.

Skrovbesiktningsman: sjökaptinen Johannes Saarinen, Nystad, telefon 8.

Suppleant: sjökaptinen Frans Viktor Heltonen, Nystad, telefon.

Nautisk besiktningsman: sjökaptinen Johannes Saarinen, se ovan.

Suppleant: sjökaptinen Frans Viktor Heltonen, se ovan.

## Raumo distrikt:

Maskinbesiktningsman: övermaskinmästaren Leo Aleksander Kiviluoto, Raumo, telefon 4 30.

Suppleant: ingenjören Allan Paanu, Raumo, telefon.

Ångpannebesiktningsman: maskinmästaren Leo Aleksander Kiviluoto, se ovan.

Suppleant: ingenjören Allan Paanu, se ovan.

Skrovbesiktningsman: sjökaptinen Viktor Albert Henriksson, Raumo, Fisktorget, telefon.

Suppleant: rektor Jalo Putta, Raumo, telefon.

Nautisk besiktningsman: rektor Jalo Putta, se ovan.

Suppleant: sjökaptinen Sten Fredrik Neirama, Raumo, telefon.

## Björneborgs distrikt:

Maskinbesiktningsman: ingenjören Väinö Jorma, Björneborg, telefon 1 33.

Suppleant: ingenjören Matti Ikonen, Björneborg, telefon 5 41.

Ångpannebesiktningsman: ingenjören Väinö Jorma, se ovan.

Suppleant: ingenjören Matti Ikonen, se ovan.



Rungonkatsastaja: satamakapteeni Axel Leonard Lundberg, Reposaaari, Satamakonttori, puhelin 17.

Varakatsastaja: merikapteeni Reino Savonlahti, Pori, Mäntyluoto.

Merikelpoisuuden katsastaja: merikapteeni August Axel Grandell, Pori, puhelin 5 53.

Varakatsastajat: merikapteeni Reino Savonlahti, katso edellä ja satamakapteeni Axel Lundberg, Satamakonttori, Mäntyluoto, puhelin.

#### A h v e n a n m a a n p i i r i :

Koneistonkatsastaja: insinööri Sven Einar Sjöholm, Maarianhamina, puhelin.

Varakatsastaja: tehtaanjohtaja Erik Gustaf Zetterström, Maarianhamina, puhelin 2 37.

Laivahöyrykattilain katsastaja: insinööri Carl Leonard Törnroth, Turku, Braahenkatu 9, puhelin 16 19.

Varakatsastaja: insinööri Sven Einar Sjöholm, Maarianhamina, puhelin.

Rungonkatsastaja: merikapteeni Oskar Ferdinand Reader, Maarianhamina, puhelin 2 96.

Varakatsastaja: merikapteeni Nestor Frans Mandus Mangelus, Maarianhamina.

Merikelpoisuuden katsastaja: merikapteeni Valter Raal Vilhelm Öfverström, Maarianhamina, puhelin.

Varakatsastaja: diploomimerikapteeni Paul Kähre, Maarianhamina.

#### *Aluksenmittaajat:*

##### Turun piiri:

Mittaaja: merikapteeni Erik Alfred Grön, Turku, Puutarhakatu 20, puhelin 11 59 tai Luotsipiirikonttori.

Skrovbesiktningsman: hamnkaptinen Axel Leonard Lundberg, Räfsö, Hamnkontoret, telefon 17.

Suppleant: sjökaptinen Reino Savonlahti, Björneborg, Mäntyluoto.

Nautisk besiktningsman: sjökaptinen August Axel Grandell, Björneborg, telefon 5 53.

Suppleanter: sjökaptinen Reino Savonlahti, se ovan, och hamnkaptinen Axel Lundberg, Hamnkontoret, Mäntyluoto, telefon.

#### Å l a n d s d i s t r i k t :

Maskinbesiktningsman: ingenjören Sven Einar Sjöholm, Mariehamn, telefon.

Suppleant: verkstadschefen Erik Gustaf Zetterström, Mariehamn, telefon 2 37.

Ångpannebesiktningsman: ingenjören Carl Leonard Törnroth, Åbo, Brahegatan 9, telefon 16 19.

Suppleant: ingenjören Sven Einar Sjöholm, Mariehamn, telefon.

Skrovbesiktningsman: sjökaptinen Oskar Ferdinand Reader, Mariehamn, telefon 2 96.

Suppleant: sjökaptinen Nestor Frans Mandus Mangelus, Mariehamn.

Nautisk besiktningsman: sjökaptinen Valter Raal Vilhelm Öfverström, Mariehamn, telefon.

Suppleant: diplomsjökaptinen Paul Kähre, Mariehamn.

#### *Skeppsmätare:*

##### Åbo distrikt:

Mätare: sjökaptinen Erik Alfred Grön, Åbo, Trädgårdsgatan 20, telefon 11 59 eller Lotsfördelningskontoret.



## Uudenkaupungin piiri:

Mittaaaja: merikapteeni Erik Alfred Grön, Turku, Puutarhakatu 20, puhelin 11 59.

## Rauman piiri:

Mittaaaja: satamakapteeni Viktor Albert Henriksson, Rauma, Kalatori, puhelin.

## Porin piiri:

Mittaaaja: merikapteeni Axel Leonard Lundberg, Reposaari, Satamakonttori, puhelin 17.

## Ahvenanmaan piiri:

Mittaaaja: diploomimerikapteeni Paul Kähre, Maarianhamina, puhelin.

## Nystads distrikt:

Mätare: sjökaptener Erik Alfred Grön, Åbo, Trädgårdsgatan 20, telefon 11 59.

## Raumo distrikt:

Mätare: hamnkaptener Viktor Albert Henriksson, Raumo, Fisktorget, telefon.

## Björneborgs distrikt:

Mätare: sjökaptener Axel Leonard Lundberg, Räfsö, Hamnkotoret, telefon 17.

## Ålands distrikt:

Mätare: diplomsjökaptener Paul Kähre, Mariehamn, telefon.

*Kompassin tarkistajat:*

## Turku:

merikapteenit Frans Ivar Rinne, Turku, Läntinenkatu 15 b, puhelin 29 33, Emil Arvid Eloranta, Turku, Rauhankatu 14 A, puhelin 23 69, Allan Relander, Turku, Uudenmaankatu 11, puhelin 45 36 ja Erik Alfred Grön, Turku, Puutarhakatu 20, puhelin 11 59 tai Luotsipiirikonttori.

## Rauma:

rehtori Jalo Putta, Rauma, puhelin.

## Pori:

merikapteeni Axel Leonard Lundberg, Reposaari, Satamakonttori, puhelin 17.

## Ahvenanmaa:

merikapteeni Anders Tiburtius Öström, Maarianhamina, puhelin.

*Kompassjusterare:*

## Åbo:

sjökaptenerna Frans Ivar Rinne, Åbo, Väster Långgatan 15 b, telefon 29 33, Emil Arvid Eloranta, Åbo, Fredsgatan 14 A, telefon 23 69, Allan Relander, Åbo, Nylandsgatan 11, telefon 45 36 och Erik Alfred Grön, Åbo, Trädgårdsgatan 20, telefon 11 59 eller Lotsfördelningskontoret.

## Raumo:

rektor Jalo Putta, Raumo, telefon.

## Björneborg:

sjökaptener Axel Leonard Lundberg, Räfsö, Hamnkotoret, telefon 17.

## Åland:

sjökaptener Anders Tiburtius Öström, Mariehamn, telefon.

*Merimieskatselmusmiehet:*

Turku: merikapteeni Johan Alfred Nyholm.

Uusikaupunki: merikapteeni H. W. Widberg.

Varamies: rouva Eine Hellsten.

Rauma: rehtori Jalo Putta.

Varamies: rouva Fanny Putta.

Pori: merikapteeni Nicolai Hammar.

Maarianhamina: merikapteeni Anton Edvard Häggblom.

Varamies: liikemies Gunnar Urban Liewendahl.

Vårdö: isännöitsijä Carl William Emanuel Granlid.

Degerby: merikapteeni Erik Gustav Holmström.

Parainen: merikapteeni Felix Lagerroos.

**Vaasan—Oulun merenkulkupiiri.**

Merenkuluntarkastaja: Kaarlo Johan Haikkola, Vaasa, Kirkkopuistikko 5, puh. 33 25.

*Katsastajat:*

Kristiinankaupungin piiri:

Koneiston varakatsastaja: veturinkuljettaja Ture Allan Villehard Palmberg, Kristiinankaupunki, Itäinen Pitkätatu 17.

Laivahöyrykattilain katsastaja: insinööri Ruben Ronald Lönnberg, Vaasa, Värttilän konepaja, puh. vaihte 41 21, asunto Vaasa-esplanaadi 18, puhelin 32 37.

Varakatsastaja: ylihöyrykonemestari Uno Gideon Åberg, Kaskinen, puhelin 28.

Rungon varakatsastaja: merikapteeni Arvo Uno Anian Johansson, Sälgrundin majakka, puhelin Kaskinen, Sälgrund, asunto Kristiinankaupunki, Rantakatu 37.

Merikelpoisuuden varakatsastaja: merikapteeni Arvo Uno Anian Johansson, katso edellä.

*Mönstringsförrättare:*

Åbo: sjökaptainen Johan Alfred Nyholm.

Nystad: sjökaptainen H. W. Widberg.

Suppleant: fru Eine Hellsten.

Raumo: rektor Jalo Putta.

Suppleant: fru Fanny Putta.

Björneborg: sjökaptainen Nicolai Hammar.

Mariehamn: sjökaptainen Anton Edvard Häggblom.

Suppleant: affärsmannen Gunnar Urban Liewendahl.

Vårdö: disponenten Carl William Emanuel Granlid.

Degerby: sjökaptainen Erik Gustav Holmström.

Pargas: sjökaptainen Felix Lagerroos.

**Vasa—Uleåborgs sjöfartsdistrikt.**

Sjöfartsinspektör: Kaarlo Johan Haikkola, Vasa, Kyrkoesplanaden 5, telefon 33 25.

*Besiktningsmän:*

Kristinestads distrikt:

Suppleant för maskinbesiktningsmannen: lokomotivföraren Ture Allan Villehard Palmberg, Kristinestad, Östra Långgatan 17.

Ångpannebesiktningsman: ingenjören Ruben Ronald Lönnberg, Vasa, Värttilän mekaniska verkstad, telefon växel 41 21, bostad Vasa-esplanaden 18, telefon 32 37.

Suppleant: överångmaskinmästaren Uno Gideon Åberg, Kaskö, telefon 28.

Suppleant för skrovbesiktningsmannen: sjökaptainen Arvo Uno Anian Johansson, Sälgrunds fyr, telefon Kaskö, Sälgrund bostad, Kristinestad, Strandgatan 37.

Suppleant för nautiska besiktningsmannen: sjökaptainen Arvo Uno Anian Johansson, se ovan.



## Kaskisten piiri:

Koneistonkatsastaja: ylihöyrykonemestari Uno Gideon Åberg, Kaskinen, Satamakonttori, asuntoon puhelin 28.

Laivahöyrykattilain katsastaja: insinööri Ruben Ronald Lönnberg, Vaasa, Värttilän konepaja, puhelin, vaihde 41 21, asunto Vaasa-esplanaadi 18, puhelin 32 37.

Varakatsastaja: ylihöyrykonemestari Uno Gideon Åberg, katso edellä.

Rungonkatsastaja: merikapteeni Arvo Uno Anian Johansson, Sälgrundin majakka, puhelin Kaskinen, Sälgrund, asunto Kristiinankaupunki, Rantakatu 37.

Merikelpoisuuden katsastaja: merikapteeni Arvo Uno Anian Johansson, katso edellä.

## Vaasan piiri:

Koneistonkatsastaja: insinööri Ruben Ronald Lönnberg, Vaasa, Värttilän konepaja, puhelin, vaihde 41 21, asunto Vaasa-esplanaadi 18, puhelin 32 37.

Varakatsastaja: insinööri Gustaf Leonard Berg, Vaasa, Sähkölaitos, puhelin vaihde 43 11, asunto Kirkkopuistikko 4, puhelin 28 95.

Laivahöyrykattilain katsastaja: insinööri Ruben Ronald Lönnberg, katso edellä.

Varakatsastaja: ylihöyrykonemestari Uno Gideon Åberg, Kaskinen, Satamakonttori, asuntoon puhelin 28.

Rungonkatsastaja: merikapteeni Einar Fredrik Touri, Vaasa, Luotsipiirikonttori, puhelin 22 92, asunto Vuorikatu 26, puhelin 39 58.

Varakatsastaja: laivuri Kaarlo Vihtori Östman, Vaasa, Koulukatu 22, puhelin 30 64.

Merikelpoisuuden katsastaja: merikapteeni Einar Fredrik Touri, katso edellä.

Varakatsastaja: avoinna.

## Kaskö distrikt:

Maskinbesiktningsman: överångmaskinmästaren Uno Gideon Åberg, Kaskö, Hamnkotoret, till bostad telefon 28.

Ångpannebesiktningsman: ingenjören Ruben Ronald Lönnberg, Vasa, Värttilä mekaniska verkstad, telefon, växel 41 21, bostad Vasa-esplanaden 18, telefon 32 37.

Suppleant: överångmaskinmästaren Uno Gideon Åberg, se ovan.

Skrovbesiktningsman: sjökaptainen Arvo Uno Anian Johansson, Sälgrunds fyr, telefon Kaskö Sälgrund, bostad Kristinestad, Strandgatan 37.

Nautisk besiktningsman: sjökaptainen Arvo Uno Anian Johansson, se ovan.

## Vasa distrikt:

Maskinbesiktningsman: ingenjören Ruben Ronald Lönnberg, Vasa, Värttilä mekaniska verkstad, telefon, växel 41 21, bostad Vasa-esplanaden 18, telefon 32 37.

Suppleant: ingenjören Gustaf Leonard Berg, Vasa, Elektricitetsverket, telefon växel 43 11, bostad Kyrkoesplanaden 4, telefon 28 95.

Ångpannebesiktningsman: ingenjören Ruben Ronald Lönnberg, se ovan.

Suppleant: överångmaskinmästaren Uno Gideon Åberg, Kaskö, Hamnkotoret, till bostad telefon 28.

Skrovbesiktningsman: sjökaptainen Einar Fredrik Touri, Vasa, Lotsfördelningskontoret, telefon 22 92, bostad Berggatan 26, telefon 39 58.

Suppleant: skepparen Kaarlo Vihtori Östman, Vasa, Skolgatan 22, telefon 30 64.

Nautisk besiktningsman: sjökaptainen Einar Fredrik Touri, se ovan.

Suppleant: vakant.



## Pietarsaaren piiri:

Koneistonkatsastaja: konemestari Karl Ossian Asplund, Pietarsaari, Satamakatu 12, puhelin 2 61.

Laivahöyrykattilain katsastaja: insinööri Soini Pohjanpalo, Ykspihlaja, puhelin 10 39.

Varakatsastaja: konemestari Karl Ossian Asplund, katso edellä.

Rungonkatsastaja: konemestari Karl Ossian Asplund, katso edellä.

Varakatsastaja: satamakapteeni Gustaf Arvid Mickelsson, Pietarsaari, Aalholma, puhelin 34.

Merikelpoisuuden katsastaja: satamakapteeni Gustaf Arvid Mickelsson, katso edellä.

Varakatsastaja: merikapteeni Lars Runar Winstén, Kokkola, Ykspihlaja, puhelin 13 82.

## Kokkolan piiri:

Koneistonkatsastaja: insinööri Soini Pohjanpalo, Ykspihlaja, puhelin 10 39.

Varakatsastaja: työnjohtaja Taavetti Edvard Similä, Ykspihlaja, puhelin 14 62.

Laivahöyrykattilain katsastaja: insinööri Soini Pohjanpalo, katso edellä.

Varakatsastaja: konemestari Karl Ossian Asplund, Pietarsaari, Satamakatu 12, puhelin 2 61.

Rungonkatsastaja: merikapteeni Lars Runar Winstén, Kokkola, Ykspihlaja, puhelin 13 82.

Varakatsastaja: insinööri Soini Pohjanpalo, katso edellä.

Merikelpoisuuden katsastaja: merikapteeni Lars Runar Winstén, katso edellä.

Varakatsastaja: merikapteeni Gustaf Arvid Mickelsson, Pietarsaari, Aalholma, puhelin 34.

## Raahen piiri:

Koneistonkatsastaja: konemestari Kaarlo Robert Pekuri, Raahе, puhelin 1 94.

Varakatsastaja: konemestari Johan Verner Jokela, Raahе.

## Jakobstads distrikt:

Maskinbesiktningsman: maskinmästaren Karl Ossian Asplund, Jakobstad, Hamngatan 12, telefon 2 61.

Ångpannebesiktningsman: ingenjören Soini Pohjanpalo, Yxpila, telefon 10 39.

Suppleant: maskinmästaren Karl Ossian Asplund, se ovan.

Skrovbesiktningsman: maskinmästaren Karl Ossian Asplund, se ovan.

Suppleant: hamnkaptinen Gustaf Arvid Mickelsson, Jakobstad, Aalholma, telefon 34.

Nautisk besiktningsman: hamnkaptinen Gustaf Arvid Mickelsson, se ovan.

Suppleant: sjökaptinen Lars Runar Winstén, Gamlakarleby, Yxpila, telefon 13 82.

## Gamlakarleby distrikt:

Maskinbesiktningsman: ingenjören Soini Pohjanpalo, Yxpila, telefon 10 39.

Suppleant: arbetsledaren Taavetti Edvard Similä, Yxpila, telefon 14 62.

Ångpannebesiktningsman: ingenjören Soini Pohjanpalo, se ovan.

Suppleant: maskinmästaren Karl Ossian Asplund, Jakobstad, Hamngatan 12, telefon 2 61.

Skrovbesiktningsman: sjökaptinen Lars Runar Winstén, Gamlakarleby, Yxpila, telefon 13 82.

Suppleant: ingenjören Soini Pohjanpalo, se ovan.

Nautisk besiktningsman: sjökaptinen Lars Runar Winstén, se ovan.

Suppleant: sjökaptinen Gustaf Arvid Mickelsson, Jakobstad, Aalholma, telefon 34.

## Brahestads distrikt:

Maskinbesiktningsman: maskinmästaren Kaarlo Robert Pekuri, Brahestad, telefon 1 94.

Suppleant: maskinmästaren Johan Verner Jokela, Brahestad.



Laivahöyrykattilain katsastaja: konemestari Kaarlo Robert Pekuri, katso edellä.

Rungonkatsastaja: luotsivanhin Matts Viktor Tuikkala, Raahe, puhelin purjehduskautena 170.

Varakatsastaja: satamamestari Erik Tuikkala, Raahe, puhelin 87.

Merikelpoisuuden katsastaja: luotsivanhin Matts Viktor Tuikkala, katso edellä.

Varakatsastaja: satamamestari Erik Tuikkala, katso edellä.

#### Oulun piiri:

Koneistonkatsastaja: insinööri Kaarlo Iivari Junnelius, Oulu, Pakkahuoneenkatu 15, puhelin 21 69.

Varakatsastaja: konemestari Karl Arvid Löthman, Oulu, Sähkölaitos.

Laivahöyrykattilain katsastaja: konemestari Kaarlo Robert Pekuri, Raahe, puh. 194.

Varakatsastaja: insinööri Kaarlo Iivari Junnelius, katso edellä.

Rungonkatsastaja: avoinna.

Varakatsastaja: konemestari Kaarlo Henrik Tanner, Oulu, Sähkölaitos, asunto Oulu, Kiikeli, puhelin 21 44.

Merikelpoisuuden katsastaja: merikapteeni Frans Johan Ukkola, Oulu, Asemakatu 10, puhelin 21 01.

Varakatsastaja: luotsivanhin Adolf Heikinen, Oulu, puhelin 26 72.

#### Kemin piiri:

Koneistonkatsastaja: konemestari Petter Tikkanen, Tornio, Särkinerä.

Varakatsastaja: teknikko Paul Petter Elias Granö, Kemi, P. Puistokatu 32, puhelin 2 54.

Laivahöyrykattilain katsastaja: konemestari Hannes Artturi Muoniovaara, Alatornio, Sähkölaitos, puhelin.

Varakatsastaja: konemestari Petter Tikkanen, katso edellä.

Ängpannebesiktningsman: maskinmästaren Kaarlo Robert Pekuri, se ovan.

Skrovbesiktningsman: lotsäldermannen Matts Viktor Tuikkala, Brahestad, telefon under seglationstiden 170.

Suppleant: hamnmästaren Erik Tuikkala, Brahestad, telefon 87.

Nautisk besiktningsman: lotsäldermannen Matts Viktor Tuikkala, se ovan.

Suppleant: hamnmästaren Erik Tuikkala, se ovan.

#### Uleåborgs distrikt:

Maskinbesiktningsman: ingenjören Kaarlo Iivari Junnelius, Uleåborg, Pakkahuoneenkatu 15, telefon 21 69.

Suppleant: maskinmästaren Karl Arvid Löthman, Uleåborg, Elektricitetsverket.

Ängpannebesiktningsman: maskinmästaren Kaarlo Robert Pekuri, Brahestad, telefon 194.

Suppleant: ingenjören Kaarlo Iivari Junnelius, se ovan.

Skrovbesiktningsman: vakant.

Suppleant: maskinmästaren Kaarlo Henrik Tanner, Uleåborg, Elektricitetsverket, bostad Uleåborg, Kiikeli, telefon 21 44.

Nautisk besiktningsman: sjökaptainen Frans Johan Ukkola, Uleåborg, Asemakatu 10, telefon 21 01.

Suppleant: lotsäldermannen Adolf Heikinen, Uleåborg, telefon 26 72.

#### Kemi distrikt:

Maskinbesiktningsman: maskinmästaren Petter Tikkanen, Torneå, Särkinerä.

Suppleant: teknikern Paul Petter Elias Granö, Kemi, P. Puistokatu 32, telefon 2 54.

Ängpannebesiktningsman: maskinmästaren Hannes Artturi Muoniovaara, Nederorneå, Elektricitetsverket, telefon.

Suppleant: maskinmästaren Petter Tikkanen, se ovan.



Rungonkatsastaja: satamamestari Juho Eliel Havela, Kemi, Merikatu 31, puhelin 52.

Varakatsastaja: konemestari Hannes Artturi Muoniovaara, katso edellä.

Merikelpoisuuden katsastaja: merikapteeni Sulo Rudolf Bygglin, Kemi, Ruiskukatu 21, puhelin 221.

Varakatsastaja: satamamestari Juho Eliel Havela, katso edellä.

#### Tornion piiri:

Koneistonkatsastaja: konemestari Hannes Artturi Muoniovaara, Alatornio, Sähkölaitos, puhelin 143.

Varakatsastaja: konemestari Erkki Edvard Öhrn, Kemi, Laitakari.

Laivahöyrykattilain katsastaja: konemestari Hannes Artturi Muoniovaara, katso edellä.

Varakatsastaja: konemestari Petter Tikkanen, Tornio, Särkinerä.

Rungonkatsastaja: tehtailija Henrik August Castrén, Tornio, puhelin 147.

Varakatsastaja: konemestari Hannes Artturi Muoniovaara, katso edellä.

Merikelpoisuuden katsastaja: laivuri Antti Pessa, Tornio, puhelin 183.

Varakatsastaja: laivuri Erkki Vilho Kulju, Tornio, puhelin 153.

#### Kemijärven piiri:

Koneistonkatsastaja: teknikko Yrjö Hjalmar Stelander, Rovaniemi, puhelin 189.

Varakatsastaja: konemestari Kaarlo Aleksanteri Simula, Kemijärvi.

Laivahöyrykattilain katsastaja: konemestari Hannes Artturi Muoniovaara, Alatornio, Sähkölaitos, puhelin 143.

Rungonkatsastaja: teknikko Yrjö Hjalmar Stelander, katso edellä.

Skrovbesiktningsman: hamnmästaren Juho Eliel Havela, Kemi, Merikatu 31, telefon 52.

Suppleant: maskinmästaren Hannes Artturi Muoniovaara, se ovan.

Nautisk besiktningsman: sjökaptenen Sulo Rudolf Bygglin, Kemi, Ruiskukatu 21, telefon 221.

Suppleant: hamnmästaren Juho Eliel Havela, se ovan.

#### Torneå distrikt:

Maskinbesiktningsman: maskinmästaren Hannes Artturi Muoniovaara, Nedertorneå, Elektricitetsverket, telefon 143.

Suppleant: maskinmästaren Erkki Edvard Öhrn, Kemi, Laitakari.

Ångpannebesiktningsman: maskinmästaren Hannes Artturi Muoniovaara, se ovan.

Suppleant: maskinmästaren Petter Tikkanen, Torneå, Särkinerä.

Skrovbesiktningsman: fabrikanten Henrik August Castrén, Torneå, telefon 147.

Suppleant: maskinmästaren Hannes Artturi Muoniovaara, se ovan.

Nautisk besiktningsman: skepparen Antti Pessa, Torneå, telefon 183.

Suppleant: skepparen Erkki Vilho Kulju, Torneå, telefon 153.

#### Kemijärvi distrikt:

Maskinbesiktningsman: teknikern Yrjö Hjalmar Stelander, Rovaniemi, telefon 189.

Suppleant: maskinmästaren Kaarlo Aleksanteri Simula, Kemijärvi.

Ångpannebesiktningsman: maskinmästaren Hannes Artturi Muoniovaara, Nedertorneå, Elektricitetsverket, telefon 143.

Skrovbesiktningsman: teknikern Yrjö Hjalmar Stelander, se ovan.



Varakatsastaja: konemestari Kaarlo Aleksanteri Simula, katso edellä.  
 Merikelpoisuuden katsastaja: laivuri Jaakko Lahtela, Kemijärvi.

#### Inarin piiri:

Koneiston-, rungon- ja merikelpoisuuden katsastaja: poliisikonstaapeli Herman Kyrö, Ivalo.

#### Kajaanin piiri:

Koneistonkatsastaja: teknikko Yrjö Johannes Pennanen, Kajaani, Vuorokatu 5, puhelin 3 44.

Varakatsastaja: konemestari Sulo Ernst Blomqvist, Kajaani, Kalliokatu 17.

Laivahöyrykattilain katsastaja: teknikko Yrjö Johannes Pennanen, katso edellä.

Rungonkatsastaja: konemestari Sulo Ernst Blomqvist, katso edellä.

Varakatsastaja: merikapteeni Vilho Ilmari Pirinen, Kajaani, puhelin 1 00.

Merikelpoisuuden katsastaja: merikapteeni Vilho Ilmari Pirinen, katso edellä.

#### Rovaniemen piiri:

Koneistonkatsastaja: konemestari Aksel August Lindholm, Rovaniemi.

Varakatsastaja: konemestari Akseli Lipponen, Rovaniemi, puhelin.

Laivahöyrykattilain katsastaja: konemestari Hannes Artturi Muoniovaara, Alatornio, Sähkölaitos, puhelin.

Rungonkatsastaja: merikapteeni Karl Johan Troberg, Rovaniemi, puhelin 1 22.

Varakatsastaja: teknikko Yrjö Hjalmar Stelander, Rovaniemi, puhelin 1 89.

Merikelpoisuuden katsastaja: merikapteeni Karl Johan Troberg, katso edellä.

#### Kuusamon piiri:

Koneiston-, rungon- ja merikelpoisuuden katsastaja: ammattientarkastaja Väinö Raunio, Kuusamo.

Suppleant: maskinmästaren Kaarlo Aleksanteri Simula, se ovan.

Nautisk besiktningsman: skepparen Jaakko Lahtela, Kemijärvi.

#### Enare distrikt:

Maskin-, skrov- och nautisk besiktningsman: poliskonstapeln Herman Kyrö, Ivalo.

#### Kajaani distrikt:

Maskinbesiktningsman: teknikern Yrjö Johannes Pennanen, Kajaani, Vuorokatu 5, telefon 3 44.

Suppleant: maskinmästaren Sulo Ernst Blomqvist, Kajaani, Kalliokatu 17.

Ångpannebesiktningsman: teknikern Yrjö Johannes Pennanen, se ovan.

Skrovbesiktningsman: maskinmästaren Sulo Ernst Blomqvist, se ovan.

Suppleant: sjökapteneren Vilho Ilmari Pirinen, Kajaani, telefon 1 00.

Nautisk besiktningsman: sjökapteneren Vilho Ilmari Pirinen, se ovan.

#### Rovaniemi distrikt:

Maskinbesiktningsman: maskinmästaren Aksel August Lindholm, Rovaniemi.

Suppleant: maskinmästaren Akseli Lipponen, Rovaniemi, telefon.

Ångpannebesiktningsman: maskinmästaren Hannes Artturi Muoniovaara, Nederorneå, Elektricitetsverket, telefon.

Skrovbesiktningsman: sjökapteneren Karl Johan Troberg, Rovaniemi, telefon 1 22.

Suppleant: teknikern Yrjö Hjalmar Stelander, Rovaniemi, telefon 1 89.

Nautisk besiktningsman: sjökapteneren Karl Johan Troberg, se ovan.

#### Kuusamo distrikt:

Maskin-, skrov- och nautisk besiktningsman: yrkesinspektören Väinö Raunio, Kuusamo.

*Aluksenmittaajat:*

## Vaasan piiri:

Mittaaja: satamakapteeni Johan Emil Rönholm, Vaasa.

## Pietarsaaren piiri:

Mittaaja: satamakapteeni Gustaf Arvid Mickelsson, Pietarsaari, puhelin 34.

## Kokkolan piiri:

Mittaaja: merikapteeni Lars Runar Winstén, Kokkola, Ykspihlaja, puhelin 13 82.

## Raahen piiri:

Apulaismittaaja: satamamestari Erik Tuikkala, Raahe, puhelin 87.

## Oulun piiri:

Mittaaja: merikapteeni Kaarlo Panu Magaster Levón, Liinahamari.  
Apulaismittaaja: satamamestari Erik Tuikkala, Raahe.

## Kemin ja Tornion piiri:

Mittaaja: avoinna.

## Kajaanin piiri:

Mittaaja: merikapteeni Vilho Ilmari Pirinen, Kajaani.

*Kompassin tarkistajat:*

## Vaasa:

merikapteeni Johan Emil Rönholm, Vaasa.

## Kokkola:

merikapteeni Lars Runar Winstén, Kokkola.

*Skeppsmätare:*

## Vasa distrikt:

Mätare: hamnkaptenen Johan Emil Rönholm, Vasa.

## Jakobstads distrikt:

Mätare: hamnkaptenen Gustaf Arvid Mickelsson, Jakobstad, telefon 34.

## Gamlakarleby distrikt:

Mätare: sjökaptenen Lars Runar Winstén, Gamlakarleby, Yxpila, telefon 13 82.

## Brahestads distrikt:

Biträdande mätare: hamnmästaren Erik Tuikkala, Brahestad, telefon 87.

## Uleåborgs distrikt:

Mätare: sjökaptenen Kaarlo Panu Magaster Levón, Liinahamari.  
Biträdande mätare: hamnmästaren Erik Tuikkala, Brahestad.

## Kemi och Torneå distrikt:

Mätare: vakant.

## Kajaani distrikt:

Mätare: sjökaptenen Vilho Ilmari Pirinen, Kajaani.

*Kompassjusterare:*

## Vasa:

sjökaptenen Johan Emil Rönholm, Vasa.

## Gamlakarleby:

sjökaptenen Lars Runar Winstén, Gamlakarleby.



**R a a h e :**

satamamestari Erik Tuikkala, Raahe.

**K e m i :**

luotsivanhin V. Savolainen, Ajoksen luotsiasema.

*Merimieskatselmusmiehet:*

Kaskinen: satamamestari Erik Henrik Nygård.

Vaasa: satamakapteeni Johan Emil Rönnholm.

Pietarsaari: ammattientarkastaja J. A. Blässar.

Raahe: satamamestari Erik Tuikkala.

Kokkola: merikapteeni Lars Runar Winstén.

Oulu: merikapteeni Frans Johan Ukkola.

Varamies: neiti Maria Irene Ukkola.

Kemi: satamamestari Juho Eliel Havela.

Tornio: raatimies Juho Jämsä.

**Petsamon merenkulkupiiri:**

Merenkuluntarkastaja: Kaarlo Panu Magaster Levón, Liinahamari.

Rungon varakatsastaja: merikapteeni Kaarlo Panu Magaster Levón, Liinahamari.

Merikelpoisuuden varakatsastaja: merikapteeni Kaarlo Panu Magaster Levón, katso edellä.

Koneiston varakatsastaja: konemestari J. V. Hellberg, Liinahamari.

**Sisävesipiiri.**

Merenkuluntarkastaja: Arvid Alfred Järvelä, Kuopio, Kirkkokatu 15, puhelin 19 56.

**B r a h e s t a d :**

hamnmästaren Erik Tuikkala, Brahestad.

**K e m i :**

lotsältermannen V. Savolainen, Ajos lotsplats.

*Mönstringsförrättare:*

Kaskö: hamnmästaren Erik Henrik Nygård.

Vasa: hamnkaptinen Johan Emil Rönnholm.

Jakobstad: yrkesinspektören J. A. Blässar.

Brahestad: hamnmästaren Erik Tuikkala. Gamlakarleby: sjökaptinen Lars Runar Winstén.

Uleåborg: sjökaptinen Frans Johan Ukkola.

Suppleant: fröken Maria Irene Ukkola. Kemi: hamnmästaren Juho Eliel Havela, Kemi.

Torneå: rådmannen Juho Jämsä.

**Petsamo sjöfartsdistrikt:**

Sjöfartsinspektör: Kaarlo Panu Magaster Levón, Liinahamari.

Suppleant för skrovbesiktningsmannen: sjökaptinen Kaarlo Panu Magaster Levón, Liinahamari.

Suppleant för nautiska besiktningsmannen: sjökaptinen Kaarlo Panu Magaster Levón, se ovan.

Suppleant för maskinbesiktningsmannen: maskinmästaren J. V. Hellberg, Liinahamari.

**Insjödistriktet.**

Sjöfartsinspektör: Arvid Alfred Järvelä, Kuopio, Kirkkokatu 15, telefon 19 56.

*Katsastajat:*

## Iisalmen piiri:

Koneistonkatsastaja: Juho Aukusti Sutinen, Iisalmi, Malminkatu 3, puhelin 2 79.

Laivahöyrykattilain katsastajat samat kuin Kuopion piirissä.

Rungonkatsastaja: varikonpäälikkö Veli Henrik Honkala, Iisalmi, Asema, puhelin 3 33.

Merikelpoisuuden katsastaja: laivuri Kalle Väätäinen, Kuopio, Tasavallankatu 6, puhelin 10 01 ja 10 53.

## Kuopion piiri:

Koneistonkatsastaja: insinööri Valdemar Baranowsky, Kuopio, Tulliportinkatu 25, puhelin 18 67.

Varakatsastaja: teknikko Ferdinand Björk, Kuopio, Asuntola B, puhelin 4 17.

Laivahöyrykattilain katsastaja: insinööri Valdemar Baranowsky, katso edellä.

Varakatsastaja: teknikko Ferdinand Björk, katso edellä.

Rungonkatsastaja: avoinna.

Varakatsastaja: teknikko Ferdinand Björk, katso edellä.

Merikelpoisuuden katsastaja: laivuri Kalle Väätäinen, Kuopio, Tasavallankatu 6, puhelin 10 01 ja 10 53.

Varakatsastaja: laivuri Aukusti Tuovinen, Kuopio, Kuninkaankatu 36, puhelin 6 38.

## Varkauden piiri:

Varkauden katsastukset toimittavat Savonlinnan piirin katsastajat.

## Joensuun piiri:

Koneistonkatsastaja: konemestari Paavo Aleksanteri Vihavainen, Joensuu, Torikatu 36, puhelin 23 68.

Varakatsastaja: konemestari Iisak Edvard Sorsa, Joensuu, Sihtala.

*Besiktningsmän:*

## Iisalmi distrikt:

Maskinbesiktningsman: Juho Aukusti Sutinen, Iisalmi, Malminkatu 3, telefon 2 79.

Ångpannebesiktningsmännen desamma som i Kuopio distrikt.

Skrovbesiktningsman: depottföreståndaren Veli Henrik Honkala, Iisalmi, Järnvägsstationen, telefon 3 33.

Nautisk besiktningsman: skepparen Kalle Väätäinen, Kuopio, Tasavallankatu 6, telefon 10 01 och 10 53.

## Kuopio distrikt:

Maskinbesiktningsman: ingenjören Valdemar Baranowsky, Kuopio, Tulliportinkatu 25, telefon 18 67.

Suppleant: teknikern Ferdinand Björk, Kuopio, Asuntola B, telefon 4 17.

Ångpannebesiktningsman: ingenjören Valdemar Baranowsky, se ovan.

Suppleant: teknikern Ferdinand Björk, se ovan.

Skrovbesiktningsman: vakant.

Suppleant: teknikern Ferdinand Björk, se ovan.

Nautisk besiktningsman: skepparen Kalle Väätäinen, Kuopio, Tasavallankatu 6, telefon 10 01 och 10 53.

Suppleant: skepparen Aukusti Tuovinen, Kuopio, Kuninkaankatu 36, telefon 6 38.

## Varkaus distrikt:

I Varkaus kunna besiktningsmännen i Nyslotts distrikt anlitas.

## Joensuu distrikt:

Maskinbesiktningsman: maskinmästaren Paavo Aleksanteri Vihavainen, Joensuu, Torikatu 36, telefon 23 68.

Suppleant: maskinmästaren Iisak Edvard Sorsa, Joensuu, Sihtala.



Laivahöyrykattilain katsastaja: konemestari Paavo Aleksanteri Vihavainen, katso edellä.

Rungonkatsastaja: kanavakasööri Vilho Päiviö Kauppi, Joensuu, Siltakatu 1, puhelin 22 24.

Merikelpoisuuden katsastaja: merikapteeni Aleksanteri Karessuo, Joensuu, Rantakatu 27, puhelin 24 30 ja 23 10.

Varakatsastaja: kanavakasööri Vilho Päiviö Kauppi, katso edellä.

#### Savonlinnan piiri:

Koneistonkatsastaja: ylikonemestari Johan Viktor Salo, Savonlinna, Satamakatu 3, puhelin 2 98. (Kesäasunto: Moinssalmi 2).

Varakatsastaja: konemestari Otto Antell, Savonlinna, Pääskylähti, puhelin 3 13.

Laivahöyrykattilain katsastaja: ylikonemestari Johan Viktor Salo, katso edellä.

Varakatsastaja: konemestari Otto Antell, katso edellä.

Rungonkatsastaja: konemestari Otto Antell, katso edellä.

Varakatsastaja: luotsipiiripäällikkö Veli Wendell-Vuoksenvuo, Savonlinna, Luotsipiirikonttori, puhelin 5 77.

Merikelpoisuuden katsastaja: apulaisluotsipiiripäällikkö, merikapteeni Matti Mattila, Savonlinna, Luotsipiirikonttori, puhelin 5 77. Asunto Kauppakatu 1, puhelin 7 47.

Varakatsastaja: luotsipiiripäällikkö Veli Wendell-Vuoksenvuo, katso edellä.

#### Lappeenrannan piiri:

Koneistonkatsastaja: teknikko Matti Verner Luostarinen, Lappeenranta, Esplanadinkatu 20, puhelin 3 31.

Varakatsastaja: teknikko William Hilarius Lundqvist, Lauritsala, as. 48 A.

Laivahöyrykattilain katsastaja: teknikko Matti Verner Luostarinen, katso edellä.

Ängpannebesiktningsman: maskinmästaren Paavo Aleksanteri Vihavainen, se ovan.

Skrovbesiktningsman: kanalkasören Vilho Päiviö Kauppi, Joensuu, Siltakatu 1, telefon 22 24.

Nautisk besiktningsman: sjökaptenen Aleksanteri Karessuo, Joensuu, Rantakatu 27, telefon 24 30 och 23 10.

Suppleant: kanalkassören Vilho Päiviö Kauppi, se ovan.

#### Nyslotts distrikt:

Maskinbesiktningsman: övermaskinmästaren Johan Viktor Salo, Nyslott, Satamakatu 3, telefon 2 98. (Sommarbostad: Moinssalmi 2).

Suppleant: maskinmästaren Otto Antell, Nyslott, Pääskylähti, telefon 3 13.

Ängpannebesiktningsman: övermaskinmästaren Johan Viktor Salo, se ovan.

Suppleant: maskinmästaren Otto Antell, se ovan.

Skrovbesiktningsman: maskinmästaren Otto Antell, se ovan.

Suppleant: lotsfördelningschefen Veli Wendell-Vuoksenvuo, Nyslott, Lotsfördelningskontoret, telefon 5 77.

Nautisk besiktningsman: biträdande lotsfördelningschefen, sjökaptenen Matti Mattila, Nyslott, Lotsfördelningskontoret, telefon 5 77. Bostad Kauppakatu 1, telefon 7 47.

Suppleant: lotsfördelningschefen Veli Wendell-Vuoksenvuo, se ovan.

#### Villmanstrands distrikt:

Maskinbesiktningsman: teknikern Matti Verner Luostarinen, Villmanstrand, Esplanadinkatu 20, telefon 3 31.

Suppleant: teknikern William Hilarius Lundqvist, Lauritsala, bostad 48 A.

Ängpannebesiktningsman: teknikern Matti Verner Luostarinen, se ovan.



Varakatsastaja: teknikko William Hilarius Lundqvist, katso edellä.

Rungonkatsastaja: teknikko Matti Verner Luostarinen, katso edellä.

Varakatsastaja: teknikko William Hilarius Lundqvist, katso edellä.

Merikelpoisuuden katsastaja: merikapteeni Gustaf Valfrid Brander, Lappeenranta, Raatimiehenkatu 4, puhelin 113.

Varakatsastaja: laivuri Taavetti Tikkanen, Lappeenranta, Seponkatu 9.

#### Mikkelin piiri:

Koneistonkatsastaja: teknikko Antti Kaulio, Mikkeli, Savilahdenkatu 3, puhelin 308.

Laivahöyrykattilain katsastaja: teknikko Antti Kaulio, katso edellä.

Rungonkatsastaja: satamakapteeni Heikki Loikkanen, Mikkeli, Pankajoenkatu 2, puhelimet 143 ja 354.

Varakatsastaja: teknikko Antti Kaulio, katso edellä.

Merikelpoisuuden katsastaja: satamakapteeni Heikki Loikkanen, katso edellä.

Varakatsastaja: kauppalaivuri Jaakko Raussi, Mikkeli, kesällä s/s Mikkeli, puhelin 214.

#### Heinolan piiri:

Koneistonkatsastaja: teknikko Kaarle Fredrik Stockus, Heinola, Itäpuistokatu 6 B 2, puhelin 251.

Laivahöyrykattilain katsastaja: teknikko Toivo Aatami Taina, Lahti, Kariniemenkatu 35 D 53, puhelin 3318.

Varakatsastaja: teknikko Kaarle Fredrik Stockus (ulkopuolisia katsastuksia), katso edellä.

Rungonkatsastaja: teknikko Kaarle Fredrik Stockus, katso edellä.

Merikelpoisuuden katsastaja: merikapteeni Johannes Rufus Nyroos, Heinola, Torikatu 22, puhelin 142.

Varakatsastaja: merikapteeni Frans Emil Roos, Vääkсын kanava, puhelin.

Suppleant: teknikern William Hilarius Lundqvist, se ovan.

Skrovbesiktningsman: teknikern Matti Verner Luostarinen, se ovan.

Suppleant: teknikern William Hilarius Lundqvist, se ovan.

Nautisk besiktningsman: sjökaptinen Gustaf Valfrid Brander, Villmanstrand, Raatimiehenkatu 4, telefon 113.

Suppleant: skepparen Taavetti Tikkanen, Villmanstrand, Seponkatu 9.

#### S:t Michels distrikt:

Maskinbesiktningsman: teknikern Antti Kaulio, St. Michel, Savilahdenkatu 3, telefon 308.

Ångpannebesiktningsman: teknikern Antti Kaulio, se ovan.

Skrovbesiktningsman: hamnkaptinen Heikki Loikkanen, St. Michel, Pankajoenkatu 2, telef. 143 och 354.

Suppleant: teknikern Antti Kaulio, se ovan.

Nautisk besiktningsman: hamnkaptinen Heikki Loikkanen, se ovan.

Suppleant: kofferdiskepparen Jaakko Raussi, S:t Michel, sommartid s/s Mikkeli, telefon 214.

#### Heinola distrikt:

Maskinbesiktningsman: teknikern Kaarle Fredrik Stockus, Heinola, Itäpuistokatu 6 B 2, telefon 251.

Ångpannebesiktningsman: teknikern Toivo Aatami Taina, Lahti, Kariniemenkatu 35 D 53, telefon 3318.

Suppleant: teknikern Kaarle Fredrik Stockus (yttre besiktningar), se ovan.

Skrovbesiktningsman: teknikern Kaarle Fredrik Stockus, se ovan.

Nautisk besiktningsman: sjökaptinen Johannes Rufus Nyroos, Heinola, Torikatu 22, telefon 142.

Suppleant: sjökaptinen Frans Emil Roos, Vääkсын kanal, telefon.



## Lahden piiri:

Koneistonkatsastaja: teknikko Toivo Aatami Taina, Lahti, Kariniemenkatu 35 D 53, puhelin 33 18.

Varakatsastaja: insinööri Johan Petter Back, Loviisa, Mickelspiltom, puhelin Grevnäs 2.

Laivahöyrykattilain katsastaja: teknikko Toivo Aatami Taina, katso edellä.

Varakatsastaja: insinööri Johan Petter Back, katso edellä.

Rungonkatsastaja: merikapteeni Kustaa Nestor Forsell, Lahti, Laaksontie 5, puhelin 28 56.

Varakatsastaja: teknikko Toivo Aatami Taina, katso edellä.

Merikelpoisuuden katsastaja: merikapteeni Kustaa Nestor Forsell, katso edellä.

Varakatsastaja: laivuri Edvard Invenius, Lahti.

## Tampereen piiri:

Koneistonkatsastaja: insinööri Aarne Sakari Avela, Tampere, Mariankatu 32, puhelin 21 55.

Varakatsastaja: insinööri Jerker Herman Lindholm, Tampere, Valtion Lentokonetehdas, puhelin 55 00. sarja, asunto Hämeenkatu 9 A 9.

Laivahöyrykattilain katsastaja: insinööri Aarne Sakari Avela, katso edellä.

Varakatsastaja: insinööri Jerker Herman Lindholm, katso edellä.

Rungonkatsastaja: insinööri Aarne Sakari Avela, katso edellä.

Varakatsastajat: merikapteeni Kalle Emil Selin, Ruovesi, Pohjaslahti, puhelin 5, kesällä s/s Tarjanne ja insinööri Jerker Herman Lindholm, katso edellä.

Merikelpoisuuden katsastaja: satamapäällikkö Otto Merimaa, Tampere, Satamakonttori, puhelin 48 45.

Varakatsastaja: merikapteeni Kalle Emil Selin, katso edellä.

## Lahti distrikt:

Maskinbesiktningsman: teknikern Toivo Aatami Taina, Lahti, Kariniemenkatu 35 D 53, telefon 33 18.

Suppleant: ingenjören Johan Petter Back, Lovisa, Mickelspiltom, telefon Grevnäs 2.

Ångpannebesiktningsman: teknikern Toivo Aatami Taina, se ovan.

Suppleant: ingenjören Johan Petter Back, se ovan.

Skrovbesiktningsman: sjökaptenen Kustaa Nestor Forsell, Lahti, Laaksontie 5, telefon 28 56.

Suppleant: teknikern Toivo Aatami Taina, se ovan.

Nautisk besiktningsman: sjökaptenen Kustaa Nestor Forsell, se ovan.

Suppleant: skepparen Edvard Invenius, Lahti.

## Tammerfors distrikt:

Maskinbesiktningsman: ingenjören Aarne Sakari Avela, Tammerfors, Mariankatu 32, telefon 21 55.

Suppleant: ingenjören Jerker Herman Lindholm, Tammerfors, Statens Flygmaskinfabrik, telefon serie 55 00, bostad Hämeenkatu 9 A 9.

Ångpannebesiktningsman: ingenjören Aarne Sakari Avela, se ovan.

Suppleant: ingenjören Jerker Herman Lindholm, se ovan.

Skrovbesiktningsman: ingenjören Aarne Sakari Avela, se ovan.

Suppleanter: sjökaptenen Kalle Emil Selin, Ruovesi, Pohjaslahti, telefon 5, sommartid s/s Tarjanne och ingenjören Jerker Herman Lindholm, se ovan.

Nautisk besiktningsman: hamnchefen Otto Merimaa, Tammerfors, Hamnkontoret, telefon 48 45.

Suppleant: sjökaptenen Kalle Emil Selin, se ovan.



## Jyväskylän piiri:

Koneistonkatsastaja: teknikko Johan Brynolf Leander, Jyväskylä, Tourula, puhelin 20 90.

Varakatsastaja: insinööri Erkki Matias Jussila, Jyväskylä, Kramsunkatu 10, puhelin 18 11 ja konttoriaikana 16 86.

Laivahöyrykattilain katsastaja: teknikko Johan Brynolf Leander, katso edellä.

Varakatsastaja: insinööri Erkki Matias Jussila, katso edellä.

Rungonkatsastaja: laivuri Juho Kustaa Sundqvist, Jyväskylä, Vapaudenkatu 18, puhelin 14 03.

Varakatsastaja: teknikko Johan Brynolf Leander, katso edellä.

Merikelpoisuuden katsastaja: laivuri Juho Kustaa Sundqvist, katso edellä.

Varakatsastaja: laivuri ja isännöitsijä Erkki Patokorpi, Jyväskylä, Rantakatu 21, puhelin 10 33.

## Aluksenmittaajat:

## Iisalmen piiri:

Mittaaja: satamakapteeni Heikki Loikkanen, Mikkeli, Pankajoenkatu 2, puhelimet 1 43 ja 3 54.

## Kuopion piiri:

Mittaaja: satamakapteeni Heikki Loikkanen, katso edellä.

## Joensuun piiri:

Mittaaja: avoinna (Esiintyvät mittaukset suorittaa apulaisluotsipiiripäällikkö, merikapteeni Matti Mattila, Savonlinna, Luotsipiirikonttori, puhelin 5 77, asunto Kauppakatu 1, puhelin 7 47).

## Savonlinnan piiri:

Mittaaja: apulaisluotsipiiripäällikkö, merikapteeni Matti Mattila, katso edellä.

## Jyväskylä distrikt:

Maskinbesiktningsman: teknikern Johan Brynolf Leander, Jyväskylä, Tourula, telefon 20 90.

Suppleant: ingenjören Erkki Matias Jussila, Jyväskylä, Kramsunkatu 10, telefon 18 11, under kontorstiden 16 86.

Ängpannebesiktningsman: teknikern Johan Brynolf Leander, se ovan.

Suppleant: ingenjören Erkki Matias Jussila, se ovan.

Skrovbesiktningsman: skepparen Juho Kustaa Sundqvist, Jyväskylä, Vapaudenkatu 18, telefon 14 03.

Suppleant: teknikern Johan Brynolf Leander, se ovan.

Nautisk besiktningsman: skepparen Juho Kustaa Sundqvist, se ovan.

Suppleant: skepparen och disponenten Erkki Patokorpi, Jyväskylä, Rantakatu 21, telefon 10 33.

## Skeppsmätare:

## Iisalmi distrikt:

Mätare: hamnkaptenen Heikki Loikkanen, St. Michel, Pankajoenkatu 2, telefon 1 43 och 3 54.

## Kuopio distrikt:

Mätare: hamnkaptenen Heikki Loikkanen, se ovan.

## Joensuu distrikt:

Mätare: vakant (Besiktningar utföras av biträdande lotsfördelningschefen, sjökaptenen Matti Mattila, Nyslott, Lotsfördelningskontoret, telefon 5 77. Bostad Kauppakatu 1, telefon 7 47).

## Nyslotts distrikt:

Mätare: biträdande lotsfördelningschefen, sjökaptenen Matti Mattila, se ovan.



*Lappeenrannan piiri:*

Mittaaaja: merikapteeni Johan Frithiof Salvén, Lappeenranta, Seurahuone, puhelin 176.

Varamittaaaja: merikapteeni Gustaf Valfrid Brander, Lappeenranta, Raatimiehenkatu 4, puhelin 113.

*Mikkelin piiri:*

Mittaaaja: satamakapteeni Heikki Loikkanen, Mikkelin, Pankajoenkatu 2, puhelin 143 ja 354.

*Lahden piiri:*

Mittaaaja: merikapteeni Kustaa Nestor Forsell, Lahti, Laaksontie 5, puhelin 2856.

*Tampereen piiri:*

Mittaaaja: laivuri Juho Malin, Tampere, Satamakonttori, puhelin 4845.

*Jyväskylän piiri:*

Mittaaaja: laivuri Juho Kustaa Sundqvist, Jyväskylä, Vapaudenkatu 18, puhelin 1403.

*Kompassin tarkistajat:**Savonlinna:*

merikapteeni Otto Huttunen, Savonlinna, Olavinkatu 34, puhelin 245.

*Merimieskatselmusmiehet:*

Kuopio: laivuri Kalle Väätäinen, Kuopio, Tasavallankatu 6, puhelin 1001 ja 1053.

Savonlinna: avoinna.

*Villmanstrands distrikt:*

Mätare: sjökaptainen Johan Frithiof Salvén, Villmanstrand, Societetshuset, telefon 176.

Biträdande mätare: sjökaptainen Gustaf Valfrid Brander, Villmanstrand, Raatimiehenkatu 4, telefon 113.

*St Michels distrikt:*

Mätare: hamnkaptainen Heikki Loikkanen, St. Michel, Pankajoenkatu 2, telefon 143 och 354.

*Lahti distrikt:*

Mätare: sjökaptainen Kustaa Nestor Forsell, Lahti, Laaksontie 5, telefon 2856.

*Tammerfors distrikt:*

Mätare: skepparen Juho Malin, Tammerfors, Hamnkontoret, telefon 4845.

*Jyväskylä distrikt:*

Mätare: skepparen Juho Kustaa Sundqvist, Jyväskylä, Vapaudenkatu 18, telefon 1403.

*Kompassjusterare:**Nyslott:*

sjökaptainen Otto Huttunen, Nyslott, Olavinkatu 34, telefon 245.

*Mönstringsförrättare:*

Kuopio: skepparen Kalle Väätäinen, Kuopio, Tasavallankatu 6, telefon 1001 och 1053.

Nyslott: vakant.



Mikkeli: satamakapteeni Heikki Loikkanen, Mikkeli, Pankajoenkatu 2, puhelin 1 43 ja 3 54.

Joensuu: merikapteeni Aleksanteri Karesuo, Joensuu, Rantakatu 27, puhelin 24 30 ja 23 10.

Jyväskylä: merikapteeni Leo Parrio, Jyväskylä, Luotsipiirikonttori, puhelin.

Lappeenranta: merikapteeni Gustaf Valfrid Brander, Lappeenranta, Raatimiehenkatu 4, puhelin 1 13.

Tampere: satamapäällikkö Otto Merimaa, Tampere, Satamakonttori, puhelin 48 45.

Varkaus: merikapteeni Emil Vepsäläinen, Varkaus, Taulumäki, puhelin 5 56.

St. Michel: hamnkapteenen Heikki Loikkanen, St. Michel, Pankajoenkatu 2, telefon 1 43 och 3 54.

Joensuu: sjökaptanen Aleksanteri Karesuo, Joensuu, Rantakatu 27, telefon 24 30 och 23 10.

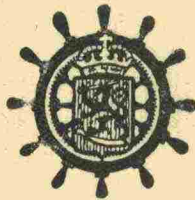
Jyväskylä: sjökaptanen Leo Parrio, Jyväskylä, Lotsfördelningskontoret, telefon.

Villmanstrand: sjökaptanen Gustaf Valfrid Brander, Villmanstrand, Raatimiehenkatu 4, telefon 1 13.

Tammerfors: hamnchefen Otto Merimaa, Tammerfors, Hamnkontoret, telefon 48 45.

Varkaus: sjökaptanen Emil Vepsäläinen, Varkaus, Taulumäki, telefon 5 56.





Todistuksen N:o .....  
Bevisets N:o .....

# MERKKILYHDYN KATSASTUSTODISTUS BEVIS ÖVER BESIKTNING AV SIGNALLANTERNA

Luokka: .....  
Klass: .....

Aluksen  
Fartygs

lyhty<sup>1)</sup>  
lanterna

Valmistaja: .....  
Tillverkare: ..... N:o .....  
Katsastuspaikka: ..... Katsastuspäivä: ..... Päiväkirja- N:o ..... sivu  
Besiktningssort: ..... Besiktningdag: ..... Dagboks- N:o ..... sida

1. *Lyhdyn kehys: Aine*  
*Lantärnhuset: Material* .....
- a) Sivujen korkeus (ilman savutorvea ja kattoa) ..... sm.  
Sidornas höjd (exklusive skorsten och tak) ..... cm.
- b) Sivujen leveys tai pohjan halkaisija ..... sm.  
Sidornas eller resp. bottens diameter ..... cm.
2. *Linssi tai lasi: Puristettu. Hiottu. Sileä lasi.<sup>2)</sup>* Linssirenkaita  
*Lins eller glas: Pressad. Slipad. Slätt glas.* Antal element ..... kp.  
st.
- a) Korkeus sm. Sisäpuolinen säde sm.  
Höjd cm. Inre radie cm.
- b) Linssin asennus sivulyhdyssä (sivun ja lampun suhteen) Oikea.  
Linssens ställning i sidolanterna (till sidovägg och lampa) ..... Riktig.
3. *Valo: Öljyvalo. Sähkövalo.<sup>2)</sup>* Valokulma ..... astetta.  
*Ljus: Fotogen-. Elektriskt.* Lysvinkel ..... grader.
- a) Etäisyys valon keskipisteestä linssin sisäpintaan ..... sm.  
Avstånd från ljusets centrum till linssens inre yta ..... cm.
- b) Polttio: pyöröpolttio; litteä polttio; kaksoispolttio.<sup>2)</sup> Suuruus ..... lin.  
Brännare: rundbrännare; flatbrännare; duplexbrännare. Storlek
- c) Etäisyys lyhdyn pohjasta polttion huippuun ..... sm.  
Avstånd från botten av lanternan till spetsen av brännaren ..... cm.
- d) Öljysäiliön tilavuus ..... ltr.  
Oljehuset innehåll ..... lt.
- f) Sähkölamppu: Hehkulanka: metallilanka; hiililanka.<sup>2)</sup>  
Elektrisk lampa: Glödtråd: metalltråd; koltråd.
- g) » jännite voltia; teho wattia.  
» spänning volt; effekt watt.
- h) » etäisyys lyhdyn pohjasta linssin keskusta  
» avstånd från lanternans botten till mitten av linsen ..... sm.  
cm.
- i) » etäisyys lyhdyn pohjasta hehkulangan huippuun ..... sm.  
» avstånd från lanternans botten till spetsen av glödtråden ..... cm.
- j) » etäisyys kosketinkohdasta hehkulangan keskikohtaan ..... sm.  
» avstånd från kontaktstället till glödtrådens mitt ..... cm.
- k) Heijastin: aine ja muoto ..... etäisyys polttiosta ..... sm.  
Reflektor: material och form ..... avstånd från brännaren ..... cm.

4. *Valovoima verrattuna normaalilyhtyyn:*  
*Ljusstyrka i förhållande till normallanterna:*  
Normaalilyhty, valk.: 21 Hefnerkynt.  
Normallanterna, vit: 21 Hefnerljus.

- a) pystyasennossa: linssin keskikohdasta  
i) upprätt ställn.: från mitten av linsen .....  
b) » linssin keulaosasta  
från linsens förkant .....  
c) » linssin peräosasta  
från linsens akterkant .....  
d) 5° kaltevuudessa keulaan  
vid 5° lutning föröver .....  
e) 5° kaltevuudessa perään  
vid 5° lutning akteröver .....

5. *Lasiens väri: punainen* vihreä ..... Värilaseja } kp.  
*Glasens färg: röd* grön ..... Antal försatsglas } st.

Lyhty täyttää valokulmaa ja valon kantavuutta koskevat kansainväliset vaatimukset.  
Lanternan uppfyller de internationella fordringarna på lysvinkel och lysvidd.

Huom. Edellä olevat merkinnät osoittavat lyhdyn kunnan sen katsastuksessa. Muutosten sattuessa on uusi katsastus toimitettava.

Obs. De förestående anteckningarna ange lanternans skick vid besiktningen. Inträffar förändring bör ny besiktning förrättas.

, 19 .....

Katsastaja — Besiktningssman

<sup>1)</sup> Vihreä sivu-, punainen sivu-, valkoinen masto-, (2 ja 3 art.). Valkoinen perä-, (10 art.). Valkoinen ankkuri- (11 art.). Ohjauskyvyttömän aluksen punainen- (4 art.). Kalastusaluksen kolmivärinen masto- (9 art.). Grön sido-, röd sido-, vit topp- (art. 2 och 3). Vit akter- (art. 10). Vit ankar- (art. 10). Icke manöverfärdigt fartygs röd (art. 4). Fiskarfartygs trefärgad topp- (art. 9). <sup>2)</sup> Tarpeeton yliviivataan. Det onödiga överstrykes.



XXV — N:o 2

HELMIKUU — FEBRUARI 1942

# MERENKULKUHALLITUKSEN TIEDONANTOJA

JULKAISSUT

MERENKULKUHALLITUKSEN TILASTO- JA REKISTERITOIMISTO

# SJÖFARTSSTYRELSENS MEDDELANDEN

UTGIVNA AV

SJÖFARTSSTYRELSENS STATISTISKA OCH REGISTERBYRÅ

HELSINKI 1942



## Sisällys: — Innehåll:

	siv.		sid.
Ulkomainen merenkulku vuosina 1939—42 ..	51	Utrikes sjöfarten åren 1939—42 .....	51
Degerbyn liikenne .....	52	Trafiken via Degerby .....	52
Jääsärkijät .....	53	Isbrytarna .....	53
Tarkastusalukset .....	53	Inspektionsfartygen .....	53
Merimieskatselmusmiehet .....	54	Mönstringsförrättarna .....	54
Majakkahenkilökunta .....	54	Fyrpersonalen .....	54
Luotsihenkilökunta .....	54	Lotspersonalen .....	54
Päällystökirjat ja -todistukset .....	56	Befälhavarbrev och -intyg .....	56

## Ulkomainen merenkulku vuosina 1939—42. — Utrikes sjöfarten åren 1939—42.

Kuukausi Månad		Suorassa liikenteessä lastissa saapuneet alukset I direkt fart ankonna lastförande fartyg								Suorassa liikenteessä saapuneita aluksia kaikkiaan I direkt fart ankonna fartyg inalles							
		Luku — Antal				1 000 nettorekisteritonnia 1 000 nettoregister-ton				Luku — Antal				1 000 nettorekisteritonnia 1 000 nettoregister-ton			
		1939	1940	1941	1942	1939	1940	1941	1942	1939	1940	1941	1942	1939	1940	1941	1942
		1939	1940	1941	1942	1939	1940	1941	1942	1939	1940	1941	1942	1939	1940	1941	1942
I	Kaikkiaan — Inalles . . . . .	264	43	108	64	236	23	82	68	328	56	123	65	296	33	98	69
	<i>Suitä suomal. — Därav finska</i>	163	37	75	48	120	20	58	47	196	50	83	48	142	30	64	47
II	»	182	17	46	23	166	9	30	23	262	17	47	29	240	9	33	25
	»	121	17	37	18	95	9	28	15	159	17	38	18	118	9	31	15
III	»	205	32	70		174	20	65		314	32	71		261	20	67	
	»	121	29	55		96	19	56		164	29	55		123	19	56	
IV	»	291	74	86		223	61	76		444	80	87		332	67	76	
	»	166	66	82		113	55	74		218	70	83		141	59	74	
V	»	479	191	214		310	121	167		779	223	264		503	136	213	
	»	243	135	118		136	81	89		357	157	139		172	87	109	
VI	»	594	258	162		364	156	97		1 123	356	270		695	184	161	
	»	310	134	89		177	87	59		457	205	119		221	93	82	
VII	»	636	209	141		390	115	92		1 147	324	215		727	185	155	
	»	338	96	114		167	54	75		509	157	143		239	78	101	
VIII	»	592	206	216		400	118	140		1 042	316	307		717	200	212	
	»	323	130	143		178	74	90		472	183	164		228	109	108	
XI	»	310	185	212		189	114	135		579	276	288		314	174	193	
	»	195	125	136		105	81	85		329	175	162		134	117	110	
X	»	280	231	205		211	127	141		502	344	283		349	193	203	
	»	152	130	122		103	81	80		251	188	135		136	112	90	
XI	»	202	192	166		136	117	174		364	302	209		259	218	209	
	»	103	115	100		79	77	64		165	155	108		97	114	72	
XII	»	66	192	142		44	119	124		101	263	156		54	194	136	
	»	51	120	110		34	76	83		80	138	116		42	88	88	
I—		4 101	1 830	1 768		2 843	1 100	1 323		6 985	2 589	2 320		4 747	1 613	1 756	
XII		2 286	1 134	1 181		1 403	714	841		3 357	1 524	1 345		1 793	915	985	

Kuukausi Månad		Suorassa liikenteessä lastissa lähteneet alukset I direkt fart avgångna lastförande fartyg								Suorassa liikenteessä lähteneitä aluksia kaikkiaan I direkt fart avgångna fartyg inalles							
		Luku — Antal				1 000 nettorekisteritonnia 1 000 nettoregister-ton				Luku — Antal				1 000 nettorekisteritonnia 1 000 nettoregister-ton			
		1939	1940	1941	1942	1939	1940	1941	1942	1939	1940	1941	1942	1939	1940	1941	1942
		1939	1940	1941	1942	1939	1940	1941	1942	1939	1940	1941	1942	1939	1940	1941	1942
I	Kaikkiaan — Inalles . . . . .	282	53	95	62	250	35	89	53	320	64	115	75	306	40	102	77
	<i>Suitä suomal. — Därav finska</i>	166	50	58	44	128	34	49	36	176	59	74	51	136	33	58	42
II	»	242	13	23	17	229	10	18	14	252	17	32	19	236	11	21	15
	»	148	13	19	13	115	10	16	10	153	17	22	15	119	11	17	11
III	»	316	17	43		255	11	40		326	23	55		264	13	50	
	»	174	17	33		123	11	30		174	21	41		123	13	40	
IV	»	406	32	66		306	21	55		462	46	86		327	29	70	
	»	224	26	62		137	17	52		253	40	82		143	25	68	
V	»	605	91	245		390	48	192		731	195	305		447	104	251	
	»	329	62	145		164	28	110		380	140	184		173	66	145	
VI	»	999	223	219		615	102	126		1 122	348	263		663	182	162	
	»	411	141	95		197	51	63		462	200	123		209	90	89	
VII	»	989	257	150		681	152	105		1 150	328	184		740	192	119	
	»	416	145	104		227	85	69		509	178	133		252	107	83	
VIII	»	935	265	241		692	186	167		1 054	337	297		747	229	196	
	»	399	134	117		219	89	78		456	183	162		228	111	104	
IX	»	536	223	219		310	132	158		622	277	261		364	156	187	
	»	296	132	100		137	83	70		337	175	134		152	101	89	
X	»	416	254	210		278	160	149		489	332	260		346	200	178	
	»	206	146	97		124	97	70		232	182	133		134	123	90	
XI	»	340	225	174		258	163	124		378	313	262		286	210	246	
	»	173	112	79		112	89	58		175	172	129		113	126	93	
XII	»	118	201	93		84	176	70		132	257	127		91	201	112	
	»	74	87	53		44	65	37		82	122	72		48	83	55	
I—		6 184	1 854	1 778		4 348	1 196	1 293		7 038	2 537	2 247		4 817	1 567	1 694	
XII		3 016	1 065	962		1 727	659	702		3 389	1 489	1 289		1 830	894	931	



## Degerbyn liikenne.

Tullihallitus on 19. 2. 1942 kaikille tullikamareille lähettänyt seuraavan kiertokirjeen:

Koska on sattunut, että eräät mantereen tullikamarit ovat menoselvittäessään Degerbyn väylän kautta avomerelle meneviä aluksia selvittäneet ne „Degerbyn kautta” tarkoittaen tällä ilmeisesti, että aluksen lopullinen lähtöselvitys tapahtuisi Degerbyn tullikamarissa, ja siten myös jättäneet luotsausmaksut matkalta Degerby—avomeri sanotun tullikamarin kannettaviksi, huomautetaan, että Degerbyn tullikamarilla on menoselvitysoikeus vain tullisäännön 6 §:n 4 c) kohdassa mainittuihin aluksiin nähden. Tavallisia rahti- ja matkustaja-aluksia ei siis voida mantereen tullikamareissa oikeastaan menoselvittää Degerbyn tullikamarin kautta, vaan ainoastaan Degerbyn väylän kautta.

Eri asia on, että kotimaiset alukset ovat vapaat luotsausmaksusta matkalta lähtöpaikasta Degerbyhyn, jos poikkeavat Degerbyn tullikamariin tarkastusta varten. Vaikka Degerbyn tullikamarin tällöin toimittamaa tarkastusta ei voidakaan pitää varsinaisena selvityksenä, voitaneen silti lähtötullikamarissa tullipassi kirjoittaa, kuten tähänkin saakka, „Degerbyn kautta”, kunhan vain yllä sanottu huomioidaan.

Luotsauksesta annetun asetuksen 40 §:n mukaan, sellaisena kuin se on toukokuun 9 päivänä 1941 annetussa asetuksessa (n:o 329), on taas luotsausmaksu suoritettava siihen tullitoimipaikkaan, jossa menoselvitys tapahtuu joko suoranaista lähtöä varten ulkomaalle tai lopullista lähtöä varten sellaiselta paikkakunnalta, jonka tullitoimipaikalla tai tulliasemalla ei ole oi-

## Trafiken via Degerby.

Tullstyrelsen har den 19. 2. 1942 tillställt samtliga tullkammare följande cirkulär:

Enär det inträffat att särskilda tullkammare på fastlandet vid utklarering av fartyg, som avgått till öppna sjön via Degerby farled, klarerat dem „via Degerby” och därmed uppenbarligen avsett att fartygens slutliga utklarering skulle verkställas av Degerby tullkammare och således även överlämnat uppbörden av lotsningsavgiften för färden Degerby—öppna sjön åt nämnda tullkammare, framhålles, att tullkammaren i Degerby har utklareringsrätt endast beträffande i 6 § mom. 4 punkt c) av tullstadgan nämnda fartyg. Vanliga frakt- och passagerarfartyg kunna således egentligen icke av tullkammare på fastlandet utklaras via Degerby tullkammare utan endast via Degerby farled.

En sak för sig är, att inhemska fartyg äro befriade från lotsningsavgift under resa från avgångsorten till Degerby om de anlöpa Degerby tullkammare för visitation. Ehuru den av tullkammaren i Degerby härvid utförda visitationen icke kan jämställas med egentlig klarering, torde dock av avgångstullkammare i tullpasset såsom hitills kunna antecknas „via Degerby”, om blott det ovarsagda iakttages.

Enligt 40 § i förordningen angående lotsning sådan denna paragraf lyder i förordningen den 9 maj 1941 (n:o 329) erlägges lotsningsavgift å den tullanstalt, där utklarering äger rum antingen för direkt avgång till utlandet eller för slutlig avgång från sådan ort, vars tullanstalt eller tullstation icke äger rätt till utklarering av fartyget, i vilket sistnämnda fall avgift uppbäres

keutta aluksen menoselvitykseen, ja on maksu viimeksimainitussa tapauksessa kannettava luotsauksesta sanotun tullitoimipaikan tai tulliaseman paikkakunnalta avomerelle.

Näin ollen, kun aluksen, olipa se kotimainen tai ulkomaalainen, ilmoitetaan lopullisesti menevän avomerelle Degerbyn väylän kautta, viimeisen täydet menoselvitysoikeudet omaavan tullikamarin on kannettava siitä luotsausmaksu matkalta Degerby—avomeri, eikä jätettävä sitä Degerbyn tullikamarin tehtäväksi. Luotsattava matka Degerbystä avomerelle on sekä Oxådanin että Nyhamnins väylän kautta 15 meripenikulmaa. Täten kertyneet varat on kuukausittain tilitettävä Ahvenanmaan luotsipiirikonttorille samalla tavoin kuin luotsausmaksujen tilittämisestä yleensä on määrätty. Mainittakoon vielä, että luotsausmaksun kantaminen lähtöpaikalta Degerbyhyn on asianomaisten luotsien matkan varrella tehtävä, eikä se siis kuulu tullilaitokselle.

Edelläsanotusta selviää, että tullihallituksen kiertokirje 29/12 1920 n:o 60 on katsottava rauenneeksi.

#### Jääsätkijät.

*Murtaja*: 20. 2. 1942: merikapteeni Kauko Erik Viktor Pitkänen määrättiin ensimmäiseksi perämieheksi.

*Tarmo*: 20. 2. 1942: merikapteeni Väinö Villiam Heliodoros Susikari määrättiin toiseksi perämieheksi.

*Sampo*: 20. 2. 1942: merikapteeni Eino Hannes Koivistoinen määrättiin ensimmäiseksi perämieheksi.

#### Tarkastusalukset.

*Saimaa*: 20. 2. 1942: merikapteeni Kasper Eugen Lönnroth määrättiin aluksen

för lotsning från orten för denna tullanstalt eller tullstation till öppen sjö.

Sålunda bör, när ett fartyg, oavsett om det är inhemskt eller utländskt, anmäles för avgång till öppna sjön via Degerby farled, sista tullkammare med full utklaringsrätt uppbära lotsningsavgiften för sträckan Degerby—öppna sjön och icke lämna denna uppdebitering åt tullkammaren i Degerby. Lotsningsdistansen från Degerby till öppna sjön utgör såväl via Oxådan som Nyhamn 15 sjömil. De sålunda uppburna medlen böra månatligen redovisas för lotsfördelningskontoret på Åland på sätt som om redovisning av lotsningsavgiften är stadgat. Ytterligare må nämnas att uppbörden av lotsningsavgiften från avgångsorten till Degerby ankommer på vederbörande lotsar under färden och icke på tullverket.

Ur det ovananförda framgår att tullstyrelsens cirkulär 29/12 1920 n:o 60 upphört att gälla.

#### Isbrytarna.

*Murtaja*: 20. 2. 1942: sjökaptener Kauko Erik Pitkänen har förordnats till första styrman.

*Tarmo*: 20. 2. 1942: sjökaptener Väinö Villiam Heliodoros Susikari har förordnats till andra styrman.

*Sampo*: 20. 2. 1942: sjökaptener Eino Hannes Koivistoinen har förordnats till första styrman.

#### Inspektionsfartygen.

*Saimaa*: 20. 2. 1942: sjökaptener Kasper Eugen Lönnroth har förordnats till befäl-



päälliköksi velvollisena toimimaan apulaisluotsipiiripäällikkönä Helsingin luotsipiirissä.

#### **Merimieskatselmusmiehet.**

*Hanko*: 10. 2. 1942: merikapteeni Arnold Napoleon Nyström määrättiin merimieskatselmusmieheksi.

#### **Majakkahenkilökunta.**

##### *Viipurin luotsipiiri.*

*Narvin majakka*: lakkautuspalkalla ollut vanhempi majakanvartija Arvo Paasi kuoli 4. 1. 1942.

##### *Vaasan luotsipiiri.*

*Säpin majakka*: 27. 2. 1942: vanhemmalle majakanvartijalle Isak Olof Molanderille myönnettiin anottu ero.

#### **Luotsihenkilökunta.**

##### *Viipurin luotsipiiri.*

*Uraan luotsiasema*: 27. 2. 1942: vanhemmalle luotsille Kaarlo Tvillingille myönnettiin anottu ero.

##### *Helsingin luotsipiiri.*

*Jussarön luotsiasema*: 3. 2. 1942: aliperämies Alvar Ferdinand Sjölund määrättiin 1. 3. 1942 lukien nuoremaksi luotsiksi ja merimies Albert Alfred Österberg sekä merivartija Karl Ragnar Eklund ylimääräisiksi luotsioppilaiksi.

*Hangon luotsiasema*: 10. 2. 1942: perämies Erik Torsten Sjösten määrättiin 1. 3. 1942 lukien ylimääräiseksi luotsioppilaaksi.

*Tammisaaren luotsiasema*: 10. 2. 1942: vanhempi luotsi Gustaf Emil Falck mää-

havare med skyldighet att tjänstgöra som biträdande lotsfördelningschef vid Helsingfors lotsfördelning.

#### **Mönstringsförrättarna.**

*Hangö*: 10. 2. 1942: sjökaptenen Arnold Napoleon Nyström har förordnats till mönstringsförrättare.

#### **Fyrpersonalen.**

##### *Viborgs lotsfördelning.*

*Narvi fyr*: på indragningsstat uppförda äldre fyrvaktaren Arvo Paasi avled den 4. 1. 1942.

##### *Vasa lotsfördelning.*

*Sebbskärs fyr*: 27. 2. 1942: äldre fyrvaktaren Isak Olof Molander har beviljats ansökt avsked.

#### **Lotspersonalen.**

##### *Viborgs lotsfördelning.*

*Trångsunds lotsplats*: 27. 2. 1942: äldre lotsen Kaarlo Tvilling har beviljats ansökt avsked.

##### *Helsingfors lotsfördelning.*

*Jussarö lotsplats*: 3. 2. 1942: understyrmannen Alvar Ferdinand Sjölund har från den 1. 3. 1942 förordnats till yngre lots samt sjömannen Albert Alfred Österberg och sjöbevakningsmannen Karl Ragnar Eklund till extra lotslärlingar.

*Hangö lotsplats*: 10. 2. 1942: styrmannen Erik Torsten Sjösten har från den 1. 3. 1942 förordnats till extra lotslärling.

*Ekenäs lotsplats*: 10. 2. 1942: äldre lotsen Gustaf Emil Falck har från den 1. 3.

rättiin 1. 3. 1942 lukien järjestysluotsiksi ja ylipärimies Alfred Uno Elis Nylund vanhemmaksi luotsiksi.

#### *Turun luotsipiiri.*

*Kemionkanavan luotsiasema:* 3. 2. 1942: merimies Erkki Nurmi määrättiin 1. 3. 1942 lukien nuoremmaksi luotsiksi.

*Turun luotsiasema:* 3. 2. 1942: merikapteeni Oskar Arvo Björkman määrättiin 1. 3. 1942 lukien luotsioppilaaksi.

*Lohmin luotsiasema:* 13. 2. 1942: aliperämies Harry John Evald Engblom määrättiin 1. 3. 1942 lukien nuoremmaksi luotsiksi ja perämies Sven Hemming Henriksen luotsioppilaaksi.

*Jungfrusundin luotsiasema:* 13. 2. 1942: lakkautuspalkalla oleva Suursaaren luotsiaseman vanhempi luotsi Ilmari Esko määrättiin nuoremmaksi luotsiksi.

*Lypertön luotsiasema:* 13. 2. 1942: nuorempi luotsi Frans Verner Olofsson määrättiin 1. 3. 1942 lukien vanhemmaksi luotsiksi ja aliperämies Pentti Vihtori Virtanen nuoremmaksi luotsiksi.

#### *Ahvenanmaan luotsipiiri.*

*Nyhamnin luotsiasema:* 10. 2. 1942: merimies Karl Sergei Öhman määrättiin 1. 3. 1942 lukien luotsioppilaaksi.

*Maarianhaminan luotsiasema:* 10. 2. 1942: aliperämies Erik Alfons Brunström määrättiin 1. 3. 1942 lukien luotsioppilaaksi.

*Degerbyn luotsiasema:* 17. 2. 1942: luotsivanhin Johan Mikael Englundille myönnettiin anottu ero 28. 2. 1942 lukien ja vanhempi luotsi Gotthard Genius Zetterman määrättiin 1. 3. 1942 lukien luotsivanhimmaksi.

#### *Vaasan luotsipiiri.*

*Reposaaren luotsiasema:* 3. 2. 1942: luotsivanhin Frans Axel Tyrskylle myönnet-

1942 förordnats till ordningslots och överstyrmannen Alfred Uno Elis Nylund till äldre lots.

#### *Åbo lotsfördelning.*

*Kimitokanals lotsplats:* 3. 2. 1942: sjömannen Erkki Nurmi har från den 1. 3. 1942 förordnats till yngre lots.

*Åbo lotsplats:* 3. 2. 1942: sjökaptenen Oskar Arvo Björkman har från den 1. 3. 1942 förordnats till lotslärling.

*Lohms lotsplats:* 13. 2. 1942: understyrmannen Harry John Evald Engblom har från den 1. 3. 1942 förordnats till yngre lots och styrmannen Sven Hemming Henriksson till lotslärling.

*Jungfrusunds lotsplats:* 13. 2. 1942: på indragningsstat uppförda äldre lotsen vid Hoglands lotsplats Ilmari Esko har förordnats till yngre lots.

*Lypertö lotsplats:* 13. 2. 1942: yngre lotsen Frans Verner Olofsson har från den 1. 3. 1942 förordnats till äldre lots samt understyrmannen Pentti Vihtori Virtanen till yngre lots.

#### *Ålands lotsfördelning.*

*Nyhamns lotsplats:* 10. 2. 1942: sjömannen Karl Sergei Öhman har från den 1. 3. 1942 förordnats till lotslärling.

*Mariehamns lotsplats:* 10. 2. 1942: understyrmannen Erik Alfons Brunström har från den 1. 3. 1942 förordnats till lotslärling.

*Degerby lotsplats:* 17. 2. 1942: lotsäldermannen Johan Mikael Englund har beviljats ansökt avsked från den 28. 2. 1942 och äldre lotsen Gotthard Genius Zetterman från den 1. 3. 1942 förordnats till lotsälderman.

#### *Vasa lotsfördelning.*

*Räfsö lotsplats:* 3. 2. 1942: lotsäldermannen Frans Axel Tyrsky har beviljats an-



tiin anottu ero ja eläke; 6. 2. 1942: vanhempi luotsi Fredrik Arvid Santavuori vapautettiin virasta.

*Merikarvian luotsiasema:* 24. 2. 1942: nuorempi luotsi Artturi Arvid Peltonen määrättiin 1. 3. 1942 lukien vanhemmaksi luotsiksi ja v. t. luotsioppilas Yrjö Ilmari Leutonen järjestysluotsiksi.

#### *Oulun luotsipiiri.*

*Marjaniemen luotsiasema:* 10. 2. 1942: luotsioppilas Eino Ilmari Tausta määrättiin 1. 3. 1942 lukien nuoremaksi luotsiksi.

*Oulun luotsiasema:* 10. 2. 1942: luotsioppilas Erkki Aukusti Juola määrättiin 1. 3. 1942 lukien nuoremaksi luotsiksi.

#### **Päällystökirjat ja -todistukset.**

Merenkulkuhallituksen päätöksen nojalla ovat seuraavat henkilöt saaneet allamainitut päällystökirjat tai -todistukset, nimittäin:

*merikapteeninkirjan:*

27. 2. 1942: Lauri Albinus Ruohola;

*kauppalaivurinkirjan:*

20. 2. 1942: Lauri Fredrik Walli;

*rannikkolaiivurinkirjan:*

6. 2. 1942: Åke Johan Valdemar Lindholm;

*yliperämiehenkirjan:*

3. 2. 1942: Jorma Olavi Kunnas; 17. 2. 1942: Sauli Aulis Piipari; 24. 2. 1942: Leif Strandvik;

sökt avsked med pension; 6. 2. 1942: äldre lotsen Fredrik Arvid Santavuori har entledigats.

*Sastmola lotsplats:* 24. 2. 1942: yngre lotsen Artturi Arvid Peltonen har från den 1. 3. 1942 förordnats till äldre lots och t. f. lotslärlingen Yrjö Ilmari Leutonen till ordningslots.

#### *Uleåborgs lotsfördelning.*

*Marjaniemi lotsplats:* 10. 2. 1942: lotslärlingen Eino Ilmari Tausta har från den 1. 3. 1942 förordnats till yngre lots.

*Uleåborgs lotsplats:* 10. 2. 1942: lotslärlingen Erkki Aukusti Juola har från den 1. 3. 1942 förordnats till yngre lots.

#### **Befälhavarbrev och -intyg.**

Sjöfartsstyrelsen har tilldelat nedannämnda personer följande befälhavarbrev eller -intyg, nämligen:

*sjökaptensbrev:*

*kofferdiskepparbrev:*

*kustskepparbrev:*

*överstyrmansbrev:*

*perämiehenkirjan:**styrmansbrev:*

3. 2. 1942: Karl Arvid Starck; 13. 2. 1942: Kurt Eugen Fagerström, Frans Edvard Lindroos; 20. 2. 1942: Henning Alarik Rundberg, Mathias Wilhelm Snellman; 27. 2. 1942: Pentti Ernest Varma, Aleksanteri Peiponen, Emil Georg Moliis;

*aliperämiehenkirjan:**understyrmansbrev:*

10. 2. 1942: Olavi Åström; 13. 2. 1942: Martti Johannes Kangas;

oikeuden toimia päällikkönä itämerenpurjehdukseen käytettävässä konevoimalla kulkevassa lastialuksessa, jonka bruttovetomäärä on enintään 150 rekisteritonnia:

rätt att föra befäl å maskindrivet lastfartyg i östersjöfart av högst 150 registertons bruttodräktighet:

17. 2. 1942: Kaarle Sanfrid Aleksanteri Kilpikari;

oikeuden toimia päällikkönä konevoimalla kulkevassa rannikkolastialuksessa, jonka bruttovetomäärä on enintään 200 rekisteritonnia:

rätt att föra befäl på maskindrivet kustgående lastfartyg av högst 200 registertons bruttodräktighet:

24. 2. 1942: Eino Ratia;

oikeuden toimia päällikkönä konevoimalla kulkevassa rannikkolastialuksessa, jonka bruttovetomäärä on enintään 400 rekisteritonnia ja jota käytetään merenkulkuun ainoastaan Suomen rajojen sisällä:

rätt att föra befäl på maskindrivet kustgående lastfartyg av högst 400 registertons bruttodräktighet, som användes endast inom Finlands gränser:

17. 2. 1942: Karl Rudolf Sjölund;

*ylihöyrykonemestarinkirjan:**överångmaskinmästarebrev:*

6. 2. 1942: Kaarlo Juhana Illukka; 27. 2. 1942: Aarre Jalmari Jalava;

*höyrykonemestarinkirjan:**ångmaskinmästarbrev:*

3. 2. 1942: Ragnar Valentin Sirén; 6. 2. 1942: Johan Arvo Holmén; 10. 2. 1942: Mauri Mathias Kauppila; 20. 2. 1942: Ivar Eliel Troberg; 27. 2. 1942: Birger Valdemar Storbacka, Aarre Jalmari Jalava;

*alihöyrykonemestarinkirjan:**underångmaskinmästarbrev:*

27. 2. 1942: Mielo Kosti Helakari.



XXV - N:o 3

MAALISKUU — MARS 1942

# MERENKULKUHALLITUKSEN TIEDONANTOJA

JULKAISSUT

MERENKULKUHALLITUKSEN TILASTO- JA REKISTERITOIMISTO

# SJÖFARTSSTYRELSENS MEDDELANDEN

UTGIVNA AV

SJÖFARTSSTYRELSENS STATISTISKA OCH REGISTERBYRÅ

HELSINKI 1942

## Sisällys: — Innehåll:

	siv.		sid.
Ulkomainen merenkulku vuosina 1939—42 ..	61	Utrikes sjöfarten åren 1939—42 .....	61
Asetus lisäyksestä virka- ja itsehallintoalueiden nimistä annettuun asetukseen .....	62	Förordning om tillägg till förordningen angående ämbetsdistriktens och självstyrelseområdenas namn .....	62
Valtioneuvoston päätös lisäyksestä virka- ja itsehallintoalueiden nimistä annettuun valtioneuvoston päätökseen .....	62	Statsrådets beslut om tillägg till statsrådets beslut angående ämbetsdistriktens och självstyrelseområdenas namn .....	62
Merenkululaitoksen aluksessa toimessa olevan merimiehen työsopimuksen päätyminen	62	Upphörande av arbetsavtal med sjöman å sjöfartsväsendets fartyg .....	62
Ostoluvat .....	64	Inköpstillstånd .....	64
Suomen kauppalaivasto 31/3 1942 .....	65	Finlands handelsflotta 31/3 1942 .....	65
Merenkulkuhallituksen virkamiehet .....	65	Sjöfartsstyrelsens tjänstemän .....	65
Merenkulkupiirit .....	65	Sjöfartsdistrikten .....	65
Jäänsärkijät .....	65	Isbrytarna .....	65
Tarkastusalukset .....	66	Inspektionsfartygen .....	66
Merimieskatselmusmiehet .....	66	Mönstringsförrättarna .....	66
Majakkahenkilökunta .....	66	Fyrpersonalen .....	66
Luotsihenkilökunta .....	66	Lotspersonalen .....	66
Aluksenkatsastajat .....	69	Fartygsbesiktningsmännen .....	69
Laivahöyrykattilain katsastajat .....	69	Fartygsångpannebesiktningsmännen .....	69
Päällystökirjat ja todistukset .....	70	Befälhavarbrev och -intyg .....	70



## Ulkomainen merenkulku vuosina 1939—42. — Utrikes sjöfarten åren 1939—42.

Kunikausi Månad		Suorassa liikenteessä lastissa saapuneet alukset I direkt fart ankonna lastförande fartyg								Suorassa liikenteessä saapuneita aluksia kaikkiaan I direkt fart ankonna fartyg inalles							
		Luku — Antal				1 000 nettorekisteritonnia 1 000 nettoregister-ton				Luku — Antal				1 000 nettorekisteritonnia 1 000 nettoregister-ton			
		1939	1940	1941	1942	1939	1940	1941	1942	1939	1940	1941	1942	1939	1940	1941	1942
I	Kaikkiaan — Inalles . . . . .	264	43	108	64	236	23	82	68	328	56	123	65	296	33	98	69
	<i>Sivtä suomal. — Därav finska</i>	163	37	75	48	120	20	58	47	196	50	83	48	142	30	64	47
II	»	182	17	46	28	166	9	30	23	262	17	47	29	240	9	34	25
	»	121	17	37	18	95	9	28	15	159	17	38	18	118	9	31	15
III	»	205	32	70	17	174	20	65	16	314	32	71	17	261	20	68	16
	»	121	29	55	13	96	19	56	8	164	29	55	13	123	19	56	8
IV	»	291	74	117		223	61	109		444	80	118		332	67	110	
	»	166	66	82		113	55	74		218	70	82		141	59	74	
V	»	479	191	214		310	121	167		779	223	264		503	136	213	
	»	243	135	118		136	81	89		357	157	139		172	87	109	
VI	»	594	258	162		364	156	97		1 123	356	269		695	184	161	
	»	310	134	89		177	87	59		457	205	118		221	93	82	
VII	»	636	209	141		390	115	92		1 147	324	217		727	185	157	
	»	338	96	114		167	54	75		509	157	144		239	78	101	
VIII	»	592	206	216		400	118	139		1 042	316	308		717	200	212	
	»	323	130	144		178	74	90		472	183	165		228	109	108	
XI	»	310	185	213		189	114	136		579	276	287		314	174	196	
	»	195	125	136		105	81	85		329	175	161		134	117	112	
X	»	280	231	213		211	127	155		502	344	291		349	193	218	
	»	152	130	122		103	81	80		251	188	134		136	112	89	
XI	»	202	192	164		136	117	173		364	302	207		259	218	207	
	»	103	115	99		79	77	64		165	155	106		97	114	71	
XII	»	66	192	143		44	119	126		101	263	158		54	194	136	
	»	51	120	109		34	76	83		80	138	117		42	88	90	
I—		4 101	1 830	1 807		2 843	1 100	1 371		6 985	2 589	2 360		4 747	1 613	1 810	
XII		2 286	1 134	1 180		1 403	714	841		3 357	1 524	1 342		1 793	915	987	

Kunikausi Månad		Suorassa liikenteessä lastissa lähteneet alukset I direkt fart avgångna lastförande fartyg								Suorassa liikenteessä lähteneitä aluksia kaikkiaan I direkt fart avgångna fartyg inalles							
		Luku — Antal				1 000 nettorekisteritonnia 1 000 nettoregister-ton				Luku — Antal				1 000 nettorekisteritonnia 1 000 nettoregister-ton			
		1939	1940	1941	1942	1939	1940	1941	1942	1939	1940	1941	1942	1939	1940	1941	1942
I	Kaikkiaan — Inalles . . . . .	282	53	95	62	250	35	89	53	320	64	115	75	306	40	102	77
	<i>Sivtä suomal. — Därav finska</i>	166	50	58	44	128	34	49	36	176	59	74	51	136	38	58	42
II	»	242	13	23	17	229	10	18	14	252	17	32	19	236	11	21	15
	»	148	13	19	13	115	10	16	10	153	17	22	15	119	11	17	11
III	»	316	17	43	13	255	11	40	8	326	23	55	13	264	13	50	8
	»	174	17	33	10	123	11	30	6	174	21	41	10	123	13	40	6
IV	»	406	32	94		306	21	78		462	46	115		327	29	94	
	»	224	26	62		137	17	52		253	40	83		143	25	68	
V	»	605	91	246		390	48	194		731	195	310		447	104	256	
	»	329	62	145		164	28	108		380	140	184		173	66	144	
VI	»	999	223	219		615	102	127		1 122	348	273		663	182	176	
	»	411	141	95		197	51	64		462	200	131		209	90	102	
VII	»	989	257	150		681	152	105		1 150	328	193		740	192	131	
	»	416	145	104		227	85	70		509	178	142		252	107	95	
VIII	»	935	265	242		692	186	165		1 054	337	298		747	229	193	
	»	399	134	116		219	89	77		456	183	161		228	111	103	
IX	»	536	223	219		310	132	158		622	277	262		364	156	188	
	»	296	132	100		137	83	70		337	175	134		152	101	89	
X	»	416	254	210		278	160	151		489	332	279		346	200	198	
	»	206	146	95		124	97	69		232	182	132		134	123	90	
XI	»	340	225	174		258	163	124		378	313	263		286	210	252	
	»	173	112	79		112	89	58		175	172	129		113	126	93	
XII	»	118	201	94		84	176	70		132	257	130		91	201	116	
	»	74	87	53		44	65	37		82	122	73		48	83	56	
I—		6 184	1 854	1 809		4 348	1 196	1 319		7 038	2 537	2 325		4 817	1 567	1 777	
XII		3 016	1 065	959		1 727	659	700		3 389	1 489	1 306		1 830	894	955	



## Asetus

**lisäyksestä virka- ja itsehallintoalueiden nimistä annettuun asetukseen.**

Annettu Helsingissä 13 päivänä maaliskuuta 1942.

Oikeusministerin esittelystä lisätään niihin virka- ja itsehallintoalueiden nimityksessä käytettyihin nimiin, jotka on lueteltu virka- ja itsehallintoalueiden nimistä 28 päivänä kesäkuuta 1940 annetun asetuksen 3 momentissa, nimet Hanko (Hangö) ja Käkisalmi (Kexholm).

## Valtioneuvoston päätös

**lisäyksestä virka- ja itsehallintoalueiden nimistä annettuun valtioneuvoston päätökseen.**

Annettu Helsingissä 12 päivänä maaliskuuta 1942.

Oikeusministeriön esittelystä lisätään niihin virka- ja itsehallintoalueiden nimityksessä käytettyihin nimiin, jotka on lueteltu virka- ja itsehallintoalueiden nimistä 27 päivänä kesäkuuta 1940 annetun valtioneuvoston päätöksen 3 momentissa, nimet Suursaari (Hogland) ja Uuras (Trångsund).

**Merenkulkulaitoksen aluksessa toimessa olevan merimiehen työsopimuksen päättäminen.**

Merenkulkuhallitus on 24. 3. 1942 lähettänyt merenkulkulaitoksen alusten päälliköille y. m.:lle seuraavan kiertokirjeen:

## Förordning

**om tillägg till förordningen angående ämbetsdistriktens och självstyrelseområdenas namn.**

Given i Helsingfors den 13 mars 1942.

På föredragning av justitieministern fogas till de namn, vilka skola användas som benämningar på ämbetsdistrikt och självstyrelseområden och vilka uppräknats i 3 mom. av förordningen den 28 juni 1940 angående ämbetsdistriktens och självstyrelseområdenas namn, namnen Hangö (Hanko) och Kexholm (Käkisalmi).

## Statsrådets beslut

**om tillägg till statsrådets beslut angående ämbetsdistriktens och självstyrelseområdenas namn.**

Utfärdat i Helsingfors den 12 mars 1942.

På föredragning från justitieministeriet fogas till de namn, vilka skola användas som benämningar på ämbetsdistrikt och självstyrelseområden och vilka uppräknats i 3 mom. av statsrådets beslut den 27 juni 1940 angående ämbetsdistriktens och självstyrelseområdenas namn, namnen Hogland (Suursaari) och Trångsund (Uuras).

**Upphörande av arbetsavtal med sjöman å sjöfartsväsendets fartyg.**

Sjöfartsstyrelsen har den 24. 3. 1942 tillställt befälhavarna å sjöfartsväsendets fartyg m. fl. följande cirkulär:



Koska on sattunut tapauksia, joissa jonkun merenkulkulaitoksen aluksen laivaväkeen kuuluvan henkilön sairauden tai muun syyn takia jättäessä toimensa aluksessa, on jäänyt epäselväksi, onko ja miten hänen työsuhteensa päättynyt, kehoitetaan alusten päällikköjä huolehtimaan siitä, että aina, kun joku syystä tai toisesta jättää toimensa aluksessa, hänen suhteensa alukseen täysin selvitetään. Ellei työsuhte enää jatku, on välttämättä todettava, että se on päättynyt tai saatettava se irtisanonnan tai muun sellaisen toimenpiteen kautta päätymään. Samoin on asianomaisen kanssa tehtävä tili joko sitten lopullinen tai, milloin maksuja ei voida heti suorittaa, ainakin laskuperusteista, ja on myös poistuvalla annettava kaikki hänelle kuuluvat asiakirjat, kuten vastakirja, työkirja, elintarvikkorttien edellyttämät todistukset y. m., koska hänen vastainen toimintansa ja elämisensä on niistä riippuvainen. Näitä ei missään tapauksessa ole pidättävä aluksessa.

Merenkulkuhallinnosta 26 päivänä loka-kuuta 1925 annetun asetuksen 16 §:n mukaan otetaan merenkulkulaitoksen aluksiin m. m. miehistöä tarpeen mukaan noudattamalla soveltuvilta osin, mitä kauppa-aluksista on säädetty.

Voimassa olevan 8 päivänä maaliskuuta 1924 annetun merimieslain 86 §:n mukaan, sellaisena kuin se on 26 päivänä toukokuuta 1925 annetussa laissa ei merimieslaki koske m. m. valtiolle kuuluvaa hallinnollisiin tarkoituksiin käytettävää alusta, mutta se on kuitenkin lain 10 ja 11 §:n määräysten alainen. Merimieslain säännöksistä voidaan soveltuvilta osin puheena olevassa asiassa johtaa ohjeiksi seuraavaa:

Merimiehen sairastuessa ja sen vuoksi jäädessä pois toimesta, on tarkoin harkittava, minkälainen sairaus on. Jos sairaus on merimieslain 32 §:n mukainen ja merimies sen vuoksi erotetaan, ei eri irtisanon-

Enär det inträffat att, då person, tillhörande besättningen å sjöfartsväsendets fartyg, till följd av sjukdom eller annan orsak lämnat sin anställning å fartyget, det förblivit oklart, huruvida och huru hans arbetsförhållande upphört, anmodas fartygsbefälhavarna, att alltid, då någon av någon orsak lämnas sin anställning å fartyg, tillse, att hans förhållande till fartyget fullt klargöres. Om arbetsförhållandet ej vidare fortsättes, bör ovillkorligen fastslås, att detsamma upphört eller ock genom uppsägning eller annan liknande åtgärd detsamma bringas att upphöra. Likaså bör med vederbörande uppgöras likvid antingen slutlig eller, då betalning ej genast kan ske, åtminstone beträffande beräkningsgrunderna, och bör åt den avgående även uthändigas samtliga honom tillhöriga handlingar, såsom motbok, arbetsbok, intyg rörande livsmedelskort m. m., enär hans framtida verksamhet och uppehälle äro därav beroende. Dessa handlingar få ej i något fall kvarhållas å fartyget.

Enligt 16 § i förordningen den 26 oktober 1925 angående sjöfartsväsendets förvaltning anställes bl. a. manskap efter behov med iakttagande i tillämpliga delar av vad om handelsfartyg är stadgat.

Enligt gällande sjömanslag den 8 mars 1924 86 § sådan densamma lyder enligt lagen den 26 maj 1925 gäller sjömanslagen bl. a. icke statsverket tillhörigt fartyg, som användes till administrativa ändamål, men är dylikt likväl underkastat bestämmelserna i 10 och 11 §§ av lagen. Av bestämmelserna i sjömanslagen till den del de äro tillämpliga å ifrågavarande ärenden, kan såsom förhållningsregler tjäna följande:

Insjuknar sjöman och uteblir av dylik anledning från tjänsten, bör noggrant övervägas, hurudan sjukdomen är. Om sjukdomen är sådan, som nämnes i 32 § av sjömanslagen och sjömannen av sådan or-



taa tarvita, mutta on tällöin myös vastattava seurauksista sanotun pykälän mukaan. Jos sairaus ei ole tällainen tai jos heti tapahtuvaa erottamista ei harkita välttämättömäksi, voidaan asianomainen sanoa irti 7 päivän irtisanomisajalla (edellyttäen, että merimiessopimus on sellainen, että tämä ei ole mahdotonta), jolloin, jos merimies jo silloin jää pois aluksesta, esimerkiksi sairaalaan, hänelle on suoritettava heti lopputili ja palkkaus myös sanotuilla 7 päivältä. Jos, sairauden ollessa ohimenevää, alus toimintansa vuoksi voi pian palata paikkakunnalle ja sairaalaan tai maihin muutoin jäänyt sen vuoksi voi jälleen tulla toimeensa, voidaan kuitenkin harkinnan mukaan myös sopia tällaisesta menettelystä ilman irtisanontaa ja työsuhdetta katkaisematta.

Milloin joku merimies asevelvollisuuttaan suorittamaan joutumisen tai muun sellaisen syyn takia poistuu toimestaan, on niinkään huolehdittava siitä, että tällainen työsuhde tulee selvitettyksi ja kaikki tästä johtuvat toimenpiteet suoritetuiksi.

### Ostoluvat.

Merenkulkuhallitus on 31. 3. 1942 lähettänyt luotsipiiripääliköille y. m. lle seuraavan kiertokirjeen:

Merenkulkuhallituksesta on jo aikaisemmin huomautettu, että ostolupa-anomukset on aina lähetettävä merenkulkuhallituksen varastokonttoriin, joka hankkii ostoluvat ja lähettää ne anojille niiden tultua myönnettyiksi. Tätä määräystä eivät kumminkaan kaikki ole noudattaneet, josta syystä merenkulkuhallitus kiinnittää jälleen tähän huomiota ja ilmoittaa, että sitä on ehdottomasti noudatettava.

Lisäksi on kansanhuoltoministeriöstä huomautettu merenkulkuhallitukselle, että mikäli tekstiilitavaroiden hankintaluvista on kysymys, on hankintalupa-anomuksen mukaan aina liitettävä inventaariluettelo ky-

sä sak avskedas, är skild uppsägning icke nödig, men följer härav ansvar för påföljderna enligt nämnda paragraf. Om sjukdomen ej är sådan eller om omedelbart föravskedande ej befinnes nödigt, kan vederbörande uppsägas med en uppsägnings-tid om 7 dagar (under förutsättning att sjömansavtalet är sådant att detta ej är omöjligt), varvid, om sjömannen då redan blir borta från fartyget, till exempel till följd av intagning å sjukhus, skall åt honom genast utbetalas slutlikvid och hyra även för nämnda 7 dagar. Är sjukdomen av övergående natur, kan fartyget för sin verksamhets skull snart återvända till orten och kan den å sjukhus intagna eller eljest ilandblivna av denna orsak ånyo komma i tjänst, kan efter prövning överenskommas om dylikt förfarande utan uppsägning och utan att arbetsförhållandet avbrytes.

Avgår sjöman från tjänsten i och för avtjänande av värneplikt eller annan liknade orsak, bör likaså tillses, att dylikt arbetsförhållande blir klargjort och att alla av detsamma härflytande åtgärder vidtagas.

### Inköpstillstånd.

Sjöfartsstyrelsen har den 31. 3. 1942 tillställt lotsfördelningscheferna m. fl. följande cirkulär:

Sjöfartsstyrelsen har redan tidigare påmint därom, att ansökningarna om inköpstillstånd alltid böra sändas till sjöfartsstyrelsens förråds kontor, som anskaffar inköpstillstånden och sänder dem till sökandena, då de beviljats. Denna bestämmelse har likväl ej följts av alla och fäster sjöfartsstyrelsen därför uppmärksamheten vid densamma samt meddelar, att densamma ovillkorligen bör iakttagas.

Folkförsörjningsministeriet har vidare för sjöfartsstyrelsen framhållit, att, för så vitt fråga är om inköpstillstånd för textilvaror, till ansökningen om inköpstillstånd alltid bör fogas inventarieförteckning över



symyksessä olevan paikan tai tarvitsijan entisistä tekstiilitavaroista ja vasta senjälkeen kun on havaittu, että hankintaa ei voida lykätä, tullaan ostolupa-anomus käsittelemään kansanhuoltoministeriössä.

den ifrågavarande tjänstgöringsplatsens eller förbrukarens redan förefintliga textilvaror och kommer ansökningen om inköpstillstånd, först sedan det framgått, att anskaffningen ej kan uppskjutas, att behandlas å folkförsörjningsministeriet.

## Suomen kauppalaivasto 31/3 1942. — Finlands handelsflotta 31/3 1942.

	Höyryaluksset Ångfartyg			Moottorialuksset Motorfartyg			Purjealuksset apukonein Segelfartyg med hjälpmaskin			Purjealuksset Segelfartyg			Yhteensä Summa		
	Luku Antal	Brt.	Nrt.	Luku Antal	Brt.	Nrt.	Luku Antal	Brt.	Nrt.	Luku Antal	Brt.	Nrt.	Luku Antal	Brt.	Nrt.
1/1 1942 .....	455	448 271	253 937	47	50 712	26 764	140	13 422	9 142	43	25 803	22 074	685	538 208	311 917
Vähennys—Minsk.	23	49 097	28 465	3	15 251	8 542	—	—	—	3	7 969	6 953	29	72 317	43 960
Lisäys—Ökning...	1	181	132	1	497	231	1	99	81	—	—	—	3	777	444
1/4 1942 <sup>1)</sup> .....	433	399 355	225 604	45	35 958	18 453	141	13 521	9 223	40	17 834	15 121	659	466 668	268 401
Kpt. ....		557 245			49 911			21 831			28 179			657 166	

1) Tähän sisältyvät U. S. A:ssa takavarikoidut 17 alusta, yhteensä 51 230 bruttotonnia.

1) Här ingå de i U. S. A. beslagtagna 17 fartygen om 51 230 bruttoton.

### Merenkulkuhallituksen virkamiehet.

*Merikarttaosasto:* 13. 3. 1942: I luokan luotauspäällikkö Matti Johannes Parikka määrättiin I luokan merenmittauspäälliköksi.

### Sjöfartsstyrelsens tjänstemän.

*Sjökartsavdelningen:* 13. 3. 1942: lodningschefen av första klass Matti Johannes Parikka har förordnats till sjömättningschef av första klass.

### Merenkulkupiirit.

*Vaasan—Oulun merenkulkupiiri:* 31. 3. 1942: merikapteeni Kaarle Johannes Haikkolalle myönnettiin anottu ero merenkuluntarkastajan virasta.

### Sjöfartsdistrikten.

*Vasa—Uleåborgs sjöfartsdistrikt:* 31. 3. 1942: sjöfartsinspektören, sjökaptenen Kaarle Johannes Haikkola har beviljats ansökt avsked.

### Jäänsärkijät.

*Tarmo:* 24. 3. 1942: merikapteeni Arvo Tuomas Gabriel Karjalainen määrättiin 1. 4. 1942 lukien ensimmäiseksi perämieheksi.

*Sampo:* 27. 3. 1942: perämies Karl Ernst Lundgren määrättiin 1. 4. 1942 lukien toiseksi perämieheksi.

*Sisu:* v. t. toinen konemestari Gustaf Adolf Alho kuoli 27. 3. 1942; 31. 3. 1942:

### Isbrytarna.

*Tarmo:* 24. 3. 1942: sjökaptenen Arvo Tuomas Gabriel Karjalainen har från den 1. 4. 1942 förordnats till första styrman.

*Sampo:* 27. 3. 1942: styrmannen Karl Ernst Lundgren har från den 1. 4. 1942 förordnats till andra styrman.

*Sisu:* t. f. andra maskinmästaren Gustaf Adolf Alho avled den 27. 3. 1942; 31. 3.

konemestari Oskar Ludvig Tukiainen määrättiin 27. 3. 1942 lukien toiseksi konemestariiksi.

#### Tarkastusalkuset.

*Suunta:* 31. 3. 1942: ensimmäiselle konemestarille Artur Leonard Palmulle myönnettiin anottu ero 31. 3. 1942 lukien ja ylihöyrykonemestari Eero Oiva Kalervo Oksa määrättiin 1. 4. 1942 lukien ensimmäiseksi konemestariiksi.

#### Merimieskatselmusmiehet.

*Savonlinna:* 31. 3. 1942: satamakapteeni Viktor Aleksander Larjavuo määrättiin merimieskatselmusmieheksi.

#### Majakkahenkilökunta.

##### *Helsingin luotsipiiri.*

*Harmajan majakka:* majakkamestari Alfred Adalbert Plyhm kuoli 22. 3. 1942.

##### *Vaasan luotsipiiri.*

*Säpin majakka:* 13. 3. 1942: laivuri Bertel Viktor Abrahamsson määrättiin 1. 4. 1942 lukien vanhemmaksi majakanvartijaksi.

#### Luotsihenkilökunta.

##### *Helsingin luotsipiiri.*

*Barösundin luotsiasema:* 3. 3. 1942: nuorempi luotsi Felix Ferdinand Bäckman määrättiin 1. 4. 1942 lukien vanhemmaksi luotsiksi, v. t. luotsioppilas Karl Johannes Sjöblom nuoremaksi luotsiksi ja merimies Karl Volmar Lag luotsioppilaaksi; 31. 3. 1942: yliperämies Börje Elmer Häggström määrättiin 1. 4. 1942 ylimääräiseksi luotsioppilaaksi.

1942: maskinmästaren Oskar Ludvig Tukiainen har från den 27. 3. 1942 förordnats till andra maskinmästare.

#### Inspektionsfartygen.

*Suunta:* 31. 3. 1942: första maskinmästaren Artur Leonard Palmu har beviljats ansökt avsked från den 31. 3. 1942 och överångmaskinmästaren Eero Oiva Kalervo Oksa från den 1. 4. 1942 förordnats till första maskinmästare.

#### Mönstringsförrättarna.

*Nyslott:* 31. 3. 1942: hamnkaptenen Viktor Aleksander Larjavuo har förordnats till mönstringsförrättare.

#### Fyrpersonalen.

##### *Helsingfors lotsfördelning.*

*Gråhara fyr:* fyrmästaren Alfred Adalbert Plyhm avled den 22. 3. 1942.

##### *Vasa lotsfördelning.*

*Säbbskärs fyr:* 13. 3. 1942: skepparen Bertel Viktor Abrahamsson har från den 1. 4. 1942 förordnats till äldre fyrvaktare.

#### Lotspersonalen.

##### *Helsingfors lotsfördelning.*

*Barösunds lotsplats:* 3. 3. 1942: yngre lotsen Felix Ferdinand Bäckman har från den 1. 4. 1942 förordnats till äldre lots, t. f. lotslärlingen Karl Johannes Sjöblom till yngre lots samt sjömannen Karl Volmar Lag till lotslärling; 31. 3. 1942: överstyrmannen Börje Elmer Häggström har från den 1. 4. 1942 förordnats till extra lotslärling.



*Tammisaaren luotsiasema:* 31. 3. 1942: Uno Alfred Elis Nylundille annettu määräys hoitaa vanhemman luotsin virkaa peruutettiin anomuksesta ja nuorempi luotsi Johan Erik Bernhard Nylund määrättiin vanhemmaksi luotsiksi.

*Loviisan luotsiasema:* 31. 3. 1942: nuorempi luotsi Karl Henrik Fredriksson määrättiin 1. 4. 1942 lukien vanhemmaksi luotsiksi, aliperämiehet Ernst Hilding Berlin ja Ragnar Johannes Thomasson nuoremiksi luotseiksi sekä aliperämies Harald Sigfrid Tillman luotsioppilaaksi.

#### *Turun luotsipiiri.*

*Isonkarin luotsiasema:* 10. 3. 1942: nuorempi luotsi Karl Oskar Mattsson määrättiin 1. 4. 1942 lukien vanhemmaksi luotsiksi ja yliperämies Niilo Ossian Aleksei Nylund nuoremaksi luotsiksi.

*Rauman luotsiasema:* 10. 3. 1942: nuorempi luotsi Elis Johannes Elovuori määrättiin 1. 4. 1942 vanhemmaksi luotsiksi ja luotsioppilas Kustaa Verner Jantonen nuoremaksi luotsiksi.

#### *Ahvenanmaan luotsipiiri.*

*Degerbyn luotsiasema:* 20. 3. 1942: luotsivanhin Johan Mikael Englundille myönnettiin anottu ero ja eläke.

#### *Vaasan luotsipiiri.*

*Palosaaren luotsiasema:* 6. 3. 1942: nuoremmat luotsit Emil Verner Söderholm ja Emil Georg Moliis määrättiin 1. 4. 1942 lukien vanhemmiksi luotseiksi ja v. t. luotsioppilas Evert Teodor Sid nuoremaksi luotsiksi.

*Sälgrundin luotsiasema:* 6. 3. 1942: aliperämies Georg Hemming Söderholm määrättiin luotsioppilaaksi.

*Reposaaren luotsiasema:* 10. 3. 1942: merikapteeni Sakari Ämmälä määrättiin 1. 4. 1942 lukien hoitamaan luotsivanhimman virkaa.

*Ekenäs lotsplats:* 31. 3. 1942: förordnandet för t. f. äldre lotsen Uno Alfred Elis Nylund har på ansökan återkallats och yngre lotsen Erik Bernhard Nylund förordnats till äldre lots.

*Lovisa lotsplats:* 31. 3. 1942: yngre lotsen Karl Henrik Fredriksson har från den 1. 4. 1942 förordnats till äldre lots, understyrmannen Ernst Hilding Berlin och Ragnar Johannes Thomasson till yngre lotsar samt understyrmannen Harald Sigfrid Tillman till lotslärling.

#### *Åbo lotsfördelning.*

*Enskärs lotsplats:* 10. 3. 1942: yngre lotsen Karl Oskar Mattsson har från den 1. 4. 1942 förordnats till äldre lots samt överstyrmannen Niilo Ossian Aleksei Nylund till yngre lots.

*Raumo lotsplats:* 10. 3. 1942: yngre lotsen Elis Johannes Elovuori har från den 1. 4. 1942 förordnats till äldre lots och lotslärlingen Kustaa Verner Jantonen till yngre lots.

#### *Ålands lotsfördelning.*

*Degerby lotsplats:* 20. 3. 1942: lotsäldermannen Johan Mikael Englund har beviljats ansökt avsked med pension.

#### *Vasa lotsfördelning.*

*Brändö lotsplats:* 6. 3. 1942: yngre lotsarna Emil Verner Söderholm och Emil Georg Moliis har från den 1. 4. 1942 förordnats till äldre lotsar och t. f. lotslärlingen Evert Teodor Sid till yngre lots.

*Sälgrunds lotsplats:* 6. 3. 1942: understyrmannen Georg Hemming Söderholm har förordnats till lotslärling.

*Räfsö lotsplats:* 10. 3. 1942: sjökaptenen Sakari Ämmälä har från den 1. 4. 1942 förordnats till lotsälderman.



*Ritgrundin luotsiasema:* 10. 3. 1942: vanhempi luotsi Abraham Anders Nabb määrättiin järjestysluotsiksi, nuorempi luotsi Viktor Alexis Nabb vanhemmaksi luotsiksi ja merimies Åke Björkman luotsioppilaaksi.

*Stubbenin luotsiasema:* 13. 3. 1942: merimies Albin Björkman määrättiin luotsioppilaaksi.

#### *Oulun luotsipiiri.*

*Mäskärin luotsiasema:* 6. 3. 1942: nuorempi luotsi August Östman määrättiin 1. 4. 1942 lukien vanhemmaksi luotsiksi, luotsioppilas Erik Nestor Vestman nuoremaksi luotsiksi ja kauppalaihuri Karl Olavi Melander luotsioppilaaksi; 13. 3. 1942: vanhemmalle luotsille Hugo Georg Viklundille myönnettiin anottu ero.

*Vaalan luotsiasema:* 20. 3. 1942: Erkki Hannu Karjalainen määrättiin 1. 5. 1942 lukien luotsiksi.

*Ohtakarın luotsiasema:* 24. 3. 1942: merimies Aimo Aadolf Piekkola määrättiin 1. 5. 1942 lukien luotsioppilaaksi.

*Marjaniemen luotsiasema:* 24. 3. 1942: aliperämies Lauri Matias Haapala määrättiin 1. 5. 1942 lukien luotsioppilaaksi; 27. 3. 1942: aliperämies Martti Johannes Kangas määrättiin ylimääräiseksi luotsioppilaaksi.

*Isonkraaselin luotsiasema:* 24. 3. 1942: merimies Martti Eerikki Rahja määrättiin 1. 5. 1942 lukien luotsioppilaaksi.

*Iin Röytän luotsiasema:* 24. 3. 1942: merimies Mauri Arvi Tausta määrättiin nuoremaksi luotsiksi.

*Oulun luotsiasema:* 27. 3. 1942: aliperämies Arvo Johannes Sipilä määrättiin nuoremaksi luotsiksi.

#### *Päijänteen luotsipiiri.*

*Virtain luotsiasema:* 3. 3. 1942: luotsi Juho Emil Salmelle myönnettiin anottu ero ja eläke ja Tampereen luotsiaseman v. t.

*Ritgrund's lotsplats:* 10. 3. 1942: äldre lotsen Abraham Anders Nabb har förordnats till ordningslots, yngre lotsen Viktor Alexis Nabb till äldre lots samt sjömannen Åke Björkman till lotslärling.

*Stubbens lotsplats:* 13. 3. 1942: sjömannen Albin Björkman har förordnats till lotslärling.

#### *Uleåborgs lotsfördelning.*

*Mäskär's lotsplats:* 6. 3. 1942: yngre lotsen August Östman har från den 1. 4. 1942 förordnats till äldre lots, lotslärlingen Erik Nestor Vestman till yngre lots och kofferdiskepparen Karl Olavi Melander till lotslärling; 13. 3. 1942: äldre lotsen Hugo Georg Viklund har beviljats ansökt avsked.

*Vaala lotsplats:* 20. 3. 1942: Erkki Hannu Karjalainen har från den 1. 5. 1942 förordnats till lots.

*Ohtakari lotsplats:* 24. 3. 1942: sjömannen Aimo Aadolf Piekkola har från den 1. 5. 1942 förordnats till lotslärling.

*Marjaniemi lotsplats:* 24. 3. 1942: understyrmannen Lauri Matias Haapala har från den 1. 5. 1942 förordnats till lotslärling; 27. 3. 1942: understyrmannen Martti Johannes Kangas har förordnats till extra lotslärling.

*Isokraaseli lotsplats:* 24. 3. 1942: sjömannen Martti Eerikki Rahja har från den 1. 5. 1942 förordnats till lotslärling.

*Ii-Röyttä lotsplats:* 24. 3. 1942: sjömannen Mauri Arvi Tausta har förordnats till yngre lots.

*Uleåborgs lotsplats:* 27. 3. 1942: understyrmannen Arvo Johannes Sipilä har förordnats till yngre lots.

#### *Päijänne lotsfördelning.*

*Virtois lotsplats:* 3. 3. 1942: lotsen Juho Emil Salmi har beviljats ansökt avsked med pension och t. f. lotsen vid Tammer-



luotsi Tauno Emil Salmi määrättiin luotsiksi.

*Tampereen luotsiasema:* 13. 3. 1942: laivuri Paavo Taavi Ruppaa määrättiin 1. 4. 1942 lukien luotsiksi.

### Aluksenkatsastajat.

*Vaasan—Oulun merenkulkupiiri.*

*Kokkolan katsastuspiiri:* 6. 3. 1942: insinööri Soini Pohjanpalolle annettu määräys toimia koneistonkatsastajana ja rungonkatsastajan varamiehenä peruutettiin anomuksesta.

### Laivahöyrykattilain katsastajat.

*Vaasan—Oulun merenkulkupiiri.*

*Kokkolan katsastuspiiri:* 6. 3. 1942: insinööri Soini Pohjanpalolle annettu määräys toimia laivahöyrykattilain katsastajana peruutettiin anomuksesta.

*Oulun katsastuspiiri:* 20. 3. 1942: insinööri Kaarlo Iivari Junnelius määrättiin laivahöyrykattilain katsastajan varamieheksi.

*Tornion katsastuspiiri:* 20. 3. 1942: höyrykonemestari Hannes Artturi Muoniovaara määrättiin laivahöyrykattilain katsastajaksi ja ylihöyrykonemestari Petter Tikkanen varamieheksi sekä konemestari Axel August Lindholm varamieheksi toimipaikkanaan Rovaniemi.

*Raahen katsastuspiiri:* 20. 3. 1942: konemestari Karl Robert Pekuri määrättiin laivahöyrykattilain katsastajaksi sekä ylihöyrykonemestari Lauri Antero Siira varamieheksi.

*Sisävesipiiri.*

*Joensuun katsastuspiiri:* 27. 3. 1942: konemestari Paavo Aleksanteri Vihavainen

fors lotsplats Tauno Emil Salmi förordnats till lots.

*Tammerfors lotsplats:* 13. 3. 1942: skepparen Paavo Taavi Ruppaa har från den 1. 4. 1942 förordnats till lots.

### Fartygsbesiktningsmännen.

*Vasa—Uleåborgs sjöfartsdistrikt.*

*Gamlakarleby besiktningsdistrikt:* 6. 3. 1942: förordnandet för maskinbesiktningsmannen och suppleanten för skrovbesiktningsmannen, ingenjören Soini Pohjanpalo har på ansökan återkallats.

### Fartygsångpannebesiktningsmännen.

*Vasa—Uleåborgs sjöfartsdistrikt.*

*Gamlakarleby besiktningsdistrikt:* 6. 3. 1942: förordnandet för fartygsångpannebesiktningsmannen, ingenjören Soini Pohjanpalo har på ansökan återkallats.

*Uleåborgs besiktningsdistrikt:* 20. 3. 1942: ingenjören Kaarlo Iivari Junnelius har förordnats till suppleant för fartygsångpannebesiktningsmannen.

*Torneå besiktningsdistrikt:* 20. 3. 1942: ångmaskinmästaren Hannes Artturi Muoniovaara har förordnats till fartygsångpannebesiktningsman och överångmaskinmästaren Petter Tikkanen till suppleant samt maskinmästaren Axel August Lindholm till suppleant med Rovaniemi som förrättningsställe.

*Brahestads besiktningsdistrikt:* 20. 3. 1942: maskinmästaren Karl Robert Pekuri har förordnats till fartygsångpannebesiktningsman och överångmaskinmästaren Lauri Antero Siira till suppleant.

*Insjödistriktet.*

*Joensuu besiktningsdistrikt:* 27. 3. 1942: maskinmästaren Paavo Aleksanteri Viha-

määrättiin laivahöyrykattilain katsastajaksi.

*Savonlinnan katsastuspiiri:* 27. 3. 1942: ylihöyrykonemestari Johan Viktor Salo määrättiin laivahöyrykattilain katsastajaksi.

*Lappeenrannan katsastuspiiri:* 27. 3. 1942: teknikko Matti Verner Luostarinen määrättiin laivahöyrykattilain katsastajaksi.

*Kuopion katsastuspiiri:* 27. 3. 1942: työnjohtaja Fredrik Ferdinand Björk määrättiin laivahöyrykattilain katsastajan varamieheksi.

*Lahden katsastuspiiri:* 27. 3. 1942: teknikko Kaarle Fredrik Stockus määrättiin laivahöyrykattilain katsastajan varamieheksi.

*Tampereen katsastuspiiri:* 27. 3. 1942: insinööri Aarne Sakari Avela määrättiin laivahöyrykattilain katsastajaksi.

*Jyväskylän katsastuspiiri:* 27. 3. 1942: teknikko Juho Brynolf Leander määrättiin laivahöyrykattilain katsastajaksi.

vainen har förordnats till fartygsångpannebesiktningssman.

*Nyslotts besiktningssdistrikt:* 27. 3. 1942: överångmaskinmästaren Johan Viktor Salo har förordnats till fartygsångpannebesiktningssman.

*Villmanstrands besiktningssdistrikt:* 27. 3. 1942: teknikern Matti Verner Luostarinen har förordnats till fartygsångpannebesiktningssman.

*Kuopio besiktningssdistrikt:* 27. 3. 1942: arbetsledaren Fredrik Ferdinand Björk har förordnats till suppleant för fartygsångpannebesiktningssmannen.

*Lahti besiktningssdistrikt:* 27. 3. 1942: teknikern Kaarle Fredrik Stockus har förordnats till suppleant för fartygsångpannebesiktningssmannen.

*Tammerfors besiktningssdistrikt:* 27. 3. 1942: ingenjören Aarne Sakari Avela har förordnats till fartygsångpannebesiktningssman.

*Jyväskylä besiktningssdistrikt:* 27. 3. 1942: teknikern Juho Brynolf Leander har förordnats till fartygsångpannebesiktningssman.

### **Päällystökirjat ja -todistukset.**

Merenkulkuhallituksen päätöksen nojalla ovat seuraavat henkilöt saaneet allamainitut päällystökirjat tai -todistukset, nimittäin:

#### *kauppalaivurinkirjan:*

10. 3. 1942: Eimer Erhard Engström, Kurt Albert Appelgren; 17. 3. 1942: Oiva Penttilä, Eskil Johannes Vikström; 20. 3. 1942: Alfred Birger Eriksson; 31. 3. 1942: Väinö Viktor Volmar Laine;

#### *yliperämiehenkirjan:*

13. 3. 1942: Onni Aleksanteri Heino; 27. 3. 1942: Georg Vilhelm Sandberg;

### **Befälhavarbrev och -intyg.**

Sjöfartsstyrelsen har tilldelat nedannämnda personer följande befälhavarbrev eller -intyg, nämligen:

#### *kofferdiskepparbrev:*

#### *överstyrmansbrev:*



oikeuden toimia aluksen *päällikkönä samoin valtuuksin kuin itämerenlaurinkirjan haltija:*

rätt att i likhet med innehavare av östersjöskepparbrev föra befäl på fartyg:

27. 3. 1942: Usko Armas Savolainen;

*perämiehenkirjan:*

*styrmansbrev:*

3. 3. 1942: Ferdinand Nyberg; 17. 3. 1942: Arthur Enzo Ekström; 27. 3. 1942: Aimo Aadolf Piekkola; 31. 3. 1942: Vihtori Vartiainen;

*aliperämiehenkirjan:*

*understyrmansbrev:*

3. 3. 1942: Hilmer Alexander Eriksson; 17. 3. 1942: Veikko Mäkelä;

oikeuden toimia *päällikkönä konevoimalla kulkevassa rannikkolastialuksessa, jonka bruttovetomäärä on enintään 400 rekisteritonnia ja jota käytetään merenkulkuun ainoastaan Suomen rajojen sisällä:*

rätt att föra befäl på maskindrivet kustgående lastfartyg av högst 400 registertons bruttodräktighet, som användes inom Finlands gränser:

24. 3. 1942: Einari Mikael Vesterberg; 31. 3. 1942: Georg Vilhelm Åkerfelt;

oikeuden toimia *päällikkönä konevoimalla kulkevassa sisävesilastialuksessa, jonka bruttovetomäärä on enintään 400 rekisteritonnia:*

rätt att föra befäl på maskindrivet lastfartyg för inre farvatten av högst 400 registertons bruttodräktighet:

20. 3. 1942: Kalervo Antero Tirronen; 27. 3. 1942: Eino Petter Korhonen;

oikeuden toimia *päällikkönä konevoimalla kulkevassa sisävesimatkustaja-aluksessa, jonka suurin sallittu matkustajamäärä on vähemmän kuin 100:*

rätt att föra befäl på passagerarfartyg för inre farvatten, vars högsta medgivna passagerarantal är mindre än 100:

24. 3. 1942: Einari Mikael Vesterberg;

oikeuden toimia *päällikkönä sisävesialuksessa, jonka konevoima on enintään 50 ind. hevosvoimaa:*

rätt att föra befäl å fartyg för inre farvatten, vars maskinstyrka är högst 50 ind. hästkrafter:

27. 3. 1942: Eino Petter Korhonen;

*ylitöyrykonemestarin kirjan:*

*överångmaskinmästarbrev:*

3. 3. 1942: Runar Leopold Sundström; 31. 3. 1942: Albert Ragnar Nordblom, Lauri Nestor Saine;

*höyrykonemestarinkirjan:**ångmaskinmästarbrev:*

3. 3. 1942: Runar Leopold Sundström, Aimo Puonti; 10. 3. 1942: Kalle Armas Virtanen; 27. 3. 1942: Jalmar Aleksander Björkman, Hannes Haapalainen, Reino Allan Rinne;

*alihöyrykonemestarinkirjan:**underångmaskinmästarbrev:*

3. 3. 1942: Eino Johannes Vuorenpää; 13. 3. 1942: Eino Matti Kantola; 17. 3. 1942: Åke Isak Karlsson, Bertel Sigfrid Nordström; 31. 3. 1942: Johan Alvar Sigurd Holmström;

*alimoottorikonemestarinkirjan:**undermotormaskinmästarbrev:*

13. 3. 1942: Vieno Alfons Silver.

---



XXV - N:o 4

HUHTIKUU — APRIL 1942

# MERENKULKUHALLITUKSEN TIEDONANTOJA

JULKAISSUT

MERENKULKUHALLITUKSEN TILASTO- JA REKISTERITOIMISTO

# SJÖFARTSSTYRELSENS MEDDELANDEN

UTGIVNA AV

SJÖFARTSSTYRELSENS STATISTISKA OCH REGISTERBYRÅ

HELSINKI 1942

## Sisällys :

## Innehåll :

	Siv.		Sid.
Asetus kanavamaksujen väliaikaisesta korottamisesta .....	75	Förordning om temporär förhöjning av kanalavgifterna .....	75
Valtioneuvoston päätös suomalaiselle aluksenhenkilökunnalle meriturmassa hävinneestä omaisuudesta tulevan korvauksen perusteista .....	75	Statsrådets beslut angående grunderna för ersättning åt finsk fartygspersonal för förlust av personlig egendom vid fartygs förolyckande .....	75
Asetus Hangon valtiosatamassa suoritettavien paikka- ja makasiinivuokrien väliaikaisesta korottamisesta .....	78	Förordning angående temporär förhöjning av de plats- och magasinhyror, vilka skola erläggas i statens hamn i Hangö .....	78
Valtioneuvoston päätös merimiesten omaisten avustamisesta eräissä tapauksissa .....	78	Statsrådets beslut om understödande av sjömäns anhöriga i vissa fall .....	78
Valtioneuvoston päätös maahan saapuvan aluksen ulkomaalaiseen päällystöön tai miehistöön kuuluvan henkilön mairinnousuluvasta .....	81	Statsrådets beslut angående tillstånd till landstigning för utländskt befäl och manskap på till landet ankommande fartyg ..	81
Merenkululaitoksen aluksien laivaväelle annettavat palvelustodistukset .....	81	Arbetsintyg för personer anställda på sjöfartsväsendets fartyg .....	81
Merimiehelle ulkomaan valuutassa maksettava palkka .....	83	I utländsk valuta betalbar sjömanslön ....	83
Aluksen merkilyhtyjen rakennetta ja laatua koskevat todistukset .....	86	Bevis rörande byggnad och beskaffenhet av fartygs signallanteror .....	86
Kielin kanavan järjestyssäätö .....	86	Trafikregler för Kielkanalen .....	86
Merenkukuhallituksen virkamiehet ja toimenhaltijat .....	86	Sjöfartsstyrelsens tjänstemän och funktionärer .....	86
Luotsipiirit .....	87	Lotsfördelningarna .....	87
Merenkukupiirit .....	87	Sjöfartsdistrikten .....	87
Valtion satamat .....	87	Statens hamnar .....	87
Jäänsärkijät .....	87	Isbrytarna .....	87
Tarkastusalukset .....	89	Inspektionsfartygen .....	89
Merenmittausalukset .....	89	Sjömätningsfartygen .....	89
Majakka-aluksien henkilökunta .....	89	Fyrfartygspersonalen .....	89
Majakkahenkilökunta .....	89	Fyrpersonalen .....	89
Luotsihenkilökunta .....	90	Lotspersonalen .....	90
Laivahöyrykattilain katsastajat .....	91	Fartygsångpannebesiktningsmännen .....	91
Aluksenkatsastajat .....	92	Fartygsbesiktningsmännen .....	92
Merenkulkua koskevien säännöksien rikkomisesta rangaistuja .....	92	Besträffade för brott mot förordningarna rörande sjöfarten .....	92
Päällystökirjat ja -todistukset .....	92	Befälhavarbrev och -intyg .....	92



## Asetus

### kanavamaksujen väliaikaisesta korottamisesta.

Annettu Helsingissä 10 päivänä huhtikuuta 1942.

Kululaitosten ja yleisten töiden ministeriön toimialaan kuuluvia asioita käsittelemään määrätyn ministerin esittelystä säädetään, että kanavalaitoksen taksasta 28 päivänä huhtikuuta 1939 annetun asetuksen mukaan kannettavat maksut on toistaiseksi kannettava korotettuina kahdellakymmenellä sadalta nykyisistä maksuista ja että siten korotettuja maksuja on sovellettava 1 päivästä toukokuuta 1942 lukien.

## Valtioneuvoston päätös

suomalaiselle aluksenhenkilökunnalle meriturmassa hävinneestä henkilökohtaisesta omaisuudesta tulevan korvauksen perusteista.

Annettu Helsingissä 1 päivänä huhtikuuta 1942.

Valtioneuvosto on, kauppa- ja teollisuusministeriön esittelystä, nojautuen maaliskuun 8 päivänä 1924 annetun merimieslain 41 §:ään, suomalaiselle aluksenhenkilökunnalle meriturmassa hävinneestä henkilökohtaisesta omaisuudesta tulevasta korvauksesta päättänyt:

### 1 §.

Meriturmassa hävinneestä henkilökohtaisesta omaisuudesta on aluksessa palveleva, laivanisännän tai päällikön toimeen ottama henkilökunta, oikeutettu laivanisännältä

## Förordning

### om temporär förhöjning av kanalavgifterna.

Given i Helsingfors den 10 april 1942.

På föredragning av ministern för handläggning av ärenden hörande till ministeriets för kommunikationsväsendet och allmänna arbetena ämbetsområde stadgas, att de avgifter, som uppbäras enligt förordningen den 28 april 1939 innefattande taxa för kanalverket, tillsvidare skola uppbäras förhöjda med tjugu för hundra av de för närvarande utgående avgifterna och att de sälunda förhöjda avgifterna skola tillämpas räknat från och med den 1 maj 1942.

## Statsrådets beslut

angående grunderna för ersättning åt finsk fartygspersonal för förlust av personlig egendom vid fartygs förolyckande.

Utfärdat i Helsingfors den 1 april 1942.

Statsrådet har vid föredragning från handels- och industriministeriet med stöd av 41 § sjömanslagen den 8 mars 1924, beträffande grunderna för ersättning åt finsk fartygspersonal för förlust av personlig egendom vid fartygs förolyckande beslutat:

### 1 §.

För förlust av personlig egendom vid fartygs förolyckande skall å fartyget anställd personal, som antagits av redaren eller befälhavaren, av redaren erhålla er-

saamaan korvauksen, jota, ellei sopimusta suuremmasta korvauksesta ole tehty tai uuden hankinta-arvoa näytetä pienemmäksi, suoritetaan seuraavat määrät:

sättning, som, där ej överenskommelse träffats om högre ersättning eller nyanskaffningsvärdet visas vara mindre, skall utgå med följande belopp:

	Sisävesiliikenne sekä pohjanlahden- ja suomenlahdenliikenne. — Insjöfart samt fart på Bottniska och Finska vikarna.	Itämeren ja petsamon- liikenne. — Östersjö- och petsamo- fart.	Pohjanmeren- liikenne. — Nordsjö- fart	Valtameri- liikenne. — Ocean- fart.
<b>A. Aluksessa asuva henkilökunta. — Personal, som bor ombord.</b>				
1. Päälikkö — Befälhavare .....	9.000:—	11.000:—	14.000:—	18.000:—
2. Ensimmäinen perämies ja ensimmäinen konemestari — Första styrman och första maskinmästare .....	7.000:—	9.000:—	11.000:—	15.000:—
3. Muu perämies, muu konemestari, radiosähkötäjä, stuertti, emännöitsijä, pursseri, sairaanhoitaja — Annan styrman, annan maskinmästare, radiotelegrafist, stuert, kosthållerska, purser, sjukskötare .....	6.000:—	7.500:—	9.500:—	12.000:—
4. Radiokuuntelija, linjaluotsi, kirvesmies, pursimies, konstaapeli, koneenhoitaja, donkeymies — Radiolyssnare, linjelots, timmerman, båtsman, konstapel, maskinist, donkeyman .....	5.000:—	6.500:—	8.000:—	10.000:—
5. Muu kansimiehistö, muu konemiehistö, muu laivaväki — Annat däcksmanskap, annan maskinpersonal, annan anställd .....	4.000:—	5.500:—	6.500:—	8.000:—
<b>B. Henkilökunta, joka ei asu aluksessa. — Personal, som icke bor ombord.</b>				
1. Päälikkö — Befälhavare .....	3.000:—			
2. Muu henkilökunta — Annan personal .....	2.000:—			

Edellä 1 momentin A 1—4 kohdissa mainitulle henkilölle, joka on toimessa enintään 400 bruttorekisteritonin vetoisessa rannikkolastialuksessa Suomen rajain sisällä tai sisävesistön lastialuksessa taikka sisävesistön matkustaja-aluksessa, jonka suurin sallittu matkustajaluku on vähemmän kuin 100, suoritetaan korvausta kuitenkin vain lähinnä alempi määrä, kuin mihin hän virka-asemansa perusteella muuten olisi oikeutettu.

Jos joku henkilökuntaan kuuluva todistettavasti on otettu toimeensa laajempaa liikennettä varten, kuin missä alus on ollut, on mainittu laajempi liikenne häneen nähden määräävä.

Tässä päätöksessä tarkoitetaan sisävesiliikenteellä liikennettä Suomen sisävesillä ja Laatokalla;

För i mom. A punkterna 1—4 omförd person, som är anställd på kustgående lastfartyg av högst 400 bruttoregistertons dräktighet inom Finlands gränser eller på lastfartyg för inre farvatten eller på passagerarfartyg för inre farvatten, vars högsta medgivna passagerarantal är mindre än 100, skall ersättning likväl utgå med ett belopp, som är närmast lägre än det, vartill han på grund av sin tjänstställning eljest varit berättigad.

Har till personalen hörande person bevisligen antagits till sin befattning för vidsträcktare trafik än vari fartyget varit insatt, är den nämnda vidsträcktare trafiken utslagsgivande beträffande honom.

I detta beslut avses med insjöfart trafik på Finlands inre farvatten och på Ladoga;



suomenlahden- ja pohjanlahdenliikenteellä liikennettä Suomenlahdella ja Pohjanlahdella sekä Itämeren pohjoisimmassa osassa etelässä 59° leveyspiiriin asti;

itämerenliikenteellä liikennettä Itämerellä 59° leveyspiirin eteläpuolella ja lännessä viivaan Lindesnäs—Hansthalm sekä Cuxhaveniin asti;

petsamonliikenteellä liikennettä Suomen Petsamon aluevesillä sekä Varangerin vuonossa Vardön tienoilta lännessä Vaitolahden itärannalle idässä kulkevaan rajaansaakka;

pohjanmerenliikenteellä itämerenliikennettä etäisempää liikennettä, ei kuitenkaan länsipuolella 12° läntistä pituutta Greenwichistä lukien eikä eteläpuolella 48° pohjoista leveyttä; sekä

valtamerenliikenteellä liikennettä kaikilla merillä ja kulkuvesillä.

Kauppa- ja teollisuusministeriö voi harkintansa mukaan määrääjäksi väliaikaisesti koroittaa edellä tässä pykälässä vahvistettuja korvausmääriä.

## 2 §.

Jos korvaukseen oikeutetulta henkilöltä on hävinnyt kone, kirjoja, työkaluja tai muuta senkaltaista, mitä hän toimensa hoitamisen vuoksi on mukaansa ottanut, tulee hänen saada tästä eri korvaus, jonka määrä, ellei toisin ole sovittu, lasketaan uuden hankinta-arvon mukaan.

## 3 §.

Laivaisäntä on käteissuorituksen sijasta oikeutettu korvaamaan hävinneen omaisuuden hankkimalla tilalle uuden.

Tämä päätös tulee voimaan 1 päivänä kesäkuuta 1942 ja sillä kumotaan 22 päivänä joulukuuta 1924 annettu valtioneuvoston päätös suomalaiselle aluksenhenkilökunnalle meriturmassa hävinneestä henkilökohtaisesta omaisuudesta tulevan korvauksen perusteista.

med fart på Finska och Bottniska vikarna, trafik på Finska och Bottniska vikarna samt Östersjöns nordligaste delar till 59 breddgraden i söder;

med östersjöfart, trafik söder om 59 breddgraden och i väster till linjen Lindesnäs—Hansthalm samt ända till Cuxhaven;

med petsamotrafik, trafik på Finlands territorialvatten i Petsamo samt Varangerfjorden från trakten av Vardö i väster till gränsen i öster på östra stranden av Vaitolahti;

med nordsjöfart, trafik som är vidsträcktare än östersjöfart, dock icke väster om 12° västlig längd från Greenwich eller söder om 48° nordlig bredd; samt

med oceanfart, trafik på alla hav och trafikleder.

Handels- och industriministeriet kan efter prövning temporärt för viss tid höja de ovan i denna paragraf fastställda ersättningsbeloppen.

## 2 §.

Har till ersättning berättigad person förlorat instrument, böcker, verktyg eller dylikt, som han för befattningens skötande medfört, skall han erhålla särskild ersättning härför med belopp, som, där ej annat överenskommits, beräknas efter nyanskaffningsvärdet.

## 3 §.

Redaren äger rätt att genom nyanskaffning i stället för kontant betalning ersätta förlorad egendom.

Detta beslut träder i kraft den 1 juni 1942 och därigenom upphäves statsrådets beslut den 22 december 1924 angående grunderna för ersättning åt finsk fartygspersonal för förlust av personlig egendom vid fartygs förolyckande.

Tämä päätös ei kuitenkaan vaikuta muutosta ennen sen voimaantuloa tehtyyn sopimukseen, jolla suomalaiselle aluksenhenkilökunnalle meriturmassa hävinneestä henkilökohtaisesta omaisuudesta merimieslain 41 §:n nojalla tulevasta korvauksesta on sovittu suuremmista määristä kuin mihin heillä nyt kumotun valtioneuvoston päätöksen mukaan on ollut oikeus.

#### Asetus

**Hangon valtionsatamassa suoritettavien paikka- ja makasiinivuokrien väliaikaisesta koroittamisesta.**

Annettu Helsingissä 17 päivänä huhtikuuta 1942.

Kauppa- ja teollisuusministerin esittelystä koroitetaan 24 päivänä heinäkuuta 1925 siitä taksasta, jonka mukaan paikka- ja makasiinivuokrat Hangon valtionsatamassa ovat suoritettavat, annetun asetuksen 1, 2, 3 ja 4 §:ssä määrättyt maksut toistaiseksi ja kunnes toisin määrätään kolminkertaisiksi.

#### Valtioneuvoston päätös

**merimiesten omaisten avustamisesta eräissä tapauksissa.**

Annettu Helsingissä 16 päivänä huhtikuuta 1942.

Eduskunnan myönnettyä tarkoitusta varten määrärahan, on valtioneuvosto sosiaaliministeriön esittelystä päättänyt:

#### 1 §.

Merimiehenä palvelleiden Suomen kansalaisen Suomessa oleskeleville omaisille, joista ulkomaalle toimensa takia joutunut merimies nykyisen sodan vuoksi ei voi huolehtia, suoritetaan, niinkuin jäljempänä

Detta beslut medför dock icke någon ändring i de avtal, som träffats före dess ikraftträdande, och varigenom angående den ersättning, som vid fartygs förolyckande enligt 41 § sjömanslagen tillkommer finsk fartygspersonal för förlorad personlig egendom, överenskommits om högre ersättning än densamma enligt nu upphävd statsrådets beslut har varit berättigat att erhålla.

#### Förordning

**angående temporär förhöjning av de plats- och magasinshyror, vilka skola erläggas i statens hamn i Hangö.**

Given i Helsingfors den 17 april 1942.

På föredragning av handels- och industriministern förhöjas tillsvidare de i 1, 2, 3 och 4 §§ av förordningen den 24 juli 1925 angående den taxa, enligt vilken plats- och magasinshyror i statens hamn i Hangö skola erläggas, fastställda avgifterna och skola de, intill dess annorlunda bestämmes, utgå med tredubbelt belopp.

#### Statsrådets beslut

**om understödande av sjömäns anhöriga i vissa fall.**

Utfärdat i Helsingfors den 16 april 1942.

Sedan Riksdagen beviljat anslag för ifrågavarande ändamål, har statsrådet vid föredragning från socialministeriet beslutat:

#### 1 §.

Vistas finsk medborgare, vilken tjänstgjort såsom sjöman, till följd av sin tjänst i utlandet och här han i Finland bosatta anhöriga, vilka han till följd av pågående krig icke kan draga försorg om, erlägges åt dem



määrätään, avustusta valtion varoista seuraavissa tapauksissa:

1) jos merimiehen työsuhde suomalaisessa aluksessa on päättynyt sen johdosta, että alus nykyiseen sotaan liittyvien toimien takia on joutunut pois laivanisännän käytöstä; tai

2) jos merimies vuoden 1941 aikana tai myöhemmin sairauden takia tai muusta hyväksyttävästä syystä on ulkomailla joutunut eroamaan toimestaan suomalaisessa aluksessa.

Omaisilla tarkoitetaan tässä päätöksessä merimiehen vaimoa ja 17 vuotta nuorempia omia tai aviopuolison lapsia tahi ottolapsia, niin myös niitä merimiesten vanhempia, joista merimies on huomattavassa määrin huolehtinut.

## 2 §.

Avustusta myönnetään sen tarpeeseen joutuneille merimiehen omaisille harkinnan mukaan, kuitenkin siten, että aluksen päällystään kuuluvan omaiset voivat saada enintään ne määrät, mitkä kapteenin arvoisen asevelvollisen omaisille, sekä aluksen miehistöön kuuluvan omaiset enintään ne määrät, mitkä miehistöön kuuluvan asevelvollisen omaisille voimassa olevien määräysten mukaan voidaan myöntää kuukausipalkkana, huoltorahana ja vuokratrahana.

Avustusten suuruutta harkittaessa otetaan huomioon merimiehen omaisten varallisuussuhteet sekä ne määrät, joilla merimies on heitä avustanut.

## 3 §.

Avustus myönnetään määrätyksi ajaksi kerrallaan, ei kuitenkaan tammikuun 1 päivää 1942 aikaisemmalta ajalta, ellei sitä erityisistä syistä katsota tarpeelliseksi.

Myönnetyn avustuksen määrää voidaan koroittaa tai vähentää tahi avustus kokonaan lakkauttaa, milloin siihen muuttuneiden olosuhteiden tai asiassa saadun uuden selvityksen vuoksi katsotaan olevan aiheutta.

i enlighet med vad nedan stadgas understöd av statsmedel i följande fall:

1) därest sjömannens arbetsförhållande på finskt fartyg upphört till följd av att fartyget på grund av åtgärder, som stå i samband med det pågående kriget, icke vidare kan av redaren nyttjas; eller

2) därest sjömannen under år 1941 eller senare av sjukdom eller annan giltig orsak varit tvungen att avgå från sin befattning på finskt fartyg.

Med anhöriga avses i detta beslut sjömans make och egna eller makes barn eller adoptivbarn under 17 år, så ock sådana föräldrar till sjöman, till vilkas försörjning denne i avsevärd grad medverkat.

## 2 §.

Understöd beviljas efter prövning sjömans anhöriga, vilka kommit i behov av sådant, dock så, att anhöriga till person hörande till fartygs befäl kunna erhålla högst de belopp, vilka åt anhöriga till värnpliktig i kaptens ställning, samt anhöriga till person hörande till fartygs besättning högst de belopp, vilka åt anhöriga till värnpliktig hörande till manskapet enligt gällande stadganden kunna beviljas i månadslön, underhållsbidrag och hyrespenning.

Vid prövning av understödsbeloppet skall tagas i beaktande sjömannens anhörigas förmögenhetsförhållanden samt de belopp, med vilka han understött dem.

## 3 §.

Understöd beviljas för viss tid åt gånge, likväl icke för tiden före den 1 januari 1942, därest icke sådant av särskilda orsaker befinnes nödigt.

Beloppet av beviljat understöd kan ökas eller minskas, eller ock kan understödet helt indragas, då på grund av förändrade förhållanden eller inhämtad ny utredning skäl därtill anses föreligga.



Merimiehen kuoltua lakkaa avustuksen suorittaminen hänen kuolemaansa seuraavan kalenterikuukauden alusta lukien.

## 4 §.

Avustuksen myöntää hakemuksesta sosiaaliministeriö.

Avustushakemus on laadittava vahvistetulle kaavakkeelle, johon tarpeelliset tiedot on merkittävä. Hakijan tulee allekirjoituksellaan vakuuttaa ilmoitetut tiedot oikeiksi. Hakemukseen on liitettävä papin tai muun rekisteriviranomaisen antama todistus, josta ilmenee merimiehen sekä niiden hänen omaistensa ikä ja sukulaisuussuhde, joille avustusta anotaan.

## 5 §.

Avustushakemuksia, joista on hankittava asianomaisen huoltolautakunnan lausunto, käsittelee valmistavasti sosiaaliministeriön asettama toimikunta, jossa siihen määrättyjen sosiaaliministeriön ja merenkulkuhallituksen virkamiesten ohella on laivanisäntiä ja eri merimiesryhmiä edustavat jäsenet. Merimiesryhmää edustava jäsen ottaa osaa niiden asiain käsittelyyn, jotka koskevat hänen edustamaansa ryhmään kuuluvia merimiehiä.

## 6 §.

Avustuksen suorittaa sosiaaliministeriö kuukausittain jälkikäteen postisiirtoliikkeen välityksellä.

## 7 §.

Jos merimies palaa kotimaahan tai ulkomaalla ollen voi jälleen avustaa omaisiaan tähi jos omaisen varallisuusoloissa tapahtuu oleellinen muutos, on omainen velvollinen siitä viipymättä sosiaaliministeriölle ilmoittamaan.

## 8 §.

Tarkempia määräyksiä tämän päätöksen soveltamisesta antaa sosiaaliministeriö.

Har sjöman avlidit, upphör utbetalningen av understödet från början av nästföljande kalendermånad efter hans fränfalle.

## 4 §.

Understöd beviljas efter ansökan av socialministeriet.

Understödsansökan bör upprättas å fastställt formulär och nödiga uppgifter däri angivas. Sökande skall med sin underskrift bestyrka riktigheten av de anförda uppgifterna. Till ansökan bör fogas prästbevis eller intyg av annan registermyndighet, av vilket framgår sjömannens samt de hans anhörigas ålder och släktskapsförhållande, åt vilka understöd sökes.

## 5 §.

Ansökningarna om understöd, över vilka vederbörande vårdnämnds utlåtande bör införskaffas, handläggas preliminärt av en av socialministeriet tillsatt kommission, i vilken finnas förutom till densamma förordnade tjänstemän från socialministeriet och sjöfartsstyrelsen, medlemmar företrädande redarna och olika grupper av sjömän. Medlem företrädande en sjömansgrupp deltar i handläggningen av de ärenden, som beröra den grupp av sjömän han företräder.

## 6 §.

Understödet utbetalas av socialministeriet en gång i månaden i efterskott genom förmedling av postgironörelsen.

## 7 §.

Återvänder sjöman till hemlandet eller kan han, medan han vistas utrikes, åter understöda sina anhöriga eller sker väsentlig förändring i anhörigs förmögenhetsförhållanden, bör den anhöriga därom ofördröjligen meddela till socialministeriet.

## 8 §.

Närmare bestämmelser angående tillämpningen av detta beslut utfärdas av socialministeriet.



## Valtioneuvoston päätös

maahan saapuvan aluksen ulkomaalaiseen päälylystöön tai miehistöön kuuluvan henkilön maihinnousuluvasta.

Annettu Helsingissä 1 päivänä huhtikuuta 1942.

Valtioneuvosto on sisäasiainministeriön esittelystä ulkomaalaisten Suomeen tulosta ja oleskelusta maassa 30 päivänä tammikuuta 1942 annetun asetuksen 45 §:n nojalla päättänyt, että paikkakunnan poliisiviranomaisen tulee, mikäli se ei katso maahan saapuvan aluksen ulkomaalaiseen päälylystöön tai miehistöön kuuluvan henkilön maihinnousulle olevan sanotun asetuksen 9 §:n 3 momentissa tarkoitettua estettä, merkitä maihinnousulupa hänen henkilöllisyystodistukseensa.

## Merenkulkulaitoksen aluksien laivaväelle annettavat palvelustodistukset.

Merenkulkuhallitus on 20. 2. 1942 lähettänyt kaikille merenkulkulaitoksen alusten päälliköille seuraavan kiertokirjeen:

Koska on käynyt ilmi, että merenkulkulaitoksen aluksissa toimineille henkilöille on annettu työtodistuksia, joissa paitsi toimiaikaa, esiintyy myöskin arvolause käyttäytymisessä ja työtaidossa, mutta ei merkintää siitä, että todistuksen saaja on sanotunlaista todistusta pyytänyt, merenkulkuhallitus huomauttaa seuraavasta:

Merimieskatselmuksesta ja merimiesten luetteloimisesta annetun lain täytäntöönpanosta 19. 11. 1937 annetun kauppa- ja teollisuusministeriön päätöksen 7 §:ssä säädetään m. m., että

merimieskirjaan on merkittävä merimiehen täydellinen nimi, syntymäaika ja paikka sekä kotipaikka, niin myös tiedot aluksesta, jossa palvelus suoritetaan, palveluksen laadusta, palvelusajasta ja aluksen suorittamista matkoista sekä, että

## Statsrådets beslut

angående tillstånd till landstigning för utländskt befäl och manskap på till landet ankommande fartyg.

Utfärdad i Helsingfors den 1 april 1942.

Statsrådet har på föredragning från ministeriet för inrikesärendena med stöd av 45 § i förordningen den 30 januari 1942 angående utlännings inresa till Finland och vistelse i landet beslutat, att ortens polismyndighet bör, för såvitt densamma anser sådant hinder till landstigning för person, hörande till det utländska befälet eller manskapet på till landet ankommande fartyg, icke föreligga, som avses i 9 § 3 mom. sagda förordning, anteckna tillstånd till landstigning å hans legitimationshandling.

## Arbetsintyg för personer anställda på sjöfartsväsendets fartyg.

Sjöfartsstyrelsen har den 20. 2. 1942 tillställt befälhavarna å sjöfartsväsendets fartyg följande cirkulär:

Enär det framgått, att åt personer, som varit anställda å sjöfartsväsendets fartyg givits arbetsintyg, i vilka förutom uppgift om anställningstiden ingått även vitsord beträffande uppförande och arbetsskicklighet, men saknats uppgift därom, att intygets emottagare anhållit om dylikt intyg, påminner sjöfartsstyrelsen om följande:

I 7 § av handels- och industriministeriets beslut 19. 11. 1937 angående verkställighet av lagen om mönstring och registrering av sjömans stadgas bl. a., att

i sjömansboken skall antecknas sjömannens fullständiga namn födelsetid och ort samt hemort, så ock uppgifter om fartyget, där arbetet utföres, befattningens beskaffenhet, anställningstiden och med fartyget företagna resor samt, att



merimieskirjaan *älkөөn pantako arvolause* merimiehen työtäidosta, ahkeruudesta tai käytöksestä eikä ilmoitusta hänen palkastaan, mutta merimiehellä *on oikeus pyynnöstä saada eri todistus*, joka sisältää sellaisen arvolauseen.

Näillä säännöksillä on korvattu 19 päivänä marraskuuta 1937 merimieskatselmusmiehelle maksettavista palkkioista ja lunastuksista annetulla asetuksella kumotun, laivaväen otto- ja päästökatselmuksesta 23 päivänä joulukuuta 1924 annetun asetuksen 9 §:ssä, sellaisena kuin se oli muutettuna 20 päivänä syyskuuta 1929 annetussa asetuksessa, olleet asiaa koskevat aikaisemat säännökset. Mainitut säännökset taas oli annettu 8 päivänä maaliskuuta 1924 annetun merimieslain 11 §:n perusteella, mikä lainkohta saman lain 86 §:n mukaan, sellaisena kuin se on 26 päivänä toukokuuta 1925 annetussa laissa, on sovellettava myös valtiolle kuuluviin hallinnollisiin tarkoituksiin käytettäviin aluksiin.

Vastaavasti säädettiin myös 1 päivänä kesäkuuta 1922 annetun työ sopimuslain 26 §:ssä m. m., että

kun työ sopimus irtisanotaan tahi kun se päättyy, on työnantajan viipymättä annettava, jos työntekijä sitä vaatii, todistus, joka sisältää ilmoituksen siitä, kuinka kauan ja missä toimessa työntekijä on ollut hänen työssään ja mistä ajasta tämä on siitä vapaa, sekä lisäksi, *erittäin sitä vaa-dittaessa*, arvolauseen työntekijän osoittamasta työtäidosta, ahkeruudesta ja käytöksestä.

Työtodistukseen saadaan siis merkitä arvolause todistuksen saajan osoittamasta työtäidosta, ahkeruudesta ja käytöksestä vain siinä tapauksessa, että todistuksen saaja sitä nimenomaan pyytää. Pynnön tulee todistuksen sanamuodosta käydä selvästi ilmi.

Edellä esitetyn johdosta onkin merenkulkuhallitus 9. 6. 1939 vahvistanut kaavan työtodistukseksi, johon merkitään vain

i sjömansbok *icke må införas vitsord* om sjömannens arbetsskicklighet, flit eller uppförande, ej heller uppgift om hans lön, men att sjömannen *är berättigad att på begäran erhålla särskilt intyg*, som innehåller dylikt vitsord.

Dessa bestämmelser ha ersatt tidigare gällande bestämmelser i saken eller bestämmelserna i 9 § av förordningen den 23 december 1924 angående på- och avmönstring, sådan paragrafen ändrats genom förordningen den 20 september 1929, vilken förstnämnda förordning upphävts genom förordningen den 19 november 1937 angående mönstringsförrättare tillkommande arvoden och lösen. De ifrågavarande bestämmelserna voro åter givna med stöd av 11 § i sjömanslagen den 8 mars 1924, vilket lagrum enligt 86 § i samma lag sådan paragrafen lyder enligt lagen den 26 maj 1925, skall tillämpas även å statsverket tillhöriga fartyg, vilka användas till administrativa ändamål.

I överensstämmelse härmed stadgas även i 26 § av arbetsavtalslagen den 1 juni 1922 bl. a., att

då arbetsavtal uppsäges eller då det samma upphör, det åligger arbetsgivare, ifall arbetaren sådant fordrar, att utan dröjsmål utgiva intyg angående den tid, varunder arbetaren varit hos arbetsgivaren anställd, anställningens art samt ifrån vilken tid denne är från arbetet fri, ävensom därjämte, *på särskild anfordran* vitsord över arbetarens i arbetet visade skicklighet, flit och uppförande.

I arbetsintyg får sålunda införas vitsord om emottagarens av intyget i arbetet visade skicklighet, flit och uppförande endast i sådant fall, att emottagaren av intyget uttryckligen anhåller om dylikt. Att dylik anhållan gjorts, bör tydligen framgå av intygets avfattning.

Med anledning av det ovan anförda har även sjöfartsstyrelsen 9. 6. 1939 fastställt formulär för arbetsintyg, å vilken anteck-



työntekijän nimi ja toimi aluksessa, aluksen nimi ja aika, jonka toimi on kestänyt. Kaavakkeen taltiokappaleessa on alaviitta, jossa huomautetaan, että merimiehellä on oikeus pyynnöstä saada eri todistus, jossa on arvolause todistuksen saajan työtaidosta, ahkeruudesta ja käytöksestä, sekä ilmoitus asianomaisen palkasta ja syystä hänen työsuhteensa päättymiseen. Mainittuja kaavakkeita, joita saadaan merenkulkuhallituksen varastokonttorista, on käytettävä kaikissa niissä tapauksissa, joissa todistuksen saaja ei nimenomaan pyydä arvolauseetta työtaidostaan ym. seikoista. Jos merimiehellä on merenkulkuhallituksen vahvistaman kaavan mukainen merimieskirja, voidaan merimiehen työsuhdetta koskevat merkinnät tehdä myöskin merimieskirjaan.

#### **Merimiehelle ulkomaan valuutassa maksettava palkka.**

Nojautuen maksuvälineiden, arvopapereiden ja saamisten hankkimisesta ja käyttämisestä eräissä tapauksissa 5 p:nä syyskuuta 1941 annetun Valtioneuvoston päätöksen 1 §:ään on Suomen Pankki 10. 3. 1942 vahvistanut seuraavat ohjeet merimiehelle ulkomaan valuutassa maksettavasta palkasta, joita on noudatettava huhnikuun alusta 1942 toistaiseksi.

##### *Sulun ulkopuolella olevat laivat.*

Sulun ulkopuolella olevassa suomalaisessa kauppalaivassa palvelevalle saadaan kuu-kausittain maksaa koko peruspalkka sekä viides osa sotakuukausipalkasta sen tai niiden maiden valuutassa, jonka satamassa laiva kulloinkin on.

##### *Sulun sisäpuolella olevat laivat.*

Kun sulun sisäpuolella ulkomaan liikenteessä oleva suomalainen kauppalaiva saapuu ulkomaan satamaan ottamaan tai pur-

nas endast arbetarens namn och befattningen å fartyget, fartygets namn och tiden, under vilken anställningen varat. Å formulärets liggare-exemplar finnes randanmärkning, vari påminnes därom, att sjömannen är berättigad att på begäran erhålla särskilt intyg, vari ingår vitsord om emottagarens av intyget i arbetet visade skicklighet, flit och uppförande samt uppgift om vederbörandes lön och orsaken till arbetsförhållandets upphörande. Ifrågasvarande blanketter, som fås å sjöfartsstyrelsens förrädskontor, böra användas i alla de fall, då emottagaren av intyget ej uttryckligen anhåller om vitsord beträffande sin arbetsskicklighet m. fl. omständigheter. Har sjömannen sjömansbok enligt av sjöfartsstyrelsen fastställt formulär, kunna anteckningarna beträffande hans arbetsförhållande göras jämväl i sjömansboken.

#### **I utländsk valuta betalbar sjömanslön.**

Med stöd av 1 § i Statsrådets beslut av den 5 september 1941 angående anskaffande och användning i vissa fall av betalningsmedel, värdepapper och tillgodohavanden har Finlands Bank den 10. 3. 1942 fastställt följande regler beträffande i utländsk valuta betalbar sjömanslön, gällande fr. o. m. april månad 1942 tillsvidare.

##### *Fartyg utanför spärren:*

Åt person anställd på finskt handelsfartyg utanför spärren får per månad hela grundlönen plus en femtedel av krigsrisklönen utbetalas i det eller de lands valuta, vars hamnar fartyget anlöper.

##### *Fartyg innanför spärren:*

På finskt handelsfartyg i trafik på utlandet innanför spärren får, då fartyget anlöper utländsk hamn i och för lastning



*kamaan lastia tai muusta syystä kuin hien tai ruokatarpeitten ottoa varten, saadaan laivassa palvelevalle maksaa osa hänen peruspalkastaan sen maan valuutassa, jonka satamassa laiva kulloinkin on, seuraavien perusteitten mukaan:*

Laivassa palveleva, jonka kuukausiperuspalkka ylittää 2 000 markkaa, on oikeutettu *kuukaudessa* saamaan ulkomaan valuutassa enintään kolmanneksen saman kuukauden aikana ansaitusta peruspalkasta (siis kolmannes koko peruspalkasta vain, jos hän on palvellut koko kuukauden ajan).

Jos kolmannes koko kuukauden peruspalkasta alittaisi 875 markkaa (esim. kokki-stuertti) saadaan ansaitusta koko kuukauden peruspalkasta maksaa ulkomaan valuutassa 875 markkaa vastaava määrä.

Laivassa palveleva, jonka kuukausiperuspalkka alittaa 2 000 markkaa, on oikeutettu *kuukaudessa* saamaan ulkomaan valuutassa enintään puolet saman kuukauden aikana ansaitusta peruspalkasta, kuitenkin enintään 875 markkaa vastaavan summan.

Jotta merimiehellä, joka palvelee sellaisessa suomalaisessa kauppalaivassa, joka kolmen kuukauden sisällä ei ole käynyt suomalaisessa satamassa, olisi mahdollisuus ulkomaalla hankkia tarpeellisia uusia vaatetustarpeita, saadaan hänelle, ellei laiva neljännekään kuukauden aikana tule saapumaan kotimaahan, maksaa koko tämän (neljännes) kuukauden peruspalkka ulkomaan valuutassa. Seuraavan kolmen kuukauden aikana tapahtuu valuutan myöntäminen taas yleisten perusteitten mukaan, 1/3 tai 1/2 peruspalkasta.

Jos laiva saman kuukauden aikana käy useamman kuin yhden vieraan maan satamassa, on ulkomaan valuutassa maksettava osa palkasta jaettava tätä seikkaa silmälläpitäen, eikä kokonaisuudessaan maksettava ensimmäisessä ulkomaan satamassa.

*eller lossning eller annan anledning än enbart för bunkring eller proviantering, åt sjöman utbetalas en del av hans grundlön i det lands valuta, i vars hamn fartyget för tillfället befinner sig, enligt nedan nämnda grunder.*

På fartyg anställd, vars grundlön per månad överstiger 2 000 mark, äger rätt att *per månad* utfå i utländsk valuta högst *en tredjedel av den under samma månad införtjänade grundlönen*. (Således 1/3 av hela grundlönen endast om han tjänat hela månaden.)

Om tredjedelen av hela månadens grundlön skulle understiga 875 mk (t. ex. för koekstuert), får av införtjänad helmånads grundlön utbetalas motvärdet av mk 875: — i utländsk valuta.

På fartyg anställd, vars grundlön per månad understiger 2 000 mark, äger rätt att *per månad* utfå i utländsk valuta högst *hälften av den under samma månad införtjänade grundlönen*, dock högst ett belopp motsvarande 875 mark.

För att göra det möjligt för sjöman på finskt handelsfartyg, som under tre månaders tid i följd icke anlöpt finsk hamn, att i utlandet anskaffa nödiga nya klädespersedlar, får till honom under den därpå följande fjärde månaden, om fartyget ej heller då kommer att anlända till hemlandet, utbetalas hela denna månads grundlön i utländsk valuta. Under därpå följande tre månader sker valutatilldelningen åter enligt de allmänna normerna, till 1/3 resp. 1/2 av grundlönen.

Om ett fartyg under en och samma månad anlöper utländska hamnar i flera än ett land, bör självfallet den i utländsk valuta betalbara delen av lönen uppdelas med beaktande av denna omständighet, och icke i sin helhet utbetalas i första utländska hamn.



*Suomen ja Ruotsin välillä liikennöivät vuorolaivat.*

Henkilölle, joka palvelee Suomen ja Ruotsin välillä säännöllisessä vuoroliikenteessä olevassa matkustajalaivassa, saadaan kunkin kuukauden aikana ansaitusta peruspalkasta maksaa Ruotsin kruunuissa *neljännes*, jos kuukausiperuspalkka ylittää 2 000 mk ja *kolmannes*, jos se alittaa 2 000 mk. Koko kuukaudeksi myönnetyn valuutamäärän ei tarvitse edellisessä tapauksessa alittaa 50 kr. ja jälkimmäisessä 25 kr., mutta ei myöskään saa jälkimmäisessä tapauksessa nousta yli 50 kr.

Samana kuukauden aikana ei missään tapauksessa saada ulkomaan valuutassa maksaa yllävahvistettuja suurempia määriä. Näinollen ei merimiehellä ole oikeutta seuraavan kuukauden aikana ulkomaan valuutassa nostaa edelliseen kuukauteen kuuluvaa nostamatta olevaa palkkaa tai valuuttasosaa siitä, eikä ulkomaan satamassa mahdollisesti tapahtuvassa päästökatselmuksessa myöskään saada ulkomaan valuutassa suorittaa tällöin maksamatta olevaa palkkaa.

Palkanmaksuun yhtä vähän kuin muuhunkaan tarkoitukseen ei ulkomaan liikenteessä olevassa laivassa saada käyttää Suomen markkoja sen jälkeen, kun se on lähtenyt suomalaisesta satamasta. *Laivassa olevalla merimiehellä ei myöskään ole oikeutta pitää hallussaan Suomen markkoja, vaan tulee hänen ennen lähtöä suomalaisesta satamasta tallettaa ne joko pankkiin tai laivakassaan, joka taas on laivan päällikön kirjallisesti ilmoitettava tulliviranomaisille ja näiden sinetöitävä.*

Suomen rahassa suoritettavaa vastiketta vastaan tapahtuva ulkomaan valuutan ostos ja myynti laivassa tai suomalaisessa tai ulkomaan satamassa on ankarasti kielletty.

Palattuaan kotimaahan tulee merimiehen kahdeksan päivän kuluessa myydä pankkiin hallussaan oleva ulkomaan valuutta.

*Turångare i trafik mellan Finland och Sverige.*

Åt person, anställd på passagerarfartyg i regelbunden trafik mellan Finland och Sverige, får av den under resp. månad införtjänade grundlönen i svenska kronor utbetalas *en fjärdedel*, om grundlönen per månad överstiger 2 000 mk, och *en tredjedel*, om densamma understiger 2 000 mk. Valutatilldelningen för hel månad behöver ej understiga i förra fallet 50 sv. kronor och i senare fallet 25 kronor, men får i det senare fallet ej heller överstiga 50 kronor.

Under en och samma månad får i ingen händelse i utländsk valuta utbetalas större belopp än ovan fastställt. Sålunda har sjöman ej rätt att under en följande månad i utländsk valuta utfå någon del av från föregående månad resterande lön eller valutaandel av lön, ej heller får vid eventuell avmönstring i utländsk hamn resterande lön utbetalas i utländsk valuta.

Finska mark få varken vid löneutbetalning eller eljes användas ombord å fartyg i utrikestrafik sedan det lämnat finsk hamn. *Sjöman är ej heller berättigad att ombord inneha finska mark, utan bör han före avresan från finsk hamn deponera dem antingen i bank eller i skeppskassan, som i sin tur bör av befälhavaren skriftligen deklarerats och av tullmyndigheterna förseglas.*

Köp och försäljning av utländsk valuta mot vederlag i finska mark ombord eller i finsk eller utländsk hamn är strängt förbjuden.

Den valuta, som sjöman innehar, då han återvänt till hemlandet, bör han inom åtta dagar försälja till bank.



### **Aluksen merkkilyhtyjen rakennetta ja laatua koskevat todistukset.**

Merenkulkuhallitus on 31. 3. 1942 lähettänyt merenkuluntarkastajille ja merikelpoisuudenkatsastajille seuraavan kiertokirjeen:

Sen johdosta, että merenkulkuhallitus on 7 päivänä lokakuuta 1941 tekemällään päätöksellä vahvistanut määräykset aluksen merkkilyhtyjen rakenteesta ja laadusta sekä niistä annettavista todistuksista, mitkä määräykset on juliaistu merenkulkuhallituksen tiedonantojen viime tammikuun numerossa, merenkulkuhallitus huomauttaa, että päätös ei velvoita pitämään aluksessa sellaista merkkilyhtyä, josta on annettu mainitun päätöksen 1 §:ssä määrätty todistus. Päätöksellä on vain tahdottu tehdä aluksen merkkilyhtyjen rakenteen ja laadun osoittavan todistuksen saaminen Suomessa mahdolliseksi, milloin sellaista todistusta halutaan.

Insinööri Toivo Uno Leopold Ryysy merenkulkuhallituksessa on toistaiseksi määrätty aluksen merikelpoisuuden apukatsastajaksi Helsingin katsastuspiiriin, erikoistehtävänään merenkulkuhallituksen edellä mainitun päätöksen edellyttämien tehtävien suorittaminen.

### **Kielin kanavan järjestyssääntö.**

Merenkulkuhallitukseen on lähetetty lisäys Kielin kanavan järjestyssääntöön ja se on halukkaiden nähtävänä merenkulkuhallituksen tilasto- ja rekisteritoimistossa.

### **Merenkulkuhallituksen virkamiehet ja toimihenkilöt.**

*Luotsi- ja majakkaosasto:* 7. 4. 1942: rakennusmestari Viktor Algot Sten määrättiin 1. 4. 1942 lukien hoitamaan teknillisen toimiston rakennusteknikon sekä ura-

### **Bevis rörande byggnad och beskaflenhet av fartygs signallanternor.**

Sjöfartsstyrelsen har den 31. 3. 1942 tillställt sjöfartsinspektörerna samt nautiska besiktningsmännen följande cirkulär:

Med anledning därav, att sjöfartsstyrelsen medels beslut av den 7 oktober 1941 fastställt bestämmelser angående byggnad och beskaflenhet av fartygs signallanternor samt desamma berörande bevis, vilka bestämmelser publicerats i januari-numret av Sjöfartsstyrelsens meddelanden, framhåller sjöfartsstyrelsen, att beslutet i fråga ej påbjuder förande å fartyg av sådan lanternorna, för vilken utfärdats sådant bevis, som nämnes i 1 § av förenämnda beslut. Genom beslutet har endast avsetts, att möjliggöra erhållande i Finland av bevis angående byggnaden och beskaflenheten av fartygs signallanternor, då sådant bevis önskas.

Ingeniören vid sjöfartsstyrelsen Toivo Uno Leopold Ryysy har tillsvidare förordnats till biträdande nautisk besiktningsman i Helsingfors besiktningsdistrikt med specialuppdrag att utföra de åligganden, som förutsätts i det förenämnda beslutet.

### **Trafikregler för Kielkanalen.**

Sjöfartsstyrelsen har tillställts ett tillägg till trafikreglerna för Kielkanalen, som för intresserade finnes till påseende på sjöfartsstyrelsens statistiska och registerbyrå.

### **Sjöfartsstyrelsens tjänstemän och funktionärer.**

*Lots- och fyravdelningen:* 7. 4. 1942: byggmästaren Viktor Algot Sten har från den 1. 4. 1942 förordnats till byggnadstekniker och entreprenören Sulo Jalmari Vil-



koitsija Sulo Jalmari Vilhonen 8. 4. 1942 lukien rakennusmestarin tointa.

*Kansliaosasto:* 7. 4. 1942: ylimääräinen virastoapulainen Lea Annikki Suomela määrättiin 1. 4. 1942 tilitoimiston nuoremaksi konttoriapulaiseksi.

*Merikarttaosasto:* 17. 4. 1942: merikapteeni Kustaa Jens Laine määrättiin 1. 5. 1942 lukien II luokan luotauspäälliköksi.

### Luotsipiirit.

*Helsingin luotsipiiri:* 17. 4. 1942: merikapteeni Hugo Helge Gabriel Ingelius määrättiin 1. 5. 1942 lukien luotsipiiripäälliköksi sekä merikapteeni Kasper Eugen Lönnroth apulaisluotsipiiripäälliköksi.

### Merenkulkupiirit.

*Vaasan—Oulun merenkulkupiiri:* 24. 4. 1942: merikapteeni Vilho Pulli määrättiin 1. 5. 1942 lukien merenkuluntarkastajaksi.

### Valtion satamat.

*Hangon valtionsatama:* 17. 4. 1942: merikapteeni Arnold Napoleon Nyström määrättiin 1. 5. 1942 lukien ylimääräiseksi satamakapteeniksi.

### Jääsärkijät.

*Jääkarhu:* 14. 4. 1942: merikapteeni Väinö Niemelä nimitettiin merenkulkulaitoksen alusten I luokan päällikön virkaan ja määrättiin aluksen päälliköksi. Ylihyörykonemestarit Uno Wilhelm Lemberg, Karl Wolmar Mattsson ja Otto Wilhelm Forsman nimitettiin merenkulkulaitoksen alusten I luokan konemestarin virkoihin ja määrättiin aluksen ensimmäisiksi konemestareiksi; 17. 4. 1942: konemestarit Johan Viktor Eklund, Martti Nurmela ja Henrik

honen från den 8. 4. 1942 till byggmästare vid tekniska byrån.

*Kansliavdelningen:* 7. 4. 1942: extra byråbiträdet Lea Annikki Suomela har från den 1. 4. 1942 förordnats till yngre biträde vid räkenskapsbyrån.

*Sjökartavdelningen:* 17. 4. 1942: sjökaptainen Kustaa Jens Laine har från den 1. 5. 1942 förordnats till lodningschef av andra klass.

### Lotsfördelningarna.

*Helsingfors lotsfördelning:* 17. 4. 1942: sjökaptainen Hugo Helge Gabriel Ingelius har från den 1. 5. 1942 förordnats till lotsfördelningschef och sjökaptainen Kasper Eugen Lönnroth till biträdande lotsfördelningschef.

### Sjöfartsdistrikten.

*Vasa—Uleåborgs sjöfartsdistrikt:* 24. 4. 1942: sjökaptainen Vilho Pulli har från den 1. 5. 1942 förordnats till sjöfartsinspektör.

### Statens hamnar.

*Statens hamn i Hangö:* 17. 4. 1942: sjökaptainen Arnold Napoleon Nyström har från den 1. 5. 1942 förordnats till extra hamnkaptän.

### Isbrytarna.

*Jääkarhu:* 14. 4. 1942: sjökaptainen Väinö Niemelä har utnämnts till fartygsbefälhavare av första klass vid sjöfartsväsendets fartyg och förordnats till befälhavare. Överångmaskinmästarena Uno Wilhelm Lemberg, Karl Wolmar Mattsson och Otto Wilhelm Forsman ha utnämnts till maskinmästare av första klass vid sjöfartsväsendets fartyg samt förordnats till första maskinmästare; 17. 4. 1942: maskinmästarena Johan Viktor Eklund, Martti Nurmela



Valfrid Ekman määrättiin toiseksi kone-mestareiksi.

*Tarmo:* 14. 4. 1942: merikapteeni Yrjö Malmi nimitettiin merenkululaitoksen alusten I luokan päällikön virkaan ja määrättiin aluksen päälliköksi; 17. 4. 1942: konemestari August Valdemar Eriksson määrättiin toiseksi konemestariksi.

*Sisu:* 14. 4. 1942: merikapteeni Armas Olavi Aalto nimitettiin merenkululaitoksen alusten I luokan päällikön virkaan ja määrättiin aluksen päälliköksi. Ylimoottori-konemestarit Arvid Edvin Oksa ja Oskari Leander Suominen nimitettiin merenkululaitoksen alusten I luokan konemestarin virkoihin ja määrättiin aluksen ensimmäiseksi konemestareiksi; 17. 4. 1942: höyrykonemestari Arvo Albin Kero määrättiin 1. 5. 1942 lukien toiseksi konemestariksi.

*Voima:* 14. 4. 1942: ylihöyrykonemestari Hugo Pyökäri nimitettiin merenkululaitoksen alusten I luokan konemestarin virkaan ja määrättiin aluksen ensimmäiseksi konemestariksi; 17. 4. 1942: konemestari Otto Fredrik Keskinen määrättiin 1. 5. 1942 lukien toiseksi konemestariksi.

*Murtaja:* 14. 4. 1942: merikapteeni Anterus Juhana Seppänen nimitettiin merenkululaitoksen alusten II luokan päällikön virkaan ja määrättiin aluksen päälliköksi; 17. 4. 1942: merikapteeni Kauko Erik Pitkänen määrättiin 1. 5. 1942 lukien ensimmäiseksi perämieheksi sekä alihöyrykonemestari Toivo Villanen kolmanneksi konemestariksi.

*Apu:* 14. 4. 1942: merikapteeni Karl Bernhard Nordberg määrättiin 1. 5. 1942 lukien aluksen päälliköksi; 17. 4. 1942: höyrykonemestari Viktor Sidney Sjöman määrättiin 1. 5. 1942 lukien kolmanneksi konemestariksi.

*Suursaari:* 14. 4. 1942: merikapteeni Bertel Husgafvel määrättiin 1. 5. 1942 lu-

samt Henrik Valfrid Ekman ha förordnats till andra maskinmästare.

*Tarmo:* 14. 4. 1942: sjökaptenen Yrjö Malmi har utnämnts till fartygsbefälhavare av första klass vid sjöfartsväsendets fartyg samt förordnats till befälhavare; 17. 4. 1942: maskinmästaren August Valdemar Eriksson har förordnats till andra maskinmästare.

*Sisu:* 14. 4. 1942: sjökaptenen Armas Olavi Aalto har utnämnts till fartygsbefälhavare av första klass vid sjöfartsväsendets fartyg samt förordnats till befälhavare. Övermotormaskinmästarena Arvid Edvin Oksa och Oskari Leander Suominen ha förordnats till maskinmästare av första klass vid sjöfartsväsendets fartyg samt förordnats till första maskinmästare; 17. 4. 1942: ångmaskinmästaren Arvo Albin Kero har från den 1. 5. 1942 förordnats till andra maskinmästare.

*Voima:* 14. 4. 1942 överångmaskinmästaren Hugo Pyökäri har utnämnts till maskinmästare av första klass vid sjöfartsväsendets fartyg samt förordnats till första maskinmästare; 17. 4. 1942: maskinmästaren Otto Fredrik Keskinen har från den 1. 5. 1942 förordnats till andra maskinmästare.

*Murtaja:* 14. 4. 1942: sjökaptenen Anterus Juhana Seppänen har utnämnts till fartygsbefälhavare av andra klass vid sjöfartsväsendets fartyg samt förordnats till befälhavare; 17. 4. 1942: sjökaptenen Kauko Erik Pitkänen har från den 1. 5. 1942 förordnats till första styrman samt underångmaskinmästaren Toivo Villanen till tredje maskinmästare.

*Apu:* 14. 4. 1942: sjökaptenen Karl Bernhard Nordberg har från den 1. 5. 1942 förordnats till befälhavare; 17. 4. 1942: ångmaskinmästaren Viktor Sidney Sjöman har från den 1. 5. 1942 förordnats till tredje maskinmästare.

*Suursaari:* 14. 4. 1942: sjökaptenen Bertel Husgafvel har från den 1. 5. 1942 för-



kien aluksen päälliköksi sekä konemestari Martti Koski ensimmäiseksi konemestariksi.

#### **Tarkastusaluukset.**

*Turku:* 14. 4. 1942: merikapteeni Taavetti Set Erama määrättiin aluksen päälliköksi 1. 5. 1942 lukien.

*Oulu:* 14. 4. 1942: merikapteeni Matti Husu määrättiin 1. 5. 1942 lukien aluksen päälliköksi; 17. 4. 1942: alihöyrykonemestari Johan Iivari Hägg määrättiin 1. 5. 1942 lukien toiseksi konemestariksi.

*Kompassi:* 14. 4. 1942: merikapteeni Viljo Kalervo Aalto määrättiin 1. 5. 1942 lukien aluksen päälliköksi.

*Saimaa:* 17. 4. 1942: majakkalaivuri Daniel Ritari määrättiin 1. 5. 1942 lukien aluksen päälliköksi.

*Valvoja:* 17. 4. 1942: höyrykonemestari Karl Oskar Nordin määrättiin 1. 5. 1942 lukien toiseksi konemestariksi.

#### **Merenmittausaluukset.**

*Åland:* 17. 4. 1942: konemestari Anselm William Ruben Grönberg määrättiin 1. 5. 1942 lukien ensimmäiseksi konemestariksi.

#### **Majakka-aluksien henkilökunta.**

##### *Helsingin luotsipiiri.*

*Helsinki:* 17. 4. 1942: merikapteeni Eino Pohjola määrättiin 1. 5. 1942 lukien majakkalaivuriksi.

#### **Majakkahenkilökunta.**

##### *Helsingin luotsipiiri.*

*Kalbådan majakka:* 17. 4. 1942: kauppa-laivuri Helge Birger Heikkinen määrättiin 1. 5. 1942 lukien hoitamaan majakkamestarin virkaa.

*Harmajan radiomajakka:* 21. 4. 1942: konemestari Sigurd Gustav Rosenström

ordnats till befälhavare och maskinmästaren Martti Koski till första maskinmästare.

#### **Inspektionsfartygen.**

*Turku:* 14. 4. 1942: sjökaptinen Taavetti Set Erama har från den 1. 5. 1942 förordnats till befälhavare.

*Oulu:* 14. 4. 1942: sjökaptinen Matti Husu har från den 1. 5. 1942 förordnats till befälhavare; 17. 4. 1942: underångmaskinmästaren Johan Iivari Hägg har från den 1. 5. 1942 förordnats till andra maskinmästare.

*Kompassi:* 14. 4. 1942: sjökaptinen Viljo Kalervo Aalto har från den 1. 5. 1942 förordnats till befälhavare.

*Saimaa:* 17. 4. 1942: fyrskepparen Daniel Ritari har från den 1. 5. 1942 förordnats till befälhavare.

*Valvoja:* 17. 4. 1942: ångmaskinmästaren Karl Oskar Nordin har från den 1. 5. 1942 förordnats till andra maskinmästare.

#### **Sjömättningsfartygen.**

*Åland:* 17. 4. 1942: maskinmästaren Anselm William Ruben Grönberg har från den 1. 5. 1942 förordnats till första maskinmästare.

#### **Fyrfartygspersonalen.**

##### *Helsingfors lotsfördelning.*

*Helsinki:* 17. 4. 1942: sjökaptinen Eino Pohjola har från den 1. 5. 1942 förordnats till fyrskeppare.

#### **Fyrpersonalen.**

##### *Helsingfors lotsfördelning.*

*Kalbåda fyr:* 17. 4. 1942: kofferdiskepparen Helge Birger Heikkinen har från den 1. 5. 1942 förordnats till fyrmästare.

*Gråhara radiofyr:* 21. 4. 1942: maskinmästaren Sigurd Gustav Rosenström har

määrättiin 1. 5. 1942 lukien radiomajakka-  
mestariksi.

### **Luotsihenkilökunta.**

#### *Viipurin luotsipiiri.*

*Kuorsalon luotsiasema:* 14. 4. 1942: van-  
hempi luotsi Eero Sipari määrättiin 1. 5.  
1942 lukien hoitamaan luotsivanhimman  
virkaa; 28. 4. 1942: nuorempi luotsi Väinö  
Sipari määrättiin vanhemmaksi luotsiksi.

*Suursaaren luotsiasema:* 21. 4. 1942:  
vanhemmalle luotsille Hjalmar Naskille  
myönnettiin anottu ero ja eläke 30. 4. 1942  
lukien.

*Uraan luotsiasema:* lakkautuspalkalla  
ollut vanhempi luotsi Wilhelm Tiirikari  
kuoli 20. 4. 1942.

#### *Helsingin luotsipiiri.*

*Jussarön luotsiasema:* 14. 4. 1942: meri-  
mies Lars Robert Stenlund määrättiin 1. 5.  
1942 lukien ylimääräiseksi luotsioppilaaksi.

*Helsingin luotsiasema:* 14. 4. 1942: v. t.  
luotsioppilas Frans Axel Lassander mää-  
rättiin 1. 5. 1942 lukien nuoremaksi luot-  
siksi.

*Porvoon luotsiasema:* 14. 4. 1942: yli-  
määräinen luotsioppilas Per Johan Andsten  
määrättiin 1. 5. 1942 lukien nuoremaksi  
luotsiksi; 17. 4. 1942: laivuri Karl Runar  
Granlund määrättiin 1. 5. 1942 lukien yli-  
määräiseksi luotsioppilaaksi; 21. 4. 1942:  
vanhempi luotsi Karl Lennart Granlund  
määrättiin oman virkansa ohella hoitamaan  
järjestysluotsin tehtävät.

#### *Turun luotsipiiri.*

*Utön luotsiasema:* vanhempi luotsi Karl  
Albin Bergman kuoli 15. 4. 1942.

från den 1. 5. 1942 förordnats till radio-  
fyrmästare.

### **Lotspersonalen.**

#### *Viborgs lotsfördelning.*

*Kuorsalo lotsplats:* 14. 4. 1942: äldre  
lotsen Eero Sipari har från den 1. 5. 1942  
förordnats till lotsälderman; 28. 4. 1942:  
yngre lotsen Väinö Sipari har förordnats  
till äldre lots.

*Hoglands lotsplats:* 21. 4. 1942: äldre  
lotsen Hjalmar Naski har beviljats ansökt  
avsked med pension räknat från den 30. 4.  
1942.

*Trångsunds lotsplats:* på indragingsstat  
uppförda äldre lotsen Wilhelm Tiirikari  
avled den 20. 4. 1942.

#### *Helsingfors lotsfördelning.*

*Jussarö lotsplats:* 14. 4. 1942: sjömannen  
Lars Robert Stenlund har från den 1. 5.  
1942 förordnats till extra lotslärling.

*Helsingfors lotsplats:* 14. 4. 1942: t. f.  
lotslärlingen Frans Axel Lassander har  
från den 1. 5. 1942 förordnats till yngre  
lots.

*Borgå lotsplats:* 14. 4. 1942: extra lots-  
lärlingen Per Johan Andsten har från den  
1. 5. 1942 förordnats till yngre lots; 17. 4.  
1942: skepparen Karl Runar Granlund har  
från den 1. 5. 1942 förordnats till extra  
lotslärling; 21. 4. 1942: äldre lotsen Karl  
Lennart Granlund har förordnats, att  
jämte egen befattning handhava ordnings-  
lotsens åligganden.

#### *Åbo lotsfördelning.*

*Utö lotsplats:* äldre lotsen Karl Albin  
Bergman avled den 15. 4. 1942.



*Ahvenanmaan luotsipiiri.*

*Kökarin luotsiasema:* 14. 4. 1942: järjesty.luotsi August Ferdinand Westerbergille myönnettiin anottu ero; 21. 4. 1942: nuorempi luotsi Magnus Ferdinand Westerberg määrättiin oman toimensa ohella hoitamaan järjestysluotsin tehtävät.

*Vaasan luotsipiiri.*

*Reposaaren luotsiasema:* 21. 4. 1942: perämies Viljo Valtteri Österman määrättiin 1. 5. 1942 lukien luotsioppilaaksi.

*Rönnskärin luotsiasema:* 21. 4. 1942: ylimääräinen luotsioppilas John Rurik Söderholm määrättiin 1. 5. 1942 lukien nuoremaksi luotsiksi.

*Merikarvian luotsiasema:* 21. 4. 1942: merimies Viljo Gunnar Österman määrättiin 1. 5. 1942 lukien ylimääräiseksi luotsioppilaaksi.

*Palosaaren luotsiasema:* 21. 4. 1942: perämies Elof Stolpe määrättiin 1. 5. 1942 lukien ylimääräiseksi luotsioppilaaksi.

*Oulun luotsipiiri.*

*Ajoksen luotsiasema:* 10. 4. 1942: vanhemmalle luotsille Karl Konstantin Aspegrenille myönnettiin anottu ero 30. 4. 1942 lukien; aliperämies Hugo Matias Miettunen määrättiin 1. 5. 1942 lukien ylimääräiseksi luotsioppilaaksi.

*Ii—Röytän luotsiasema:* 10. 4. 1942: merimies Niilo Olli Pohjamo määrättiin 1. 5. 1942 lukien luotsioppilaaksi.

**Laivahöyrykattilain katsastajat.***Suomenlahden merenkulkupiiri.*

*Haminan katsastuspiiri:* 28. 4. 1942: ylikonemestari Gustaf Erik Elo määrättiin laivahöyrykattilain katsastajaksi.

*Ålands lotsfördelning.*

*Kökar lotsplats:* 14. 4. 1942: ordningslotsen August Ferdinand Westerberg har beviljats ansökt avsked; 21. 4. 1942: yngre lotsen Magnus Ferdinand Westerberg har förordnats att jämte egen befattning handhava ordningslotsens åligganden.

*Vasa lotsfördelning.*

*Räfsö lotsplats:* 21. 4. 1942; styrmannen Viljo Valtteri Österman har från den 1. 5. 1942 förordnats till lotslärling.

*Rönnskärs lotsplats:* 21. 4. 1942: extra lotslärlingen John Rurik Söderholm har från den 1. 5. 1942 förordnats till yngre lots.

*Sastmola lotsplats:* 21. 4. 1942: sjömannen Viljo Gunnar Österman har från den 1. 5. 1942 förordnats till extra lotslärling.

*Brändö lotsplats:* 21. 4. 1942: styrmannen Elof Stolpe har från den 1. 5. 1942 förordnats till extra lotslärling.

*Uleåborgs lotsfördelning.*

*Ajos lotsplats:* 10. 4. 1942: äldre lotsen Karl Konstantin Aspegren har beviljats ansökt avsked räknat från den 30. 4. 1942 och understyrmannen Hugo Matias Miettunen från den 1. 5. 1942 förordnats till extra lotslärling.

*Ii—Röyttä lotsplats:* 10. 4. 1942: sjömannen Niilo Olli Pohjamo har från den 1. 5. 1942 förordnats till lotslärling.

**Fartygsångpannebesiktningsmännen.***Finska vikens sjöfartsdistrikt.*

*Fredrikshamn's besiktningsdistrikt:* 28. 4. 1942: övermaskinmästaren Gustaf Erik Elo har förordnats till ångpannebesiktningsman.

*Kotkan katsastuspiiri:* 28. 4. 1942: insinööri Arvo Johannes Anttila määrättiin laivahöyrykattilain katsastajaksi.

*Loviisan katsastuspiiri:* 28. 4. 1942: insinööri Johan Petter Back määrättiin laivahöyrykattilain katsastajaksi.

#### Aluksenkatsastajat.

*Vaasan—Oulun merenkulkupiiri.*

*Oulun katsastuspiiri:* 10. 4. 1942: rakennusmestari Matti Karhula määrättiin rungonkatsastajaksi.

#### Merenkulkua koskevien säännöksiä rikomisesta rangaistuja.

Rauman kaupungin raastuvanoikeus tuomitsi 23. 3. 1942 Elma nimisen aluksen päällikön, Turun kaupungista kotoisin olevan merikapteeni Torsten Fockin kauppaluksista annetun asetuksen nojalla kahteenkymmeneen 25 markan suuruiseen päiväsakkoon eli sakotettavaksi yhteensä 500 markkaa sen johdosta, että hän oli luovuttanut aluksensa päällikkyyden toiselle henkilölle hankkimatta siihen asianomaisen merikelpoisuuden katsastajan lupaa.

#### Päällystökirjat ja -todistukset.

Merenkulkuhallituksen päätöksen nojalla ovat seuraavat henkilöt saaneet allamainitut päällystökirjat tai -todistukset, nimittäin:

*kauppalaivurinkirjan:*

10. 4. 1942: Karl Anders Leopold Lindström, Matti Taisto Tapio Hytti;

*yliperämiehenkirjan:*

10. 4. 1942: Elis Rafael Holmström; 21. 4. 1942: Tuovi Antero Veijalainen;

*Kotka-besiktningsdistrikt:* 28. 4. 1942: ingenjören Arvo Johannes Anttila har förordnats till fartygsångpannebesiktningsman.

*Lovisa-besiktningsdistrikt:* 28. 4. 1942: ingenjören Johan Petter Back har förordnats till fartygsångpannebesiktningsman.

#### Fartygsbesiktningsmännen.

*Vasa—Uleåborgs sjöfartsdistrikt.*

*Uleåborgs besiktningsdistrikt:* 10. 4. 1942: byggmästaren Matti Karhula har förordnats till skrovbesiktningsman.

#### Besträffade för brott mot förordningarna rörande sjöfarten.

Rådstuvurätten i Raumo har den 23. 3. 1942 ådömt befälhavaren på fartyget Elma, sjökaptener Torsten Fock från Åbo stad i stöd av förordningen angående handelsfartyg tjugo dagsböter à 25 mk eller 500 mark i böter för det han överlätit befälet å fartyget åt annan person utan att utverka vederbörande nautiska besiktningsmans tillstånd därtill.

#### Befälhavarbrev och -intyg.

Sjöfartsstyrelsen har tilldelat nedannämnda personer följande befälhavarbrev eller -intyg, nämligen:

*kofferdiskepparbrev:*



perämiehenkirjan:

styrmansbrev:

14. 4. 1942: Sven Erland Eklöf; 24. 4. 1942: Toimi Syrjälä;

aliperämiehenkirjan:

understyrmansbrev:

24. 4. 1942: Aarne Pönni;

oikeuden toimia päällikkönä rannikkolastialuksessa, jonka bruttovetomäärä on enintään 400 rekisteritonnia, samoin valtuuksin kuin itämerenlaivurinkirjan haltija:

rätt att i likhet med innehavare av östersjöskepparbrev föra befäl på kustgående lastfartyg, vars bruttodräktighet är högst 400 registerton:

10. 4. 1942: Karl Romanus Isaksson;

oikeuden toimia päällikkönä itämerenpurjehdukseen käytettävässä konevoimalla kulkevassa lastialuksessa, jonka bruttovetomäärä on enintään 150 rekisteritonnia:

rätt att föra befäl å maskindrivet lastfartyg i östersjöfart av högst 150 registertons bruttodräktighet:

7. 4. 1942: Eino Elis Kivirauma; 28. 4. 1942: Gustaf Bernhard Gustafsson;

oikeuden toimia päällikkönä konevoimalla kulkevassa rannikkolastialuksessa, jonka bruttovetomäärä on enintään 200 rekisteritonnia:

rätt att föra befäl på maskindrivet kustgående lastfartyg av högst 200 registertons bruttodräktighet:

10. 4. 1942: Eino Edvard Sarpela; 14. 4. 1942: Aarne Savolainen; 28. 4. 1942: Emil Lötjönen;

oikeuden toimia päällikkönä konevoimalla kulkevassa rannikkolastialuksessa, jonka bruttovetomäärä on enintään 400 rekisteritonnia ja jota käytetään ainoastaan Suomen rajojen sisällä:

rätt att föra befäl på maskindrivet kustgående lastfartyg, vars bruttodräktighet är högst 400 register-ton och som användes endast inom Finlands gränser:

14. 4. 1942: Aarne Savolainen; 28. 4. 1942: Oma Ossian Fager;

oikeuden toimia päällikkönä konevoimalla kulkevassa sisävesilastialuksessa, jonka bruttovetomäärä on enintään 400 rekisteritonnia: rätt att föra befäl på maskindrivet lastfartyg för inre farvatten av högst 400 registertons bruttodräktighet:

10. 4. 1942: Adolf Arnold Lovén;

oikeuden toimia päällikkönä konevoimalla kulkevassa sisävesimatkustaja-aluksessa, jonka suurin sallittu matkustajamäärä on vähemmän kuin 100: rätt att föra befäl på passagerarfartyg för inre farvatten, vars högsta medgivna passagerarantal är minde än 100:

10. 4. 1942: Eino Edvard Sarpela, Adolf Arnold Lovén; 14. 4. 1942: Aarne Savolainen; 28. 4. 1942: Oma Ossian Fager, Emil Lötjönen;

oikeuden toimia perämiehenä kauppa-aluksessa, jonka matkat eivät ulotu kauemaksi kuin Englannin itärannikolle: rätt att tjänstgöra som styrman på handelsfartyg vars färder icke sträcka sig längre än till Englands ostkust:

10. 4. 1942: Karl Romanus Isaksson;

todistuksen pätevydestä toimija kauppa-aluksen alipäällystön jäsenenä samoin valtuuksin kuin aliperämiehenkirjan haltija: bevis över behörighet att bliva anställd såsom underbefäl å handelsfartyg med samma rätt som den, vilken innehade understyrmansbrev:

10. 4. 1942: Karl Romanus Isaksson;

ylihöyrykonemestarinkirjan: överångmaskinmästarbrev:

7. 4. 1942: Edgar Viktor Förström;

höyrykonemestarinkirjan; ångmaskinmästarbrev:

7. 4. 1942: Edgar Viktor Förström;



*moottorikonemestarinkirjan:*

*motormaskinmästarbrev:*

14. 4. 1942: Karl Johan Hemming Johansson; 21. 4. 1942: Arvo Ilmari Merimaa,  
Pekka Kullervo Ekfors;

*alihöyrykonemestarinkirjan:*

*underångmaskinmästarbrev:*

7. 4. 1942: Vuokko Saloranta; 14. 4. 1942: Yrjö Salkola; 24. 4. 1942: Eero Vilhelm  
Hyötti, Väinö Kustaa Rantanen.

XXVI — N:o 5

TOUKOKUU — MAJ 1942

# MERENKULKUHALLITUKSEN TIEDONANTOJA

JULKAISSUT

MERENKULKUHALLITUKSEN TILASTO- JA REKISTERITOIMISTO

# SJÖFARTSSTYRELSENS MEDDELANDEN

UTGIVNA AV

SJÖFARTSSTYRELSENS STATISTISKA OCH REGISTERBYRÅ

HELSINKI 1942



## Sisälllys:

## Innehåll:

	siv.		sid.
Valtion tillainsäädännön uudistus .....	99	Förnyandet av statens räkenskapslagstiftning .....	99
Asetus sisävesistön lastialusten konepäälylystöstä annettujen säännösten väliaikaisesta muuttamisesta .....	105	Förordning om temporär ändring av stadgandena rörande maskinbefäl å lastfartyg i trafik å inre farvatten .....	105
Asetus aluksenmittauksesta, kauppa-alusten katsastuksesta sekä muista katsastajain antamista todistuksista suoritettavien maksujen väliaikaisesta korottamisesta .....	106	Förordning om temporär förhöjning av avgifter för skeppsmätning, besiktning av fartyg samt för andra av besiktningsman utfärdade intyg .....	106
Asetus laivahöyrykattilain katsastuksesta suoritettavien maksujen väliaikaisesta korottamisesta .....	107	Förordning angående temporär förhöjning av avgifterna för besiktning av fartygsångpannor .....	107
Valtioneuvoston päätös kuusitoista vuotta täyttäneiden nuorukaisten käyttämisestä lämmittäjinä eräissä aluksissa .....	108	Statsrådets beslut angående användning av ynglingar, som fyllt sexton år, såsom eldare på vissa fartyg .....	108
Maatalousministeriön päätös lainoista kalastusveneiden hankkimista varten .....	109	Lantbruksministeriets beslut angående lån för anskaffning av fiskebåtar .....	109
Vakuutettujen postilähetysten ja määräravoisten virkalähetysten sulkeminen ja sinitöiminen paperisinetillä .....	111	Tillslutande och försegling medels papperssigill av assurerade postförsändelser och tjänstebrev med angivet värde .....	111
Päiväkirjaotteet ja merivaurioilmoitukset ..	112	Dagboksutdrag och rapporter om sjöolycka	112
Alusten irtaimisto niiden riisuttuna ollessa	113	Fartygens inventarier under uppläggnings-tiden .....	113
Luotsipiirit .....	113	Lotsfördelningarna .....	113
Merenkulkupiirit .....	113	Sjöfartsdistrikten .....	113
Jäänsärkijät .....	113	Isbrytarna .....	113
Merimieskatselmusmiehet .....	114	Mönstringsförrättarna .....	114
Majakka-aluksien henkilökunta .....	114	Fyrfartygspersonalen .....	114
Luotsihenkilökunta .....	114	Lotspersonalen .....	114
Aluksenkatsastajat .....	115	Fartygsbesiktningsmännen .....	115
Laivahöyrykattilain katsastajat .....	115	Fartygsångpannebesiktningsmännen .....	115
Satamakatsantomiehet .....	116	Hamnuppsyningsmännen .....	116
Päällystökirjat ja -todistukset .....	116	Befälhavarbrev och -intyg .....	116

## Valtion tililainsäädännön uudistus.

*Paavo Kaarna.*

Tammikuun 23 päivänä 1942 annettiin asetus valtion tulo- ja menoarvion ja tilinpäätöksen perusteista annetun lain soveltamisesta ja täytäntöönpanosta sekä yksityiskohtaiset määräykset valtion kassa- ja tililaitoksesta sisältävä tilisääntö. Uudella asetuksella kumottiin aikaisempi, tammikuun 29 päivänä 1932 annettu tiliasetus ja uudella tilisäännöllä, joka annettiin valtioneuvoston päätöksenä, samana päivänä valtiovarainministeriön päätöksenä annettu tilisääntö. Eräiltä osin nämä uudistukset pohjautuvat niihin tililain muutoksiin, jotka annettiin 26 päivänä toukokuuta 1939.

Sekä tiliasetus että tilisääntö sisältävät paljon ennen voimassaolleita säännöksiä, mutta kun suurin osa näistä on ollut uusittava, on pidetty asiallisena julkaista koko tiliasetus ja -sääntö uutena kokonaisuutena.<sup>1)</sup>

Seuraavassa selostetaan tärkeimpiä muutoksia.

### *1. Siirtomäärärahat.*

Aikaisemmin oli lupa siirtää siirtomääräraha osaksi tai kokonaan ainoastaan yhden kerran varainhoitovuodesta toiseen, mutta

<sup>1)</sup> Asetus valtion tulo- ja menoarvion ja tilinpäätöksen perusteista annetun lain soveltamisesta ja täytäntöönpanosta (n:o 71) 23. 1. 1942.

Valtioneuvoston päätös, jolla vahvistetaan yksityiskohtaiset määräykset valtion kassa- ja tililaitoksesta sisältävä tilisääntö (n:o 72) 23. 1. 1942.

## Förnyandet av statens räkenskapslagstiftning.

*Av Paavo Kaarna.*

Den 23 januari 1942 gavs en förordning angående tillämpning och verkställighet av lagen om grunderna för statsförslaget och statsbokslutet samt utfärdades en räkenskapsstadga, innefattande detaljerade bestämmelser angående statsverkets kassa- och räkenskapsväsen. Genom den nya förordningen upphävdes räkenskapsförordningen av den 29 januari 1932 och genom den nya räkenskapsstadgan, som utfärdades i form av ett statsrådsbeslut, räkenskapsstadgan av förenämnda datum. I vissa delar grundade sig dessa nya stadganden på de ändringar i räkenskapslagen som vidtogos den 26 maj 1939.

Såväl räkenskapsförordningen som räkenskapsstadgan innehålla en mängd tidigare gällande stadganden, men då de till väsentliga delar förnyats, har det ansetts skäl att publicera såväl räkenskapsförordningen som -stadgan i deras helhet.<sup>1)</sup>

I det följande redogöres för de viktiga ändringarna.

### *1. Reservationsanslag.*

Tidigare var det tillåtet att överföra reservationsanslag delvis eller helt endast en gång från ett finansår till följande, men

<sup>1)</sup> Förordning angående tillämpning och verkställighet av lagen om grunderna för statsförslaget och statsbokslutet (n:o 71) 23. 1. 1942.

Statsrådets beslut varigenom fastställes räkenskapsstadga, innefattande detaljerade bestämmelser angående statsverkets kassa- och räkenskapsväsen (n:o 72) 23. 1. 1942.



valtioneuvosto saattoi antaa oikeuden sen siirtämiseen vielä kahdeksi varainhoitovuodeksi. Toukokuun 26 päivänä 1939 annetulla lailla oikeutettiin tilivirasto käyttämään siirtomäärärahaa neljänä varainhoitovuonna, mutta jos työtä, johon siirtomääräraha jo tulo- ja menoarviossa oli osoitettu, ei ollut aloitettu kahden ensimmäisen varainhoitovuoden kuluessa, oli määrärahan siirtämiseen jällelloevaksi kahdeksi varainhoitovuodeksi saatava valtioneuvoston lupa.

### 2. Edellisten vuosien menot.

Jos vuoden kuluessa ilmaantuu maksettavaksi edelliseen tai edellisiin vuosiin kohdistuva meno, jonka suorittamista varten ei ole varattu varoja menorästinä, voidaan toukokuun 26 päivänä 1939 annetun lain nojalla valtiovainministeriön luvalla tällainen meno merkitä menoksi vastaavalle kohdalle kulumassa olevan vuoden tileihin.

### 3. Arviomäärärahojen ylittäminen.

Kumotussa tiliasetuksessa säädettiin, että arviomäärärahaa ei saanut ylittää, ennenkuin siihen oli saatu valtioneuvoston lupa. Kun voittamattomista syistä on ollut pakko rikkoa tätä säännöstä, on uudessa asetuksessa säännöstä lievennetty siten, että arviomäärärahaa ei saa ilman pakottavaa syytä ylittää, ennenkuin valtioneuvoston kanslia tai asianomainen ministeriö, asian oltua valtioneuvoston raha-asiainvalidikunnassa käsiteltävänä, on antanut siihen luvan. Asian ratkaisun siirtäminen valtioneuvostolta asianomaiselle ministeriölle on vain muodollinen muutos, joka on aiheutunut valtioneuvoston ohjesääntöön v. 1932 tehdystä muutoksesta.

### 4. Lisäykset tulo- ja menoarvioon.

Valtioneuvoston erikseen antamasta, lisäyksistä tulo- ja menoarvioon koskevasta

kunde med statsrådets tillstånd anslag reserveras ytterligare för tvenne finansår. Enligt lagen av den 26 maj 1939 berättigades räkenskapsverk använda reservationsanslag under fyra finansår, men om arbete, för vilket anslag i statsförslaget blivit upptaget, icke påbörjats under de tvenne första finansåren, erfordrades för anslagets överförande till de tvenne återstående finansåren statsrådets tillstånd.

### 2. Föregående års utgifter.

Om under året skall utgå utgift, som hänför sig till närmast föregående eller tidigare år, men för vars bestridande erfordrerliga medel ej reserverats som utgiftsrest, kan enligt lagen av den 26 maj 1939 dylik utgift med finansministeriets begivande bestridas ur motsvarande anslag för det löpande finansåret.

### 3. Överskridande av förslagsanslag.

Enligt den upphävda räkenskapsförordningen fick förslagsanslag ej överskridas innan statsrådets tillstånd därtill utverkats. Då man på grund av tvingande skäl varit tvungen att bryta mot denna bestämmelse, har i den nya förordningen detta stadgande ändrats så, att förslagsanslag ej utan tvingande skäl får överskridas innan statsrådets kansli eller vederbörande ministerium, sedan ärendet behandlats i statsrådets finansutskott, meddelat tillstånd därtill. Överflyttandet av avgörandet från statsrådet till vederbörande ministerium är endast en formell ändring, betingad av i reglementet för statsrådet år 1932 vidtagen ändring.

### 4. Tillägg till inkomst- och utgiftsstaten.

Ur statsrådets särskilt utfärdade beslut rörande tillägg till inkomst- och utgiftssta-



päätöksestä on tiliasetukseen otettu säännös, jonka mukaan ehdotukset lisäyksistä ja muutoksista on tehtävä ennen tilivuoden maaliskuu- tai marraskuun 1 päivää, ellei valtiovarainministeriö erityisistä syistä määrää muuta ajankohtaa.

#### 5. Tilivirastot ja alitilittäjät.

Erotus tilivirastojen ja itsenäisten liikeyritysten välillä on poistettu siten, että kaikkia virastoja ja laitoksia, joilla on oma tililaitos, kutsutaan tilivirastoiksi.

Tilisäännön 1 §:ssä on lueteltu ne virastot ja laitokset, joilla on oma tililaitos. Niiden luku on 44. Viime ja kuluvana vuonna ovat mm. seuraavat virastot ja laitokset saaneet oman tililaitoksen: valtion tiedoituslaitos, liikevaihtoverokonttori, kauppa- ja teollisuusministeriö ja metsätieteellinen tutkimuslaitos.

#### 6. Tulojen käyttäminen menojen suorituksien.

Kumotun tiliasetuksen 10 § on muutettu siten, että valtiolle satunnaisesti joutuneen omaisuuden myynnistä kertyneestä tulosta on oikeutettu vähennettäväksi sellaisen omaisuuden hoidosta ja myynnistä aiheutuneet kustannukset.

#### 7. Määräajat.

Määräajat, joiden kuluessa edelliseen vuoteen kohdistuvia menoja koskevat anomukset on tehtävä ja määräykset niistä annettava, on pidennetty, edelliset helmikuun 1 päivään ja jälkimmäiset helmikuun 10 päivään (tilias. 13, 14 ja 20 §).

ten har i räkenskapsförordningen intagits bestämmelse om att förslag till tillägg och förändringar i statsförslaget bör insändas under räkenskapsåret senast den 1 mars eller den 1 november, därest icke finansministeriet av särskilda skäl fastställer annan tidpunkt.

#### 5. Räkenskapsverk och underredogörare.

Skillnaden mellan räkenskapsverk och självständiga affärsföretag har avskaffats, så att alla verk och inrättningar, som ha eget räkenskapsväsen, benämnas räkenskapsverk.

I 1 § av räkenskapsstadgan uppräknas de verk och inrättningar som ha eget räkenskapsväsen. Deras antal är 44. Under sisteförflutna och innevarande år ha bl. a. följande verk och inrättningar erhållit eget räkenskapsväsen, nämligen statsrådets informationsverk, omsättningsskattekontoret, handels- och industriministeriet samt forstvetenskapliga forskningsanstalten.

#### 6. Användande av inkomster för bestridande av utgifter.

10 § i den upphävda räkenskapsförordningen har ändrats så, att från inkomst av försäljning av egendom som tillfälligt tillfallit staten får avdragas kostnaderna för förvaltningen och försäljningen av dylik egendom.

#### 7. Fatalietiderna.

De terminer, inom vilka tillstånd bör sökas beträffande utgifter som hänföra sig till föregående räkenskapsår, ävensom föreskrifter beträffande dem, ha förlängts, i det förra fallet till den 1 februari i det senare fallet till den 10 februari (§§ 13, 14 o. 20 i förordn.)



### 8. Valtion kassaliike.

Tärkeimmät muutokset koskevat valtion kassaliikettä. Postisiirtoliikkeen käytäntöönottamisen jälkeen ovat yleiset ja erikoiset kassavirastot käyneet tarpeettomiksi ja niitä koskevat säännökset on sentähden uudesta tiliasetuksesta ja tilisäännöstä jätetty pois.

Valtion tulojen periminen ja menojen suorittaminen on määrätty tapahtuvaksi yleensä postisiirtoliikkeen välityksellä siten, että tulot maksetaan tuloja varten avatuille postisiirtotileille ja menot suoritetaan menoja varten avatuilta tileiltä. Ainoastaan palkkoja ja vähäisiä maksuja saadaan suorittaa virastojen kassoista. Suurehkoja tuloeria voidaan suorittaa myös suoraan valtion pano- ja ottotilille.

Valtion pano- ja ottotiliä käyttävät valtiokonttori sekä ne tilivirastot, joille valtiovarainministeriö on antanut siihen oikeuden. Pano- ja ottotilin käyttöoikeus on annettu vain harvoille virastoille.

Kassaliikettä koskeviin säännöksiin sisältyvät yksityiskohtaiset säännökset postisiirtotilien ja valtion pano- ja ottotilin käyttämisestä, kassojen ja arvopaperien säilyttämisestä, maksujen suorittamisesta, rahaläheyyksistä, maksumääräyksistä, eläkekassojen maksuista ym.

### 9. Tilinpito ja tili-ilmoitukset.

Tilinpidadosta annetut säännökset eivät sisällä muita mainittavia uusia määräyksiä kuin mitä postisiirtoliikkeen kirjanpito on aiheuttanut. Postisiirtotilille maksettu tuloerä on määrätty merkittäväksi mikäli mahdollista saman kuukauden tileihin, jonka aikana se on postitoimipaikkaan maksettu ja tililtä maksettu meno sen kuukauden menoksi, jolloin siirtokonttori on tilikortin kupongin leimannut. Viraston tai laitoksen kassasta postisiirtotilille maksettu ja

### 8. Statens kassarörelse.

De viktigaste förändringarna hänföra sig till statens kassarörelse. Genom införandet av postgirorörelsen ha allmänna och specialkassaverk blivit överflödiga i den nya räkenskapsförordningen ävensom i räkenskapsstadgan.

Inkasseringen av statens inkomster och utbetalningen av utgifterna bör i regeln ske genom postgirorörelsen sålunda, att inkomster inbetalas på postgiroinkomstkonto och utgifter utbetalas från postgiROUTGIFTSkonto. Endast löner och mindre utgifter erläggas från verkens kassar. Större inkomstposter kunna inbetalas direkt på statens upp- och avskrivningsräkning.

Berättigade att använda upp- och avskrivningsräkning äro statskontoret och de räkenskapsverk, som därtill berättigats av finansministeriet. Rätt att använda upp- och avskrivningsräkning har meddelats ett fåtal verk.

Bestämmelserna rörande kassarörelsen innehålla detaljerade föreskrifter beträffande användningen av postgirokonton och statens upp- och avskrivningsräkning, förvaring av kassar och värdepapper, erläggande av betalningar, penningförsändelser, utanordningar, pensionsavgifter m. m.

### 9. Räkenskapsföring och räkenskapsrapporter.

Stadgandena beträffande räkenskapsföring innehålla icke andra nämnvärda nya bestämmelser än de av postgirorörelsen föranledda. Å postgirokonto inbetald inkomstpost skall såvitt möjligt bokföras den månad, då den inbetalats till postanstalten, och från kontot betald utgift upptagas såsom belastning under den månad, då postgirokontoret stämplat kontokortets kupong. Belopp, som från verks eller inrättningskassa inbetalats å postgirokonto eller lyftats



kassaan postisiirtotilitä nostettu rahamäärä on luonnollisesti kuitenkin merkittävä tileihin samana päivänä, jolloin se on kassasta tai kassaan suoritettu.

Tilivirastojen kuukausitili-ilmoitukset on tilisäännössä määrätty lähetettäväksi ainoastaan valtion revisiolaitokselle.

Tilien päättämistä koskeviin säännöksiin sisältyvä virastojen välisten tilitointien tilien luettelo (44 §) on muutettu siten, että siitä on jätetty pois eläkekassojen tilit, koska kukin tilivirasto on määrätty itse suorittamaan pidätetyt eläkemaksut ja palkansäästöt suoraan asianomaisille eläkekassoille, ja sijalle merkitty yleiset postisiirtotilit, joilla tarkoitetaan n. k. tulojen siirtotiliä, menojen siirtotiliä eli postisiirtokateiliä ja valtion yleistä tulotiliä ja yleistä menotiliä. Nämä tilit päätetään siis valtion tilillä.

Tilinpäätökseen on liitettävä luettelo niistä kirjelmistä, joilla tilivirasto on oikeutettu ylittämään arviomäärärahoja. Luetteloa n. k. jakamattomien määrärahojen käytöstä ei enää ole pidetty tarpeellisena tilinpäätökseen liittää. Asianmukaista kuitenkin on, että tilitositteista käy aina selville, mihin ministeriön kirjelmään tai päätökseen mikin menoerä, joka näistä määrärahoista on suoritettu, on perustunut.

#### 10. Kassavarojen suuruus.

Kassojen enimmäismääriä koskevat säännökset on tiliasetuksesta ja tilisäännöstä poistettu. Kun postisiirtoliikkeen käytäntönottamisen jälkeen rahassa tapahtuvat suoritukset supistunevat varsin vähäisiksi, ei kassojen enimmäismäärien vahvistamista ole enää pidetty tarpeellisena. Sensijaan on määrätty että käteiskassa on pidettävä mahdollisimman pienenä ja että tiliviraston tulee valvoa, ettei sen omassa eikä alitilijän kassassa säilytetä enemmän varoja kuin

från postgirokonto till kassan, skall givetvis bokföras samma dag det erlagts från eller till kassan.

Räkenskapsverkens månadsrapporter skall enligt räkenskapsstadgan insändas endast till statens revisionsverk.

Den i bestämmelserna angående räkenskapernas avslutande ingående förteckningen över konton för transaktioner mellan verken (44 §) har ändrats så, att därur uteslutits pensionskassornas konton, enär varje räkenskapsverk ålagts att inleverera innehållna pensionsavgifter och vakansbesparingar direkte till vederbörande pensionskassa, och i stället intagits allmänna postgirokonton, varmed avses s. k. girokonto för inkomster, girokonto för utgifter eller postgiroteckningskonto samt statens allmänna inkomstkonto och allmänna utgiftskonto. Dessa konton avslutas mot statens konto.

Bokslutet bör biläggas förteckning över de skrivelser medels vilka räkenskapsverket berättigats överskrida förslagsanslag. Förteckning över s. k. odelade anslag behöves icke vidare bifogas bokslutet. Däremot bör alltid ur verifikaten framgå på vilken skrivelse eller beslut av ministerium varje utbetalning ur dessa anslag grundar sig.

#### 10. Kassamedlens storlek.

Bestämmelserna rörande högsta kontanta kassabehållning ha utelämnats såväl ur räkenskapsförordningen som räkenskapsstadgan. Då genom införande av postgirorelsen kontantbetalningarna blivit allt mindre förekommande, har det icke längre ansetts nödigt att bibehålla bestämmelserna om högsta tillåtna kassabehållning. Däremot har det stadgats att minsta möjliga kontantkassa skall hållas ävensom att räkenskapsverk äger tillse att varken i



menojen tarkoituksenmukaista suorittamista varten on tarpeen.

Kassan tarkastuksesta on määrätty tehtäväksi merkintä kassakirjaan sekä tarpeen vaatiessa laadittavaksi pöytäkirja.

#### 11. Arviolaskelmat.

Valtiovarainministeriölle lähetettäviä tulojen ja menojen arviolaskelmia koskeva säännös on jätetty uudesta tiliasetuksesta pois.

#### 12. Kuittaukset.

Postisiirtokonttorin, postin ja pankkilaitoksen välittämistä suorituksesta antama kuitti tai kuponki on tiliasetuksessa määrätty riittäväksi kuittaukseksi tapahtuneesta suorituksesta.

#### 13. Käyttövarat.

Ministeriöiden ja erinäisten virastojen päälliköiden käyttövaroista ei uuden tilisäännön 62 §:n perusteella tarvitse tileihin liittää tilitystä, vaan on ministeriöiden tai päälliköiden kuittaus lopullisena tilitositteena valtion tileissä.

#### 14. Erinäiset määräykset.

Tilivirastoille, joita koskeviin säännöksiin ei sisälly tarpeellisia määräyksiä tiliviraston rahaliikkeen ja tilitysten hoidosta, on määrätty laadittavaksi tiliohjesääntö, josta käy selville, kelle viran tai toimen haltijalle mainittu hoito ja niiden tarkastus ja valvonta kuuluu. Tiliohjesääntö on alistet-

dess egen eller underredogörares kontantkassa förvaras större belopp än för ett ändamålsenligt bestridande av utgifterna är nödvändigt.

Vid inventering av kassa bör anteckning härom göras i kassaboken samt vid behov protokoll uppsättas.

#### 11. Förslagskalkyler.

Bestämmelserna om inlämnande av förslagskalkyl till finansministeriet över inkomster och utgifter har bortlämnats från den nya räkenskapsförordningen.

#### 12. Kvittering.

Av postgirokontoret, posten och bankinrättning utfärdat kvitto eller kupong över av dem förmedlad transaktion skall enligt räkenskapsförordningen i statens räkenskaper anses vara tillfyllestgörande verifikat.

#### 13. Dispositionsmedel.

Enligt 62 § i den nya räkenskapsstadgan behöver till räkenskaperna rörande ministeriernas och särskilda verkechefers dispositionsmedel icke bifogas särskild redovisning utan är ministeriernas eller verkechefernas kvittering slutligt verifikat i statens räkenskaper.

#### 14. Särskilda bestämmelser.

Såvida stadgandena rörande räkenskapsverk icke innehålla erforderliga bestämmelser om handhavandet av ett räkenskapsverks kassarörelse och redovisning, skall för räkenskapsverket utarbetas ett räkenskapsreglemente, utvisande å vilka innehåvare av tjänst eller befattning handhavan-



tava valtiovarainministeriön vahvistettavaksi.

Kirjanpidossa ja tilityksissä on käytävä ainoastaan sellaisia lomakkeita, jotka valtiovarainministeriö on vahvistanut tai muuten hyväksynyt käytettäväksi.

### Asetus

**sisävesistön lastialusten konepäällystöstä annettujen säännösten väliaikaisesta muuttamisesta.**

Annettu Helsingissä 8 päivänä toukokuuta 1942.

Kauppa- ja teollisuusministerin esittelystä säädetään:

Sen estämättä, mitä kauppa-aluksista 17 päivänä huhtikuuta 1924 annetun asetuksen 62 §:n A osan 6 a kohdassa on säädetty, voi konevoimalla kulkevassa lastialuksessa vuoden 1942 aikana olla konepäällystönä höyryaluksessa, jonka konevoima on suurempi kuin 50 ja enintään 90 indikoitua hevosvoimaa, koneenkatsastajan hyväksymä koneenhoitaja, joka todistaa olleensa merimiestoimessa vähintään kaksitoista kuukautta koneapulaisena tai lämmittäjänä höyryaluksessa sekä koneenkatsastajan todistuksella osoittaa omaavansa riittävät tiedot höyrykoneen rakenteesta ja hoidosta. Jos aluksen kulkuvuorot kestävät enemmän kuin kymmenen tuntia vuorokaudessa tulee aluksessa sen lisäksi olla koneenkatsastajan koneenhoitoa varten hyväksymä apulainen, joka todistaa olleensa merimiestoimessa vähintään kaksitoista kuukautta koneapulaisena taikka lämmittäjänä höyryaluksessa.

det av kassarörelsen och redovisningarna samt deras inventering och övervakning ankommer. Räkenskapsreglementet skall fastställas av finansministeriet.

Vid bokföring och redovisning bör användas endast sådana blanketter, som finansministeriet fastställt eller annars till användning godkänt.

### Förordning

**om temporär ändring av stadgandena rörande maskinbefäl å lastfartyg i trafik å inre farvatten.**

Given i Helsingfors den 8 maj 1942.

På föredragning av handels- och industriministern stadgas:

Utän hinder av vad i 62 § A delen 6 a punkten förordningen den 17 april 1924 angående handelsfartyg är stadgat, kan å maskindrivet lastfartyg för trafik å inre farvatten under år 1942 maskinbefälet å ångfartyg, vars maskinstyrka överstiger 50 och uppgår till högst 90 indikerade hästkrafter, utgöras av en av maskinbesiktningsman godkänd maskinskötare, som styrker sig hava gjort sjötjänst minst tolv månader såsom maskinbiträde eller eldare å ångfartyg samt företer intyg av maskinbesiktningsman över nödig insikt i ångmaskinens konstruktion och skötsel. Upptaga fartygets turer mera än tio timmer i dygnet bör å fartyget därjämte finnas ett av maskinbesiktningsman för skötseln av maskinen godkänt biträde, som styrker sig hava gjort sjötjänst minst tolv månader såsom maskinbiträde eller eldare å ångfartyg.



## Asetus

aluksenmittauksesta, kauppa-alusten katsastuksesta sekä muista katsastajain antamista todistuksista suoritettavien maksujen väliaikaisesta korottamisesta.

Annettu Helsingissä 29 päivänä toukokuuta 1942.

Kauppa- ja teollisuusministerin esitte-lystä korotetaan aluksenmittauksesta, kauppa-alusten katsastuksesta sekä muista katsastajain antamista todistuksista suoritettavista maksuista 4 päivänä huhtikuuta 1928 annetussa asetuksessa, 4 §:ssä sellaisena kuin se on 3 päivänä heinäkuuta 1935 annetussa asetuksessa, vahvistetut toimitus- y. m. palkkiot, lunastukset ja maksut tois- taiseksi seuraavasti:

1) *Aluksen mittaaminen:*

1 §:n 1 ja 2 momentissa mainitut toimi- tuspalkkiot korotetaan 50 prosentilla; sekä 2 ja 3 §:ssä mainitut toimituspalkkiot ja 4 §:n 1 momentin ensimmäisessä lau- seessa mainittu lunastus korotetaan 100 prosentilla.

2) *Aluksen rungon, koneiston tai varus- tusten katsastaminen:*

5 §:n 1 momentissa mainitut toimitus- palkkiot korotetaan 50 prosentilla, kuiten- kin niin että alin toimituspalkkio on 100 markkaa;

5 §:n 2 momentissa mainittu 10 markan lisäys korotetaan 15 markaksi, 15 markan lisäys 20 markaksi, 20 markan lisäys 30 markaksi ja 25 markan lisäys 30 markaksi;

5 §:n 3 momentissa mainittu vähin palk- kio 50 markkaa korotetaan 100 markaksi;

5 §:n 4 momentissa mainitut toimitus- palkkiot korotetaan 50 prosentilla; sekä

6 §:ssä mainittu vähin palkkio 50 mark- kaa korotetaan 100 markaksi.

## Förordning

om temporär förhöjning av avgifter för skeppsmätning, besiktning av handelsfar- tyg samt för andra av besiktningsman utfärdade intyg.

Given i Helsingfors den 29 maj 1942.

På föredragning av handels- och in- dustriministern höjas i förordningen den 4 april 1928 angående avgifter för skepps- mätning, besiktning av handelsfartyg samt för andra av besiktningsman utfärdade in- tyg, i 4 § sådan den lyder i förordningen den 3 juli 1935, fastställda förrättnings- o. a. arvoden, lösen och avgifter tillsvidare som följer:

1) *Mätning av fartyg:*

de i 1 § 1 och 2 mom. nämnda förrätt- ningsarvodena höjas med 50 procent; samt de i 2 och 3 §§ nämnda förrättnings- arvodena och den i 4 § 1 mom. första sat- sen nämnda lösen höjas med 100 procent.

2) *Besiktning av fartygs skrov, maski- neri och utrustning:*

de i 5 § 1 mom. nämnda förrättnings- arvodena höjas med 50 procent, dock så, att lägsta förrättningsarvode utgör 100 mark;

det i 5 § 2 mom. nämnda tillägget om 10 mark höjes till 15 mark, tillägget om 15 mark till 20 mark, tillägget om 20 mark till 30 mark och tillägget om 25 mark till 30 mark;

det i 5 § 3 mom. nämnda minsta be- loppet om 50 mark höjes till 100 mark;

de i 5 § 4 mom. nämnda förrättnings- arvodena höjas med 50 procent; samt

det i 6 § nämnda minsta beloppet om 50 mark höjes till 100 mark.



3) *Aluksen jäämaksuluokan määrääminen:*

8 §:ssä mainittu 50 markan maksu korotetaan 100 markaksi.

4) *Aluksen valosignaaililaitteiden erityisesti määrätty katsastus:*

11 §:ssä mainittu palkkio korotetaan siten, että palkkiota suoritetaan kultakin laitteelta sen perusteella, mihin luokkaan laite vahvistettujen määräysten mukaan kuuluu, 100 markkaa, jos laite on suurinta kokoa, 75 markkaa, jos laite on keskikokoa ja 50 markkaa, jos laite on pienintä kokoa.

5) *Erinäiset hyväksymät, luvat ja todistukset:*

12 §:ssä tarkoitettusta hyväksymisestä, luvasta tai todistuksesta suoritettava 50 markan maksu korotetaan 100 markaksi.

3) *Bestämmande av fartygs klass i avseende å isavgift:*

det i 8 § nämnda beloppet om 50 mark höjes till 100 mark.

4) *Särskilt påbjuden besiktning av fartygs ljusapparater:*

det i 11 § nämnda arvodet höjes sålunda, att arvode erlägges för varje apparat med hänsyn till den klass apparaten enligt fastställda bestämmelser hör, 100 mark, om apparaten är av största storlek, 75 mark, om apparaten är av medelstorlek, och 50 mark, om apparaten är av minsta storlek.

5) *Särskilda godkännanden, tillstånd och intyg:*

den avgift om 50 mark, som skall erläggas för sådant godkännande, tillstånd eller intyg, som avses i 12 §, höjes till 100 mark.

## Asetus

laivahöyrykattilain katsastuksesta suoritettavien maksujen väliaikaisesta korottamisesta.

Annettu Helsingissä 29 päivänä toukokuuta 1942.

Kauppa- ja teollisuusministerin esittelystä korotetaan laivahöyrykattilain katsastuksesta suoritettavista maksuista 29 päivänä huhtikuuta 1927 annetussa asetuksessa määrätyt maksut toistaiseksi seuraavasti:

1 §:ssä mainittu 300 markan pohjamaksu korotetaan 500 markaksi ja 4 markan lisämaksu 5 markaksi;

2 §:n 1 momentin 1 kohdassa mainittu 300 markan pohjamaksu korotetaan 500 markaksi, saman momentin 2 kohdassa mainittu 200 markan pohjamaksu 300 markaksi sekä 3 kohdassa mainitut maksumäärät kattilan koosta riippumatta 100 markaksi; sekä

3 §:n 1 momentissa mainittu 100 markan pohjamaksu korotetaan 200 markaksi.

## Förordning

angående temporär förhöjning av avgifterna för besiktning av fartygsångpannor.

Given i Helsingfors den 29 maj 1942.

På föredragning av handels- och industriministern höjas de i förordningen av den 29 april 1927 angående avgifter för besiktning av fartygsångpannor fastställda avgifterna tillsvidare som följer:

den i 1 § nämnda grundavgiften om 300 mark till 500 mark och tilläggavgiften om 4 mark till 5 mark;

den i 2 § 1 mom. 1 punkten nämnda grundavgiften om 300 mark till 500 mark, den i 2 punkten av samma moment nämnda grundavgiften 200 mark till 300 mark ävensom i 3 punkten nämnda avgift oberoende av pannans storlek till 100 mark; samt

den i 3 § 1 mom. nämnda grundavgiften om 100 mark till 200 mark.



## Valtioneuvoston päätös

kuusitoista vuotta täyttäneiden nuorukaisten käyttämisestä lämmittäjinä eräissä aluksissa.

Annettu Helsingissä 13 päivänä toukokuuta 1942.

Valtioneuvosto on talouselämän säännöstelemisestä poikkeuksellisissa oloissa 6 päivänä toukokuuta 1941 annetun lain nojalla sosiaaliministeriön esittelystä päättänyt:

## 1 §.

Nuorukaista, joka on täyttänyt kuusitoista, mutta ei kahdeksaatoista vuotta, saadaan vuoden 1942 aikana, poiketen siitä, mitä säädetään 8 päivänä maaliskuuta 1924 annetun merimieslain 10 §:n 1 momentissa, sellaisena kuin se on 11 päivänä toukokuuta 1928 annetussa laissa, käyttää lämmittäjän toimeen höyryaluksessa, jota käytetään sisävesi- tai rannikkoliikenteeseen Suomen rajain sisällä.

## 2 §.

Edellä 1 §:ssä tarkoitettua nuorukaista ei saa pitää työssä enempää kuin kaksikymmentäneljä tuntia kahden peräkkäisen vuorokauden kuluessa eikä enempää kuin seitsemänkymmentä tuntia viikossa. Milloin laivatyö on jaettu säännöllisiin vahtivuoroihin, voidaan nuorukaista kuitenkin aluksen ollessa matkalla pitää työssä kaksitoista tuntia vuorokaudessa, vaikka työtuntien luku viikossa siten nousisikin edellä mainittua määrää suuremmaksi.

Nuorukaisen työajasta on pidettävä kirjaa, johon aluksen päällikön tulee merkitä työaika kultakin päivältä viimeistään seuraavana päivänä. Tämä kirja on laivansännän säilytettävä vähintään kaksi vuotta sen päättämisestä.

## 3 §.

Tämän päätöksen noudattamista valvovat merenkulkuhallituksen ylivalvonnan alaisina merenkuluntarkastajat.

## Statsrådets beslut

angående användning av ynglingar, som fyllt sexton år, såsom eldare på vissa fartyg.

Utfärdat i Helsingfors den 13 maj 1942.

Statsrådet har med stöd av lagen den 6 maj 1941 om reglementering av näringslivet under undantagsförhållanden vid föredragning från socialministeriet beslutat:

## 1 §.

Yngling, som fyllt sexton men ej aderton år, får under år 1942, med avvikelser från stadgandet i 10 § 1 mom. sjömanslagen den 8 mars 1924, sådant sagda lagrum lyder i lagen den 11 maj 1928, användas i eldarbefattning på ångfartyg, som är insatt i insjö- eller kusttrafik inom Finlands gränser.

## 2 §.

Ovan i 1 § avsedd yngling får ej hållas i arbete längre tid än tjugofyra timmar under två på varandra följande dygn, ej heller mera än sjuttio timmar i veckan. Då fartygsarbetet är indelat i regelbundna vakter, kan yngling likväl, medan fartyget befinner sig på resa, hållas i arbete tolv timmar i dygnet, oaktat antalet arbetstimmar i veckan därigenom skulle överstiga ovannämnda gräns.

Över ynglings arbetstid skall föras bok, i vilken fartygets befälhavare senast följande dag bör anteckna arbetstiden för varje dag. Denna bok skall fartygsredare bevara minst två år efter dess avslutande.

## 3 §.

Efterlevnaden av detta beslut övervakas under sjöfartsstyrelsens tillsyn av sjöfartsinspektörerna.



**Maatalousministeriön päätös Lantbruksministeriets beslut**  
**lainoista kalastusveneiden hankkimista angående lån för anskaffning av fiske-**  
**varten. båtar.**

Annettu Helsingissä 1 päivänä toukokuuta 1942.

Utfärdad i Helsingfors den 1 maj 1942.

Sitten kuin valtioneuvosto 11 päivänä helmikuuta 1942 tekemällään päätöksellä on myöntänyt 1.5 miljoonaa markkaa lainoiksi valtakunnan yhteyteen palautetun Karjalan alueen kalastajille kalastusveneiden hankkimista varten, on maatalousministeriö näiden varojen käyttämisestä päättänyt:

Sedan statsrådet genom beslut av den 11 februari 1942 beviljat 1.5 milj. mark för lån till anskaffning av fiskebåtar åt fiskarna på det område av Karelen, som med riket återförenats, har lantbruksministeriet beträffande användningen av dessa lån beslutat:

1 §.

Varat myöntää maatalousministeriön esityksestä valtiokonttori korottomana lainana Maatalousseurojen Keskusliiton käytettäväksi lainojen jakamiseen valtakunnan yhteyteen palautetun Karjalan alueen kalastajille kalastusveneiden hankkimista varten.

1 §.

Medlen beviljas på lantbruksministeriets framställning av statskontoret i form av räntefria lån till Lanthushållningssällskapens Centralförbunds disposition för beviljande av lån till anskaffning av fiskebåtar åt fiskarna på det område av Karelen, som med riket återförenats.

2 §.

Maatalousseurojen Keskusliitto myöntää lainat väliaikaista velkasitoumusta vastaan palautetun alueen maataloustoimiston esityksestä. Maataloustoimiston lopetettua toimintansa siirtyy tämä tehtävä Viipurin läänin merikalastajain liitolle, Laatokan kalastajaliitolle, Viipurin läänin maanviljelysseuralle ja Itä-Karjalan maanviljelysseuralle.

2 §.

Lanthushållningssällskapens Centralförbund beviljar lånen mot provisorisk skuldförbindelse på framställning av lantbruksbyrån för det återförenade området. Sedan lantbruksbyrån upphört med sin verksamhet, överföres denna uppgift till Viipurin läänin merikalastajain liitto, Laatokan kalastajaliitto, Viipurin läänin maanviljelysseura och Itä-Karjalan maanviljelysseura benämnda samfund och föreningar.

3 §.

Maatalousseurojen keskusliiton tulee siirtää sille myönnetty rahaerä Osuuskassojen Keskuslainarahasto-Osakeyhtiölle jättämällä sille vastaavan määrän velkasitoumuksia. Tämä siirto tapahtuu kuukausittain, ja todistus siitä sekä lainansaaajan nimestä ja asuinpaikasta on toimitettava valtiokonttorille.

3 §.

Lanthushållningssällskapens Centralförbund äger överföra det åt detsamma beviljade beloppet i penningar till Andelskassornas Centralkreditanstalt-Aktiebolag genom att till detta överlåta skuldförbindelser till motsvarande belopp. Dylig överföring sker en gång i månaden, och intyg härom samt om läntagarens namn och böningsort skall till statskontoret ingivas.



Osuuskassojen Keskuslainarahasto-Osakeyhtiön tule viipymättä toimittaa velkasitoumukset lainan saajan koti- tai läheisen paikkakunnan osuuskassalle vaihdettavaksi tarkoitusta varten olevaan velkakirjaan.

Näiden lainojen osuuskassoille ehkä aiheuttamista tappioista tulee Osuuskassojen Keskuslainarahasto-Osakeyhtiön tehdä ilmoitus valtiokonttorille ehdotuksen tekemiseksi tarvittavan määrärahan ottamisesta tulo- ja menoarvioon tappioiden tileistä poistamista varten.

## 4 §.

Lainaa voidaan ruokakuntaa kohden myöntää enintään 6 vuoden ajaksi, ja maksaa lainansaaja siitä osuuskassalle korkoa 1 % vuodessa velkakirjassa määrättyä aikana.

## 5 §.

Laina suoritetaan takaisin siten, että kunakin neljänä viimeisenä lainavuotena velkakirjassa tarkemmin mainittuna aikana suoritetaan neljännes lainan alkuperäisestä määrästä. Lainan takaisinmaksuun voidaan käyttää alueluovutuksen johdosta menetetyt omaisuuden korvaamisesta 9 päivänä elokuuta 1940 annetun lain nojalla lainansaajalle luovutettuja 4 % korkoa kasvavia obligatioita.

Laina voidaan maksaa aikaisemminkin kokonaan takaisin tai lyhentää sitä suuremmillakin erillä kuin edellä mainittujen vuotuismaksujen määrillä.

## 6 §.

Lainansaajan on sitouduttava, niin kauan kuin laina on maksamatta, hyvin säilyttämään ja hoitamaan hankkimansa kalastusveneeseen ja olemaan sitä myymättä tai panttaamatta tahi vaihtamatta ilman asianomaisen osuuskassan lupaa.

Andelskassornas Cnertalkreditanstalt-Aktiebolag äger ofördröjligen tillstålla skuldförbindelserna andelskassan på låntagarens hemort eller på närliggande ort för att utbytas mot för ändamålet avsedd skuldsedel.

Angående de förluster, vilka andelskassorna genom dessa lån möjligen åsamkas, skall Andelskassornas Centralkreditanstalt-Aktiebolag anmäla till statskontoret, som äger uppgöra förslag till upptagande av erforderligt anslag i statsförslaget för förlusternas avförande ur räkenskaperna.

## 4 §.

Varje matlag kan såsom lån beviljas högst 15,000 mark.

Lånet beviljas för en tid av sex år, och erlägger låntagaren därå till andelskassan 1 % i årlig ränta på tid, som i skuldsedeln bestämmes.

## 5 §.

Lånet återbetalas sålunda, att under ettvart av de sista fyra åren för lånet erlägges på tid, som i skuldsedeln närmare bestämmes, en fjärdedel av det ursprungliga lånebeloppet. Till lånets återbetalning kunna användas obligationer, som utgivits med stöd av lagen den 9 augusti 1940 om ersättande av på grund av landavträdelsen förlorad egendom till låntagaren och som löpa med en årlig ränta av 4 %.

Lånet kan även tidigare i sin helhet återbetalas eller avkortas med större årliga belopp än ovan nämnts.

## 6 §.

Låntagaren bör förbinda sig att, så länge lånet icke är återbetalat, väl bevara och vårda den av honom anskaffade fiskebåten ävensom att icke sälja eller förpanta eller utbyta densamma utan tillstånd av vederbörande andelskassa.



## 7 §.

Jos lainansaaaja ei täytä velkakirjassa so-  
vittuja ehtoja, voi osuuskassa päättää, että  
laina tai jäljellä oleva osa siitä on heti  
maksettava takaisin.

## 8 §.

Lainan takaisinmaksun vakuudeksi on  
lainansaaajan pantattava osuuskassalle vä-  
hintään lainamäärää nimellisarvoltaan vas-  
taava osa 5 §:ssä mainittuja korvausobli-  
gatioita tai sitouduttava jatkuvasti pitä-  
mään vakuutuksessa hankittu kalastusvene  
täydestä arvostaan ja pantattava vakuutus-  
kirja osuuskassalle tahi asetettava muu  
osuuskassan hallituksen riittäväksi katsoma  
vakuus.

## 9 §.

Osuuskassojen Keskuslainarahasto-Osake-  
yhtiön on vuosittain valtiokonttorille suori-  
tettava takaisin lainojen lyhennyksinä ker-  
tyneet eräät.

**Vakuutettujen postilähetysten ja määrä-  
arvoisten virkalähetysten sulkeminen ja  
sinetöiminen paperisineteillä.**

Merenkulkuhallitus on 5. 5. 1942 lähet-  
tänyt kaikille merenkulkuhallituksen ali-  
tilintekijöille seuraavat ohjeet:

Huhtikuun 17 päivänä 1942 on annettu  
asetus (N:o 292) eräistä väliaikaisista poik-  
keuksista vakuutettujen postilähetysten ja  
määräarvoisten virkalähetysten sulkemisesta  
ja sinetöimisestä annetuista säännöksistä.  
Mainitun asetuksen mukaan, mikä on voi-  
massa vuoden 1943 loppuun, saadaan  
edellämainitunlaisia lähetyksiä lakkasinetin  
sijasta sulkea ja sinetöidä paperisineteillä.

Paperisinetin tulee olla hyväliimainen ja  
valmistettu ohuesta, valkoisesta paperista,  
jonka pituus on 7.4 ja leveys 5.2 sentti-

## 7 §.

Uppfyller icke låntagaren de i skuld-  
sedeln överenskomna villkoren, kan andels-  
kassan besluta, att lånet eller den reste-  
rande delen därav omedelbart bör åter-  
betalas.

## 8 §.

Som säkerhet för lånets återbetalning  
skall låntagaren till andelskassan pantsätta  
minst sådant antal i 5 § nämnda ersätt-  
ningsobligationer, att deras nominella värde  
motsvarar lånebeloppet, eller förbinda sig  
att allt framgent hålla den anskaffade  
fiskebåten försäkrad till fullt värde och  
pantsätta försäkringsbrevet hos andelskas-  
san eller ställa annan av dennas styrelse  
tillräcklig befunnen säkerhet.

## 9 §.

Andelskassornas Centralkreditanstalt-Ak-  
tiebolag äger årligen återbära till stats-  
kontoret de såsom avkortningar på lånen  
influtna medlen.

**Tillslutande och försegling medels pap-  
perssigill av assurerade postförsändelser  
och tjänstebrev med angivet värde.**

Sjöfartsstyrelsen har den 5. 5. 1942 till-  
ställt samtliga sjöfartsstyrelsen underly-  
dande underredogörare följande förhåll-  
ningsregler:

Den 17 april 1942 har utfärdats förord-  
ning (N:o 292) angående vissa temporära  
undantag från stadgandena om tillslutande  
och försegling av assurerade postförsändel-  
ser och tjänstebrev med angivet värde. En-  
ligt den nämnda förordningen, som är gäl-  
lande till utgången av år 1943, få försän-  
dels- och förenämnt slag i stället för med  
laeksigill tillslutas och förseglas med pap-  
perssigill.

Papperssigill bör vara försett med gott  
lim och tillverkat av tunnt, vitt papper,  
vars längd är 7.4 och bredd 5.2 centimeter.



metriä. Tällaisia sinettejä saadan maksutta posti- ja lennätinlaitoksen toimipaikoista.

Määräarvoisen virkalähetyksen sulkemiseen käytettyyn paperisinettiin tulee, jos se on valtion viranomaisen, viraston tai laitoksen lähettämä, olla painettuna kaksi tai useampia viranomaisen, viraston tai laitoksen virkasinetin tunnuskuvalta varustettuja värileiman painanteita siten, että osa leimasta tulee paperisinettiin ja osa lähetyksen päällykseen.

Kun nykyään on vaikeata saada sinettilakkaa, kehoittaa merenkulkuhallitus alitilittäjiään, mikäli erityiset seikat eivät vaadi lakkasinetin käyttöä, käyttämään paperisinettejä, joiden käytäntöön otosta annettua asetusta edellä on lyhyesti selostettu sekä, koska merenkulkuhallitus toistaiseksi ei ole katsonut tarpeelliseksi hankkia virkasinetin tunnuskuvalta varustettuja paperisinettejä, posti- ja lennätinlaitoksen toimipaikasta hankkimaan siellä saatavana olevia paperisinettejä.

### **Päiväkirjaotteet ja merivaurioilmoitukset.**

Merenkulkuhallitus on 5. 5. 1942 lähettänyt kaikille merenkululaitoksen alusten päälliköille seuraavan kiertokirjeen:

Koska on sattunut, että merenkulkuhallitukselle on jätetty lähettämättä aluksen päiväkirjaotteet, kuten merenkulkuhallituksen erinäisille merenkululaitoksen toimenhaltijoille 22 päivänä huhtikuuta 1941 vahvistaman johtosäännön 2 §:ssä määrätään, sillä perusteella, että vuosien 1939—40 sodan aikana puolustuslaitoksen käytössä olleille aluksille oli annettu kielto päiväkirjaotteiden lähettamisestä, merenkulkuhallitus erikoisesti teroittaa mieliin, että mainitun johtosäännön 2 §:n määräyksiä on ehdottomasti noudatettava.

Samalla merenkulkuhallitus huomauttaa sitä, että mikäli alukselle sattuu pohjaan-

Dylika papperssigill tillhandahållas avgiftsfritt vid post- och telegrafverkets anstalter.

Å papperssigill, som använts för tillslutande av tjänstebrev med angivet värde, skall, försävt detsamma av statens myndighet, ämbetsverk eller inrättning, vara tryckt två eller flere med myndighetens, ämbetsverkets eller inrättningens ämbetssigills emblem försedda avtryck av färgstämpel sålunda, att en del av stämpeln faller på papperssigillet och en del på försändelsens omhölje.

Enär det för närvarande är svårt att erhålla sigillack, anmodar sjöfartsstyrelsen underredogörarna att, såframt särskilda omständigheter ej fordra användning av lacksigill, använda papperssigill, beträffande vilka förordningen angående deras ibruktagande härovan i korthet klargjorts, samt att, enär sjöfartsstyrelsen ej funnit nödigt anskaffa med ämbetssigills emblem försedda papperssigill, från post- och telegrafverkets anstalt anskaffa papperssigill, som där tillhandahållas.

### **Dagboksutdrag och rapporter om sjöolycka.**

Sjöfartsstyrelsen har den 5. 5. 1942 tillställt samtliga befälhavare å sjöfartsväsendets fartyg följande cirkulär:

Enär det inträffat, att till sjöfartsstyrelsen ej insänts utdrag ur fartygens dagböcker, såsom i 2 § av sjöfartsstyrelsens instruktion av den 22 april 1921 för särskilda befattningshavare vid sjöfartsväsendet föreskrives, och detta skett av den orsak, att under kriget 1939—40 för fartyg, som voro ställda till försvarsväsendets förfogande, utfärdats förbud för insändande av utdrag ur dagböckerna, påminner sjöfartsstyrelsen särskilt, att bestämmelserna i 2 § av förenämnda instruktion ovillkorligen bör följas.

Samtidigt påminner sjöfartsstyrelsen där-om, att, om fartyg grundstött eller det



kosketuksia tai muita vaurioita, on siitä viipymättä tehtävä merenkulkuhallitukselle kirjallinen ilmoitus. Tällöin ei yksinomaan päiväkirjaote ole riittävä.

#### Alusten irtaimisto niiden riisuttuna ollessa.

Merenkulkuhallitus on 15. 5. 1942 lähettänyt kaikkien merenkululaitoksen alusten ja luotsipiirien päälliköille seuraavan kiertokirjeen:

Sen johdosta että merenkululaitoksen aluksissa on niiden riisuttuna oloaikana tapahtunut varkauksia, joissa on kadonnut m. m. kaukoputkia, kiikareita, saippuaa, y. m., merenkulkuhallitus huomauttaa siitä, että tämäntapaiset kevyet ja samalla tärkeät kalustoesineet ja kulutustavarat on, mikäli aluksella ei ole tehokasta vartiointia, aluksen riisuttuna oloajaksi poistettava aluksesta, jotta tämän tapaisten kalustoesineiden ja kulutustavaroiden häviäminen estyy.

#### Luotsipiirit.

*Ahvenanmaan luotsipiiri:* 15. 5. 1942: majakkalaivuri Frans Gottfrid Södermanille annettu määräys hoitaa apulaisluotsipiiripäällikön virkaa peruutettiin 30. 5. 1942 lukien ja kauppalaivuri Siegfried Johannes Suceco määrättiin 1. 6. 1942 lukien apulaisluotsipiiripäälliköksi.

#### Merenkulkupiirit.

*Suomenlahden merenkulkupiiri:* 15. 5. 1942: merikapteeni Arvo Tuomas Karjalainen määrättiin merenkuluntarkastajaksi.

#### Jäänsärkijät.

*Sisu:* 12. 5. 1942: konemestari Karl Immanuel Lindgren määrättiin toiseksi konemestariksi.

drabbats av andra skador, därom omedelbart till sjöfartsstyrelsen bör insändas skriftligt meddelande. I dylika fall är endast utdrag ur dagboken ej tillfyllest.

#### Fartygens inventarier under uppläggningsstiden.

Sjöfartsstyrelsen har den 15. 5. 1942 tillställt befälhavarna å sjöfartsväsendets samtliga fartyg och cheferna för lotsfördelningarna följande cirkulär:

Med anledning därav, att å sjöfartsväsendets fartyg under uppläggningsstiden inträffat stölder, varvid försvunnit bl. a. tubkikare, dubbelkikare, tvål, m. m., påminner sjöfartsstyrelsen därom, att dylika lätta och samtidigt viktiga inventarieföremål och förbrukningsartiklar, såframt å fartygen ej anordnats effektiv vakthållning, böra för uppläggningsstiden bortföras från fartygen till förhindrande av att dylika inventarieföremål och förbrukningsartiklar försvinna.

#### Lotfördelningarna.

*Ålands lotsfördelning:* 15. 5. 1942: förordnandet för biträdande lotsfördelningsschefen, fyrskepparen Frans Gottfrid Söderman har från den 30. 5. 1942 återkallats samt kofferdiskepparen Siegfried Johannes Suceco från den 1. 6. 1942 förordnats till biträdande lotsfördelningsschef.

#### Sjöfartsdistrikten.

*Finska vikens sjöfartsdistrikt:* 15. 5. 1942: sjökaptinen Arvo Tuomas Karjalainen har förordnats till sjöfartsinspektör.

#### Isbrytarna.

*Sisu:* 12. 5. 1942: maskinmästaren Karl Immanuel Lindgren har förordnats till andra maskinmästare.



*Apu:* 12. 5. 1942: höyrykonemestari Arvo Allan Kero määrättiin toiseksi konemestariksi.

*Apu:* 12. 5. 1942: ångmaskinmästaren Arvo Allan Kero har förordnats till andra maskinmästare.

#### Merimieskatselmusmiehet.

*Turku:* 26. 5. 1942: merikapteeni Georg Isidor Johannes Häggström määrättiin merimieskatselmusmiehen varamieheksi.

#### Mönstringsförrättarna.

*Åbo:* 26. 5. 1942: sjökaptenen Georg Isidor Johannes Häggström har förordnats till suppleant för mönstringsförrättaren.

#### Majakka-aluksien henkilökunta.

##### *Vaasan luotsipiiri.*

*Snipan:* 5. 5. 1942: vanhempi luotsi Edvin Nyback määrättiin 1. 5. 1942 lukien hoitamaan perämiehen ja vanhemman majakanvartijan virkaa.

#### Fyrfartygspersonalen.

##### *Vasa lotsfördelning.*

*Snipan:* 5. 5. 1942: äldre lotsen Edvin Nyback har från den 1. 5. 1942 förordnats till styrman och äldre fyrvaktare.

#### Luotsihenkilökunta.

##### *Helsingin luotsipiiri.*

*Barösundin luotsiasema:* 22. 5. 1942: v. t. nuorempi luotsi Jonny Aleksander Melander määrättiin vanhemmaksi luotsiksi, v. t. luotsioppilas Ernst Teodor Nyström nuoremaksi luotsiksi ja merimies Ole Elias Dahlström luotsioppilaaksi.

#### Lotspersonalen.

##### *Helsingfors lotsfördelning.*

*Barösunds lotsplats:* 22. 5. 1942: t. f. yngre lotsen Jonny Aleksander Melander har förordnats till äldre lots, t. f. lotslärlingen Ernst Teodor Nyström till yngre lots samt sjömannen Ole Elias Dahlström till lotslärling.

##### *Turun luotsipiiri.*

*Isonkarin luotsiasema:* 15. 5. 1942: perämies Voldemar Ketonen määrättiin 1. 6. 1942 lukien luotsioppilaaksi.

##### *Åbo lotsfördelning.*

*Enskärs lotsplats:* 15. 5. 1942: styrmanen Voldemar Ketonen har från den 1. 6. 1942 förordnats till lotslärling.

##### *Vaasan luotsipiiri.*

*Sälgrundin luotsiasema:* 22. 5. 1942: merimies Edvard Söderholm määrättiin ylimääräiseksi luotsioppilaaksi.

##### *Vasa lotsfördelning.*

*Sälgrunds lotsplats:* 22. 5. 1942: sjömannen Edvard Söderholm har förordnats till extra lotslärling.

*Oulun luotsipiiri.*

*Soklothällanin luotsiasema:* 22. 5. 1942: v. t. vanhemmalle luotsille Johannes Vikströmille myönnettiin sairaslomaa kolmeksi kuukaudeksi 15. 5. 1942 lukien ja Erik Mikael Vikström määrättiin 15. 5. 1942 lukien ylimääräiseksi luotsioppilaaksi.

*Tankarin luotsiasema:* 8. 5. 1942: aliperämies Toimi Fredrik Marjamaa määrättiin 1. 6. 1942 lukien luotsioppilaaksi.

**Aluksenkatsastajat.***Suomenlahden merenkulkupiiri.*

*Vuipurin katsastuspiiri:* 22. 5. 1942: insinööri Karl Gustavsson määrättiin rungon- ja koneistonkatsastajaksi.

*Turun merenkulkupiiri.*

*Turun katsastuspiiri:* 26. 5. 1942: ylihöyrykonemestari Axel Otto Isaksson määrättiin koneistonkatsastajan toiseksi varamieheksi.

*Vaasan—Oulun merenkulkupiiri.*

*Vaasan katsastuspiiri:* 29. 5. 1942: merikapteeni Bruno Evert Mattsson määrättiin merikelpoisuuden varakatsastajaksi.

**Laivahöyrykattilain katsastajat.***Suomenlahden merenkulkupiiri.*

*Vuipurin katsastuspiiri:* 22. 5. 1942: insinööri Karl Gustavsson määrättiin laivahöyrykattilain katsastajaksi.

*Turun merenkulkupiiri.*

*Turun katsastuspiiri:* 26. 5. 1942: ylihöyrykonemestari Axel Otto Isaksson määrättiin laivahöyrykattilain katsastajan toiseksi varamieheksi.

*Uleåborgs lotsfördelning.*

*Soklothällans lotsplats:* 22. 5. 1942: t. f. äldre lotsen Johannes Vikström har beviljats sjukledighet för tre månader, räknat från den 15. 5. 1942, samt Erik Mikael Vikström från den 5. 5. 1942 förordnats till extra lotslärling.

*Tankar lotsplats:* 8. 5. 1942: understyrmannen Toimi Fredrik Marjamaa har från den 1. 6. 1942 förordnats till lotslärling.

**Fartygsbesiktningsmännen.***Finska vikens sjöfartsdistrikt.*

*Viborgs besiktningsdistrikt:* 22. 5. 1942: ingenjören Karl Gustavsson har förordnats till skrov- och maskinbesiktningsman.

*Åbo sjöfartsdistrikt.*

*Åbo besiktningsdistrikt:* 26. 5. 1942: överångmaskinmästaren Axel Otto Isaksson har förordnats till andra suppleant för maskinbesiktningsmannen.

*Vasa—Uleåborgs sjöfartsdistrikt.*

*Vasa besiktningsdistrikt:* 29. 5. 1942: sjökaptenen Bruno Evert Mattsson har förordnats till suppleant för nautiska besiktningsmannen.

**Fartygsångpannebesiktningsmännen.***Finska vikens sjöfartsdistrikt.*

*Viborgs besiktningsdistrikt:* 22. 5. 1942: ingenjören Karl Gustavsson har förordnats till fartygsångpannebesiktningsman.

*Åbo sjöfartsdistrikt:*

*Åbo besiktningsdistrikt:* 26. 5. 1942: överångmaskinmästaren Axel Otto Isaksson har förordnats till andra suppleant för fartygsångpannebesiktningsmannen.



*Vaasan—Oulun merenkulkupiiri:*

*Kokkolan katsastuspäiri:* 22. 5. 1942: konemestari Karl Ossian Asplund määrättiin laivahöyrykattilain katsastajaksi.

**Satamakatsantomiehet.**

Merenkulkuhallitus on hyväksynyt satamakatsantomieheksi kuluvan vuoden purjehduskaudeksi seuraavat henkilöt:

*Turun merenkulkupiiri.*

*Parainen:* merikapteeni Felix Lagerroos.

*Vaasan—Oulun merenkulkupiiri.*

*Himanka—Kalajoki:* satamamestari Pekka Rahja.

*Ii—Haukipudas:* ent. luotsi Jaakko Höytyä.

*Sisävesipiiri.*

*Vesijärvi:* merikapteeni Kustaa Nestor Forssell.

*Lauritsala:* merikapteeni Gustav Walfrid Brander.

*Otava:* satamakapteeni Heikki Loikkanen.

**Päällystökirjat ja -todistukset.**

Merenkulkuhallituksen päätöksen nojalla ovat seuraavat henkilöt saaneet allamainitut päällystökirjat tai -todistukset, nimittäin:

*merikapteeninkirjan:*

2. 5. 1942: Karl Ivar Hugo Niska; 29. 5. 1942: Telmar Osmo Ahola, Johannes Lavikainen;

*kauppalaivurinkirjan:*

29. 5. 1942: Erik Ragnvald Holst, Gustav Hilmer Johansson, Tauno Edvard Valio Einiö;

*yliperämiehenkirjan:*

29. 5. 1942: Onni Einari Samuli;

*Vasa—Uleåborgs sjöfartsdistrikt.*

*Gamlakarleby besiktningsdistrikt:* 22. 5. 1942: maskinmästaren Karl Ossian Asplund har förordnats till fartygsångpannebesiktningsman.

**Hamnuppsyningsmännen.**

Sjöfartsstyrelsen har godkänt följande personer som hamnuppsyningsmän för innevarande seglationstid, nämligen:

*Åbo sjöfartsdistrikt.*

*Pargas:* sjökaptinen Felix Lagerroos.

*Vasa—Uleåborgs sjöfartsdistrikt.*

*Himanka—Kalajoki:* hamnmästaren Pekka Rahja.

*Ii—Haukipudas:* f. d. lotsen Jaakko Höytyä.

*Insjödistricket.*

*Vesijärvi:* sjökaptinen Kustaa Nestor Forssell.

*Lauritsala:* sjökaptinen Gustav Walfrid Brander.

*Otava:* hamnkaptinen Heikki Loikkanen.

**Befälhavarbrev och -intyg.**

Sjöfartsstyrelsen har tilldelat nedannämnda personer följande befälhavarbrev eller -intyg, nämligen:

*sjökaptensbrev:*

*kofferdiskepparbrev:*

*överstyrmansbrev:*

*perämiehenkirjan:*

*styrmansbrev:*

15. 5. 1942: Kaarlo Sihvonen; 29. 5. 1942: Tor Elis Sten;

*aliperämiehenkirjan:*

*understyrmansbrev:*

2. 5. 1942: Olli Ilmari Hirstiö; 15. 5. 1942: Mauri Arvi Tausta; 19. 5. 1942: Erkki Anton Heino;

oikeuden toimia päällikkönä itämerenpurjeluksessa, jonka bruttovetomäärä on enintään 150 rekisteritonnia:

rätt att föra befäl å segelfartyg i östersjöfart av högst 150 registertons bruttodräktighet:

5. 5. 1942: Otto Haring;

oikeuden toimia päällikkönä itämerenpurjehdukseen käytettävissä konevoimalla kulkevassa lastialuksessa, jonka bruttovetomäärä on enintään 150 rekisteritonnia:

rätt att föra befäl på maskindrivet lastfartyg i östersjöfart av högst 150 registertons bruttodräktighet:

8. 5. 1942: Jalmari Vilhelm Lehtonen.

oikeuden toimia päällikkönä konevoimalla kulkevassa rannikkolastialuksessa, jonka bruttovetomäärä on enintään 200 rekisteritonnia:

rätt att föra befäl på maskindrivet kustgående lastfartyg av högst 200 registertons bruttodräktighet:

5. 5. 1942: Heimo Olavi Saarinen;

oikeuden toimia päällikkönä konevoimalla kulkevassa rannikkolastialuksessa, jonka bruttovetomäärä on enintään 400 rekisteritonnia ja jota käytetään ainoastaan Suomen rajojen sisällä:

rätt att föra befäl på maskindrivet kustgående lastfartyg, vars bruttodräktighet är högst 400 registerton och som användes endast inom Finlands gränser:

2. 5. 1942: Pentti Artturi Joentausta; 5. 5. 1942: Toivo Johannes Mansikka; 8. 5. 1942: Yrjö Toivo Johannes Toivonen, Kaarle Kustaa Haapanen, Eino Emil Holopainen; 15. 5. 1942: Toivo Oskar Nikolai Jalonen;

oikeuden toimia päällikkönä konevoimalla kulkevassa sisävesilastialuksessa, jonka bruttovetomäärä on enintään 400 rekisteritonnia:

rätt att föra befäl på maskindrivet lastfartyg för inre farvatten av högst 400 registertons bruttodräktighet:

2. 5. 1942: Vihtori Siponen; 5. 5. 1942: Aarne Aleksanteri Huotari, Olavi Kiiski, Otto Haring; 8. 5. 1942: Lauri Oskar Sinkkonen; 15. 5. 1942: Ferdinand Rytönen;



oikeuden toimia päällikkönä sisävesimat- rätt att föra befäl på passagerarfartyg  
kustaja-aluksessa, jonka suurin sallittu för inre farvatten, vars högsta medgivna  
matkustajamäärä on vähemmän kuin 100: passagerarantal är mindre än 100:

2. 5. 1942: Vihtori Siponen, Pentti Artturi Joentausta; 5. 5. 1942: Heimo Olavi  
Saarinen, Toivo Johannes Mansikka, Aarne Aleksanteri Huotari; 8. 5. 1942: Lauri  
Oskar Sinkkonen, Jalmari Vilhelm Lehtonen, Yrjö Toivo Johannes Toivonen, Kaarle  
Kustaa Haapanen, Eino Emil Holopainen; 15. 5. 1942: Ferdinand Rytönen, Toivo  
Oskar Nikolai Jalonen;

*ylihöyrykonemestarinkirjan:*

*överångmaskinmästarbrev:*

8. 5. 1942: Thorolf Rafael Nyberg; 19. 5. 1942: Georg Alexander Rosing; 26. 5.  
1941: Voitto Vilhelm Forsman;

*ylimoottorikonemestarinkirjan:*

*övermotormaskinmästarbrev:*

29. 5. 1942: Thor Holger Gunell;

*höyrykonemestarinkirjan:*

*ångmaskinmästarbrev:*

2. 5. 1942: Karl Gunnar Lindblom; 5. 5. 1942: Torsten Viking Sandström; 8. 5.  
1942: Arvo Suokas; 12. 5. 1942: Johannes Rainer Kniper; 22. 5. 1942: Iivar Ristola,  
Markus Gideon Sipinen; 26. 5. 1942: Armas Erik Lindström;

*moottorikonemestarinkirjan:*

*motormaskinmästarbrev:*

2. 5. 1942: Jorma Johannes Jaakola;

*alihöyrykonemestarinkirjan:*

*underångmaskinmästarbrev:*

2. 5. 1942: Sigurd Johannes Sandell, Nikolai Leksis, Erik Reinhold Karlström;  
5. 5. 1942: Holger Ossian Winqvist; 12. 5. 1942: Sauli Johannes Kuha; 26. 5. 1942:  
Aukusti Viljami Lindström;

*alimoottorikonemestarinkirjan:*

*undermotormaskinmästarbrev:*

26. 5. 1942: Juho Viktor Aaltonen.

XXVI — N:o 6

KESÄKUU — JUNI 1942

# **MERENKULKUHALLITUKSEN TIEDONANTOJA**

JULKAISSUT

MERENKULKUHALLITUKSEN TILASTO- JA REKISTERITOIMISTO

# **SJÖFARTSSTYRELSENS MEDDELANDEN**

UTGIVNA AV

SJÖFARTSSTYRELSENS STATISTISKA OCH REGISTERBYRÅ

HELSINKI 1942



## Sisällys :

	Siv.
Asetus Suomen lipun virallisesta käyttämisestä sekä julkisesta liputuksesta muunlaisilla lipuilla annetun asetuksen muuttamisesta .....	121
Asetus eräiden merenkulkumaksujen väliaikaisesta korottamisesta .....	122
Valtioneuvoston päätös Viipurissa olevan Kirkkosaaren rautatiekääntösillan liikennöimisestä .....	123
Luotsaus .....	129
Luotsipiirit .....	130
Merenkulkupiirit .....	130
Valtion satamat .....	130
Jäänsärkijät .....	130
Tarkastusalukset .....	131
Merenmittausalukset .....	132
Merimieskatselmusmiehet .....	132
Majakka-aluksien henkilökunta .....	133
Luotsihenkilökunta .....	133
Aluksenkatsastajat .....	134
Aluksenmittaajat .....	134
Päällystökirjat ja -todistukset .....	135

## Innehåll :

	Sia
Förordning om ändring av förordningen angående officiell användning av Finlands flagga samt offentlig flaggning med flaggor av andra slag .....	121
Förordning om temporär förhöjning av vissa sjöfartsavgifter .....	122
Statsrådets beslut angående trafikeringen av Kirkkosaari järnvägssvängbro i Viborg ..	123
Lotsning .....	129
Lotsfördelningarna .....	130
Sjöfartsdistrikten .....	130
Statens hamnar .....	130
Isbrytarna .....	130
Inspektionsfartygen .....	131
Sjömättningsfartygen .....	132
Mönstringsförrättarna .....	132
Fyrfartygspersonalen .....	133
Lotspersonalen .....	133
Fartygsbesiktningsmännen .....	134
Skeppsmätarna .....	134
Befälhavar brev och -intyg .....	135

## Asetus

**Suomen lipun virallisesta käyttämisestä sekä julkisesta liputuksesta muunlaisilla lipuilla annetun asetuksen muuttamisesta.**

Annettu Helsingissä 2 päivänä kesäkuuta 1942.

Sisäasiainministerin esittelystä muutetaan Suomen lipun virallisesta käyttämisestä sekä julkisesta liputuksesta muunlaisilla lipuilla 27 päivänä huhtikuuta 1934 annetun asetuksen 1 § näin kuuluvaksi:

## 1 §.

Rakennukselle, jossa on valtion virasto tai laitos, taikka hallitsevalle paikalle sellaisen rakennuksen äärellä on alempaan mainittuina päivinä nostettava lippuskoon sellainen Suomen lippu, jota viraston tai laitoksen, sen mukaan kuin siitä erikseen on säädetty, on käytettävä:

kesäkuun 4 päivänä, armeijan lippujuhlan päivänä,

kesäkuun 24 päivänä, jota vietetään Suomen lipun päivänä, ja

joulukuun 6 päivänä, Suomen itsenäiseksi julistautumisen vuosipäivänä.

Lisäksi voidaan Suomen lippu nostaa mainitunlaiselle rakennukselle tai paikalle viraston tai laitoksen erikoisena merkkipäivänä, mikäli viraston tai laitoksen päällikkö niin määrää.

Jos jollakin paikkakunnalla toimeenpannaan yleinen liputus muina päivinä kuin 1 momentissa on sanottu, olkoon myöskin paikkakunnalla oleva valtion virasto tai laitos oikeutettu nostamaan 1 momentissa tarkoitetun lipun.

## Förordning

**om ändring av förordningen angående officiell användning av Finlands flagga samt offentlig flaggning med flaggor av andra slag.**

Given i Helsingfors den 2 juni 1942.

På föredragning av ministern för inrikesärendena ändras 1 § i förordningen den 27 april 1934 angående officiell användning av Finlands flagga samt offentlig flaggning med flaggor av andra slag som följer:

## 1 §.

Å byggnad, som inrymmer statens ämbetsverk eller inrättning, eller å dominerande plats invid sådan byggnad skall nedannämnda dagar hissas sådan Finlands flagga, som av ämbetsverket eller inrättningen, enligt vad därom är särskilt stadgat, bör begagnas:

den 4 juni, dagen för arméns fanfest,

den 24 juni, vilken firas såsom Finlands flaggas dag, och

den 6 december, årsdagen för Finlands självständighetsförklaring.

Vidare kan Finlands flagga hissas å byggnad eller plats av nämnt slag på ämbetsverkets eller inrättningens speciella bemärkelsedag, där ämbetsverkets eller inrättningens chef så bestämmer.

Anordnas å någon ort allmän flaggning annan dag än i 1 mom. är sagt, vare ock statens ämbetsverk eller inrättning å orten obetaget att hissa i 1 mom. nämnd flagga.



Ministeriöllä on valta tarvittaessa antaa määräyksiä alaistensa virastojen ja laitosten liputtamisesta muulloin kuin edellä mainituissa tilaisuuksissa.

Tämän pykälän 1, 2 ja 3 momentissa mainituissa tapauksissa on laiturissa olevaan tai ankkuroituun valtion alukseen, mikäli se silloin on varustettuna liikennöimiseen ja siinä yleensä lippua käytetään, järjestettävä juhraliputus kansainvälisen tavallaan mukaan.

#### Asetus

##### eräiden merenkulkumaksujen väliaikaisesta korottamisesta.

Annettu Helsingissä 19 päivänä kesäkuuta 1942.

#### 1 §.

Seuraavat merenkulkumaksut on toistaiseksi laskettava ja kannettava 50 %:lla korotettuna, nimittäin:

1) *majakkamaksu*, josta säädetään tarkempia määräyksiä majakkamaksun suorittamisesta annetun lain täytäntöönpanosta 2 päivänä syyskuuta 1921 annetussa asetuksessa, sellaisena kuin sen 1 § on 28 päivänä joulukuuta 1929 ja 4 § 2 päivänä helmikuuta 1925 annetussa asetuksessa;

2) *jäämaksu*, josta säädetään tarkemmat määräykset jäämaksun suorittamisesta sisältävässä 31 päivänä lokakuuta 1930 annetussa asetuksessa, sellaisena kuin sen 3 ja 5 § on 22 päivänä syyskuuta 1939 ja 6 § 19 päivänä joulukuuta 1940 annetussa asetuksessa;

3) *hinauksista* ja muusta avustamisesta merenkulkulaitoksen aluksilla suoritettavat maksut, joista säädetään 20 päivänä lokakuuta 1923 annetussa asetuksessa; sekä

4) *luotsausrahat*, joista säädetään 29 päivänä huhtikuuta 1927 annetussa asetuksessa sisältävä taksan, jonka mukaan luotsausrahat ovat maksettavat.

Ministerierna hava rätt att vid behov meddela föreskrifter för dem underlydande ämbetsverk och inrättningar beträffande flaggning vid andra än ovannämnda tillfällen.

I fall, som omnämnas i 1, 2 och 3 mom. av denna paragraf, skall å vid kaj angjort eller för ankar liggande staten tillhörigt fartyg, för såvitt det då är utrustat för trafik och flagga där i allmänhet begagnas, anordnas högtidsflaggning enligt internationellt bruk.

#### Förordning

##### om temporär förhöjning av vissa sjöfartsavgifter.

Given i Helsingfors den 19 juni 1942.

#### 1 §.

Följande sjöfartsavgifter skola tillsvidare beräknas och uppbäras med 50 % förhöjning, nämligen:

1) *fyraavgift*, varom stadgas i förordningen den 2 september 1921 innefattande närmare bestämmelser angående verkställigheten av lagen om erläggande av fyraavgift, sådan dess 1 § lyder i förordningen den 28 december 1929 och 4 § i förordningen den 2 februari 1925;

2) *isavgift*, varom stadgas i förordningen den 31 oktober 1930 innefattande närmare bestämmelser om erläggande av isavgift, sådan dess 3 och 5 §§ lyda i förordningen den 22 september 1939 och 6 § i förordningen den 19 december 1940;

3) avgifter, som skola erläggas för anlåtande av sjöfartsväsendets fartyg vid *bogsringar* och annan assistans, varom stadgas i förordningen den 20 oktober 1923; samt

4) *lotsningspenningar*, varom stadgas i förordningen den 29 april 1927 innefattande taxa, enligt vilken lotsningspenningar skola erläggas.



## 2 §.

Aluksesta, jonka nettovetoisuus on yli 10,000 rekisteritonin, on luotsausraha suoritettava kuten 10,000 rekisteritonin vetoisesta aluksesta 1 §:n mukaan on korotettuna maksettava, lisätynä 100 markalla aluksen nettovetomäärän kultakin seuraavalta 1,000 rekisteritonilta tai sen osalta kussakin taksan matkayksikköluokassa.

## 3 §.

Tässä asetuksessa mainitut merenkulku- maksut määrätään maksettaviksi täysin markoin. Jos maksun lopullinen määrä sisältää pennejä yli täysien markkojen, jätetään ylimenevät pennit lukuun ottamatta.

## 4 §.

Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä heinäkuuta 1942.

### Valtioneuvoston päätös

**Viipurissa olevan Kirkkosaaren rautatiekääntösillan liikennöimisestä.**

Annettu Helsingissä 26 päivänä kesäkuuta 1942.

Valtioneuvosto on, kulkulaitosten ja yleisten töiden ministeriön esittelystä, vahvistanut Viipurin asema-alueen länsipuolella olevan Kirkkosaaren rautatiekääntösillan liikennöimistä varten seuraavan järjestys-säännön:

#### I. Sillan liikennöimisjärjestys.

## 1 §.

Viipurin asema-alueen länsipuolella oleva Kirkkosaaren rautatiekääntösilta johtaa Kouvolan—Viipurin radan laivaväylän yli Kirkkosaaren kohdalta.

Kääntösilta on rakenteeltaan kaksivartinen ja varustettu kahdella silta-aukolla. Länsipuolista kääntösilta-aukkoa ei sen kohdalla olevan matalikon vuoksi saa käyttää

## 2 §.

För fartyg, vars nettodräktighet överstiger 10,000 registerton, skola enligt 1 § förhöjda lotsningspenningar utgå såsom för fartyg av 10,000 registertons dräktighet, ökade med 100 mark för varje följande 1,000 nettoton eller del därav av fartygets dräktighet i varje färdenhetsklass av taxan.

## 3 §.

I denna förordning nämnda sjöfartsavgifter skola utgå i fulla mark. Innefattar avgiftens slutliga belopp penni övar fulla mark, medräknas icke överskjutande penni.

## 4 §.

Denna förordning träder i kraft den 1 juli 1942.

### Statsrådets beslut

**angående trafikeringen av Kirkkosaari järnvägssvängbro i Viborg.**

Utfärdat i Helsingfors den 26 juni 1942.

Statsrådet har, vid föredragning från ministeriet för kommunikationsväsendet och allmänna arbetena, för trafikeringen av Kirkkosaari järnvägsbro västerom stationsområdet i Viborg fastställt nedanstående ordningsstadga:

#### I. Trafikordning för bron.

## 1 §.

Genom Kirkkosaari järnvägssvängbro, som är belägen västerom stationsområdet i Viborg, ledes bansträckan Kouvola—Viborg över farleden invid Kirkkosaari.

Svängbron är till sin konstruktion tvåarmad med två broöppningar. Den västra svängbroöppningen får till följd av grundet därinvid ej användas för fartygstrafik,



laivaliikenteelle, jota vastoin itäinen eli asemanpuoleinen kääntösilta-aukko on tarkoitettu laivaväyläksi ja sitä saadaan liikennöidä väylän kumpaankin suuntaan. Vapaa väylänleveys on tässä kääntösilta-aukossa 8.0 metriä ja suurin sallittu aluksen leveys on 7.1 metriä.

## 2 §.

Kääntösillan katsotaan olevan perusasennossa, kun silta on asetettu ja lukittu juna-liikenteelle.

Kääntösilta on purjehduskautena avattava vain tarpeen vaatiessa alusten läpikulkua varten ja läpikulun tapahduttua viipymättä palautettava ja lukittava perusasentoon. Silta on joka tapauksessa aina lukittava perusasentoon vähintään kymmenen minuuttia ennen junan odotettua saapumista sillalle ja viimeistään ennenkuin juna lähimmältä junanlähetyspaikalta lähetetään sillalle.

Kääntösilta on syksyllä, purjehduskauden päätyttyä rautatieviranomaisten toimesta kokonaan suljettava laivaliikenteeltä ja lukittava perusasentoon junaliikennettä varten sekä keväällä, purjehduskauden alkaessa, mainittujen viranomaisten toimesta jälleen saatettava siihen kuntoon, että se voidaan laivaliikenteen vaatiessa avata.

## 3 §.

Kääntösillan kautta pyrkivät alukset on, jolleivät pätevät syyt estä, päästettävä siittä viipymättä kulkemaan. Sillan avaaminen omavaltaisesti, vaikka siltavartija ei olisi-kaan saapuvilla, on kielletty rikoslais- säädetyn rangaistuksen uhalla.

## 4 §.

Laivakulusta, lauttauksesta tai muusta väyläliikenteestä ei kanneta mitään maksuja, vaan saa liikenne 3 §:ssä mainituin edellytyksin kulkea silta-aukon kautta koko purjehduskauden vapaasti kaikkina vuoro-kauden aikoina. Rautateiden on huolehdit-

varemot den östra eller den mot stations-området vettande broöppningen är avsedd till farled och får trafikeras i farledens vardera riktning. Den fria farledsbredden i denna broöppning är 8.0 meter och fartygs största tillåtna bredd 7.1 meter.

## 2 §.

Svängbron anses vara i normalläge, då bron är inställd och förreglad för tågtrafik.

Svängbron, skall under seglationstiden öppnas blott vid behov för fartygs genomfart och efter skedd genomfart ofördröjligen bringas i normalläge och förreglas. Bron bör i varje fall alltid vara förreglad i normalläge minst 10 minuter före tågs väntade ankomst till bron och senast innan tåg från närmaste tågexpedieringsställe avgår i riktning mot bron.

Om hösten, då seglationstiden upphört, skall svängbron genom järnvägsmyndigheternas försorg helt och hållet avstängas för fartygstrafik och förreglas i normalläge för tågtrafik samt om våren, vid början av seglationstiden, genom nämnda myndigheters försorg åter bringas i sådant skick, att den vid behov kan öppnas för fartygstrafik.

## 3 §.

Till svängbron anländande farkost bör, därest ej giltigt hinder föreligger, tillåtas utan dröjsmål passera bron. Vid i strafflagen stadgad bot vare förbjudet att, även om brovakten icke är tillstädes, egenmäktigt öppna svängbron.

## 4 §.

För sjöfart, flottning eller annan farledstrafik uppbäras inga avgifter, utan får trafiken under de i 3 § nämnda förutsättningar fortgå genom broöppningen under seglationstiden dygnet om utan avgift. Järnvägarna skola draga försorg om sväng-



tava kääntösillan vartioimisesta, avaamisesta, sulkemisesta ja lukitsemisesta.

### 5 §.

Kun omalla konevoimalla kulkevan aluksen on kuljettava kääntösillan kautta, on siitä hyvissä ajoin ennen paikalle saapumista ilmoitettava kahdella pitkällä vihellyksellä ja aluksen vauhtia hiljennettävä niin, että alus voi tarpeen vaatiessa pysähtyä ennen kääntösiltaväylään tuloa, ja etteivät silta, johdelaitteet eivätkä pollarit vahingoitu.

Aluksen kulkiessa kääntösiltaväylässä saadaan sen konetta käyttää, mutta alus ei saa kulkea nopeammin kuin sen ohjattavuus vaatii.

Jos samaan aikaan, kuin alus on antanut 1 momentissa mainitun vihellysmerkin, toinen alus pyrkii vastakkaiselta puolelta kääntösiltaväylän kautta, on viimeksi mainitun heti vastattava kolmella lyhyellä vihellyksellä ja tarpeellisen matkan päässä sillasta odotettava ensiksi mainittua alusta ja päästettävä se sivuuttamaan, minkä jälkeen odottanut alus saa kulkea sillan kautta. Jos tulomerkit annetaan yhtäikaa, on etelästä päin tulevan odotettava pohjoisesta päin saapuvaa.

Purjealukset eivät saa levitetyin purjein kulkea kääntösillan kautta, vaan ne on hinattava, soudettava tai omin konevoimin kuljettava, käyttämällä siihen soveliasta kalustoa ja aluksen omaa miehistöä.

Hinaaja ei saa samalla kertaa hinata kääntösiltaväylän kautta useampaa kuin kahta alusta. Hinaajan päällikkö on vastuussa sillalle, johdelaitteille ja pollareille aiheuttamastaan vahingosta.

Kääntösiltaväylän kautta kuljettaessa saa hinaajan ja ensimmäisen hinattavan aluksen välinen etäisyys olla enintään 10 metriä ja kahden hinattavan aluksen välinen etäisyys enintään 5 metriä, laskettuna aluksen partaan peräosasta toisen aluksen keulavantaaseen.

brons bevakning, öppnande, avstängande och förregling.

### 5 §.

Skall med egen maskin framdrivet fartyg passera svängbron, bör därom i god tid före ankomsten till platsen tillkännagivas genom två långa visslingar och farten saktas, så att fartyget vid behov kan stannas före framkomsten till svängbrofarleden och skada vid passerandet ej tillfogas bron, ledverk eller pollare.

Vid passerandet av svängbrofarleden må fartygets maskin komma till användning, men farthen får ej vara större, än vad för bibehållande av styrförmågan erfordras.

Har fartyg givit i 1 mom. nämnd visselsignal, och närmar sig samtidigt annat fartyg från motsatta sidan för att passera svängbrofarleden, bör sistnämnda fartyg genast svara med tre korta visslingar och på tillräckligt långt avstånd från bron invänta det förstnämnda fartyget samt låta det passera broöppningen. Givas ankomstsignalerna samtidigt, bör från söder ankommande fartyg invänta norrifrån kommande.

Segelfartyg må icke under segel passera svängbron, utan skola de därvid bogseras, ros eller med egen maskinkraft framföras med begagnande av därtill lämplig materiel och fartygets egen besättning.

Bogserbåt må icke samtidigt bogsera genom svängbrofarleden flere än två fartyg. Bogserbåtsbefälhavare är ansvarig för skada, som genom hans förvällande tillfogas bron, ledbommar eller pollare.

Vid passerandet av svängbrofarleden får avståndet mellan bogserbåten och det första bogserade fartyget vara högst 10 meter och mellan de två bogserade fartygen högst 5 meter, räknat från det ena fartygets akterreling till det andras förstäv.



Kääntösiltaväylän kautta saa kuljettaa enintään kaksi rinnakkaista nippua käsittäviä nippulauttoja hinaajan vetäminä siten, ettei laivaliikenne siitä häiriinny, ja saa nippulautan pituus olla enintään 120 metriä.

Lauttaajan on lauttauksen ajaksi siihen saakka, kunnes viimeinen nippu tai pyrás on sivuuttanut kääntösillan ja sen johteet, asetettava tarpeellinen määrä uittomiehiä valvomaan, etteivät niput tai pyräät tartu siltaan eivätkä sen laitteisiin.

Aluksia, lauttoja tai vetoköysiä ei saa kiinnittää siltaan eikä siihen kuuluviin laitteisiin.

## 6 §.

Alukset pääsevät kulkemaan kääntösillan kautta saapumisjärjestyksessään; alusten päälliköiden on kuitenkin huomioon otettava, että matkustajia kuljettaville aluksille on annettava etusija muihin nähden.

## 7 §.

Kun alus tai lautta on päässyt kääntösilta-aukkoon tai siltaväylään, älköön sitä lääninhallituksen määräämän sakon uhalla siihen pysäytettävä tai pantako ankkuriin niin lähelle kääntösiltaa, että se haittaa liikennettä.

## 8 §.

Jos alus, aluksen osa tai tavaraa uppoaa siltaväylään tai sen suuhun niin, että se tuottaa vaaraa, estettä tai haittaa liikenteelle, merkittävään sen paikka viipymättä sekä pimeällä että päiväsaikana näkyvillä opasteilla, noudattaen loistoista ja muista merenkulun turvallisuuslaitteista annettuja säännöksiä. Uponnut alus, aluksen osa tai tavara on niin pian kuin mahdollista nostettava ja toimitettava pois.

## 9 §.

Yleisön asiaton oleskeleminen sillalla on kielletty.

Knippflottar, som transporterar genom svängbrofarleden, få bestå av högst två knippen i bredd och böra bogseras av bogserbåt så, att fartygstrafiken icke därav hindras, varvid knippflottens längd får utgöra högst 120 meter.

Flottare bör för hela flottningstiden, tills sista knippet eller flottan passerat svängbron och dess ledbommar, anställa ett tillräckligt antal flottkarlar, som böra tillse, att knippena eller flottarna icke fastna i bron eller därtill hörande anordningar.

Fartyg, stockflottar eller bogsertrossar må icke fastgöras vid bron eller till den hörande anordningar.

## 6 §.

Fartygen få passera svängbron i den ordning de anlät; dock böra fartygsbefälhavarna beakta, att företrädere bör givas fartyg, som befordra passagerare.

## 7 §.

Efter det fartyg eller flotte inkommit i svängbroöppningen eller brofarleden, må den vid av länsstyrelsen utsatt vite icke stannas i farleden eller förankras så nära svängbron, att hinder i trafiken därav kan uppstå.

## 8 §.

Sjunker fartyg, del av fartyg eller gods i brofarleden eller i dess mynning, så att därav vållas fara, hinder eller olägenhet för trafiken, skall läget därav ofördröjligen utmärkas genom utsättande av såväl under mörker som vid dagsljus synliga signaler, med iakttagande av gällande stadganden angående fyrar och andra säkerhetsanstalter för sjöfarten. Fartyg, del av fartyg eller gods, som sjunkit, skall så fort ske kan upptagas och undanskaffas.

## 9 §.

Ej må utan anledning allmänheten uppehålla sig å bron.



Joka tahallaan tai tuottamuksesta vahingoittaa siltaa tai siihen kuuluvia poijuja, johdelaitteita, reimareita, opastimia tai muita laitteita, rangaistaan rikoslain mukaan.

## II. Kääntösillan opastinlaitteet.

### 10 §.

Kääntösillan eri asennot on pimeän aikana ilmaistava samanaikaisesti neljällä opastelyhdyllä, joista molemmilla pielimuureilla olevat opastelevyt kääntyvät 90° erillisistä asettamista heti sillan avaustoimenpiteisiin ryhdyttäessä tai kun sillan sulkemistoimenpiteet päätetään, jota vastoin itse siltaan kiinnitettyt kaksi lyhtyä kääntyvät 90° vähitellen siltaa käännettäessä. Opastelyhdyt näyttävät seuraavia opastevaloja:

1. *Sillan ollessa suljettuna laivaliikenteeltä sekä asetettuna ja lukittuna junaliikennettä varten (perusasento):*

a) pielimuureilla olevat lyhdyt näyttävät vihreätä ja siltaan sen pohjoissivulle kiinnitetty lyhty valkoista (väritöntä) valoa radan kumpaankin suuntaan;

b) kaikki neljä lyhtyä näyttävät väylän kumpaankin suuntaan punaista valoa ja näkyvät siltaan kiinnitetty lyhdyt tällöin kumpikin väylän (itäisen silta-aukon) keskikohdalta.

2. *Sillan ollessa avattuna ja täysin käännettynä laivaliikenteelle:*

a) kaikki neljä lyhtyä näyttävät radan kumpaankin suuntaan punaista valoa;

b) pielimuureilla olevat lyhdyt näyttävät vihreätä valoa ja väylän puoleinen, siltaan kiinnitetty lyhty valkoista (väritöntä valoa) väylän kumpaankin suuntaan ja näkyy siis viimeksi mainittu lyhty tällöin vain sillan väylän puoleiselta sivulta.

*Muistutus.* Kun pielimuureilla olevat lyhdyt kääntyvät jo heti kun sillan avaustoimenpiteisiin ryhdytään tai kun sulkemis-

Var, som uppsåtligen eller genom vållande skadar bron eller därtill hörande bojar, ledanordningar, remmare, signaler eller andra inrättningar, straffes enligt strafflagen.

## II. Svängbrons signalanordningar.

### 10 §.

Svängbrons olika lägen skola vid mörker utmärkas samtidigt med fyra signallyktor, av vilka lyktorna på de båda bromurarna vrida sig 90° från skilda fristående ställare omedelbart vid skridande till åtgärder för brons öppnande eller då åtgärder för brons stängning slutföras, varemot de på själva bron anbragta två lyktorna småningom vrida sig 90° vid brons svängning. Signallyktorna visa följande sken:

1) *då bron är stängd för fartygstrafik samt inställd och förreglad för tågtrafik (normalläge):*

a) de på bromurarna befintliga lyktorna visa grönt och den å bron på dess norra sida fästade lyktan vitt (färglöst) sken i banans båda riktningar;

b) alla fyra lyktor visa i farledens båda riktningar rött sken, och synas de å bron anbragta lyktorna härvid vardera mitt över farleden (östra broöppningen);

2) *då bron är öppen och fullt svängd för fartygstrafik:*

a) samtliga fyra lyktor visa i banans båda riktningar rött sken;

b) de på bromurarna befintliga lyktorna visa grönt sken och brons mot farleden vettande lykta vitt (färglöst) sken i farledens båda riktningar, och är sistnämnda lykta härvid synlig endast å brons mot farleden vettande sida.

*Anmärkning.* Då de på bromurarna befintliga lyktorna vrida sig redan vid skridande till åtgärder för brons öppnande



toimenpiteitä lopetetaan, on alusten tarkoin huomioonotettava, että vaikka nämä lyhdyt näyttävät vihreätä valoa, silta voi vielä olla aivan radan suuntainen tai vasta käännettävänä, jos sillan mukana kääntyvät lyhdyt kokonaan tai osittainkin näyttävät punaista valoa väylän suuntiin.

Kääntösillan asento on valoisana aikana ilmaistava junaliikenteelle erityisillä levyopastimilla, jotka on sovitettu samoihin jalustoihin kuin edellämainitut pielimureilla olevat opastelyhdyt. Nämä opastimet näyttävät „seis”-opastetta punaisella pystysuoralla opastinlevyllä (levy radan poikisuunnassa), kun silta on avattu laivaliikenteelle ja „aja” opastinlevyn särmällä (levy radan suunnassa), kun silta on asetettuna ja lukittuna junaliikennettä varten.

### III. Erinäiset määräykset.

#### 11 §.

Jos rautatiehallitus katsoo tarpeelliseksi antaa kääntösiltaa tai sen opastin- ja turvalaitteita koskevia lisäohjeita ja yleensä rautatieliikennettä koskevia määräyksiä, on niitä noudatettava.

#### 12 §.

Ilmoitukset kääntösillan avaamisesta laivaliikenteelle keväisin ja sen kokonaan sulkemisesta laivaliikenteeltä syksyisin sekä sen liikennöimisestä korjausten aikana antaa asianomaisen ratajakson päällikö kirjallisesti Saimaan kanavan päällikölle, Viipurin luotsipiirin piiripäällikölle ja asianomaisille rautatieviranomaisille lähetettävällä kirjelmällä.

#### 13 §.

Tätä järjestyssääntöä tulee olla tarpeellinen määrä liikennesijäin sekä viranomaisten saatavissa rautatiehallituksen ratatoimistossa, ratajakson päälliköllä, Sai-

eller då åtgärder för bronns stängning slutföras, bör vid fartygstrafik noggrant beaktas, att, ehuru dessa lyktor visa grönt sken, bron ännu kan vara inställd i banans riktning eller svängningen pågå, om de med bron svängande lyktorna helt och hållet eller delvis visa rött sken i farledens riktningar.

Svängbrons läge angives för tågtrafiken vid dagsljus med särskilda skivsignaler, vilka äro anbragta å samma stativ, som ovan nämnda, å bromurarna befintliga signallyktor. Dessa signaler visa „stopp”-signal med röd lodrät signalskiva (skivan i banans tvärriktning), då bron är öppen för fartygstrafik, och „kör” med signalskivans kant (skivan i banans riktning), då bron är inställd och förreglad för tågtrafik.

### III. Särskilda bestämmelser.

#### 11 §.

Finner järnvägsstyrelsen nödigt utfärda tilläggsbestämmelser angående svängbron eller dess signal- och säkerhetsanordningar samt över huvud föreskrifter rörande järnvägstrafiken, skola de lända till efterrättelse.

#### 12 §.

Meddelanden om svängbrons öppnande för fartygstrafik om våren och dess fullständiga avstängande för fartygstrafik om hösten och om trafikering under pågående reparation lämnas av vederbörande bansektionschef skriftligen till chefen för Saima kanal, lotsfördelningschefen i Viborgs lotsfördelning samt vederbörande järnvägsmyndigheter.

#### 13 §.

Denna ordningsstadga bör i tillräckligt antal exemplar finnas tillgänglig för trafikanter och myndigheter å järnvägsstyrelsens banbyrå, hos bansektionschefen, å



maan kanavan maksunkantokonttoreissa, Viipurin asematoimistossa sekä siltavartijalla.

## 14 §.

Tällä päätöksellä gumotaan senaatin 27 päivänä kesäkuuta 1903 antama päätös, sisältävä järjestyssäännön Viipurin luona Riihimäen—Pietarin rautatiellä olevan kääntösillan käyttämisestä.

**Luotsaus.**

Merenkulkuhallitus on 2. 6. 1942 luotsipiiripäälliköille ja luotsihenkilökunnalle lähettänyt seuraavan kiertokirjeen:

Kulunut talvi asetti erittäin suuria vaikeuksia maamme merenkululle, niin että se oli rajoitettava ainoastaan välttämättömyyksiin. Tämän takia ruuhkautui keväeseen mennessä huomattava määrä sellaisia kuljetuksia, joita olisi pitänyt suorittaa jo talven aikana. Tästä johtuen meriliikenne jäiden lähdettyä oli erikoisen vilkas, mutta saatiin se kuitenkin hoidetuksi suurin piirtein moitteettomasti.

Kumminkin on sattunut kevään kuluessa eräitä sellaisia merivaurioita luotsien luotsatessa aluksia, jotka osoittavat — vaikkakaan näitä kaikkia ei vielä ole ehditty perusteellisesti tutkia —, että alusta ohjannut luotsi ei ole suorittanut tehtäviään sellaisella taidolla ja luotsille kuuluvalla edesvastuun tunnolla sekä sellaisella harkinnalla, jolla luotsin tietäessään ja tuntiaansa nykyisen tilanteen olisi täytynyt toimia.

Tämän johdosta merenkulkuhallitus, samalla kuin se kiittää luotsihenkilökuntaan suorittamista suurista ponnistuksista nyt suoritetuissa merikuljetuksissa, ei voi olla teroittamatta uudelleen luotsihenkilökunnan mieleen sitä suurta vaaraa, mitä pieninkin harkitsematon luotsin teko voi saada aikaan edesvastuullisessa luotsin tehtävässä, sillä merenkulussa, etenkin maamme

Saima kanals uppbördskontor, stationskontoret i Viborg samt hos brovakten.

## 14 §.

Genom detta beslut upphäves senatens beslut den 27 juni 1903, innefattande ordningsstadga för begagnandet av statsjärnvägarnas svängbro invid Viborg å Riihimäki—S:t Petersburgs järnväg.

**Lotsning.**

Sjöfartsstyrelsen har den 2. 6. 1942 tillställt lotsfördelningscheferna samt lotspersonalen följande cirkulär:

Den gångna vintern beredde landets sjöfart särskilt stora svårigheter, så att vår sjöfart måste inskränkas endast till det mest nödvändiga. Till följd härav hopade sig till våren en betydande mängd sådana transporter, som bort utföras redan under vintern. Härav följde, att sjöfarten vid öppet vatten blev synnerligen livlig, men kunde densamma likväl i huvudsak handhas utan anmärkning.

Doek har under våren, då fartyg lotsats av lotsar, inträffat några sjöolyckor, vilka — ehuru alla dessa fall ännu icke hunnit bliva föremål för grundlig undersökning — ge vid handen, att lotsen, som lotsat fartyget, ej utfört sina åligganden med sådan skicklighet och ansvars känsla, som lots åligger och med sådant omdöme, som lots i vetskap om och kännande det nuvarande läget bort visa.

Med anledning härav kan sjöfartsstyrelsen ej underlåta, jämte det densamma framför sitt tack till lotspersonalen för dess stora ansträngningar vid de utförda sjötransporterna, att ånyo hos lotspersonalen påminna om den stora fara, även den minsta ööverbägda åtgärd från lotsens sida kan medföra för de ansvarsfulla lotsåliggandena, i det att vid sjöfart, särskilt



rannikoilla, pienimmälläkin harkitsemattomalla ja taitamattomalla teolla voi olla mitä suurimmat seuraukset.

Yllä olevan johdosta merenkulkuhallitus kehoittaa asianomaisia noudattamaan ehdotoman tarkoin kaikkia niitä ohjeita, mitä on aikaisemmin annettu.

### Luotsipiirit.

*Viipurin luotsipiiri:* 26. 6. 1942: konttoristi Helga Linnea Smith määrättiin 1. 7. 1942 lukien ylimääräiseksi konttoriapulaiseksi.

*Vaasan luotsipiiri:* 30. 6. 1942: merikapteeni Pekka Johannes Tuominen määrättiin 1. 8. 1942 lukien apulaisluotsipiiripäälliköksi.

*Petsamon luotsipiiri:* 30. 6. 1942: merikapteeni Kaarlo Panu Magaster Levónille annettu määräys hoitaa luotsipiiripäällikön virkaa peruutettiin anomuksesta 31. 7. 1942 lukien ja merikapteeni John Sigurd Auer-Colliander määrättiin 1. 8. 1942 lukien luotsipiiripäälliköksi.

### Merenkulkupiirit.

*Petsamon merenkulkupiiri:* 30. 6. 1942 merikapteeni John Sigurd Auer-Colliander määrättiin 1. 8. 1942 lukien merenkulutarkastajaksi.

### Valtion satamat.

*Liinahamari:* 30. 6. 1942: merikapteeni John Sigurd Auer-Colliander määrättiin 1. 8. 1942 lukien satamakapteeniksi.

### Jäänsärkijät.

*Jääkarhu:* 5. 6. 1942: konemestari Martti Nurmela nimitettiin merenkululaitoksen alusten IV luokan konemestarin virkaan ja määrättiin aluksen toiseksi konemestariksi.

vid våra kuster även den minsta överlagda och oskickliga åtgärd kan medföra de mest ödesdigra påföljder.

Med anledning av det ovan anförda anmodar sjöfartsstyrelsen vederbörande att ovillkorligen iakttaga alla de förhållningsregler, som tidigare meddelats.

### Lotsfördelningarna.

*Viborgs lotsfördelning:* 26. 6. 1942: konttoristen Helga Linnea Smith har från den 1. 7. 1942 förordnats till extra kontorsbiträde.

*Vasa lotsfördelning:* 30. 6. 1942: sjökaptanen Pekka Johannes Tuominen har från den 1. 8. 1942 förordnats till biträdande lotsfördelningschef.

*Petsamo lotsfördelning:* 30. 6. 1942: förordnandet för lotsfördelningschefen, sjökaptanen Kaarlo Panu Magaster Levón har på ansökan återkallats från den 31. 7. 1942 samt sjökaptanen John Sigurd Auer-Colliander från den 1. 8. 1942 förordnats till lotsfördelningschef.

### Sjöfartsdistrikten.

*Petsamo sjöfartsdistrikt:* 30. 6. 1942: sjökaptanen John Sigurd Auer-Colliander har från den 1. 8. 1942 förordnats till sjöfartsinspektör.

### Statens hamnar.

*Linhammar:* 30. 6. 1942: sjökaptanen John Sigurd Auer-Colliander har förordnats till hamnskapten, räknat från den 1. 8. 1942.

### Isbrytarna.

*Jääkarhu:* 5. 6. 1942: maskinmästaren Martti Nurmela har utnämnts till maskinmästare av fjärde klass vid sjöfartsväsendets fartyg samt förordnats till andra maskinmästare.

*Sisu:* 5. 6. 1942: moottorikonemestari Toivo Göös, sähkötekniikko Karl Immanuel Lindgren sekä alihöyry- ja alimoottorikonemestari Sven Harald Pousar nimitettiin merenkululaitoksen alusten IV luokan konemestarin virkoihin ja määrättiin aluksen toisiksi konemestareiksi; 16. 6. 1942: ylimoottorikonemestari Heikki Einar Korhonen nimitettiin merenkululaitoksen alusten I luokan konemestarin virkaan ja määrättiin aluksen ensimmäiseksi konemestariksi.

*Voima:* 16. 6. 1942: jäänsärkijäalus Sisun ylikonemestari Volter Wilhelm Lindblom määrättiin ja siirrettiin aluksen ylikonemestariksi.

*Tarmo:* 5. 6. 1942: konemestarit August Valdemar Eriksson ja Gustaf Johan Andersson nimitettiin merenkululaitoksen alusten IV luokan konemestarin virkoihin ja määrättiin aluksen toisiksi konemestareiksi; 16. 6. 1942: ylihöyrykonemestari Adolf Valdemar Lindroth nimitettiin merenkululaitoksen alusten I luokan konemestarin virkaan ja määrättiin aluksen ensimmäiseksi konemestariksi.

*Apu:* 16. 6. 1942: konemestari Arvo Albin Kero määrättiin 1. 7. 1942 lukien toiseksi ja höyrykonemestari Viktor Sidney Sjöman kolmanneksi konemestariksi.

*Suursaari:* 5. 6. 1942: ylihöyrykonemestari Aarre Jalmari Jalava määrättiin 1. 7. 1942 lukien ensimmäiseksi konemestariksi.

*Sisu:* 5. 6. 1942: motormaskinmästaren Toivo Göös, elektroteknikern Karl Immanuel Lindgren samt underång- och undermotormaskinmästaren Sven Harald Pousar ha utnämnts till maskinmästare av fjärde klass vid sjöfartsväsendets fartyg samt förordnats till andra maskinmästare; 16. 6. 1942: övermotormaskinmästaren Heikki Einar Korhonen har utnämnts till maskinmästare av första klass vid sjöfartsväsendets fartyg samt förordnats till första maskinmästare.

*Voima:* 16. 6. 1942: övermaskinmästaren på isbrytaren Sisu Volter Wilhelm Lindblom har förordnats och transporterats till övermaskinmästare.

*Tarmo:* 5. 6. 1942: maskinmästarena August Valdemar Eriksson och Gustaf Johan Andersson ha utnämnts till maskinmästare av fjärde klass vid sjöfartsväsendets fartyg och förordnats till andra maskinmästare; 16. 6. 1942: överångmaskinmästaren Adolf Valdemar Lindroth har utnämnts till maskinmästare av första klass vid sjöfartsväsendets fartyg och förordnats till första maskinmästare.

*Apu:* 16. 6. 1942: maskinmästaren Arvo Albin Kero har från den 1. 7. 1942 förordnats till andra samt ångmaskinmästaren Viktor Sidney Sjöman till tredje maskinmästare.

*Suursaari:* 5. 6. 1942: överångmaskinmästaren Aarre Jalmari Jalava har från den 1. 7. 1942 förordnats till första maskinmästare.

### Tarkastusalukset.

*Turku:* 2. 6. 1942: Martti Wilhelm Suominen määrättiin 1. 6. 1942 lukien pursimieheksi.

*Suunta:* 16. 6. 1942: ylihöyrykonemestari Eero Oiva Kalervo Oksa nimitettiin merenkululaitoksen alusten II luokan ko-

### Inspektionsfartygen.

*Turku:* 2. 6. 1942: Martti Wilhelm Suominen har från den 1. 6. 1942 förordnats till båtsman.

*Suunta:* 16. 6. 1942: överångmaskinmästaren Eero Oiva Kalervo Oksa har utnämnts till maskinmästare av andra klass



nemestarin virkaan ja määrättiin aluksen ensimmäiseksi konemestariksi.

*Valvoja:* 16. 6. 1942: höyrykonemestari Karl Oskar Nordin määrättiin toiseksi konemestariksi.

*Oulu:* 16. 6. 1942: alihöyrykonemestari Johan Iivari Hägg määrättiin toiseksi konemestariksi.

*Saimaa:* 16. 6. 1942: konemestari Henriikki Juhana Pulkkinen määrättiin aluksen konemestariksi.

### Merennmittausalukset.

*Sextant:* 16. 6. 1942: ylihöyrykonemestari Toivo Ilmari Anttila nimitettiin merenkulkulaitoksen alusten II luokan konemestarin virkaan ja määrättiin aluksen ensimmäiseksi konemestariksi.

*Airisto:* 16. 6. 1942: ylihöyrykonemestari Oskar Ludvig Tukiainen määrättiin 1. 7. 1942 lukien aluksen konemestariksi.

*Åland:* 16. 6. 1942: konemestari Anselm William Ruben Grönberg nimitettiin merenkulkulaitoksen alusten IV luokan konemestarin virkaan ja määrättiin aluksen ensimmäiseksi konemestariksi.

*Nautilus:* 16. 6. 1942: alihöyrykonemestari Kalle Uotinen määrättiin toiseksi konemestariksi.

*Ystävä:* 16. 6. 1942: alihöyrykonemestari Oskar Edvard Kettunen määrättiin konemestariksi.

### Merimieskatselmusmiehet.

*Linnahamari:* 30. 6. 1942: merikapteeni Kaarlo Panu Magaster Levónille annettu määräys toimia merimieskatselmusmiehen varamiehenä peruutettiin 31. 7. 1942 lukien ja merikapteeni John Sigurd Auer-Colliander määrättiin 1. 8. 1942 lukien merimieskatselmusmiehen varamieheksi.

vid sjöfartsväsendets fartyg samt förordnats till första maskinmästare.

*Valvoja:* 16. 6. 1942: ångmaskinmästaren Karl Oskar Nordin har förordnats till andra maskinmästare.

*Oulu:* 16. 6. 1942: underångmaskinmästaren Johan Iivari Hägg har förordnats till andra maskinmästare.

*Saimaa:* 16. 6. 1942: maskinmästaren Henriikki Juhana Pulkkinen har förordnats till maskinmästare.

### Sjömättningsfartygen.

*Sextant:* 16. 6. 1942: överångmaskinmästaren Toivo Ilmari Anttila har utnämnts till maskinmästare av andra klass vid sjöfartsväsendets fartyg och förordnats till första maskinmästare.

*Airisto:* 16. 6. 1942: överångmaskinmästaren Oskar Ludvig Tukiainen har från den 1. 7. 1942 förordnats till maskinmästare.

*Åland:* 16. 6. 1942: maskinmästaren Anselm William Ruben Grönberg har utnämnts till maskinmästare av fjärde klass vid sjöfartsväsendets fartyg och förordnats till första maskinmästare.

*Nautilus:* 16. 6. 1942: underångmaskinmästaren Kalle Uotinen har förordnats till andra maskinmästare.

*Ystävä:* 16. 6. 1942: underångmaskinmästaren Oskar Edvard Kettunen har förordnats till maskinmästare.

### Mönstringsförrättarna.

*Linnhammar:* 30. 6. 1942: förordnandet för suppleanten för mönstringsförrättaren, sjökaptenen Kaarlo Panu Magaster Levón har från den 31. 7. 1942 återkallats samt sjökaptenen John Sigurd Auer-Colliander förordnats till suppleant för mönstringsförrättaren.



**Majakka-aluksien henkilökunta.***Helsingin luotsipiiri.*

*Helsinki:* 5. 6. 1942: konemestari ja vanhempi majakanvartija Väinö Vilhelm Engblom nimitettiin merenkululaitoksen alusten IV luokan konemestarin virkaan ja määrättiin aluksen konemestariksi; 16. 6. 1942: alihöyrykonemestari Toivo Villanen määrättiin konemestariksi ja nuoremmaksi majakanvartijaksi.

*Kalbådagrund:* 5. 6. 1942: höyry- ja moottorikonemestari Arvo Albin Kero nimitettiin merenkululaitoksen alusten IV luokan konemestarin virkaan ja määrättiin aluksen konemestariksi; 16. 6. 1942: koneenhoitaja Väinö Felix Vuorio määrättiin konemestariksi.

*Ahvenanmaan luotsipiiri.*

*Storbrotten:* 5. 6. 1942: konemestari ja nuorempi majakanvartija Erik Verner Eklund nimitettiin merenkululaitoksen alusten IV luokan konemestarin virkaan ja määrättiin aluksen konemestariksi; 16. 6. 1942: koneenhoitaja Lars Adolf Lindroth määrättiin konemestariksi ja nuoremmaksi majakanvartijaksi.

**Luotsihenkilökunta.***Viipurin luotsipiiri.*

*Haapasaaren luotsiasema:* 19. 6. 1942: vanhemmalle luotsille Leander Pohjolalle myönnettiin anottu ero 30. 6. 1942 lukien.

*Kuorsalon luotsiasema:* 19. 6. 1942: vanhemmalle luotsille Aaro Arvilommille myönnettiin anottu ero 30. 6. 1942 lukien.

*Helsingin luotsipiiri.*

*Tammisaaren luotsiasema:* 5. 6. 1942: vanhemmalle luotsille Leonard Ivar Österbergille myönnettiin anottu ero 30. 6. 1942 lukien ja merimies Runar Alvar Sandvall määrättiin 1. 7. 1942 lukien ylimääräiseksi luotsioppilaaksi.

**Fyrfartygspersonalen.***Helsingfors lotsfördelning.*

*Helsinki:* 5. 6. 1942: maskinmästaren och äldre fyrvaktaren Väinö Vilhelm Engblom har utnämnts till maskinmästare av fjärde klass vid sjöfartsväsendets fartyg och förordnats till maskinmästare; 16. 6. 1942: underångmaskinmästaren Toivo Villanen har förordnats till maskinmästare och yngre fyrvaktare.

*Kalbådagrund:* 5. 6. 1942: ång- och motormaskinmästaren Arvo Albin Kero har utnämnts till maskinmästare av fjärde klass vid sjöfartsväsendets fartyg och förordnats till maskinmästare; 16. 6. 1942: maskinskötaren Väinö Felix Vuorio har förordnats till maskinmästare.

*Ålands lotsfördelning.*

*Storbrotten:* 5. 6. 1942: maskinmästaren och yngre fyrvaktaren Erik Verner Eklund har utnämnts till maskinmästare av fjärde klass vid sjöfartsväsendets fartyg och förordnats till maskinmästare; 16. 6. 1942: maskinskötaren Lars Adolf Lindroth har förordnats till maskinmästare och yngre fyrvaktare.

**Lotspersonalen.***Viborgs lotsfördelning.*

*Haapasaari lotsplats:* 19. 6. 1942: äldre lotsen Leander Pohjola har beviljats ansökt avsked, räknat från den 30. 6. 1942.

*Kuorsalo lotsplats:* 19. 6. 1942: äldre lotsen Aaro Arvilommi har beviljats ansökt avsked, räknat från den 30. 6. 1942.

*Helsingfors lotsfördelning.*

*Ekenäs lotsplats:* 5. 6. 1942: äldre lotsen Leonard Österberg har beviljats ansökt avsked, räknat från den 30. 6. 1942, och sjömannen Runar Alvar Sandvall från den 1. 7. 1942 förordnats till extra lotslärling.



*Barösundin luotsiasema:* 26. 6. 1942: ylimääräinen luotsioppilas Börje Elmer Häggström määrättiin luotsioppilaaksi ja merimies Ole Elias Dahlström ylimääräiseksi luotsioppilaaksi.

*Turun luotsipiiri.*

*Rauman luotsiasema:* 5. 6. 1942: perämies Koitto Onni Laivonen määrättiin 16. 6. 1942 lukien luotsioppilaaksi.

*Ahvenanmaan luotsipiiri.*

*Degerbyn luotsiasema:* 30. 6. 1942: Sottungan luotsiaseman luotsivanhin Frans Bruno Stenroos määrättiin 1. 8. 1942 lukien luotsivanhimmaksi.

*Oulun luotsipiiri.*

*Mässkärin luotsiasema:* 9. 6. 1942: luotsioppilas Nestor Erik Westman määrättiin 1. 7. 1942 lukien hoitamaan vanhemman luotsin virkaa; 26. 6. 1942: v. t. luotsioppilas Karl Olavi Melander määrättiin 1. 7. 1942 lukien nuoremaksi luotsiksi.

*Iin-Röytän luotsiasema:* vanhempi luotsi Juho Alfred Mäkipaaso kuoli 16. 6. 1942 virantoimituksessa.

**Aluksenkatsastajat.**

*Petsamon merenkulkupiiri.*

*Petsamon katsastuspiiri:* 30. 6. 1942: merikapteeni Kaarlo Panu Magaster Levónille annettu määräys toimia rungonkatsastajan ja merikelpoisuuden katsastajan varamiehenä peruutettiin 31. 7. 1942 lukien ja merikapteeni John Sigurd Auer-Colliander määrättiin 1. 8. 1942 lukien rungonkatsastajan ja merikelpoisuuden katsastajan varamieheksi.

**Aluksenmittaajat.**

*Vaasan—Oulun merenkulkupiiri.*

*Oulun piiri:* 2. 6. 1942: satamakapteeni Aadolf Pulli määrättiin aluksenmittaajan toiseksi varamieheksi.

*Barösunds lotsplats:* 26. 6. 1942: extra lotslärlingen Börje Elmer Häggström har förordnats till lotslärling samt sjömannen Ole Elias Dahlström till extra lotslärling.

*Åbo lotsfördelning.*

*Raumo lotsplats:* 5. 6. 1942: styrmannen Koitto Onni Laivonen har från den 16. 6. 1942 förordnats till lotslärling.

*Ålands lotsfördelning.*

*Degerby lotsplats:* 30. 6. 1942: lotsäldermannen vid Sottunga lotsplats Bruno Stenroos har från den 1. 8. 1942 förordnats till lotsälderman.

*Uleåborgs lotsfördelning.*

*Mässkärs lotsplats:* 9. 6. 1942: lotslärlingen Nestor Erik Westman har från den 1. 7. 1942 förordnats till äldre lots; 26. 6. 1942: t. f. lotslärlingen Karl Olavi Melander har från den 1. 7. 1942 förordnats till yngre lots.

*Ii—Röyttä lotsplats:* äldre lotsen Juho Alfred Mäkipaaso avled den 16. 6. 1942 under tjänsteövning.

**Fartygsbesiktningsmännen.**

*Petsamo sjöfartsdistrikt.*

*Petsamo besiktningsdistrikt:* 30. 6. 1942: förordnandet för suppleanten för skrovbesiktningsmannen och nautiska besiktningsmannen, sjökaptenen Kaarlo Panu Magaster Levón har från den 31. 7. 1942 återkallats samt sjökaptenen John Sigurd Auer-Colliander från den 1. 8. 1942 förordnats till suppleant för skrov- och nautiska besiktningsmannen.

**Skeppsmätarna.**

*Vasa—Uleåborgs sjöfartsdistrikt.*

*Uleåborgs distrikt:* 2. 6. 1942: hamnkaptenen Aadolf Pulli har förordnats till andra suppleant för skeppsmätaren.

*Kemin piiri:* 2. 6. 1942: satamakapteeni Aadolf Pulli määrättiin aluksenmittaajan varamieheksi.

*Petsamon piiri:* 30. 6. 1942: merikapteeni John Sigurd Auer-Colliander määrättiin aluksenmittaajan varamieheksi.

*Kemi distrikt:* 2. 6. 1942: hamnkapteeni Aadolf Pulli har förordnats till suppleant för skeppsmätaren.

*Petsamo distrikt:* 30. 6. 1942: sjökapteeni John Sigurd Auer-Colliander har förordnats till suppleant för skeppsmätaren.

### Päällystökirjat ja -todistukset.

Merenkulkuhallituksen päätöksen nojalla ovat seuraavat henkilöt saaneet allamainitut päällystökirjat tai -todistukset, nimittäin:

#### *merikapteeninkirjan:*

5. 6. 1942: Siegfried Johannes Succo; 19. 6. 1942: Artur Alfons Rosenlund;

#### *kauppalaivurinkirjan:*

2. 6. 1942: Gunnar Jalmari Silván; 19. 6. 1942: John Valdemar Eriksson, Erkki Ilmari Pulli;

#### *yliperämiehenkirjan:*

5. 6. 1942: Eino Armas Vihko; 9. 6. 1942: Jarl Emil Lundell, Jalmar Aarne Johansson, Alvar Hemming Dahlblom; 16. 6. 1942: Ilmari Veikko Matikka; 30. 6. 1942: Bror Oskar Frostell;

#### *itämerenlaivurinkirjan:*

19. 6. 1942: Lauri Nestor Jalo;

#### *perämiehenkirjan:*

9. 6. 1942: Karl-Johan Holmqvist;

#### *aliperämiehenkirjan:*

5. 6. 1942: Antti Brunila;

### Befälhavarbrev och -intyg.

Sjöfartsstyrelsen har tilldelat nedannämnda personer följande befälhavarbrev eller -intyg, nämligen:

#### *sjökaptensbrev:*

#### *kofferdiskepparbrev:*

#### *överstyrmansbrev:*

#### *östersjöskepparbrev:*

#### *styrmansbrev:*

#### *understyrmansbrev:*



oikeuden toimia *päällikkönä konevoimalla kulkevassa rannikkolastialuksessa, jonka bruttovetomäärä on enintään 200 rekisteritonnia:*

*rätt att föra befäl på maskindrivet kustgående lastfartyg av högst 200 registertons bruttodräktighet:*

5. 6. 1942: Erik Hjalmar Eriksson;

oikeuden toimia *päällikkönä konevoimalla kulkevassa sisävesilastialuksessa, jonka bruttovetomäärä on enintään 400 rekisteritonnia:*

*rätt att föra befäl på maskindrivet lastfartyg för inre farvatten av högst 400 registertons bruttodräktighet:*

2. 6. 1942: Vilho Ilmari Nurminen, Kalle Eemil Saarinen, Matti Sirkka, Tauno Eero Soininen, Runar Waldemar Bergström; 5. 6. 1942: Toivo Johannes Huuskonen, Toivo Ville Ikonen, Juho Viik, Armas Veikko Koistinen, Toimi Torvinen, Konsta Artturi Ilkko, Armas Veikko Tuppurainen; 16. 6. 1942: Sulo Korhola;

oikeuden toimia *päällikkönä konevoimalla kulkevassa sisävesimatkustaja-aluksessa, jonka suurin sallittu matkustajamäärä on vähemmän kuin 100:*

*rätt att föra befäl på passagerarfartyg för inre farvatten, vars högsta medgivna passagerarantal är mindre än 100:*

2. 6. 1942: Vilho Ilmari Nurminen, Kalle Eemil Saarinen, Matti Sirkka; 5. 6. 1942: Armas Veikko Koistinen, Toimi Torvinen, Konsta Artturi Ilkko, Armas Veikko Tuppurainen; 16. 6. 1942: Sulo Korhola;

oikeuden toimia *kauppa-aluksen päällikkönä samoin valtuuksin kuin rannikkolavurinkirjan haltija:*

*rätt att i likhet med innehavare av kustskepparbrev anställas som befälhavare på handelsfartyg:*

26. 6. 1942: Otto Pesonen;

oikeuden toimia *perämiehenä kauppa-aluksessa, jonka matkat eivät ulotu kauemaksi kuin Englannin itärannikolle:*

*rätt att tjänstgöra som styrman på handelsfartyg, vars färder icke sträcka sig längre än till Englands ostkust:*

5. 6. 1942: Topias Kolkka;

oikeuden toimia *päällikkönä ja koneenhoitajana sisävesilastimoottorialuksessa, jonka konevoima on enintään 50 ind. hevosvoimaa:*

*rätt att föra befäl och vara maskinskötare å lastmotorfartyg för inre farvatten, vars maskinstyrka är högst 50 ind. hästkrafter:*

2. 6. 1942: Toivo Olavi Ruppä;

oikeuden toimia päällikkönä ja koneen-  
hoitajana sisävesimatkustajamoottorialuk-  
sessa, jonka konevoima on enintään 50 ind.  
hevosvoimaa:

rätt att föra befäl och vara maskinskötare  
å passagerarmotorlastfartyg för inre far-  
vatten, vars maskinstyrka är högst 50 ind.  
hästkrafter:

2. 6. 1942: Toivo Olavi Ruppä; 19. 6. 1942: Toivo Timonen;

*ylöhöyrykonemestarinkirjan:*

*överångmaskinmästarbrev:*

30. 6. 1942: Eino Evert Eloranta;

*höyrykonemestarinkirjan:*

*ångmaskinmästarbrev:*

5. 6. 1942: Boris Gustaf Hellbom; 9. 6. 1942: Karl Ruben Paul Nordberg; 16. 6.  
1942: Arvid Sulho Akkalin, Kaarlo Wilhelm Seppinen; 26. 6. 1942: Birger Tor  
Björn Wallin;

*alihöyrykonemestarinkirjan:*

*underångmaskinmästarbrev:*

2. 6. 1942: Arvo Feliks Ruhanen, Paavo Eerikki Tuominen; 5. 6. 1942: Perttu  
Kare; 30. 6. 1942: Viktor Villiam Kivelä.



XXV — N:o 7

HEINÄKUU — JULI 1942

# **MERENKULKUHALLITUKSEN TIEDONANTOJA**

**JULKAISSUT  
MERENKULKUHALLITUKSEN TILASTO- JA REKISTERITOIMISTO**

# **SJÖFARTSSTYRELSENS MEDDELANDEN**

**UTGIVNA AV  
SJÖFARTSSTYRELSENS STATISTISKA OCH REGISTERBYRÅ**

**HELSINKI 1942**

## Sisällys:

	siv.
Yleinen merimiesluettelo .....	141
Asetus luotsauksesta annetun asetuksen muuttamisesta .....	149
Asetus eräissä valtiosatamissa kannettavien satamamaksujen väliaikaisesta korottamisesta	151
Sosiaaliministeriön päätös Laatokalla meripalveluksessa olevien henkilöiden tapaturmavakuutuksesta sodan aikana .....	151
Merenkulkuhallituksen virkamiehet .....	152
Jäänsärkijät .....	152
Tarkastusalukset .....	153
Majakka-aluksien henkilökunta .....	153
Aluksenkatsastajat .....	153
Päällystökirjat ja todistukset .....	154

## Innehåll:

	sid.
Allmänna sjömansregistret .....	141
Förordning angående ändring av förordningen om lotsning .....	149
Förordning angående temporär förhöjning av hamnavgifterna i vissa statens hamnar ....	151
Socialministeriets beslut om olycksfallsförsäkring av personer i sjötjänst på Ladoga under krigstid .....	151
Sjöfartsstyrelsens tjänstemän .....	152
Isbrytarna .....	152
Inspektionsfartygen .....	153
Fyrfartygspersonalen .....	153
Fartygsbesiktningsmännen .....	153
Befälhavarbrev och -intyg .....	154



## Yleinen merimiesluettelo. <sup>1)</sup>

Kirj. *Harry Allenius.*

Tämän vuoden alkuun mennessä on kulunut neljä vuotta yleisen merimiesluettelon perustamisesta. Kesäkuun 4 päivänä 1937 annettiin laki merimieshuoneiden lakkauttamisesta, jolloin tämä lähes kaksisatavuotinen laitos lakkasi olemasta. Samana päivänä merimieskatselmuksesta ja merimiesten luettelomisesta annetulla lailla perustettiin yleinen merimiesluettelo. Molemmat lait tulivat voimaan vuoden 1938 alusta.

Merimieshuonelaitos perustui alkuaan vuoden 1748 n. s. merikaupan ohjesäännön määräyksiin. Tämä ohjesääntö oli täysin sopusoinnussa vapauden ajalla Ruotsi—Suomessa vallinneen merkantilismin kanssa, joka elinkeinoelämän elvyttämisyrittämissään m. m. koetti edistää meriliikennettä. Tämä edellytti kauppalaivastoa, jossa oli pystyvä ja kuriin tottunut miehistö. Lähimpänä aiheena mainitun ohjesäännön antamiseen oli se, että siihen aikaan kauppalaivastossa olot eivät olleet tyydyttävät. Tämä johtui osaksi siitä, että silloin voimassa olleet vuoden 1667 merilain säännökset olivat vanhentuneet ja antoivat tilaisuuden mielivaltaisuuksien, mikä aiheutti tyytymättömyyttä ja teki sen, että merimiehet yhä enemmän pyrkivät ulkomaalaisiin aluksiin.

Ohjesäännössä säädettiin m. m., että Tukholmaan oli perustettava koko valtakunnan käsittävä merimieshuone, jonka tarkoituksena oli järjestyksen edistäminen kauppalaivastossa sekä vuotuisten avustusten an-

<sup>1)</sup> Aikaisemmin julkaistu Sosiaalisen Aikakauskirjan n:oissa 5—6, 1942.

## Allmänna sjömansregistret. <sup>1)</sup>

Av *Harry Allenius.*

Med ingången av detta år ha fyra år förflutit sedan allmänna sjömansregistret inrättades. Den 4 juni 1937 utfärdades en lag om indragning av sjömanshusen, varigenom denna inemot tvåhundraåriga institution upphörde att existera. Genom en samma dag fastställd lag om mönstring och registrering av sjömän inrättades samtidigt allmänna sjömansregistret. Bägge lagarna trädde i kraft från början av år 1938.

Sjömanshusinstitutionen grundade sig ursprungligen på bestämmelserna i det s. k. kofferdireglementet av år 1748. Detta reglemente stod fullt i överensstämmelse med den under frihetstiden i Sverige—Finland rådande merkantilismen, som i sina strävanden att förkovra näringslivet bl. a. sökte främja sjöfarten. Detta förutsatte en handelsflotta med kunnigt och disciplinerat manskap. Den närmaste anledningen till utfärdande av nämnda reglemente var att förhållandena inom handelsflottan vid denna tidpunkt voro mindre tillfredsställande. Till en del berodde detta på att stadgandena i då gällande 1667 års sjölag voro föråldrade och möjliggjorde godtycke. Detta gav upphov till missnöje och ledde till att sjöfolket i allt större utsträckning sökte sig till utländska fartyg.

I reglementet stadgades bl. a., att i Stockholm skulle inrättas ett hela riket omfattande sjömanshus, vilket hade till uppgift att främja ordningen inom handelsflottan samt att utgiva årliga understöd åt sjö-

<sup>1)</sup> Tidigare publicerad i Social Tidskrift n:o 5—6, 1942.



taminen puutteeseen joutuneille merimiehille ja näiden omaisille. Vuonna 1752 annetulla kunink. julistuksella ulotettiin oikeus perustaa merimieshuoneita kaikkiin Ruotsi—Suomen tapulikaupunkeihin. Tätä hän nojautuen perustettiin samana vuonna Suomen ensimmäinen merimieshuone Turkuun.

Merimieshuoneiden järjestely tuli alusta alkaen suurin piirtein sellaiseksi, jollaisena se sitten säilyi koko niiden olemassaoloajan. Hallintoa hoiti johtokunta, jolla oli apunaan n. s. laiva-asiamies, myöhemmältä nimeltään asiamies. Merimieshuoneiden toiminnan taloudellisen pohjan muodostivat jo silloin ne maksut, joita osittain alukset, osittain miehistöt suorittivat. Edellinen maksu, lästimaksu, suoritettiin aluksen suuruuden tai vetomäärän mukaan — vuoteen 1877 ilmoitettiin meillä aluksen vetomäärä lästeinä, eikä rekisteritonneina, kuten nykyään, siitä nimitys. Miehistön suoritettava maksu, ansiomaksu, laskettiin määrätynä osuutena palkasta. Lisäksi oli merimieshuoneilla joukko muita tuloja.

Asiamiehelle kuului, paitsi merimiesten etujen valvominen, eräiden julkisoikeudellisten tehtävien hoitaminen, m. m. luettelon pitäminen ulkomaanliikenteessä kulkevilla aluksilla palvelevista ja merimieshuoneen kirjoissa olevista merimiehistä. Tällä oli tarkoitus saada aikaan, että miehistöä tarvitseva alus voi saada kunnollista väkeä, mutta toisaalta myös merimiehille taattiin heidän kykyään vastaava toimi ja palkka. Lisäksi asiamies toimi sovittelijana päällystön ja merimiesten välisissä riita-asioissa.

Sitä vastoin asiamies ei toimittanut otto- eikä päästökatselmuksia. Tämä tärkeä tehtävä kuului aluksi osin maistraateille, osin muille viranomaisille. Myöhemmin asia järjestettiin niin, että asiamies toimitti otto-katselmuksen, maistraatti päästökatselmuksen. Vasta vuoden 1873 merilaissa uskottiin

män och deras anförvanter, som råkat i nöd. Genom en kungl. förklaring av år 1752 utsträcktes rätten att grunda sjömanshus till samtliga stapelstäder i Sverige—Finland. Samma år inrättades som en följd härav Finlands första sjömanshus, nämligen det i Åbo.

Sjömanshusen erhöillo genast i början den organisation de sedermera i stort sett bibehöllo under hela sin existens. Förvaltningen handhades av en direktion biträdd av en s. k. skeppsombudsman, senare benämnd ombudsman. Den ekonomiska grundvalen för sjömanshusens verksamhet utgjordes likaså redan då av de avgifter, som ålades dels fartygen, dels besättningsarna. Den förra avgiften, lästavgiften, utgick enligt ett fartygs storlek eller dräktighet — till och med år 1877 angavs hos oss ett fartygs dräktighet i läster, icke i registerton som numera, därav namnet. Den besättningen åvilande avgiften, förtjänstavgiften, utgick med ett visst belopp av lönen. Dessutom hade sjömanshusen en del andra inkomster.

Ombudsmannen ålåg, förutom att bevaka sjömannens intressen, vissa offentligt-rättsliga skyldigheter, bl. a. att föra förteckning över sjömän anställda på fartyg i utrikesfart och inskrivna vid sjömanshuset. Avsikten härmed var att ett fartyg, som behövde manskap, kunde erhålla kunnigt folk, medan å andra sidan sjömannen tillförsäkrades en befattning och avlöning, som motsvarade deras kompetens. Dessutom fungerade ombudsmannen som förlikningsman i tvistemål mellan befälhavare och sjömän.

Däremot förrättade ombudsmannen icke på- och avmönstring. Denna viktiga förrättning ålåg ursprungligen dels magistraterna, dels andra myndigheter. Senare ordnades saken så, att påmönstringen förrättades av ombudsmannen, men avmönstringen av magistraten. Det var först genom 1873



sekä otto- että päästökatselmuksien toimitaminen merimieshuoneille.

Merimieshuonelaitos järjestettiin meillä uudelleen vuonna 1874 annetulla asetuksella. Tämän asetuksen mukaan tuli jokaiseen ulkomaista meriliikennettä harjoittavaan kaupunkiin perustaa merimieshuone. Jos jokin pieni kaupunki ei voinut perustaa merimieshuonetta, voi kaupungin maistraatti tai järjestysvoikeus huolehtia merimieshuoneelle kuuluvista tehtävistä. Merimieshuone voitiin lisäksi perustaa myös maaseudulle. Merimiesten, päälliköt mukaan luettuina, aikaisemmin pakollinen kirjoittautuminen merimieshuoneeseen, muutui nyt vapaaehtoiseksi. Avustustoiminta oli edelleen huomattava merimieshuoneiden työmuoto. Mutta niiden pääasialliseksi tehtäväksi tuli yhä suuremmassa määrin erityisten julkisoikeudellisten toimien, m. m. juuri otto- ja päästökatselmuksien suorittaminen.

Kun ansiomaksu suoritettiin sen sataman merimieshuoneeseen, missä päästökatselmus tapahtui, se tuli jakaantumaan varsin eri lailla eri merimieshuoneiden osalle. Merimieshuoneiden mahdollisuudet jakaa avustuksia muodostuivat täten ajan oloon varsin erilaisiksi ja niiden avustustoiminta sinänsä sangen merkityksettömäksi. Kun ansiomaksu sitä paitsi oli kaikkien ulkomaanliikenteessä kulkevien merimiesten suoritettava, huolimatta siitä, olivatko he merimieshuoneeseen kirjoitettuja vai eivätkö, syntyi merenkulkupiireissä vähitellen tyytymättömyyttä ansiomaksuun ja alettiin vaatia sen poistamista. Ajan mittaan alkoi ilmetä epäilyksiä itse merimieshuonelaitoksenkin tarpeellisuuteen nähden.

Kun ansiomaksun poistaminen tiesi sitä, että merimieshuoneet olisivat kokonaan menettäneet merkityksensä avustuslaitoksina ja kun edellä mainittujen julkisoikeudellisten tehtävien suorittamisessa ei merimieshuonelaitosta sinänsä ehdottomasti tarvittu, ehdotti valtioneuvoston merimies-

års sjölag som såväl på- som avmönstring anförtroddes sjömanshusen.

Sjömanshusinstitutionen nyorganiserades hos oss genom en förordning av år 1874. Enligt denna förordning skulle i varje stad, från vilken handelssjöfart idkades på utlandet, inrättas sjömanshus. Om någon mindre stad ej förmådde inrätta sjömanshus, kunde stadens magistrat eller ordningsrätt handhava de göromål, som ankommo på sjömanshuset. Sjömanshus kunde därjämte bildas också på landet. Den för sjöfolk, befälhavarna inberäknade, tidigare obligatoriska inskrivningen i sjömanshus blev nu frivillig. Understödsverksamheten ingick fortfarande som en betydelsefull uppgift i sjömanshusens verksamhet. Men deras huvudsakliga uppgift blev alltmera fullgörandet av särskilda offentligträttsliga åligganden, bl. a. just på- och avmönstring.

Genom att förtjänstavgiften erlades till sjömanshuset i den hamn, där avmönstringen ägde rum, kom förtjänstavgiften att fördelas högst ojämnt på de olika sjömanshusen. Sjömanshusens förmåga att utdela understöd blev härigenom med tiden mycket olika och deras understödsverksamhet som sådan rätt betydelslös. Då förtjänstavgiften dessutom var obligatorisk för alla sjömän i utrikesfart, oberoende av om de voro inskrivna i sjömanshus eller icke, uppstod i sjöfartskretsar efter hand missnöje med förtjänstavgiften, och yrkanden framställdes på dess avskaffande. Småningom uppkom tvivelsmål om själva sjömanshusinstitutionens behövlighet.

Då avskaffandet av förtjänstavgiften inenbar, att sjömanshusen helt och hållet komme att förlora sin betydelse som understödsanstalter, och då för handhavandet av de tidigare nämnda offentligträttsliga uppgifterna sjömanshusinstitutionen som sådan icke ovillkorligen var av nöden, före-



huonekysymystä tutkimaan asettama komitea vuonna 1932 antamassaan mietinnössä, että merimieshuoneet oli lakkautettava ja niille kuuluneiden yleisten tehtävien hoitaminen annettava erityisten katselmusmiesten tehtäväksi sekä että oli perustettava yhteinen koko maan käsittävä merimiesluettelo.

Jättäessään vuoden 1937 valtiopäiville esityksen laiksi merimieshuoneiden lakkauttamisesta sekä laiksi merimieskatselmuksesta ja merimiesten luetteloimisesta, hallitus esitti merimiesluettelon perustamisesta m. m., että merimieshuoneiden lakkauttamisen jälkeen voitaisiin niiden julkiset tehtävät ilman muuta antaa merimieskatselmusmiehille, jollei olisi tarpeellista säilyttää katselmustietoja ja -asiakirjoja luotettavammin ja pysyväisemmin, kuin mitä vaihtuvat katselmusmiehet voivat tehdä. Tämän vuoksi ja kun yleisen edun kannalta muutoinkin oli tärkeätä, että merimiesten palvelussuhteita koskevat tiedot kootaan yhteen paikkaan ja että ne ovat mahdollisimman tarkkoja, oli merimieshuoneiden tullessa lakkauttaviksi välttämätöntä perustaa koko maata varten yhtenäinen merimiesluettelo, jota pidettäisiin merenkulkuhallituksessa. Voidakseen nimittäin tehokkaasti valvoa merimiesammatin harjoittamisesta yleisen turvallisuuden vuoksi annettuja säännöksiä, oli viranomaisille tärkeätä saada aina tarvittaessa luotettavia tietoja merimiehistä ja heidän palvelussuhteistaan. Näiden tietojen saaminen oli myös tarpeellista merimiehille itselleen ja varsinkin laivanvarustajille sekä alusten päälliköille. Merimiesluettelosta olisi hyötyä myös merimiesten työnvälityksessä ja kaikenlaisessa heitä koskevassa huoltotyössä. Myöskin puolustusviranomaiset voisivat täten tarkoituksiansa varten saada tarvitsemiansa tarkkoja tietoja merimiehistä. Täydellisimmät tiedot saataisiin, jos tähän luetteloon merkittäisiin maan kaikki merimiehet. Tämä

slog en av statsrådet för undersökning av sjömanshusfrågan tillsatt kommitté i sitt år 1932 avgivna betänkande, att sjömanshusen skulle indragas och handhavandet av på dem ankommande allmänna uppgifter anförtros särskilda mönstringsförrättare samt att ett gemensamt hela landet omfattande allmänt sjömansregister skulle upprättas.

I sin proposition till 1937 års riksdag angående lag om indragning av sjömanshusen samt lag om mönstring och registrering av sjömän framhöll regeringen om upprättandet av ett sjömansregister bl. a., att efter indragningen av sjömanshusen deras allmänna uppgifter utan vidare kunde uppdragas åt mönstringsförrättare, såframt det ej vore nödigt att förvara mönstringsuppgifter och -handlingar på ett tillförlitligare och varaktigare sätt än vad de växlande mönstringsförrättarna kunde göra. På grund härav och då det även annars ur synpunkten av det allmännas intresse var av vikt, att uppgifterna angående sjömännens tjänsteförhållanden samlades på ett ställe och att de vore så noggranna som möjligt, var det nödvändigt att, om sjömanshusen indrogos, inrätta ett hela landet omfattande sjömansregister, vilket skulle föras å sjöfartsstyrelsen. För att effektivt kunna övervaka de stadganden, som utfärdats i den allmänna säkerhetens intresse angående utövandet av sjömansyrket, var det nämligen av vikt för myndigheterna att städse vid behov erhålla tillförlitliga uppgifter om sjömännen och deras tjänsteförhållanden. Även för sjömännen själva och i synnerhet för skeppsredare och fartygsbefälhavare var det nödvändigt att erhålla sådana uppgifter. Sjömansregistret skulle vara till gagn även för arbetsförmedlingen för sjömän och vid allt välfärdsarbete med avseende på dem. Jämväl försvarsmyndigheterna kunde sälunda för sina ändamål erhålla nödiga uppgifter angående i för-



aiheuttaisi kuitenkin käytännöllisiä vaikeuksia, jota paitsi näin laajalle ulottuva valtion valvonta merimiesammatin harjoitajiin nähden ei ollut välttämätöntä. Pakollinen merimiesluetteloon merkitseminen voitiinkin sen vuoksi rajoittaa koskemaan ainoastaan niitä merimiehiä, jotka purjehtivat ulkomaanliikenteessä kulkevilla aluksilla, minkä lisäksi siihen asianomaisen pyynnöstä voitaisiin merkitä tietoja muistakin merimiehistä. Tarkoituksenmukaisinta oli tällöin säätää pakollinen luetteloon merkitseminen riippuvaksi merimieskatselmuksesta, joka myös voitiin rajoittaa koskemaan ainoastaan ulkomaanliikenteessä kulkevia aluksia. Tällöin voi nimittäin katselmusmies, suorittamiensa katselmusten perusteella, antaa kaikki tarvittavat tiedot merimiesluetteloon.

Eduskunta hyväksyi hallituksen edellä mainitun lakiesityksen ja laki merimieskatselmuksesta ja merimiesten luetteloinimisesta annettiin kesäkuun 4 päivänä 1937. Marraskuun 19 päivänä 1937 annettiin lain täytäntöönpanosta kauppa- ja teollisuusministeriön päätös.

Merimieskatselmuksesta ja merimiesten luetteloinimisesta annetun lain mukaan pidetään sellaisista merimiehistä, joiden kohdalla on toimitettu ottokatselmus sekä sellaisten suomalaisten alusten päälliköistä, joiden laivaväkeen nähden on toimitettu ottokatselmus, merenkulkuhallituksessa yleistä, koko maan käsittävää merimiesluetteloa. Jos siis merimies on yhdenkin kerran katselmukseen otettu palvelukseen, hänet merkitään merimiesluetteloon. Huomattava on, että myös päälliköt, vaikka heidän kohdallaan ei katselmusta toimiteta, merkitään merimiesluetteloon. Todellisuudessa on kuitenkin yleensä jokainen päällikkö paljon aikaisemmin, nimittäin sinä aikana, jolloin hän on hankkinut itselleen kokemusta, ja siten ollut katselmusta edellyttävässä teh-

svarsväsendets rullor upptagna sjömän. De fullständigaste uppgifterna skulle erhållas, om i detta register infördes landets alla sjömän. Detta skulle likväl medföra praktiska svårigheter, varförutom en så långtgående övervakning från statens sida med avseende på sjömansyrkets utövare icke var nödvändig. Obligatorisk inskrivning i sjömansregistret kunde för den skull också begränsas att gälla endast de sjömän, vilka segla på fartyg i utrikesfart, varutöver däri på anhållan av vederbörande kunde införas uppgifter även om andra sjömän. Ändamålsenligast var det härvid att göra den obligatoriska inskrivningen i registret beroende av mönstringen av sjömän, vilken jämväl kunde begränsas att gälla endast fartyg i utrikesfart. Härvid kunde nämligen mönstringsförrättaren, på grundvalen av de mönstringar han verkställt, lämna alla erforderliga uppgifter till sjömansregistret.

Regeringens förenämnda lagförslag vann riksdagens godkännande, och lagen om mönstring och registrering av sjömän utfärdades den 4 juni 1937. Den 19 november 1937 utfärdades handels- och industriministeriets beslut angående lagens verkställighet.

Enligt ifrågavarande lag föres å sjöfartsstyrelsen ett allmänt, hela landet omfattande register över sjömän, som antagits i tjänst genom mönstring, ävensom över befälhavarna på sådana fartyg, å vilka sjömän antagas i tjänst genom mönstring. Om alltså en sjöman en enda gång blivit mönstrad, införas han i sjömansregistret. Att märka är, att också befälhavarna, oaktat de icke anställas genom mönstring, införas i sjömansregistret. I själva verket har dock i regeln varje befälhavare långt tidigare, nämligen under den tid han förvärvat sin praktik och sålunda innehaft befattning, som förutsatt mönstring, blivit införd i registret. Förutom i nu nämnda fall, kunna också andra finska sjömän på anhållan inskrivas i registret.



tävässä, tullut merkityksi luetteloon. Paitsi nyt mainituissa tapauksissa, voivat muutkin suomalaiset merimiehet pyynnöstä tulla merkityksi luetteloon.

Merimiesluetteloon merkitseminen on siten pakollinen sikäli kuin on kysymyksessä sellaisessa aluksessa palveleva henkilö, jonka miehistö otetaan katselmuksiin. Laissa määrätään ottokatselmus toimitettavaksi seuraavissa tapauksissa: 1) kun suomalaista kauppa-alusta käytetään ulkomaanliikenteeseen, 2) kun suomalainen merimies Suomessa otetaan toimeen ulkomaalaiseen kauppa-alukseen, mikäli vieraan vallan kanssa ei ole toisin sovittu ja 3) muutenkin, kun laivanisäntä, päällikkö tai vähintään yhden kuukauden ajaksi merimiestoimeen otettu sitä pyytää.

Päästökatselmus taas toimitetaan, kun ottokatselmuksiin otetun merimiehen työsuhteisuus lakkaa tai puretaan tai kun aluksen isäntä, päällikkö tai merimies sitä pyytää.

Jotta merimies siis niin sanoaksemme automaattisesti tulisi merkityksi merimiesluetteloon, tulee hänen olla toimesta ulkomaanliikenteessä kulkevassa kauppa-aluksessa. Kauppa-aluksella tarkoitetaan alusta, jolla harjoitetaan meriliikennettä ansiotarkoituksessa. Siten ei käsitteeseen kauppa-alus sisälly alus, jota käytetään yksityistä huvia tai yksityistä taloutta varten, ei liioin sotalaiva eikä sellainen alus, jota käytetään valtion hallintotarkoituksiin.

Edellä esitetyistä katselmusta koskevista määräyksistä selviää siis, että siinä ei tehdä eroa Suomen kansalaisen ja ulkomaalaisen välillä. Suomalaisilla aluksilla palvelevat ulkomaalaiset merimiehet siten merimiesluetteloon. Samoin saa merimiesluettelo tietoja ulkomaalaisilla aluksilla palvelevista suomalaisista merimiehistä, mikäli katselmus on tapahtunut Suomessa. Sen sijaan ei luetteloon saada tietoja ulkomaalaisissa aluksissa palvelevista suomalaisista merimiehistä, mikäli katselmus on tapahtu-

Införandet i sjömansregistret är således obligatoriskt, såvitt det gäller en person anställd på fartyg, vars besättning tages i tjänst genom mönstring. Enligt lagen föreskrives påmönstring i följande fall: 1) när finskt handelsfartyg användes i utrikesfart, 2) när finsk sjöman i Finland antages i tjänst på utländskt fartyg, såvida annorlunda icke är avtalat med främmande stat samt 3) även annars, när fartygets redare, befälhavare eller den som antagits i sjömansbefattning för en tid av minst en månad, därom anhåller.

Avmönstring åter verkställes, när påmönstring sjömans arbetsavtal upphör eller brytes eller när redaren, befälhavaren eller den påmönstrade därom anhåller.

För att en sjöman så att säga automatiskt skall införas i sjömansregistret, bör han alltså vara anställd på handelsfartyg i utrikesfart. Med handelsfartyg avses fartyg, varmed sjöfart bedrivs i förvärvssyfte. Sålunda innefattas i begreppet handelsfartyg icke fartyg, som begagnas för enskilt nöje eller för enskild hushållning, ej heller örlogsfartyg och sådana fartyg, vilka användas för statsförvaltningsändamål.

Av ovanförda bestämmelser rörande mönstring framgår, att åtskillnad icke göres mellan finsk och utländsk medborgare. Utlänningar, som tjänstgöra på finska fartyg, införas sålunda i sjömansregistret. Likaså erhåller sjömansregistret uppgifter om finska sjöman anställda på utländska fartyg, därest mönstringen skett i Finland. Däremot erhåller registret icke uppgifter om finska sjöman, som tjänstgöra på utländska fartyg, om mönstringen skett i utlandet, men väl om alla sjöman,



nut ulkomailla, mutta kyllä kaikista merimiehistä, kansallisuuteen katsomatta, jotka ulkomailla otetaan suomalaiseen alukseen.

Merimieskatselmuksia toimittavat Suomessa erityiset merenkulkuhallituksen määräämät merimieskatselmusmiehet ja ulkomailla Suomen konsuliviranomaiset. Tätä nykyä on maassa merimieskatselmusmies 32 paikkakunnalla, kun taas Suomen konsulinvirastoja ja siten katselmusmiehiä on kaikissa osissa maailmaa.

Paikkakunnalla, jossa ei ole merimieskatselmusmiestä, voidaan merimies ottaa toimeen ilman katselmusta, mutta katselmus on toimitettava niin pian kuin alus saapuu sellaiselle paikkakunnalle, missä on katselmuksen toimittaja. Jos merimies päästetään palveluksesta sellaisella paikkakunnalla, missä ei ole merimieskatselmusmiestä, on päällikön ilmoitettava työn päättymisestä merimieskatselmusmiehelle niin pian kuin mahdollista m. m. tietojen antamiseksi merimiesluetteloa varten.

Mitä sitten katselmus merkitsee?

Ottokatselmus on toimitus, jolla julkinen viranomaisen (merimieskatselmusmies) vahvistaa ja rekisteröi pestaussopimuksen. Päästökatselmus taas tarkoittaa sopimussuhteen lopettamista samanlaisella toimituksella. Aluksen miehistön katselmukseen liittyy sitä paitsi eräitä julkisoikeudellisia tarkoituseriä, kuten päällystön pätevyyttä koskevien lainsäännösten noudattamisen valvonta, kysymys miehistön kansallisuudesta ja luvusta y. m. Yksityisoikeudellisesti ei ottokatselmus ole pestaussopimuksen pätevyuden edellytyksenä, mutta sillä on kuitenkin merkitystä kummallekin sopimuspuolelle sen nojalla, että sopimus merkitään niin hyvin merimieskatselmusmiehen päiväkirjaan kuin merimiesluetteloon, jotta pestaussopimuksen sisältöä voidaan vastaisuudessa tutkia. Laivanisännän kannalta on ottokatselmus erittäin tärkeä, koska ilman sitä merimiehelle ei voida panna kurinpitorangaistusta, joka sisältää palkan

oavsett nationalitet, som på utrikesort anställas på finska fartyg.

Mönstring av sjöman i Finland verkställes av särskilda av sjöfartsstyrelsen utsedda mönstringsförrättare och utomlands av Finlands konsulära myndigheter. För närvarande finnas inom landet mönstringsförrättare på 32 orter, medan finska konsulat och därmed mönstringsförrättare finnas i alla världsdelar.

På ort, där mönstringsförrättare ej finnes, kan sjöman antagas i tjänst utan mönstring, men mönstring skall förrättas, så snart fartyget anländer till ort, där förrättare av mönstring finnes. Befrias sjöman från tjänstgöring på ort, där mönstringsförrättare ej finnes, bör anmälan om tjänstgöringens upphörande av befälhavaren göras så snart som möjligt hos mönstringsförrättare bl. a. för tillkännagivande till sjömansregistret.

Vad innebär då mönstring?

Pämönstring utgör den akt, varigenom förhyrningsavtalet bekräftas och inregistre-ras av offentlig myndighet (mönstringsförrättaren). Avmönstringen åter avser att genom en liknande akt avsluta kontraktsförhållandet. Med mönstring av fartygsbesättning äro därjämte förbundna vissa offentligträttsliga intressen, såsom tillsyn över efterlevnaden av gällande lagbestämmelser om befälets kompetens, besättningens nationalitet och antal m. m. Privaträttsligt utgör pämönstringen icke förutsättning för förhyrningsavtalets giltighet, men är likväl av betydelse för vardera kontrahenten på den grund, att avtalet införes i såväl mönstringsförrättarens dagbok som i sjömansregistret i och för framtida utredning om förhyrningsavtalets innehåll. Från redarens sida är pämönstring särskilt av vikt, enär disciplinär bestraffning genom förlust av hyra eljest icke kan åläggas sjöman. Även för besättnin-



menetyksen. Myös miehistölle ottokatselmus tuottaa eräitä etuja, kuten sen, että se oikeuttaa merimiehen eräissä tapauksissa irtisanomaan sopimuksen sekä alistamaan tilitystä ja kurinpitörangaistusta koskevat erimielisyydet merimieskatselmusmiehen tutkittaviksi. — Lopuksi ottokatselmus tuottaa sen edun, että merimies voi ilman ulkomaanpassia kotimaasta seurata alustaan taikka matkustaa ulkomaan satamaan astuakseen palvelukseen suomalaisessa aluksessa.

Kun merimiehen ottokatselmus on toimitettu, lähettää asianomainen merimieskatselmusmies merimiesluetteloon tiedot toimituksesta. Nämä tiedot ovat yhtä pitäviä niiden merkintöjen kanssa, jotka merimieskatselmusmies on katselmustilaisuudessa tehnyt aluksen miehistöluetteloon, jota säilytetään aluksessa.

Päästökatselmuksen tapahduttua lähettää asianomainen merimieskatselmusmies samoin tiedot toimituksesta merimiesluetteloon. Samalla lähetetään ne tiedot kunkin palveluksesta päästetyn meripalveluksesta, jotka päällikön on päästökatselmustilaisuudessa annettava.

Merimieskatselmusmiehen on pidettävä päiväkirjaa, johon hänen on aikajärjestyksessä merkittävä kaikki toimitukset sekä tiedot niistä henkilöistä, joiden otto- tai päästökatselmus on toimitettu ynnä palvelusehdoista, asianosaisten tekemät muistutukset ynnä selostukset työriitojen tutkimisesta y. m. Päiväkirjaan liittyy liitteitä, jotka ovat yhtä pitäviä niiden tietojen kanssa, mitä merimieskatselmusmies lähettää merimiesluetteloon.

Tämän vuoden alussa oli merimiesluetteloon, jota merenkulkuhallituksen tilastojen rekisteritoimisto hoitaa, merkitty 23 040 henkilöä. Ottaen huomioon, että nyt käynnissä olevaa maailmansotaa lähinnä edeltäneenä aikana, jolloin kauppalaivastomme oli suurimmillaan, keskimäärin n. 7 500 henkilöä palveli siinä osassa sitä, joka kulki

gen erbjuder påmönstringen en del fördelar, såsom att den berättigar sjöman att i vissa fall uppsäga avtalet samt att draga tvist om avräkning och disciplinär bestraffning under mönstringsförrättarens prövning. — Slutligen bereder påmönstringen den fördelen, att sjöman kan utan utrikespass från hemlandet medfölja sitt fartyg eller avresa till utrikeshamn för att tillträda tjänst på finskt fartyg.

Efter det en sjöman påmönstrats, insänder vederbörande mönstringsförrättare till sjömansregistret uppgifter om förrättningen. Dessa uppgifter äro likalydande med de anteckningar, som vid påmönstringstillfället av mönstringsförrättaren gjorts i fartygets manskapsförteckning, som förvaras ombord på fartyget.

Vid avmönstring insänder vederbörande mönstringsförrättare likaså uppgifter om förrättningen till sjömansregistret. Samtidigt härmed insändas de uppgifter om envar avmönstrads sjötjänst, som befälhavaren äger avge vid avmönstringstillfället.

Mönstringsförrättaren är skyldig att föra dagbok, vari han i tidsföljd antecknar alla förrättningar jämte uppgifter om påmönstrade och avmönstrade samt om tjänstgöringsvillkoren, av kontrahenterna framställda anmärkningar samt redogörelser över undersökning av arbetstvister m. m. Till dagboken ansluta sig bilagor, vilka äro likalydande med de uppgifter mönstringsförrättaren insänder till sjömansregistret.

Vid ingången av detta år voro i sjömansregistret, som föres på sjöfartsstyrelsens statistiska och registerbyrå, inskrivna 23 040 personer. Om man beaktar, att under tiden närmast före det nu pågående världskriget, då vår handelsflotta var som störst, i genomsnitt omkring 7 500 personer tjänstgjorde på den del därav, som var



ulkomaanliikenteessä, voi merimiesluetteloon merkittyjen henkilöiden luku näyttää varsin suurelta. Siihen on kuitenkin hyvin yksinkertainen selitys. Merimiesammatti on ammatti, jossa vaihtuminen on suuri, jostaan tätä vaihtumista aineiston puuttuessa riittävän pitkältä ajanjaksolta ei vielä voida numeroin valaista. Melkoinen osa niistä, jotka ovat lähteneet merimiehen uralle, havaitsee varsin pian, ettei ammatti sovi heille tai etteivät he sovi ammattiin. Siitä seuraa, että huomattava osa niistä, jotka lähtevät merille, yhden tai muutamien matkojen jälkeen saa siitä kyllikseen ja jää maihin kotimaassa tai muualla. Lisäksi tulevat ne, jotka oltuaan ammatissa jonkin aikaa, löytävät maissa jonkin vähemmän rasittavan ammatin ja jättävät meren. Ei ole myöskään harvinaista, että merimiehet esim. huonojen suhdanteiden vuoksi jättävät meren vuosikausiksi. Myöskin ikä vaikuttaa. Eräs merenkulkuhallituksen tilasto- ja rekisteritoimistossa vuodelta 1938 tehty tutkimus osoitti, että kaikista merimiesluetteloon merkityistä henkilöistä vain 4.2 % oli 50-vuotiaita tai vanhempia. Kun kuitenkin jokainen, jonka ottokatselmus kerran on toimitettu, merkitään luetteloon, on ymmärrettävää, että se jo neljässä vuodessa on saavuttanut nykyisen laajuutensa.

### Asetus

#### luotsauksesta annetun asetuksen muuttamisesta.

Annettu Helsingissä 17 päivänä heinäkuuta 1942.

Kauppa- ja teollisuusministerin esittelystä muutetaan luotsauksesta 1 päivänä kesäkuuta 1922 annetun asetuksen 28 §, sellaisena kuin se on 13 päivänä elokuuta 1926 annetussa asetuksessa, näin kuuluvaksi:

insatt i utrikesfart, kan antalet i sjömansregistret inskrivna personer synas väl stort. Förklaringen härtill ligger dock nära till hands. Sjömansyrket är ett yrke inom vilket omsättningen är stor, om än man ännu icke kan siffermässigt belysa detta, då material från en tillräckligt lång tidsperiod icke står till förfogande. En avsevärd del av dem som beträda sjömansbanan, komma mycket snart underfund med att yrket icke lämpar sig för dem eller de för yrket. Följden är att en betydande del av dem, som begiva sig till sjöss, efter en eller några resor fått nog och stanna kvar i land antingen hemma eller ute. Härtill komma de, som efter att en tid ha ägnat sig åt yrket, finna någon annan mähända mindre påkostande sysselsättning i land och därför övergiva sjön. Det är ej heller ovanligt, att sjömän för åratals lämna sjön t. ex. vid dåliga konjunkturer. Ytterligare spelar härvid åldern in. Vid en på byrån gjord undersökning omfattande år 1938 framgick det, att av samtliga i sjömansregistret införda personer endast 4.2 % nått en ålder av 50 år eller däröver. Då likväl envar, som en enda gång påmönstrats, infördes i registret, är det sålunda förklarligt, att detsamma redan inom fyra år nått sin nuvarande omfattning.

### Förordning

#### angående ändring av förordningen om lotsning.

Given i Helsingfors den 17 juli 1942.

På föredragning av handels- och industriministern ändras 28 § i förordningen den 1 juni 1922 om lotsning, sådan den lyder i förordningen den 13 augusti 1926, som följer:



## 28 §.

Kruunuluotsin käyttämisestä, toimittipa hän luotsauksen virkavastuullaan tai, kuten 7 §:ssä edellytetään, sellaisetta vastuutta, suoritetaan luotsausmaksua erityisen taksan mukaan, jossa maksu lasketaan aluksen nettorekisteritonin määrän ja luotsatun matkan pituuden mukaan, meripenikulmin laskettuna.

Tämän maksun suorittamiseen nähden noudatettakoon seuraavia ohjeita:

alukselta, joka sen vuoksi, ettei luotsia ole voitu saada, kulkee toisessa aluksessa olevan luotsin ohjauksen mukaan, suoritetaan puoli luotsausmaksua;

hinatusta aluksesta suoritetaan koko luotsausmaksu;

hinatusta tukkilautasta suoritetaan luotsausmaksu siten, että pyrästä tai suomuslautasta suoritetaan jokaiselta 30 metriltä lautaa pituutta vähin määrämatkan luotsauksesta taksaan merkitty maksu, ja, jos lautaa on 10 metriä leveämpi, sen lisäksi samansuuruinen maksu jokaiselta täydeltä 5 metrin leveydeltä; sekä nippu-, risti- tai muusta samanlaisesta lautasta, jota ei voida lukea pyrääksi tai suomuslautaksi, jokaiselta rekisteritonilta, jolloin 2.5 kuutiometrin eli 100 Englannin kuutiojalan katsotaan vastaavan yhtä rekisteritonnia.

Luotsausmaksu korotetaan syyskuun 30 päivän ja huhtikuun 1 päivän välisenä aikana viidelläkolmatta prosentilla, kuitenkin siten, että maksu määrätään maksettavaksi täysin markoin; jos maksun lopullinen määrä sisältää pennejä yli täysien markkojen, jätetään ylimenevät pennit lukuun ottamatta.

Taksa satamaluotsauksesta vahvistetaan siinä järjestyksessä kuin kunnallisten taksojen vahvistamisesta on säädetty.

Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä elokuuta 1942.

## 28 §.

För anlitande av kronolots, vare sig lotsningen av denne verkställes under eller, på sätt i 7 § förutsättes, utan tjänsteansvar, erlägges lotsningsavgift enligt särskild taxa, vari avgiften beräknas efter fartygets nettoregisterertotal och den lotsade vägens längd, uträknad i sjömil.

Beträffande erläggandet av dylik avgift varde iakttaget:

att för fartyg, som till följd därav, att lots icke kunnat erhållas, går under ledning av lots på annat fartyg, erlägges halv lotsningsavgift;

att för bogserat fartyg erlägges full lotsningsavgift;

att för bogserad stockflotte erlägges lotsningsavgift sålunda, att för ring- eller fjällflotte erlägges för varje 30 meters längd av flottan lägsta i taxan upptagna avgift för lotsning på viss distans och, om den är bredare än 10 meter, därutöver lika stor avgift för varje fulla 5 meters bredd, samt för knipp-, kors- eller annan dylik flotte, som ej kan anses som ring eller fjällflotte, för varje registerton, varvid 2.5 kubikmeter eller 100 engelska kubikfot anses motsvara en registerton.

Lotsningsavgiften höjes med tjugofem procent under tiden från och med den 1 oktober till och med 31 mars, dock så, att avgiften fastställes att utgå i jämna mark; ingår i avgiftens slutliga belopp penni utöver jämna mark, skall överskjutande pennibelopp icke beaktas.

Taxa för hamnlotsning fastställes i den ordning, som angående fastställande av kommunala taxor är stadgat.

Denna förordning träder i kraft den 1 augusti 1942.



**Asetus**

**eräissä valtionsatamissa kannettavien satamamaksujen väliaikaisesta korottamisesta.**

Annettu Helsingissä 17 päivänä heinäkuuta 1942.

Kauppa- ja teollisuusministerin esittelystä säädetään:

## 1 §.

Satamamaksun kantamisesta Hangon valtionsatamassa 23 päivänä joulukuuta 1925, Koiviston valtionsatamassa 29 päivänä huhtikuuta 1926 ja Liinahamarin valtionsatamassa 28 päivänä kesäkuuta 1940 annetuissa asetuksissa säädettyt satamamaksut on toistaiseksi laskettava ja kannettava 50 % korotettuna.

## 2 §.

Hangon ja Koiviston valtionsatamissa suoritetaan aluksesta, joka satamasta lähtee ulkomaalle, satamamaksua samojen perusteiden mukaan kuin satamaan saapuvasta aluksesta on säädetty.

## 3 §.

Tässä asetuksessa mainitut satamamaksut määrätään maksettaviksi täysin markoin. Jos maksun lopullinen määrä sisältää pennejä yli täysien markkojen, jätetään ylimenevät pennit lukuun ottamatta.

## 4 §.

Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä elokuuta 1942.

**Sosiaaliministeriön päätös**

**Laatokalla meripalveluksessa olevien henkilöiden tapaturmavakuutuksesta sodan aikana.**

Annettu Helsingissä 18 päivänä heinäkuuta 1942.

Sosiaaliministeriö on 19 päivänä joulukuuta 1941 meripalveluksessa olevien henkilöiden tapaturmavakuutuksesta sodan ai-

**Förordning**

**angående temporär förhöjning av hamnavgifterna i vissa statens hamnar.**

Given i Helsingfors den 17 juli 1942.

På föredragning av handels- och industriministern stadgas:

## 1 §.

De hamnavgifter, varom stadgas i förordningarna angående uppbärande av hamnavgifter i statens hamn i Hangö av den 23 december 1925, i statens hamn i Koivisto av den 29 april 1926 och i statshamnen i Linhammar av den 28 juni 1940 skola tillsvidare beräknas och uppbäras med 50 % förhöjning.

## 2 §.

I Hangö och Koivisto statshamnar erlägges hamnavgift för fartyg, som från hamnen avgår till utlandet, enligt samma principer som för fartyg, vilket ankommer till hamnen, är stadgat.

## 3 §.

I denna förordning nämnda hamnavgifter fastställas att utgå i jämna mark. Ingår i avgiftens slutliga belopp penni utöver jämna mark, skall överskjutande pen nibelopp icke beaktas.

## 4 §.

Denna förordning träder i kraft den 1 augusti 1942.

**Socialministeriets beslut**

**om olycksfallsförsäkring av personer i sjötjänst på Ladoga under krigstid.**

Utfärdat i Helsingfors den 18 juli 1942.

Socialministeriet har med stöd av 1 § 2 mom. förordningen den 19 december 1941 om olycksfallsförsäkring av personer i sjö-

kana annetun asetuksen 1 §:n 2 momentin nojalla päättänyt, että mainittua asetusta on sovellettava Laatokan liikenteessä työskenteleviin henkilöihin nähden.

Tämä päätös tulee voimaan 1 päivänä elokuuta 1942.

tjänst under krigstid beslutit, att nämnda förordning skall tillämpas på personer, som äro anställda i trafik på Ladoga.

Detta beslut träder i kraft den 1 augusti 1942.

### Merenkulkuhallituksen virkamiehet.

*Merikarttaosasto:* 10. 7. 1942: merikapteeni Kustaa Jens Laine määrättiin 1. 8. 1942 lukien II luokan luotuspäälliköksi.

### Jäänsärkijät.

*Jääkarhu:* 10. 7. 1942: merikapteeni Matti Husu nimitettiin merenkululaitoksen alusten I luokan perämiehen virkaan ja määrättiin ensimmäiseksi perämieheksi.

*Sisu:* 16. 6. 1942: ylimoottorikonemestari Arvid Edvin Oksa nimitettiin merenkululaitoksen alusten I luokan konemestarin virkaan ja määrättiin 1. 8. 1942 lukien ylikonemestariksi; 10. 7. 1942: merikapteeni Eino Hannes Koivistoinen nimitettiin merenkululaitoksen alusten I luokan perämiehen virkaan ja määrättiin ensimmäiseksi perämieheksi; 17. 7. 1942: laivuri Heikki Aleksander Kurki määrättiin 1. 7. 1942 lukien pursimieheksi.

*Tarmo:* 10. 7. 1942: merikapteeni Paavo Nikolai Saarelainen nimitettiin merenkululaitoksen alusten I luokan perämiehen virkaan ja määrättiin ensimmäiseksi perämieheksi.

*Suursaari:* 10. 7. 1942: merikapteeni Bertel Husgafvel nimitettiin merenkululaitoksen alusten II luokan päällikön virkaan ja määrättiin päälliköksi.

### Sjöfartsstyrelsens tjänstemän.

*Sjökartsavdelningen:* 10. 7. 1942: sjökaptene Kustaa Jens Laine har från den 1. 8. 1942 förordnats till lodningschef av andra klass.

### Isbrytarna.

*Jääkarhu:* 10. 7. 1942: sjökaptene Matti Husu har utnämnts till styrman av första klass vid sjöfartsväsendets fartyg samt förordnats till första styrman.

*Sisu:* 16. 6. 1942: övermotormaskinmästaren Arvid Edvin Oksa har utnämnts till maskinmästare av första klass vid sjöfartsväsendets fartyg samt från den 1. 8. 1942 förordnats till övermaskinmästare; 10. 7. 1942: sjökaptene Eino Hannes Koivistoinen har utnämnts till styrman av första klass vid sjöfartsväsendets fartyg samt förordnats till första styrman; 17. 7. 1942: skepparen Heikki Aleksander Kurki har från den 1. 7. 1942 förordnats till båtsman.

*Tarmo:* 10. 7. 1942: sjökaptene Paavo Nikolai Saarelainen har utnämnts till styrman av första klass vid sjöfartsväsendets fartyg samt förordnats till första styrman.

*Suursaari:* 10. 7. 1942: sjökaptene Bertel Husgafvel har utnämnts till fartygsbefälhavare av andra klass vid sjöfartsväsendets fartyg samt förordnats till befälhavare.



**Tarkastusaluukset.**

*Turku:* 10. 7. 1942: merikapteeni Taa-vetti Set Erama nimitettiin merenkulku-laitoksen alusten III luokan päällikön vir-kaan ja määrättiin päälliköksi.

*Suunta:* 10. 7. 1942: merikapteeni Jaakko Veikka Rangell nimitettiin merenkulkulai-toksen alusten III luokan päällikön virkaan ja määrättiin päälliköksi.

*Kompassi:* 10. 7. 1942: merikapteeni Viljo Kalervo Aalto nimitettiin merenkulku-laitoksen alusten III luokan päällikön virkaan ja määrättiin päälliköksi.

*Oulu:* 10. 7. 1942: merikapteeni Sulo Edvard Sammalkorpi määrättiin 1. 8. 1942 lukien päälliköksi.

**Majakka-aluksien henkilökunta.***Oulun luotsipiiri.*

*Nahkiainen:* 14. 7. 1942: Risto Emanuel Sorelalle annettu määräys hoitaa perämie-hen ja vanhemman majakanvartijan tointa peruutettiin 31. 7. 1942 lukien ja aliperä-mies Heino Matias Miettunen määrättiin 1. 8. 1942 lukien perämieheksi ja vanhem-maksi majakanvartijaksi.

**Aluksenkatsastajat.***Sisävesipiiri.*

*Savonlinnan katsastuspiiri:* 10. 7. 1942: ylihöyrykonemestari Johan Viktor Salo määrättiin rungonkatsastajan toiseksi vara-mieheksi.

*Kuopion katsastuspiiri:* 10. 7. 1942: in-sinööri Yrjö Kosti Railo määrättiin run-gonkatsastajan varamieheksi.

**Inspektionsfartygen.**

*Turku:* 10. 7. 1942: sjökaptenen Taa-vetti Set Erama har utnämnts till fartygs-befälhavare av tredje klass samt förord-nats till befälhavare.

*Suunta:* 10. 7. 1942: sjökaptenen Jaakko Veikka Rangell har utnämnts till fartygs-befälhavare av tredje klass vid sjöfarts-väsentets fartyg samt förordnats till befäl-havare.

*Kompassi:* 10. 7. 1942: sjökaptenen Viljo Kalervo Aalto har utnämnts till fartygs-befälhavare av tredje klass vid sjöfarts-väsentets fartyg samt förordnats till befäl-havare.

*Oulu:* 10. 7. 1942: sjökaptenen Sulo Ed-vard Sammalkorpi har från den 1. 8. 1942 förordnats till befälhavare.

**Fyrfartygspersonalen.***Uleåborgs lotsfördelning.*

*Nahkiainen:* 14. 7. 1942: förordnandet för styrmannen och äldre fyrvaktaren Risto Emanuel Sorela har återkallats från den 31. 7. 1942 samt understyrmannen Heino Matias Miettunen från den 1. 8. 1942 för-ordnats till styrman och äldre fyrvaktare.

**Fartygsbesiktningsmännen.***Insjödistriktet.*

*Nyslotts besiktningsdistrikt:* 10. 7. 1942: överångmaskinmästaren Johan Viktor Salo har förordnats till andra suppleant för skrovbesiktningsmannen.

*Kuopio besiktningsdistrikt:* 10. 7. 1942: ingenjören Yrjö Kosti Railo har förordnats till suppleant för skrovbesiktningsmannen.

## Päällystökirjat ja -todistukset.

## Befälhavarbrev och -intyg.

Merenkulkuhallituksen päätöksen nojalla ovat seuraavat henkilöt saaneet allamainitut päällystökirjat tai -todistukset, nimittäin:

Sjöfartsstyrelsen har tilldelat nedan nämnda personer följande befälhavarbrev eller -intyg, nämligen:

*merikapteeninkirjan:*

*sjökaptensbrev:*

3. 7. 1942: Karl Gunnar Edwards;

*kauppalaivurinkirjan:*

*kofferdiskepparbrev:*

7. 7. 1942: Lauri Haimelin; 10. 7. 1942: Lars Karl Josef Herler, Hugo Rafael Sandström; 17. 7. 1942: Dan Erik Levi Eriksson; 28. 7. 1942: Runar Eugen Knoblock;

*yliperämiehenkirjan:*

*överstyrmansbrev:*

28. 7. 1942: Paul Runar Möller;

*perämiehenkirjan:*

*styrmansbrev:*

10. 7. 1942: Mikael Sammila; 17. 7. 1942: Karl Runar Bergman; 24. 7. 1942: Antti Lommi;

*aliperämiehenkirjan:*

*understyrmansbrev:*

24. 7. 1942: Artturi Aleksanteri Seppä;

oikeuden toimia päällikkönä konevoimalla kulkevassa rannikkolastialuksessa, jonka bruttovetomäärä on enintään 400 rekisteritonnia ja jota käytetään merenkulkuun ainoastaan Suomen rajojen sisällä:

rätt att föra befäl på maskindrivet kustgående lastfartyg av högst 400 registertons bruttodräktighet, som användes inom Finlands gränser:

24. 7. 1942: Jalmari Aarne; 28. 7. 1942: Voldemar Toivonen;

oikeuden toimia päällikkönä konevoimalla kulkevassa sisävesilastialuksessa, jonka bruttovetomäärä on enintään 400 rekisteritonnia:

rätt att föra befäl på maskindrivet lastfartyg för inre farvatten av högst 400 registertons bruttodräktighet:

28. 7. 1942: Voldemar Toivonen, Lauri Brynolf Korhonen;



oikeuden toimia päällikkönä konevoimalla kulkevassa sisävesimatkustaja-aluksessa, jonka suurin sallittu matkustajamäärä on vähemmän kuin 100:

rätt att föra befäl på passagerarfartyg för inre farvatten, vars högsta medgivna passagerarantal är mindre än 100:

24. 7. 1942: Jalmari Aarne; 28. 7. 1942: Lauri Brynolf Korhonen;

ylihöyrykonemestarinkirjan:

överångmaskinmästarbrev:

3. 7. 1942: Arvo Olavi Grönroos; 24. 7. 1942: Yrjö Nikolai Rantanen;

höyrykonemestarinkirjan:

ångmaskinmästarbrev:

3. 7. 1942: Erik Einar Eriksson; 17. 7. 1942: Valerian Jario; 24. 7. 1942: Eero Olavi Niemi;

alihöyrykonemestarinkirjan:

underångmaskinmästarbrev:

10. 7. 1942: Bengt Erik Wilhelm Mattsson; 24. 7. 1942: Aarno Emil Ferdinand Ruohonen;

alimoottorikonemestarinkirjan:

undermotormaskinmästarbrev:

24. 7. 1942: Torsten Björn Stig Holmén;

oikeuden toimia koneenhoitajana samoin valtuuksin kuin alihöyrykonemestarinkirjan haltija:

rätt att i likhet med innehavare av underångmaskinmästarbrev anställas som maskinskötare:

17. 7. 1942: Heikki Juho Pirinen.

XXV — N:o 8

ELOKUU — AUGUSTI 1942

# **MERENKULKUHALLITUKSEN TIEDONANTOJA**

JULKAISSUT

MERENKULKUHALLITUKSEN TILASTO- JA REKISTERITOIMISTO

# **SJÖFARTSSTYRELSENS MEDDELANDEN**

UTGIVNA AV

SJÖFARTSSTYRELSENS STATISTISKA OCH REGISTERBYRÅ

HELSINKI 1942



## Sisällys:

## Innehåll:

	­siv.		­sid.
Asetus merenkulkuoppilaitosten lukuvuoden pituudesta annettujen säännösten väliaikaisesta muuttamisesta .....	159	Förordning om temporär ändring av stadgandena angående läsårets längd i sjöfartsläroverken .....	159
Jäänsärkijät .....	159	Isbrytarna .....	159
Merenkululaitoksen alukset .....	159	Sjöfartsväsendets fartyg .....	159
Tarkastusalukset .....	159	Inspektionsfartygen .....	159
Merenmittausalukset .....	160	Sjömättningsfartygen .....	160
Merimieskatselmusmiehet .....	160	Mönstringsförrättarna .....	160
Majakkahenkilökunta .....	160	Fyrpersonalen .....	160
Luotsihenkilökunta .....	160	Lotspersonalen .....	160
Päällystökirjat ja -todistukset .....	161	Befälhavarbrev och -intyg .....	161

## Asetus

merenkulkuoppilaitosten lukuvuoden pituudesta annettujen säännösten väliaikaisesta muuttamisesta.

Annettu Helsingissä 13 päivänä elokuuta 1942.

Kauppa- ja teollisuusministerin esittelystä säädetään:

Sen estämättä mitä 20 päivänä syyskuuta 1918 merenkulkuoppilaitoksista annetussa asetuksessa on säädetty, on kauppa- ja teollisuusministeriöllä valta antaa määräyksiä lukuvuoden pituudesta merenkulkuoppilaitoksissa vuosina 1942 ja 1943.

## Jäänsärkijät.

*Sisu:* 24. 8. 1942: moottorikonemestari Toivo Ilmari Göös nimitettiin merenkululaitoksen alusten I luokan konemestarin virkaan ja määrättiin ensimmäiseksi konemestariksi.

## Merenkululaitoksen alukset.

*Aranda:* 21. 8. 1942: konemestari Albin Pöntinen määrättiin 1. 9. 1942 lukien toiseksi konemestariksi.

## Tarkastusalukset.

*Saimaa:* 21. 8. 1942: höyrykonemestari Albin Pöntinen nimitettiin merenkululaitoksen alusten IV luokan konemestarin virkaan ja määrättiin konemestariksi. Konemestari Henrikki Juhana Pulkkinen määrättiin hoitamaan konemestarin virkaa.

## Förordning

om temporär ändring av stadgandena angående läsårets längd i sjöfartsläroverken.

Given i Helsingfors den 13 augusti 1942.

På föredragning av handels- och industriministern stadgas:

Utan hinder av vad som stadgats i förordningen den 20 september 1918 om sjöfartsläroverken har handels- och industriministeriet rätt att utfärda bestämmelser angående läsårets längd i sjöfartsläroverken under åren 1942 och 1943.

## Isbrytarna.

*Sisu:* 24. 8. 1942: motormaskinmästaren Toivo Ilmari Göös har utnämnts till maskinmästare av första klass vid sjöfartsväsendets fartyg samt förordnats till första maskinmästare.

## Sjöfartsväsendets fartyg.

*Aranda:* 21. 8. 1942: maskinmästaren Albin Pöntinen har från den 1. 9. 1942 förordnats till andra maskinmästare.

## Inspektionsfartygen.

*Saimaa:* 21. 8. 1942: ångmaskinmästaren Albin Pöntinen har utnämnts till maskinmästare av fjärde klass vid sjöfartsväsendets fartyg samt förordnats till maskinmästare. Maskinmästaren Henrikki Juhana Pulkkinen har förordnats till maskinmästare.



**Merenmittausalukset.**

*Airisto*: 21. 8. 1942: höyrykonemestari Oskar Ludvig Tukiainen nimitettiin merenkululaitoksen alusten IV luokan konemestarin virkaan ja määrättiin konemestariksi.

*Ystävä*: 21. 8. 1942: alihöyrykonemestari Oskar Edvard Kettunen määrättiin konemestariksi.

**Merimieskatselmusmiehet.**

*Maarianhamina*: 11. 8. 1942: Urban Liewendahlille annettu määräys toimia merimieskatselmusmiehen varamiehenä peruutettiin ja merikapteeni Valter Öfverström määrättiin merimieskatselmusmiehen varamieheksi.

*Pori (Mäntyluoto)*: 24. 8. 1942: merikapteeni Nicolai Hammarille annettu määräys toimia merimieskatselmusmiehenä peruutettiin ja merikapteeni Reino Savonlahti määrättiin merimieskatselmusmieheksi.

**Majakkahenkilökunta.***Helsingin luotsipiiri.*

*Kalbådan majakka*: v. t. sumusireeninhoitaja Nestor Lintuma hukkuu 4. 8. 1942.

**Luotsihenkilökunta.***Vipurin luotsipiiri.*

*Kuorsalon luotsiasema*: 11. 8. 1942: laivuri Vilho Erland Suomalainen määrättiin 1. 9. 1942 lukien ylimääräiseksi luotsioppilaaksi.

*Haapasaaren luotsiasema*: 11. 8. 1942: perämies Viljo Pohjola määrättiin 1. 9. 1942 lukien luotsioppilaaksi.

*Ahvenanmaan luotsipiiri.*

*Kökarin luotsiasema*: 11. 8. 1942: nuorempi luotsi Magnus Ferdinans Wester-

**Sjömättningsfartygen.**

*Airisto*: 21. 8. 1942: ångmaskinmästaren Oskar Ludvig Tukiainen har utnämnts till maskinmästare av fjärde klass vid sjöfartsväsendets fartyg samt föörordnats till maskinmästare.

*Ystävä*: 21. 8. 1942: underångmaskinmästaren Oskar Edvard Kettunen har förordnats till maskinmästare.

**Mönstringsförrättarna.**

*Marihamn*: 11. 8. 1942: förordnandet för suppleanten för mönstringförrättaren Urban Liewendahl har återkallats samt sjökaptener Valter Öfverström förordnats till suppleant för mönstringsförrättaren.

*Björneborg (Mäntyluoto)*: 24. 8. 1942: förordnandet för mönstringsförrättaren, sjökaptener Nicolai Hammar har återkallats samt sjökaptener Reino Savolahti förordnats till mönstringsförrättare.

**Fyrpersonalen.***Helsingfors lotsfördelning.*

*Kalbåda fyr*: t. f. mistsirenskötaren Nestor Lintuma drunknade den 4. 8. 1942.

**Lotspersonalen.***Viborgs lotsfördelning.*

*Kuorsalo lotsplats*: 11. 8. 1942: skepparen Vilho Erland Suomalainen har från den 1. 9. 1942 förordnats till extra lotslärling.

*Haapasaari lotsplats*: 11. 8. 1942: styrmannen Viljo Pohjola har från den 1. 9. 1942 förordnats till lotslärling.

*Ålands lotsfördelning.*

*Kökar lotsplats*: 11. 8. 1942: yngre lotten Magnus Ferdinand Westerberg har

berg määrättiin 1. 8. 1942 lukien järjestysluotsiksi ja kauppalaivuri Magnus Emil Harald Eriksson 1. 9. 1942 lukien vanhemmaksi luotsiksi.

*Enklängen luotsiasema:* 11. 8. 1942: merikapteeni Anders Väinö Palmqvist määrättiin 1. 9. 1942 lukien ylimääräiseksi luotsioppilaaksi.

*Sottungan luotsiasema:* 11. 8. 1942: nuorempi luotsi Gustaf Enoek Pettersson määrättiin 1. 8. 1942 lukien luotsivanhimmaksi; 14. 8. 1942: laivuri Karl Romanus Isaksson määrättiin 1. 8. 1942 lukien ylimääräiseksi luotsioppilaaksi.

#### *Oulun luotsipiiri.*

*Mässkärin luotsiasema:* 11. 8. 1942: Erik Valdemar Eriksson määrättiin 1. 8. 1942 lukien luotsioppilaaksi.

#### **Päällystökirjat ja -todistukset.**

Merenkulkuhallituksen päätöksen nojalla ovat seuraavat henkilöt saaneet allamainitut päällystökirjat tai -todistukset, nimittäin:

##### *merikapteeninkirjan:*

21. 8. 1942: Sauli Aulis Piipari;

##### *rannikkolaivurinkirjan:*

7. 8. 1942: Ossian Valtteri Runkka;

##### *yliperämiehenkirjan:*

21. 8. 1942: John Bernhard Brink; 28. 8. 1942: Birger Erik Granqvist;

##### *perämiehenkirjan:*

7. 8. 1942: Urho Onni Kurki, Sven Nestor Åke Nordlund; 14. 8. 1942: Kurt Wilhelm Söderström;

från den 1. 8. 1942 förordnats till ordningslots samt kofferdiskepparen Magnus Emil Harald Eriksson från den 1. 9. 1942 till äldre lots.

*Enklänge lotsplats:* 11. 8. 1942: sjökapteenen Anders Väinö Palmqvist har från den 1. 9. 1942 förordnats till extra lotslärling.

*Sottunga lotsplats:* 11. 8. 1942: yngre lotsen Gustaf Enoek Pettersson har från den 1. 8. 1942 förordnats till lotsålderman; 14. 8. 1942: skepparen Karl Romanus Isaksson har från den 1. 8. 1942 förordnats till extra lotslärling.

#### *Uleåborgs lotsfördelning.*

*Mässkärs lotsplats:* 11. 8. 1942: Erik Valdemar Eriksson har från den 1. 8. 1942 förordnats till lotslärling.

#### **Befälhavarbrev och -intyg.**

Sjöfartsstyrelsen har tilldelat nedannämnda personer följande befälhavarbrev eller -intyg, nämligen:

##### *sjökaptensbrev:*

##### *kustskepparbrev:*

##### *överstyrmansbrev:*

##### *styrmansbrev:*



oikeuden toimia *päällikkönä konevoimalla kulkevassa rannikolastialuksessa, jonka bruttovetomäärä on enintään 400 rekisteritonnia ja jota käytetään ainoastaan Suomen rajojen sisällä:* rätt att föra befäl på maskindrivet kustgående lastfartyg, vars bruttodräktighet är högst 400 registerton och som användes endast inom Finlands gränser:

4. 8. 1942: Eelis Suomalainen; 11. 8. 1942: Valter Gottfrid Lindström; 21. 8. 1942: Arvid Aleksander Asplund; 28. 8. 1942: Jarl Gustaf Edmund Palmu;

oikeuden toimia *päällikkönä konevoimalla kulkevassa sisävesilastialuksessa, jonka bruttovetomäärä on enintään 400 rekisteritonnia:* rätt att föra befäl på maskindrivet lastfartyg för inre farvatten av högst 400 registertons bruttodräktighet:

4. 8. 1942: Eino Olavi Kauppila; 14. 8. 1942: Vilho Emil Pussinen, Aatami Poikonen;

oikeuden toimia *päällikkönä konevoimalla kulkevassa sisävesimatkustaja-aluksessa, jonka suurin sallittu matkustajamäärä on vähemmän kuin 100:* rätt att föra befäl på passagerarfartyg för inre farvatten, vars högsta medgivna passagerarantal är mindre än 100:

4. 8. 1942: Eino Olavi Kauppila, Eelis Suomalainen; 11. 8. 1942: Valter Gottfrid Lindström; 14. 8. 1942: Vilho Emil Pussinen, Aatami Poikonen; 21. 8. 1942: Arvid Aleksander Asplund;

*ylihöyrykonemestarinkirjan:*

*överångmaskinmästarbrev:*

11. 8. 1942: Aaro Valfrid Salomaa; 14. 8. 1942: Erik Viktor Holm;

*ylimoottorikonemestarinkirjan:*

*övermotormaskinmästarbrev:*

4. 8. 1942: Otto Erkki Niiranen;

*höyrykonemestarinkirjan:*

*ångmaskinmästarbrev:*

11. 8. 1942: John William Linus Lindqvist; 18. 8. 1942: Johan Holger Nordström;

*moottorikonemestarinkirjan:*

*motormaskinmästarbrev:*

28. 8. 1942: Sven Jakob Danielsson;

*alihöyrykonemestarinkirjan:*

*underångmaskinmästarbrev:*

11. 8. 1942: Lars Bruno Osén; 28. 8. 1942: Gustav Arvid Lindman.

---



XXV — N:o 9      SYYSKUU — SEPTEMBER 1942

# **MERENKULKUHALLITUKSEN TIEDONANTOJA**

JULKAISSUT

MERENKULKUHALLITUKSEN TILASTO- JA REKISTERITOIMISTO

# **SJÖFARTSSTYRELSENS MEDDELANDEN**

UTGIVNA AV

SJÖFARTSSTYRELSENS STATISTISKA OCH REGISTERBYRÅ

HELSINKI 1942

## Sisällys:

	siv.
Matkapäiväraha ja matkakustannusten korvaus	167
Virkamatkoja supistettava	168
Jääloukkatodistukset	169
Merivaarioilmoitukset	170
Merimieskatselmusmiesten toiminta	171
Luotsiaseman ohiluotsaus	172
Aluksien muonapäiväkirja	173
Merenkulkuhallituksen pääjohtajan virka	173
Merenkulkuhallituksen virkamiehet	174
Luotsipiirit	174
Jäänsärkijät	174
Merimieskatselmusmiehet	174
Majakkahenkilökunta	174
Luotsihenkilökunta	175
Aluksenkatsastajat	175
Laivahöyrykattilain katsastajat	175
Päällystökirjat ja todistukset	175

## Innehåll:

	sid.
Dagtraktamentet och resekostnadsersättningen	167
Tjänsteresor böra inskränkas	168
Isklassintygen	169
Rapporter om sjöolyckor	170
Mönstringsförrättarnas verksamhet	171
Lotsning förbi lotsplats	172
Proviantjournalen på fartyg	173
Generaldirektörsposten i sjöfartsstyrelsen	173
Sjöfartsstyrelsens tjänstemän	174
Lotsfördelningarna	174
Isbrytarna	174
Mönstringsförrättarna	174
Fyrpersonalen	174
Lotspersonalen	175
Fartygsbesiktningsmännen	175
Fartygsångpannebesiktningsmännen	175
Befälhavarbrev och -intyg	175



## Matkapäiväraha ja matkakustannusten korvaus.

Merenkulkuhallitus on 15. 9. 1942 lähettänyt luotsipiiripäälliköille y. m. seuraavan kiertokirjeen:

Tiedoksi sekä alaistenne virkailijain tietoon saatettavaksi ilmoitetaan:

1) Virkamatkojen matkustusluokista ja päivarahasta 3 päivänä syyskuuta 1942 annetulla valtioneuvoston päätöksellä (Asetuskokoelma n:o 716), joka tulee voimaan 15 päivänä syyskuuta 1942 ja jolla on kumottu aikaisempi 30 päivänä joulukuuta 1937 annettu valtioneuvoston päätös sekä siihen myöhemmin tehdyt muutokset, on matkustussäännön mukainen päiväraha korotettu siten, että se on II luokassa 130 markkaa ja III luokassa 100 markkaa. Saman päätöksen nojalla toimitusmies on oikeutettu laskemaan päivärahan korotetuista määrin:

kaupungissa, kauppalassa ja taajaväkisessä yhdyskunnassa korotettuna 50 %:lla huomioonottamalla, että milloin matka tapahtuu valtion käytettävänä olevalla laivalla tai junassa, jossa matkustajalla on tilaisuus asua, tällaista korotusta ei suoriteta;

Lapin läänissä, Pudasjärven, Taivalkosken, Kuusamon ja Posion kunnissa Oulun kihlakuntaa sekä Puolangan, Suomussalmen, Hyrynsalmen, Sotkamon, Ristijärven ja Kuhmon kunnissa Kajaanin kihlakuntaa korotettuna 25 %:lla, ei kuitenkaan 1 kohdassa määrätyn korotuksen ohella.

2) Matkakustannusten korvauksesta ja päivarahasta 4 päivänä syyskuuta 1942 annetun asetuksen mukaan (Asetuskokoelma n:o 733), jolla asiasta 30 päivänä joulukuuta

## Dagtraktamentet och resekostnadsersättningen.

Sjöfartsstyrelsen har den 15. 9. 1942 tillställt lotsfördelningscheferna m. fl. följande cirkulär:

Till kännedom samt i och för meddelande till Eder underlydande funktionärer meddelas:

1) Medels statsrådets beslut angående reseklass och dagtraktamente vid tjänsteresa av den 3 september 1942 (Författningssamlingen n:o 716), som träder i kraft den 15 september 1942 och varigenom upphävts statsrådets beslut den 30 december 1937 samt de ändringar, vilka däri senare blivit gjorda, har enligt resereglementet utgående dagtraktamente förhöjts så, att detsamma utgår i II klass med 130 mark och i III klass med 100 mark. Med stöd av samma beslut äger förrättningsman beräkna förhöjt dagtraktamente:

i stad, köping och samhälle med sammanträngd befolkning med 50 %, dock att, när resan företages med till statens förfogande stående fartyg eller bantåg, å vilket den resande är i tillfälle att bo, sådan förhöjning ej kommer i fråga;

i Lapplands län, i Pudasjärvi, Taivalkoski, Kuusamo och Posio kommuner av Uleå härad samt i Puolanka, Suomussalmi, Hyrynsalmi, Sotkamo, Ristijärvi och Kuhmo kommuner av Kajana härad med 25 %, likväl ej jämte i 1 punkten föreskriven förhöjning.

2) Enligt förordningen den 4 september 1942 angående resekostnadsersättning och dagtraktamente (Författningssamlingen n:o 733), varigenom 5 § i förordningen

kuuta 1937 annetun asetuksen 5 §, sellaisena kuin se on ollut muutettuna asetuksessa toukokuun 30 päivältä 1941, on uudelleen muutettu, suoritetaan matkakustannusten korvausta seuraavin osin muutetun asteikon mukaan:

Matkustustapa Färdssätt	II luokka II klass	III luokka III klass
Vuokra-autolla tai moottoriveneellä ..	5 markkaa kilometriltä	5 markkaa kilometriltä
Med hyrbil eller motorbåt .....	5 mark för kilometer	5 mark för kilometer
Porolla .....	5 markkaa kilometriltä	5 markkaa kilometriltä
Med ren .....	5 mark för kilometer	5 mark för kilometer
Veneellä .....	4 markkaa 50 penniä kilometriltä	4 markkaa 50 penniä kilometriltä
Med båt .....	4 mark 50 penni för kilometer	4 mark 50 penni för kilometer
Omalla autolla tai moottoriveneellä ..	4 markkaa 50 penniä kilometriltä	4 markkaa 50 penniä kilometriltä
Med egen automobil eller motorbåt ..	4 mark 50 penni för kilometer	4 mark 50 penni för kilometer
Hevosella .....	4 markkaa kilometriltä	4 markkaa kilometriltä
Med häst .....	4 mark för kilometer	4 mark för kilometer
Muulla tavalla .....	2 markkaa kilometriltä	2 markkaa kilometriltä
På annat sätt .....	2 mark för kilometer	2 mark för kilometer

Samalla on merenkulkuhallitus katsonut tarpeelliseksi erikseen huomauttaa seuraavista edellä mainitun asetuksen määräyksistä:

Milloin pakottavan syyn takia on jouduttu maksamaan matkakustannuksia enemmän kuin edellä mainittu asteikko edellyttää, on matkalaskuun liitettävä erillinen kuitti näin maksetuista kustannuksista.

Samoin on matkalaskuun liitettävä erillinen kuitti niistä kustannuksista, jotka on suoritettu virkamatkalla tarvittujen matkatavaroiden ja työvälineiden kuljettamisesta.

#### Virkamatkoja supistettava.

Valtiovarainministeriö on 16. 9. 1942 lähettänyt kaikille valtion virastoille seuraavan kiertokirjeen:

den 30 december 1937, sådan den ändrad lyder i förordningen den 30 maj 1941, änyo ändrats, erlægges resekostnadsersättning enligt till följande delar förändrad skala:

Samtidigt har sjöfartsstyrelsen funnit nödigt särskilt påminna om följande föreskrifter i den förenämnda förordningen:

Har på grund av tvingande orsak erlagts högre resekostnader än förenämnda skala förutsätter, bör till reseräkningen fogas särskilt kvitto över sålunda erlagda kostnader.

Likaså skall till reseräkning fogas särskilt kvitto över de kostnader, vilka erlagts för transport av å tjänsteresan behövtligt resgods och arbetsredskap.

#### Tjänsteresorna böra inskränkas.

Finansministeriet har den 16. 9. 1942 tilställt samtliga statens ämbetsverk följande cirkulär:



Valtiovarainministeriö on kiertokirjeessään 6 päivältä toukokuuta 1940 kehoittanut valtion virastoja ja laitoksia pitämään huolta siitä, ettei virkamatkoja tehdä muulloin kuin valtion ilmeisen edun ja välttämättömän tarpeen vaatiessa. Samalla huomautettiin, että jos virastolle tai laitokselle vahvistetut säännökset estävät virkamatkoja supistamasta, on ryhdyttävä toimenpiteisiin niiden muuttamiseksi. Edelleen oli valvottava, ettei virkamatkoihin käytetä enemmän aikaa tai kalliimpia kulkuvälineitä kuin on välttämätöntä.

Koska valtion menoja on supistettava vähimpään mahdolliseen valtiovarainministeriö uudelleen kehoittaa valtion virastoja ja laitoksia valvomaan, että edellämainittuja määräyksiä tarkoin noudatetaan. Tämä on nyt sitä tärkeämpää kun virkamatkoista aiheutuvat menot äskettäin korotettujen matkokorvausten johdosta huomattavasti nousivat.

#### Jääluokkatodistukset.

Merenkulkuhallitus on 15. 9. 1942 lähettänyt merenkuluntarkastajille y. m. seuraavan kiertokirjeen:

Koska kauppa-alusten rungonkatsastajat ovat eräissä tapauksissa antaneet alukselle jääluokkatodistuksen vain sen perusteella, että aluksessa on säädetyn tehoinen radiolennätin- tai radiopuhelinlaite ilman että katsastaja on varmistunut siitä, että aluksessa on myöskin pätevä radiolaitteen hoitaja, merenkulkuhallitus kehoittaa asianomaisia katsastajia ennen jääluokkatodistuksen antoa tarkastamaan radiolaitteen hoitajan pätevyystodistuksen ja tällöin ottamaan huomioon, että radiopuhelimenhoitajan todistus Kairossa vuonna 1938 tarkistettun yleisen radiosäännön 10 artiklan 1 §:n 1 kohdan mukaan oikeuttaa hoitamaan vain pienitehoisia radiopuhelinlaitteita sekä, että suurtehoisten, s. o. yli 100 watin ra-

Finansministeriet har i cirkulärskrivelse av den 6 maj 1940 anmodat statens verk och inrättningar att tillse att tjänsteresor företagas endast när statens uppenbara fördel och ett ofrånkomligt behov det kräver. Samtidigt framhölls att om det för verket eller inrättningen fastställda reglementet utgjorde hinder för inskränkning av tjänsteresor åtgärder borde vidtagas för reglementets ändrande. Vidare skulle vederbörande övervaka att på tjänsteresor icke offrades mera tid eller dyrare trafikmedel än nödigt var.

Emedan statens utgifter måste inskränkas till det minsta möjliga anmodar finansministeriet än en gång statens verk och inrättningar att övervaka att förenämnda bestämmelser noggrant följas. Detta är nu desto mera nödvändigt som utgifterna för tjänsteresor genom den nyligen förhöjda resekostnadsersättningen avsevärt komma att stiga.

#### Isklassintygen.

Sjöfartsstyrelsen har den 15. 9. 1942 tillställt sjöfartsinspektörerna m. fl. följande cirkulär:

Enär skrovbesiktningsmännen för handelsfartyg i särskilda fall för fartyg utfärdat isklassintyg endast med stöd därav, att fartyget är försett med radiotelegraf eller radiotelefonanläggning med föreskriven effekt utan att besiktningsmannen försäkrat sig därom, att å fartyget är anställd behörig skötare av radioanläggningen, anmodar sjöfartsstyrelsen vederbörande besiktningsmän att före utfärdande av isklassintyg granska skötarens av radioanläggningen behörighetsbevis och härvid beakta, att skötarens av radiotelefon certifikat enligt 10 artikeln 1 § 1 punkten i allmänna radioreglementet, granskas i Kairo år 1938, berättigar endast till skötsel av radiotelefonanläggningar med ringa effekt samt att



diopuhelimen ja radiolennättimen hoitajalla tulee olla radiosähkötäjän pätevyys. Jos hoitajalla on vain radiopuhelimenhoitajan todistus, on myöskin osoitettava, että radiolaite on pienitehoinen.

Jos alukselle, jossa ei ole säädettyä radiolaitetta tai pätevää hoitajaa, on annettu I tai II A luokan jääluokkatodistus, on todistus peruutettava ja alukselle annettava II B luokan todistus, jos alus muuten on oikeutettu sen saamaan.

Antaessaan alukselle uuden jääluokkatodistuksen, tulee katsastajan musteella tai aniliinikynällä tehdä entiseen todistukseen seuraava selvästi näkyvä merkintä: „Uusi jääluokkatodistus annettu 00/00/00 siitä, että alus kuuluu jääluokkaan...”. (Paikka, nimikirjoitus ja virkaominaisuus). Tämän jälkeen todistus palautetaan merenkuluntarkastajan välityksellä todistuksen antaneelle katsastajalle, joka tekee taltiokappaleeseensa vastaavan merkinnän ja lähettää todistuksen merenkulkuhallitukselle.

Merenkuluntarkastajain, satamakatsantomiesten sekä muiden merenkulkuviranomaisten asiana on valvoa jääluokkatodistuksen antoa koskevien säännösten noudattamista.

### Merivaurioilmoitukset.

Merenkulkuhallitus on 1. 9. 1942 lähettänyt kaikille luotsipiiripäälliköille ja koko luotsihenkilökunnalle seuraavan kiertokirjeen:

Koska on sattunut tapauksia, että luotsit ovat jättäneet tekemättä merivaurioilmoituksen karilleajosta tai muusta merivauriosta, joka on luotsin alusta ohjatessa sattunut, huomauttaa merenkulkuhallitus, että

skötare av radiotelefon- eller radiotelegrafanläggning med stor effekt d. v. s. över 100 watt bör inneha radiotelegrafistbehörighet. Innehar skötaren endast radiotelefonistcertifikat, bör även utredas, att radioanläggningen har ringa effekt.

Har för fartyg, som ej är försett med föreskriven radioanläggning eller å vilket behörig skötare ej är anställd, givits intyg för isklass I eller II-A, bör intyget återkallas och för fartyget utfärdas intyg för isklass II B, om fartyget i övrigt är berättigat att erhålla dylikt intyg.

Vid utfärdandet av nytt isklassintyg för fartyg, bör besiktningsmannen med bläck eller anilinpenna å det tidigare intyget göra följande tydligt synliga anteckning: „Nytt isklassintyg har utfärdats 00/00/00 till bevis därom, att fartyget hör till isklassen...” (Ort, namnteckning och tjänsteegenskap). Härefter återställes intyget genom förmedling av sjöfartsinspektören till den besiktningsman, som utfärdat intyget, och gör denne å intygets liggare-exemplar motsvarande anteckning samt insänder intyget till sjöfartsstyrelsen.

Å sjöfartsinspektörerna, hamnuppsyningsmännen samt övriga sjöfartsmyndigheter ankommer att övervaka, att bestämmelserna angående utfärdande av isklassintyg efterlevas.

### Rapporter om sjöolyckor.

Sjöfartsstyrelsen har den 1. 9. 1942 tillställt samtliga lötsfördelningschefer och lotspersonalen följande cirkulär:

Enär det inträffat, att lotsar med anledning av grundstötningar och andra sjöolyckor, som inträffat medan fartyg lotsats av lots, underlätit att inkomma med rapport om den inträffade sjöolyckan, påminner sjöfartsstyrelsen om, att dylik



tällainen ilmoitus on ehdottomasti tehtävä aina, jos pienikin merivaurio sattuu alukselle luotsin ohjatessa sitä, vaikkakaan vahinkoa ei ole todettu. Laiminlyönnit tässä kohden tullaan merenkulkuhallituksen taholta käsittelemään rangaistavina virkavirheinä.

#### **Merimieskatselmusmiesten toiminta.**

Merenkulkuhallitus on 15. 9. 1942 lähettänyt merenkuluntarkastajille ja merimieskatselmusmiehille seuraavan kiertokirjeen:

Esiintyneestä syystä merenkulkuhallitus huomauttaa, että merimiesten otto- ja päätökselmsukset sekä niihin liittyvät toimitukset on sitä varten asetetun merimieskatselmusmiehen valtion viranomaisena itse henkilökohtaisesti suoritettava sekä ettei hän voi jättää tai uskoa toimeensa kuuluvia tehtäviä toisen suoritettaviksi. Hänen on näin muodoin myös itse allekirjoitettava eri asiakirjat, jolloin hänen nimikirjoituksensa leimalla merkitseminen, jos se ensinkään on paikallaan, voi tulla kysymykseen ainoastaan hänen itsensä suorittamissa toimituksissa. Milloin merimieskatselmusmiehellä on apunaan palkkaamansa konttoriapulainen, voi tämä suorittaa hänelle erilaisia merkintä-, puhtaaksikirjoitus- ja jäljentämis- y. m. töitä, mutta ei toimia merimieskatselmusmiehen puolesta tai hänen sijaisenaan. Jos merimieskatselmusmiehelle sitä vastoin on määrätty varamies, toimii tämä varsinaisen merimieskatselmusmiehen ollessa estynyt itse toimittamasta jotakin tehtävää, tämän sijaisena itsenäisesti samoin kuin varsinainen merimieskatselmusmieskin.

Samalla merenkulkuhallitus on lisäksi tahtonut merimieskatselmusmiesten mieleen vakavasti teroittaa, että heidän on virkaedesvastuun uhalla kaikissa toimissaan tarkoin noudatettava kustakin tapauksesta voimassa olevassa laissa, asetuksessa tai päätöksessä annettuja taikka merenkulkuhalli-

rapport ovillkorligen alltid bör göras, även om den minsta sjöolycka drabbar fartyget, ehuru någon skada ej uppkommit, medan detsamma lotsats av lots. Underlätelser av ifrågavarande slag komma att av sjöfartsstyrelsens beivras såsom straffbara tjänstefel.

#### **Mönstringsförrättarnas verksamhet.**

Sjöfartsstyrelsen har den 15. 9. 1942 tillställt sjöfartsinspektörerna och mönstringsförrättarna följande cirkulär:

Av förekommen anledning erinrar sjöfartsstyrelsen därom, att på- och avmönstringar av sjömän samt till dem sig anslutande förrättningar böra utföras av mönstringsförrättare personligen såsom för ändamålet av staten tillsatt myndighet samt att han ej kan överlämna eller anförtro till befattningen hörande uppgifter att förrättas av annan person. Han bör sålunda även personligen underteckna de olika handlingarna, vadan anbringande av hans namnteckning medels stämpel, om dylikt förfarande alls är på sin plats, kan komma i fråga endast vid förrättningar, som utföras av honom personligen. Har mönstringsförrättare av honom avlönat kontorsbiträde sig till hjälp, kan denna för honom utföra särskilda arbeten, avseende görande av anteckningar, renskrivning, tagande av avskrifter m. m., men får däremot ej handla å mönstringsförrättarens vägnar eller såsom ställföreträdare för honom. Har däremot suppleant utsetts för mönstringsförrättare, fungerar denne, då mönstringsförrättaren är förhindrad att själv utföra någon förrättning, självständigt i stället för mönstringsförrättaren.

Samtidigt har sjöfartsstyrelsen önskat ytterligare på det allvarligaste erinra mönstringsförrättarna därom, att de vid tjänsteansvar i all sin verksamhet böra noggrant rätta sig efter i gällande lag, för-



tuksen kierto- tai muissa kirjelmässä antamia säännöksiä ja ohjeita.

#### Luotsiaseman ohiluotsaus.

Merenkulkuhallitus on 29. 9. 1942 lähettänyt kaikille luotsipiiripäälliköille ja koko luotsihenkilökunnalle seuraavan kiertokirjeen:

Vanhan käytännössä olevan tavan mukaan luovuttavat luotsit luotsatessaan ohi sen luotsiaseman tai -vartioaseman, millä olisi pitänyt tapahtua luotsin vaihto, luotseille tulevan 20 %:n luotsausmaksuosuuden sille luotsiasemalle, jonka ohi tai jonka vartioaseman ohi on luotsattu. Samoin tulee luotseille kuuluva 20 %:n osuus paluuluotsauksissa sen luotsiaseman luotseille, jonka puolesta paluuluotsaus on suoritettu.

Tätä vanhaa käytäntöä ei valitettavasti ole noudatettu niin omantunnontarkasti kuin olisi pitänyt jo yksistään luotsien hyvän toverihengen vuoksi. Kaupunkien välisessä yhtäjaksoisessa luotsauksessa on myöskin ollut epäselvyyttä tällaista luotsausta koskevan 22 päivänä tammikuuta 1932 päivätyssä kiertokirjeessä n:o 5 olevan sanonnan tulkinnassa: „mutta luotsausmaksut on luovutettava lähtöluotsiasemalle siellä voimassa olevien säännösten mukaan jaettavaksi ja tilitettäväksi”.

Kuten yllä olevasta selviää, ovat vanhan tavan mukaan käytännössä voimassa olevat säännökset sellaiset, että lähtöluotsiasema tilittää ohiluotsatuille luotsiasemille tai ohiluotsattujen vartiopaikkojen luotsiasemalle niiden osalta kantamansa luotsausmaksut, jolloin ohiluotsatut luotsiasemat tilittävät valtiolle tulevan osuuden kukin omaan luotsipiirikonttoriinsa ja luotseille kuuluvan 20 %:n luotsausmaksuosuuden oman luotsiasemansa luotseille.

ordning eller beslut eller sjöfartsstyrelsens i cirkulär eller andra skrivelser givna föreskrifter och anvisningar.

#### Lotsning förbi lotsplats.

Sjöfartsstyrelsen har den 29. 9. 1942 tillställt samtliga lotsfördelningschefer och lotspersonalen följande cirkulär:

Enligt tillämpad gammal hävd avstå lotsarna, då de lotsa förbi lotsplats eller -uppassningsställe, där lotsombyte bort ske, lotsarna tillkommande andel om 20 % av lotsningsavgiften åt den lotsplats, förbi vilken eller förbi vars lotsuppassningsställe lotsningen skett. Likaså tillhör vid återlotsning lotsarna tillkommande andel om 20 % lotsarna vid den lotsplats för vilken återlotsningen utförts.

Denna gamla hävd har beklagligtvis icke iakttagits så samvetsgrant, som sig bort redan enbart för bevarande av god kamratanda bland lotsarna. Vid oavbruten lotsning mellan städer har även förekommit oklarhet beträffande tolkningen av cirkuläret n:o 5 av den 22 januari 1932 angående dylik lotsning, nämligen beträffande uttrycket: „medan lotsningsavgifterna skola överlämnas till den lotsplats, från vilken lotsen utgätt, att därstädes fördelas och redovisas enligt gällande stadsgången”.

Såsom av det ovan anförda framgår, äro de enligt gammal hävd gällande reglerna sådana, att den lotsplats, från vilken lotsen utgätt, redovisar för de lotsplatser eller de uppassningsställens lotsplatser förbi vilka lotsning skett, för de lotsningsavgifter, som uppburits för deras räkning, varvid de förbilotsade lotsplatserna envar till sitt lotsfördelningskontor redovisa för staten tillkommande andel och till lotsarna vid egen lotsplats för lotsarna tillkommande andel om 20 % av lotsningsavgifterna.



Jotta liikenne ei tule kärsimään ja että luotsit kukin omalla luotsiasemallaan saavat nauttia heille kuuluvat oikeudet heille tuleviin luotsausosuuksiin nähden, ilmoittaa merenkulkuhallitus vielä lisäksi, että edellä mainittuja periaatteita on noudatettava ohiluotsausten tapahtuessa, jolloin ohiluotsauksena ei kuitenkaan ole pidettävä sitä, että luotsaus suoritetaan pakosta väylällä, joka vie sellaisen matkan päästä luotsiasemasta tai vartiopaikasta, että siellä luotsinvaihtoa ei voida vaatia tapahtuvaksi, taikka milloin poikkeamista luotsiaseman tai luotsivartiopaikan lähettyville luotsin vaihtoa varten ei voida katsoa asianmukaiseksi. Luotsiasema, jonka ohi tai jonka vartiopaikan ohi on luotsattu ei myöskään ole oikeutettu 20 %:n luotsausmaksuosuuteen, jos luotsivartiopaikka ei ole ollut miehittettynä tai sieltä ei ole voitu antaa luotsia.

Tämä Teille tiedoksi ja tarkoin noudatettavaksi sekä lisäyksenä merenkulkuhallituksen kiertokirjeeseen n:o 5 tammikuun 22 päivältä 1932 ilmoitetaan.

#### **Aluksien muonapäiväkirja.**

Merenkulkuhallitus on 24. 2. 1942 vahvistanut ruoan pidosta suomalaisissa kauppa-aluksissa 26 päivänä heinäkuuta 1938 annetun asetuksen mukaan aluksessa pidettävän muonapäiväkirjan kaavan.

Merenkulkuhallitus on 11. 9. 1942 oikeutanut Ålands Redareförening r. f. nimiselle yhdistykselle kuuluvat alukset käyttämään yhdistyksen laatiman kaavan mukaisia muonapäiväkirjoja niin kauan kuin sotaa kestää.

#### **Merenkulkuhallituksen pääjohtajan virka.**

Tasavallan Presidentin myönnettyä merenkulkuhallituksen pääjohtajalle, kommodori Svante August Sundmanille, joka on määrätty kauppa- ja teollisuusministeriön v. t. osastopäälliköksi, virkavapautta pää-

För att trafiken ej måtte lida och för att lotsarna envar vid egen lotsplats måtte få åtnjuta sin rätt beträffande dem tillkommande andel i lotsningsavgifterna, meddelar sjöfartsstyrelsen vidare, att förenämnda grundsatser böra iakttagas vid förbilotsning, varvid dock såsom förbilotsning ej är att anse fall, då lotsning av tvång sker i farled, som leder så långt förbi lotsplatsen eller uppassningsstället, att man ej kan forda lotsombyte därstädes, eller då avvikning till närheten av lotsplats eller lotsuppassningsställe i och för ombyte av lots ej kan anses påkallat. Den lotsplats, förbi vilken eller förbi vars uppassningsställe lotsning skett, är ej heller berättigad till andel om 20 % i lotsningsavgiften, i händelse personal ej funnits å lotsplatsen eller uppassningsstället eller lots ej kunnat utgå.

Detta meddelas Eder till kännedom och noggrant iakttagande samt såsom tillägg till sjöfartssyrelsens cirkulär n:o 5 av den 22 januari 1932.

#### **Proviantjournalen på fartyg.**

Sjöfartsstyrelsen har den 24. 2. 1942 fastställt formulär för proviantjournal som enligt förordningen av den 26 juli 1938 angående kosthåll på finska handelsfartyg skall föras på fartyg.

Sjöfartsstyrelsen har den 11. 9. 1942 berättigat till Ålands Redareförening r. f. anslutna fartyg att använda föreningens journaler så länge kriget varar.

#### **Generaldirektörsposten i sjöfartsstyrelsen.**

Efter det Republikens President beviljat generaldirektören i sjöfartsstyrelsen, kommodoren Svante August Sundman, som förordnats till t. f. avdelningschef i handels- och industriministeriet, tjänstledighet för

johtajanvirasta ajaksi 1. 10.—31. 12. 1942, määrättiin merenkulkuneuvos Matti Sakari Tainio kysymyksessä olevana aikana hoitamaan merenkulkuhallituksen pääjohtajan virkaa.

#### Merenkulkuhallituksen virkamiehet.

*Luotsi- ja majakkaosasto:* 25. 9. 1942: luotsipiiripäällikkö, merikapteeni Väinö Rafael Lybeck määrättiin hoitamaan luotsi- ja majakkaosaston päällikön virkaa 1. 10.—31. 12. 1942 välisenä aikana.

#### Luotsipiirit.

*Vaasan luotsipiiri:* 29. 9. 1942: merikapteeni Kaarlo Panu Magaster Levón määrättiin 1. 10. 1942 lukien hoitamaan luotsipiiripäällikön virkaa.

#### Jäänsärkijät.

*Jääkarhu:* 1. 9. 1942: aluksen päällikölle, merikapteeni Väinö Niemelälle myönnettiin anottu ero.

#### Merimieskatselmusmiehet.

*Kotka:* 15. 9. 1942: yliperämies Anders Vilhelm Nybomille annettu määräys toimia merimieskatselmusmiehenä peruutettiin 30. 9. 1942 lukien.

*Oulu:* 15. 9. 1942: merikapteeni Frans Johan Ukkolalle annettu määräys toimia merimieskatselmusmiehenä peruutettiin 30. 9. 1942 lukien; 25. 9. 1942: satamakapteeni Adolf Pulli määrättiin 1. 10. 1942 lukien merimieskatselmusmieheksi, asema-paikkana Toppilan satama.

#### Majakkahenkilökunta.

##### *Helsingin luotsipiiri.*

*Kalbådan majakka:* 1. 9. 1942: sumu-sireeninhoitaja Aksel Hanski määrättiin

tiden 1. 10.—31. 12. 1942 har till t. f. generaldirektör under nämnda tid förordnats sjöfartsrådet Matti Sakari Tainio.

#### Sjöfartsstyrelsens tjänstemän.

*Lots- och fyravdelningen:* 25. 9. 1942: lotsfördelningschefen, sjökaptener Väinö Rafael Lybeck har förordnats till chef för lots- och fyravdelningen för tiden 1. 10.—31. 12. 1942.

#### Lotsfördelningarna.

*Vasa lotsfördelning:* 29. 9. 1942: sjökaptener Kaarlo Panu Magaster Levón har från den 1. 10. 1942 förordnats till lotsfördelningschef.

#### Isbrytarna.

*Jääkarhu:* 1. 9. 1942: befälhavaren, sjökaptener Väinö Niemelä har beviljats ansökt avsked.

#### Mönstringsförrättarna.

*Kotka:* 15. 9. 1942: förordnandet för mönstringsförrättaren, överstyrmannen Anders Vilhelm Nybom har från den 30. 9. 1942 återkallats.

*Uleåborg:* 15. 9. 1942: förordnandet för mönstringsförrättaren, sjökaptener Frans Johan Ukkola har från den 30. 9. 1942 återkallats; 25. 9. 1942: hamnkaptener Adolf Pulli har från den 1. 10. 1942 förordnats till mönstringsförrättare med Toppila hamn som stationsort.

#### Fyrpersonalen.

##### *Helsingfors lotsfördelning.*

*Kalbåda fyr:* 1. 9. 1942: mistsirenskötarens Aksel Hanski har från den 1. 9. 1942



1. 9. 1942 lukien ylempään palkkausluokan sekä stueritti Selim Takkinen alemman palkkausluokan sumusireeninhoitajaksi.

*Harmajan majakka:* 18. 9. 1942: vanhemmalle majakkavartijalle Karl Axel Augustin Grönmarkille myönnettiin anottu ero 30. 9. 1942 lukien.

### **Luotsihenkilökunta.**

#### *Turun luotsipiiri.*

*Berghamnin luotsiasema:* 8. 9. 1942: vanhemmalle luotsille Fredrik Valdemar Eklundille myönnettiin anottu ero; 29. 9. 1942: ylimääräinen luotsioppilas Alexander Ireneus Lindell määrättiin 1. 10. 1942 lukien vanhemmaksi luotsiksi.

*Uudenkaupungin luotsiasema:* 29. 9. 1942: vanhempi luotsi Gustaf Adolf Borg määrättiin 1. 10. 1942 lukien luotsivanhimmaksiksi.

### **Aluksenkatsastajat.**

#### *Vaasan—Oulun merenkulkupiiri.*

*Oulun katsastuspiiri:* 4. 9. 1942: koneimestari Kaarlo Henrik Tannerille annettu määräys toimia kauppa-alusten rungonkatsastajan varamiehenä peruutettiin.

#### *Sisävesipiiri.*

*Kuopion katsastuspiiri:* 1. 9. 1942: insinööri Yrjö Kosti Railo määrättiin kauppa-alusten rungonkatsastajaksi sekä koneistonkatsastajan varamieheksi.

### **Laivahöyrykattilain katsastajat.**

#### *Sisävesipiiri.*

*Kuopion katsastuspiiri:* 1. 9. 1942: insinööri Yrjö Kosti Railo määrättiin laivahöyrykattilain varakatsastajaksi.

förordnats till mistsirenskötare av högre och stuernten Selim Takkinen till mistsirenskötare av lägre löneklass.

*Gråhara fyr:* 18. 9. 1942: äldre fyrvakten Karl Axel Grönmark har beviljats ansökt avsked, räknat från den 30. 9. 1942.

### **Lotspersonalen.**

#### *Åbo lostfördelning.*

*Berghamn's lotsplats:* 8. 9. 1942: äldre lotsen Fredrik Valdemar Eklund har beviljats ansökt avsked; 29. 9. 1942; extra lotslärlingen Alexander Ireneus Lindell har från den 1. 10. 1942 förordnats till äldre lots.

*Nystads lotsplats:* 29. 9. 1942: äldre lotsen Gustaf Adolf Borg har från den 1. 10. 1942 förordnats till lotsälderman.

### **Fartygsbesiktningsmännen.**

#### *Vasa—Uleåborgs sjöfartsdistrikt.*

*Uleåborgs besiktningsdistrikt:* 4. 9. 1942: förordnandet för suppleanten för skrovbesiktningsmannen, maskinmästaren Kaarlo Henrik Tanner har återkallats.

#### *Insjödistriktet.*

*Kuopio besiktningsdistrikt:* 1. 9. 1942: ingenjören Yrjö Kosti Railo har förordnats till skrovbesiktningsman samt till suppleant för maskinbesiktningsmannen.

### **Fartygsångpannebesiktningsmännen.**

#### *Insjödistriktet.*

*Kuopio besiktningsdistrikt:* 1. 9. 1942: ingenjören Yrjö Kosti Railo har förordnats till suppleant för fartygsångpannebesiktningsmannen.

## Päällystökirjat ja -todistukset.

## Befälhavarbrev och -intyg.

Merenkulkuhallituksen päätöksen nojalla ovat seuraavat henkilöt saaneet allamainitut päällystökirjat tai -todistukset, nimittäin:

Sjöfartsstyrelsen har tilldelat nedan nämnda personer följande befälhavarbrev eller -intyg, nämligen:

*merikapteeninkirjan:*

*sjökaptensbrev:*

11. 9. 1942: Sven Rafael Gustafsson;

*kauppalaivurinkirjan:*

*kofferdiskepparbrev:*

25. 9. 1942: Väinö Aleksanteri Tuuli; 29. 9. 1942: August Mikael Wennström;

*itämerenlaivurinkirjan:*

*östersjöskepparbrev:*

15. 9. 1942: Kaarlo Olavi Hyttinen; 25. 9. 1942: Oskar Erik Gustav Boxberg;

*perämiehenkirjan:*

*styrmansbrev:*

4. 9. 1942: Erkki Antton Heino; 11. 9. 1942: Aarne Rynö; 15. 9. 1942: Toivo Armas Kylmäkari; 25. 9. 1942: Holger Åke Engblom;

oikeuden toimia päällikkönä itämerenpurjealuksessa, jonka bruttovetomäärä on enintään 150 rekisteritonnia:

rätt att föra befäl på segelfartyg i östersjöfart av högst 150 registertons bruttodräktighet:

8. 9. 1942: Erik Hjalmar Eriksson; 18. 9. 1942: Erland Teikari;

oikeuden toimia päällikkönä konevoimalla kulkevassa rannikkolastialuksessa, jonka bruttovetomäärä on enintään 400 rekisteritonnia ja jota käytetään merenkulkuun ainoastaan Suomen rajojen sisällä:

rätt att föra befäl på maskindrivet kustgående lastfartyg av högst 400 registertons bruttodräktighet, som användes inom Finlands gränser:

18. 9. 1942: Erland Teikari;

oikeuden toimia päällikkönä konevoimalla kulkevassa sisävesilastialuksessa, jonka bruttovetomäärä on enintään 400 rekisteritonnia:

rätt att föra befäl på maskindrivet lastfartyg för inre farvatten av högst 400 registertons bruttodräktighet:

11. 9. 1942: Toivo Koskelainen;



oikeuden toimia päällikkönä sisävesimat-  
kustaja-aluksessa, jonka suurin sallittu mat-  
kustajamäärä on vähemmän kuin 100:

rätt att föra befäl på passagerarfartyg  
för inre farvatten, vars högsta medgivna  
passagerarantal är mindre än 100:

18. 9. 1942: Toivo Koskelainen;

ylihöyrykonemestarikirjan:

överångmaskinmästarbrev:

4. 9. 1942: Taisto Ilmari Raivio;

höyrykonemestarikirjan:

ångmaskinmästarbrev:

22. 9. 1942: Einar Kangasmäki, Reino Aulis Lahtinen;

alihöyrykonemestarikirjan:

underångmaskinmästarbrev:

1. 9. 1942: Niilo Erik Nikula; 11. 9. 1942: Mark Fabian Vikman.

XXV — N:o 10

LOKAKUU — OKTOBER 1942

# MERENKULKUHALLITUKSEN TIEDONANTOJA

JULKAISSUT

MERENKULKUHALLITUKSEN TILASTO- JA REKISTERITOIMISTO

# SJÖFARTSSTYRELSENS MEDDELANDEN

UTGIVNA AV

SJÖFARTSSTYRELSENS STATISTISKA OCH REGISTERBYRÅ

HELSINKI 1942



## Sisällys:

	siv.
Asetus Hangon valtionsataman nostokurkien ja hissien käyttämisestä kannettavista maksuista .....	179
Toimituskirjain lunastukset ja toimituspalkkiot .....	181
Merenkultuoppilaitokset .....	182
Luotsipiirit .....	182
Merenkuluntarkastajat .....	182
Merenmittausretkikunnat .....	182
Jäänsärkijät .....	182
Tarkastusalukset .....	183
Merenkululaitoksen alukset .....	183
Majakkahenkilökunta .....	183
Luotsihenkilökunta .....	183
Aluksenkatsastajat .....	184
Merimieskatselmusmiehet .....	184
Päällystökirjat ja -todistukset .....	185

## Innehåll:

	sid.
Förordning angående de avgifter, som skola uppbäras för begagnande av lyftkranar och hissar i Hangö statshamn .....	179
Expeditionslösen och förrättningsarvoden ....	181
Sjöfartsläroverken .....	182
Lotsfördelningarna .....	182
Sjöfartsinspektörerna .....	182
Sjömätningsexpeditionerna .....	182
Isbrytarna .....	182
Inspektionsfartygen .....	183
Sjöfartsväsendets fartyg .....	183
Fyrpersonalen .....	183
Lotspersonalen .....	183
Fartygsbesiktningsmännen .....	184
Mönstringsförrättarna .....	184
Befälhavarbrev och -intyg .....	185

## Asetus

Hangon valtionsataman nostokurkien ja hissien käyttämisestä kannettavista maksuista.

Annettu Helsingissä 2 päivänä lokakuuta 1942.

Kauppa- ja teollisuusministerin esittelystä säädetään Hangon valtionsataman nostokurkien ja hissien käyttämisestä kannettavista maksuista:

### 1 §.

Suuritehoisten nostokurkien käyttämisestä kannetaan varsinaisena työaikana jokaiselta alkavalta työtunnilta maksua seuraavasti:

## Förordning

angående de avgifter, som skola uppbäras för begagnande av lyftkranar och hissar i Hangö statshamn.

Given i Helsingfors den 2 oktober 1942.

På föredragning av handels- och industriministern stadgas om de avgifter, som skola uppbäras för begagnande av lyftkranar och hissar i Hangö statshamn:

### 1 §.

För begagnande av högeffektiva lyftkranar uppbäres under ordinarie arbetstid för varje påbörjad arbetstimme avgift enligt följande:

Nostettavan taakan paino tonneissa enintään Lastens högsta vikt, angiven i ton	Nostokurjen teho tonneissa enintään. — Lyftkranens maximeffekt, angiven i ton. Vastaava maksu markkoissa. — Motsvarande avgift, angiven i mark.											
	10	15	20	25	30	35	40	45	50	55	60	65
5	90	95	105	110	120	135	150	165	180	195	210	225
10	150	155	165	180	195	210	225	240	255	270	285	300
15	—	225	240	255	270	285	300	315	330	345	360	375
20	—	—	300	320	345	360	375	390	405	420	435	450
25	—	—	—	375	405	425	450	465	480	495	510	525
30	—	—	—	—	450	480	510	525	540	555	585	600
35	—	—	—	—	—	525	555	575	600	620	645	660
40	—	—	—	—	—	—	600	630	660	690	705	720
45	—	—	—	—	—	—	—	675	700	740	765	780
50	—	—	—	—	—	—	—	—	750	795	825	840
55	—	—	—	—	—	—	—	—	—	825	870	900
60	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	900	945
65	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	975

Ylityöaikana kannetaan edellä mainittu maksu korotettuna 20 prosentilla. Jos näin korotettu maksu sisältää pennejä yli täysien markkojen, kannetaan maksu täysin

Vid övertidsarbete uppbäres nämnda avgift med 20 procents förhöjning. Om den sålunda förhöjda avgiften utöver fullt antal mark uppvisar överskjutande pennibe-



märkoin jättämällä ylimenevät pennit lukuun ottamatta.

Tuntimaksu määrätään kunkin tunnin osalta sen kuluessa nostetun raskaimman taakan mukaan.

## 2 §.

Pienitehoisten nostokurkien käyttämisestä kannetaan jokaiselta alkavalta työtunnilta maksua seuraavasti:

lopp, uppbäres avgiften i mark med utelämnande av det överskjutande antalet penni.

Timavgiften fastställes särskilt för varje timme i enlighet med den under densamma lyfta tyngsta lasten.

## 2 §.

För begagnande av lyftkranarna med lägre effekt uppbäres för varje påbörjad arbetstimme avgift enligt följande:

	Nostokurjen teho tonneissa — Lyftkranens effekt, angiven i ton.			
	Vastaava maksu markoissa. — Motsvarande avgift, angiven i mark.			
	2,5	3	4	5
<i>Varsinaisena työaikana: — Under ordinarie arbetstid:</i>				
nostokouraa käytettäessä — vid användning av gripskopor ..	80	85	90	100
ilman nostokouraa — utan gripskopor .....	60	65	70	90
yhdestä enintään ½ tuntia kestäneestä nostosta — för en lyftning, som varat högst ½ timme .....	35	40	45	50
<i>Ylityöaikana: — Vid övertidsarbete:</i>				
1) kahtena ensimmäisenä tuntina varsinaisen työajan jälkeen:				
— 1) för de två första timmarna efter den ordinarie arbetstiden:				
nostokouraa käytettäessä — vid användning av gripskopor	90	95	100	110
ilman nostokouraa — utan gripskopor .....	70	75	80	100
yhdestä enintään ½ tuntia kestäneestä nostosta — för en lyftning, som varat högst ½ timme .....	45	50	55	60
2) muina vuorokauden aikoina sekä pyhä- ja juhlapäivinä: —				
2) under övriga tider av dygnet samt helg- och högtidsdagar:				
nostokouraa käytettäessä — vid användning av gripskopor	100	105	110	120
ilman nostokouraa — utan gripskopor .....	80	85	90	110
yhdestä enintään ½ tuntia kestäneestä nostosta — för en lyftning, som varat högst ½ timme .....	55	60	67	70

## 3 §.

Hissien käyttämisestä kannetaan kultakin hissiltä maksua jokaiselta alkavalta tunnilta varsinaisena työaikana 30 markkaa ja ylityöaikana 50 markkaa.

## 4 §.

Varsinainen työaika käsittää kahdeksan tuntia kello 8 ja 17 välisenä aikana muina arkipäivinä paitsi lauantaina ja juhlapäi-

## 3 §.

För begagnande av hissar uppbäres för varje hiss en avgift av 30 mk per påbörjad arbetstimme under ordinarie arbetstid och 50 mk vid övertidsarbete.

## 4 §.

Ordinarie arbetstid omfattar åtta timmar under tiden mellan klockan 8 och 17 övriga söckendagar utom lördagar och dagar före

vän edellisenä päivänä, jolloin se on viisi tuntia kello 8 ja 13 välisenä aikana. Tarkeimmat määräykset varsinaisesta työajasta antaa merenkulkuhallitus.

## 5 §.

Tämä päätös tulee voimaan 15 päivänä lokakuuta 1942, ja sillä kumotaan 20 päivänä tammikuuta 1922 annettu asetus Hangon rautatiensatamassa olevan 40 tonnin sähkönostoranan käyttämisestä kannettavasta maksusta, 18 päivänä helmikuuta 1938 annettu asetus Hangon valtiosataman 2.5 tonnin portaalinostokurkien käyttämisestä kannettavista maksuista sekä kululaitosten ja yleisten töiden ministeriön 18 päivänä tammikuuta 1928 antama päätös, joka koskee maksua Hangon Nuottasaarensatamassa olevien varastopaikkojen portaalinostokurkien ja hissien käyttämisestä.

### Toimituskirjain lunastukset ja toimituspalkkiot.

Merenkulkuhallitus on 27. 10. 1942 lähettänyt merenkulkuoppilaitosten rehtoreille ja johtajille seuraavan kiertokirjeen:

Lokakuun 17 päivänä 1942 on annettu laki eräiden viranomaisten toimituskirjoista ja virkatoimista suoritettavain maksujen perusteista (asetuskokoelman N:o 806) sekä asetus toimituskirjain lunastuksesta ja toimituspalkkiosta (asetuskokoelman N:o 807), mitkä tulevat voimaan 1 päivänä marraskuuta 1942.

Mainituissa laissa ja asetuksissa säädetään, että m. m. merenkulkuoppilaitosten rehtorien ja johtajien, joilla tarkoitetaan merenkulkuoppilaitosten rehtoreita ja johtajia, antamista toimituskirjoista on suoritettava lunastusta sekä heidän virkatoimistaan toimituspalkkiota ja eräitä korvauksia, kuten edellä mainitussa asetuksessa lähemmin säädetään.

helg, då den utgör fem timmar under tiden mellan klockan 8 och 13. Närmare bestämmelser angående den ordinarie arbetstiden meddelas av sjöfartsstyrelsen.

## 5 §.

Denna förordning träder i kraft den 15 oktober 1942 och därigenom upphävas förordningen den 20 januari 1922 angående den avgift, som skall uppbäras för begagnande av den elektriska 40-tons lyftkranen i Hangö järnvägshamn, förordningen den 18 februari 1938 angående den avgift, som skall uppbäras för begagnande av 2.5-tonsportalkranarna i statens hamn i Hangö samt ministeriets för kommunikationsväsendet och allmänna arbetena beslut den 18 januari 1928 rörande avgift för begagnande av upplagsplatser, portalkranar och hissar i Notholmshamn i Hangö.

### Expeditionslösen och förrättningsarvoden.

Sjöfartsstyrelsen har den 27. 10. 1942 tillställt rektorerna och föreståndarna för sjöfartsläroverken följande cirkulär:

Den 17 oktober 1942 har utfärdats lag om grunderna för avgifter, som skola erläggas för särskilda myndigheters expeditioner och tjänsteförrättningar (författningssamlingens N:o 806) samt förordning om expeditionslösen och förrättningsarvode (författningssamlingens N:o 807), vilka träda i kraft den 1 november 1942.

I nämnda lag och förordning stadgas att bl. a. för expeditioner, som utfärdas av rektorer och föreståndare för sjöfartsläroverken, enligt förordningen navigations-skolorna, varmed dock avses sjöfartsläroverken, skall erläggas lösen samt för deras tjänsteförrättningar arvode och vissa ersättningar, såsom i förenämnda förordning närmare stadgas.



Tämän johdosta kehoitetaan merenkulkuoppilaitosten rehtoreita ja johtajia tutustumaan mainittuihin lakiin ja asetukseen sekä erikoisesti asetuksen seuraaviin pykäliin ja kohtiin: §§ 1, 2 (Jäljennös, Oikeaksi todistaminen, Ote, Pöytäkirjanote, Todistus kohdat 9) ja 10), Tutkintotodistus), 3, 4, 6 ja 12.

Lisäksi huomautetaan, että kysymyksessä olevat lunastukset, toimituspalkkiot ja muut korvaukset kuuluvat asianomaisille viranomaisille henkilökohtaisesti.

### **Merenkulkuoppilaitokset.**

*Rauman merenkulkuopisto:* 28. 10. 1942: merikapteeni Vilho Pulli määrättiin vanhemmaksi opettajaksi.

### **Luotsipiirit.**

*Vaasan luotsipiiri:* 28. 10. 1942: merikapteeni Karl Gunnar Sjöholm määrättiin apulaispiiripäälliköksi 1. 11. 1942 lukien.

### **Merenkuluntarkastajat.**

*Vaasan—Oulun merenkulkuupiiri:* 28. 10. 1942: merikapteeni Pekka Johannes Tuomiselle annettiin valtakirja merenkuluntarkastajan virkaan.

### **Merenmittausretkikunnat.**

Merikapteeni Aarne Verner Haapanen määrättiin 28. 10. 1942 hoitamaan II luokan luotauspäällikön virkaa.

### **Jääsärkijät.**

*Jääkarhu:* 16. 10. 1942: tarkastusalue Turun päällikkö Taavetti Set Erama määrättiin 1. 11. 1942 lukien Jääkarhun pääl-

Med anledning härav anmodas rektorerna vid och föreståndarna för sjöfartsläroverken att göra sig förtrogna med nämnda lag och förordning samt särskilt förordningens följande paragrafer och punkter: §§ 1, 2 (Avskrift, Betyg och Bevis punkterna 9) och 10), Examensbetyg, Protokollsutdrag, Utdrag, Vidimation) 3, 4, 6 och 12,

Vidare erinras därom, att ifrågavarande lösen, förrättningsarvoden och övriga ersättningar tillkomma vederbörande myndigheter personligen.

### **Sjöfartsläroverken.**

*Raumo navigationsinstitut:* 28. 10. 1942: sjökapteneren Vilho Pulli har förordnats till äldre lärare.

### **Lotsfördelningarna.**

*Vasa lotsfördelning:* 28. 10. 1942: sjökapteneren Karl Gunnar Sjöholm har förordnats till biträdande lotsfördelningschef, räknat från den 1. 11. 1942.

### **Sjöfartsinspektörerna.**

*Vasa—Uleåborgs sjöfartsdistrikt:* 28. 10. 1942: för sjökapteneren Pekka Johannes Tuominen har utfärdats fullmakt för sjöfartsinspektörstjänsten.

### **Sjömätningsexpeditionerna.**

Sjökapteneren Aarne Verner Haapanen har den 28. 10. 1942 förordnats till lodningschef av andra klass.

### **Isbrytarna.**

*Jääkarhu:* 16. 10. 1942: befälhavaren på inspektionsfartyget Turku Taavetti Set Erama har från den 1. 11. 1942 förordnats

liköksi sekä merikapteeni Antti Vene 1. 11. 1942 lukien ensimmäiseksi perämieheksi ja tarkastusalus Saimaan v. t. päällikkö Daniel Ritari toiseksi perämieheksi talvitoimintakaudeksi.

*Sisu:* 16. 10. 1942: jäänsärkijä Voiman v. t. toinen perämies Hans Hjalmar Malmgren määrättiin 1. 11. 1942 lukien Sisun toiseksi perämieheksi.

*Voima:* 16. 10. 1942: merikapteeni Onni Wilhelm Aaltonen määrättiin 1. 11. 1942 lukien toiseksi perämieheksi.

#### Tarkastusaluksset.

*Turku:* 16. 10. 1942: tarkastusalus Oulun v. t. päällikkö Matti Husu määrättiin 1. 11. 1942 lukien Turun päälliköksi.

#### Merenkulkulaitoksen alukset.

*Aranda:* 16. 10. 1942: perämies Eskil Richard Abrahamsson määrättiin toiseksi perämieheksi 1. 12. 1942 lukien.

#### Majakkahenkilökunta.

*Kalbådänin majakka:* 2. 10. 1942: v. t. sumusireeninhoitajan Erkki Konrad Torvinsen määräys peruutettiin 31. 10. 1942 lukien.

#### Luotsihenkilökunta.

##### *Helsingin luotsipiiri.*

*Porvoon luotsiasema:* 2. 10. 1942: vanhempi luotsi Karl Lennart Svanlund määrättiin järjestysluotsiksi 1. 10. 1942 lukien; 27. 10. 1942: järjestysluotsi Karl Fredrik Lindmanille myönnettiin anottu virkaero.

##### *Ahvenanmaan luotsipiiri:*

*Degerbyn luotsiasema:* 2. 10. 1942: nuorempi luotsi Johan Egil Willehard Johansson ja v. t. nuorempi luotsi Nils Robert Lind määrättiin vanhemmiksi luot-

till befälhavare på Jääkarhu samt sjökaptainen Antti Vene från den 1. 11. 1942 till första styrman samt t. f. befälhavaren på inspektionsfartyget Saimaa Daniel Ritari till andra styrman för vinterkampanjen.

*Sisu:* 16. 10. 1942: t. f. andra styrmannen på isbrytaren Voima Hans Hjalmar Malmgren har från den 1. 11. 1942 förordnats till andra styrman.

*Voima:* 16. 10. 1942: sjökaptainen Onni Wilhelm Aaltonen har från den 1. 11. 1942 förordnats till andra styrman.

#### Inspektionsfartygen.

*Turku:* 16. 10. 1942: t. f. befälhavaren på inspektionsfartyget Oulu Matti Husu har från den 1. 11. 1942 förordnats till befälhavare.

#### Sjöfartsväsendets fartyg.

*Aranda:* 16. 10. 1942: styrmannen Eskil Richard Abrahamsson har förordnats till andra styrman, räknat från den 1. 12. 1942.

#### Fyrpersonalen.

*Kalbådans fyr:* 2. 10. 1942: förordnandet för t. f. mistsirenskötaren Erkki Konrad Torvinen har återkallats, räknat från den 31. 10. 1942.

#### Lotspersonalen.

##### *Helsingfors lotsfördelning.*

*Borgå lotsplats:* 2. 10. 1942: äldre lotsen Karl Lennart Svanlund har förordnats till ordningslots, räknat från den 1. 10. 1942; 27. 10. 1942: ordningslotsen Karl Fredrik Lindman har beviljats ansökt avsked.

##### *Ålands lotsfördelning:*

*Degerby lotsplats:* 2. 10. 1942: yngre lotsen Johan Egil Willehard Johansson och t. f. yngre lotsen Nils Robert Lind ha förordnats till äldre lotsar samt extra lots-



seiksi sekä ylimääräiset luotsioppilaat Alvar Torsten Fredrik Sjölund ja Nils Anton Jansson luotseiksi 1. 10. 1942 lukien.

*Nyhamn'n luotsiasema:* 2. 10. 1942: nuorempi luotsi Ilmar Alexei Ekstrand määrättiin vanhemmaksi luotseiksi ja v. t. luotsioppilas Karl Sergei Öhman nuoremaksi luotseiksi 1. 10. 1942 lukien; 16. 10. 1942: merikapteeni Axel Eskil Ekstrand määrättiin luotsioppilaaksi 1. 11. 1942 lukien.

*Sottungan luotsiasema:* 2. 10. 1942: ylimääräinen luotsioppilas Karl Romanus Isaksson määrättiin nuoremaksi luotseiksi 1. 10. 1942 lukien.

#### *Vaasan luotsipiiri:*

*Rönnskärin luotsiasema:* 30. 10. 1942: luotsivanhin Johan August Söderholmille myönnettiin jatkettua virkavapautta sairauden takia yhden kuukauden ajaksi laskettuna 18. 10. 1942 alkaen vanhempi luotsi Johan Söderholm viransijaisena.

#### *Saimaan luotsipiiri.*

*Lauritsalan luotsiasema:* 30. 10. 1942: luotsi Evert Sirolalle myönnettiin jatkettua virkavapautta sairauden takia ajaksi 1. 11.—31. 12. 1942 Lauri Sirola viransijaisena.

#### **Aluksenkatsastajat.**

##### *Sisävesipiiri:*

*Tampereen piiri:* 2. 10. 1942: merikapteeni Juho Aksel Lahtinen määrättiin merikelpoisuuden katsastajaksi.

#### **Merimieskatselmusmiehet.**

*Oulu:* 16. 10. 1942: neiti Maria Irene Ukkolan määräys toimia merimieskatselmusmiehen varamiehenä peruutettiin.

*Tampere:* 2. 10. 1942: merikapteeni Juho Aksel Lahtinen määrättiin merimieskatselmusmieheksi.

lärtingarna Alvar Torsten Fredrik Sjölund och Nils Anton Jansson till yngre lotsar, räknat från den 1. 10. 1942.

*Nyhamns lotsplats:* 2. 10. 1942: yngre lotsen Ilmar Alexei Ekstrand har förordnats till äldre lots och t. f. lotslärlingen Karl Sergei Öhman till yngre lots, räknat från den 1. 10. 1942; 16. 10. 1942: sjökaptenen Axel Eskil Ekstrand har förordnats till lotslärning, räknat från den 1. 11. 1942.

*Sottunga lotsplats:* 2. 10. 1942: extra lotslärningen Karl Romanus Isaksson har förordnats till yngre lots från den 1. 10. 1942.

#### *Vasa lotsfördelning.*

*Rönnskärs lotsplats:* 30. 10. 1942: lotsäldermannen Johan August Söderholm har beviljats fortsatt sjukledighet under en månads tid, räknat från den 18. 10. 1942, med äldre lotsen Johan Söderholm som vikarie.

#### *Saimaa lotsfördelning.*

*Lauritsala lotplats:* 30. 10. 1942: lotsen Evert Sirola har beviljats fortsatt sjukledighet under tiden 1. 11.—31. 12. 1942 med Lauri Sirola som vikarie.

#### **Fartygsbesiktningsmännen.**

##### *Insjödistriktet.*

*Tammerfors distrikt:* 2. 10. 1942: sjökaptenen Juho Aksel Lahtinen har förordnats till nautisk besiktningsman.

#### **Mönstringsförrättarna.**

*Uleåborg:* 16. 10. 1942: förordnandet för fröken Maria Irene Ukkola att fungera som suppleant för mönstringsförrättaren har återkallats.

*Tammerfors:* 2. 10. 1942: sjökaptenen Juho Aksel Lahtinen har förordnats till mönstringsförrättare.

## Päällystökirjat ja -todistukset.

Merenkulkuhallituksen päätöksen nojalla ovat seuraavat henkilöt saaneet allamainitut päällystökirjat tai -todistukset, nimittäin:

*merikapteenikirjan konevoimalla kulkevia aluksia varten:*

27. 10. 1942: Henrik Olavi Wittfooth;

*kauppalaivurikirjan konevoimalla kulkevia aluksia varten:*

2. 10. 1942: Börje Alf Aulis Korhonen, Gustaf Adolf Plathin; 27. 10. 1942: Sakari Harjula;

*itämerenlaivurikirjan konevoimalla kulkevia aluksia varten:*

13. 10. 1942: Viljam Pulli;

*yliperämiehenkirjan:*

2. 10. 1942: Frans Edvard Lindroos; 9. 10. 1942: Teddy Carolus Karlsson;

*yliperämiehenkirjan konevoimalla kulkevia aluksia varten:*

2. 10. 1942: Karl Bruno Lindström; 13. 10. 1942: Bruno Aleksander Haltamo;

oikeuden toimia päällikkönä itämerenpurjehdukseen käytettävässä konevoimalla kulkevassa lastialuksessa, jonka bruttotonnimäärä on enintään 150 rekisteritonna:

2. 10. 1942: Bror Erik Öhberg;

oikeuden toimia päällikkönä konevoimalla kulkevassa rannikkolastialuksessa, jonka bruttovetomäärä on enintään 400 rekisteritonna ja jota käytetään ainoastaan Suomen rajojen sisällä:

16. 10. 1942: Oskar Hanttu;

## Befälhavarbrev och -intyg.

Sjöfartsstyrelsen har tilldelat nedan nämnda personer följande befälhavarbrev eller -intyg, nämligen:

*sjökaptensbrev för maskindrivna fartyg:*

*kofferdiskepparbrev för maskindrivna fartyg:*

*östersjöskepparbrev för maskindrivna fartyg:*

*överstyrmansbrev:*

*överstyrmansbrev för maskindrivna fartyg:*

rätt att föra befäl på maskindrivet lastfartyg i östersjöfart av högst 150 registertons bruttodräktighet:

rätt att föra befäl på maskindrivet kustgående lastfartyg, vars bruttodräktighet är högst 400 registerton och som användes endast inom Finlands gränser:



oikeuden toimia päällikkönä konevoimalla rätt att föra befäl på maskindrivet last-  
 kulkevassa sisävesialuksessa, jonka brut- fartyg för inre farvatten om högst 400  
 tovetomäärä on enintään 400 rekisteritonnia: registertons bruttodräktighet:

27. 10. 1942: Väinö Johannes Leppä;

Oikeuden toimia päällikkönä sisävesimat rätt att föra befäl på passagerarfartyg  
 kustaja-aluksessa, jonka suurin sallittu mat- för inre farvatten, vars högsta medgivna  
 kustajamäärä on vähemmän kuin 100: passagerarantal är mindre än 100:

2. 10. 1942: Bror Erik Öhberg; 16. 10. 1942: Oskar Hanttu; 27. 11. 1942: Väinö  
 Johannes Leppä;

ylöhöyrykonemestarikirjan:

överångmaskinmästarbrev:

20. 11. 1942: John Armas Leino; 27. 10. 1943: Veikko Oskari Äijälä, Olli Kalervo  
 Katajavuori;

höyrykonemestarikirjan:

ångmaskinmästarbrev:

23. 10. 1942: Kurt Arne Myhrberg.

XXV — N:o 11 MARRASKUU — NOVEMBER 1942

# MERENKULKUHALLITUKSEN TIEDONANTOJA

JULKAISSUT  
MERENKULKUHALLITUKSEN TILASTO- JA REKISTERITOIMISTO

# SJÖFARTSSTYRELSENS MEDDELANDEN

UTGIVNA AV  
SJÖFARTSSTYRELSENS STATISTISKA OCH REGISTERBYRÅ

HELSINKI 1943



## Sisällys:

	siv.
Asetus luotsauksesta annetun asetuksen muuttamisesta .....	187
Säästäväisyyttä noudatettava kansliatarvikkeiden käytössä .....	187
Nimikirjoitukset virallisissa asiakirjoissa ..	188
Merenmittausretkikunnat .....	188
Jäänsärkijät .....	188
Luotsihenkilökunta .....	189
Aluksenmittaajat .....	190
Aluksenkatsastajat .....	190
Päällystökirjat ja -todistukset .....	190

## Innehåll:

	sid.
Förordning om ändring av förordningen angående lotsning .....	187
Sparsamhet bör iakttagas beträffande kansli-förnödenheter .....	187
Namnteckningar i officiella handlingar ....	188
Sjömätningsexpeditionerna .....	188
Isbrytarna .....	188
Lotspersonalen .....	189
Skeppsmätarna .....	190
Fartygsbesiktningmännen .....	190
Befälhavarbrev och -intyg .....	190

## Asetus

### luotsauksesta annetun asetuksen muuttamisesta.

Annettu Helsingissä 27 päivänä marraskuuta 1942.

Kauppa- ja teollisuusministerin esittelystä muutetaan luotsauksesta 1 päivänä kesäkuuta 1922 annetun asetuksen 40 §, sellaisena kuin se on 9 päivänä toukokuuta 1941 annetussa asetuksessa, näin kuuluvaksi:

#### 40 §.

Luotsausmaksu sekä kruunuluotsille ja hänen apulaiselleen tuleva korvaus suoritetaan luotsille luotsauksen tapahduttua.

### Säästäväisyyttä noudatettava kansliatarvikkeiden käytössä.

Nykyisestä työvoima- ja raaka-ainetilanteesta johtuu, että erinäisten kansliatarvikkeiden, kuten paperin, kirjekuorien, kumien y. m. s. saanti alkaa entisestään vaikeutua. Jotta virastojen ja laitosten toiminnassa välttämättömien kansliatarvikkeiden puutteen takia ei syntyisi häiriötä, on Valtioneuvoston kanslia kirjelmässä 19. 11. 1942 asianomaisille katsonut tarpeelliseksi huomauttaa, että kansliatarvikkeiden käytössä on noudatettava mahdollisimman suurta säästäväisyyttä.

Kun varsinkin paperin ja kirjekuorien käytössä voidaan noudattaa nykyistä suurempaa säästäväisyyttä, on Valtioneuvoston kanslia katsonut, ettei kirjelmiin ja muihin toimituskirjoihin ole käytettävä parempaa paperia, kun mitä asiakirjan tärkeys välttämättömästi vaatii, eikä kirjelmää laadit-

## Förordning

### om ändring av förordningen angående lotsning.

Given i Helsingfors den 27 november 1942.

På föredragning av handels- och industriministern ändras 40 § i förordningen den 1 juni 1922 angående lotsning, sådan den lyder i förordningen den 9 maj 1941, som följer:

#### 40 §.

Lotsningsavgiften samt kronolotsen och hans biträde tillkommande ersättning erlägges till lotsen efter slutförd lotsning.

### Sparsamhet bör iakttagas beträffande kansliförnödenheter.

Av den nurådande bristande tillgången på arbetskraft och råvaror härleder sig att möjligheten att erhålla särskilda kansliförnödenheter såsom papper, kuvert, gummi m. m. blir allt svårare. På det att störingar i ämbetsverkens och inrättningsgarnas verksamhet till följd av brist på kansliförnödenheter ej måtte uppstå, har Statsrådets kansli i skrivelse till vederböranden av den 19. 11. 1942 framhållit, att möjligast stor sparsamhet bör iakttagas vid användandet av kansliutensilier.

Då särskilt beträffande förbrukningen av papper och kuvert större sparsamhet än hittills kan iakttagas, har Statsrådets kansli funnit nödigt förordna, att till skrivelser och övriga expeditioner icke användes bättre papper, än vad handlingens art ovillkorligen kräver, ävensom att skrivelser



tava koko arkille, jos kirjoitus allekirjoituksen saadaan yhden arkkilehden kumpaisellekin puolelle kirjoitettaessa siihen hyvin sopimaan. Käytettyjä kirjekuoria on mikäli mahdollista uudelleen käytettävä ja kuorien käyttö sellaisessa kirjeenvaihdossa, jossa asiakirjat voidaan toimittaa vastaanottajalle lähetin avulla ilman postin välitystä, kokonaan vältettävä.

#### **Nimikirjoitukset virallisissa asiakirjoissa.**

Merenkulkuhallitus on 25. 11. 1942 lähettänyt merenkulkulaitoksen viranomaisille seuraavan kiertokirjeen:

Valtioneuvoston päätöksellä 12 päivältä marraskuuta 1942 (N:o 871) on määrätty, että milloin viranomaisen laatimaa kirjelmää, päätöstä tai muuta toimituskirjaa ei allekirjoituksen painateta tai muutoin monisteta, on allekirjoittajan nimi, jolle sitä ole mainittu itse kirjoituksessa, joko koneella kirjoitettuna tai tekstaamalla merkittävä omakätisen nimikirjoituksen alle.

#### **Merenmittausretkikunnat.**

V. t. toisen luokan luotuspäällikkö, merikapteeni Eero Olavi Karelius määrättiin 17. 11. 1942 ensimmäisen luokan luotuspäälliköksi 1. 12. 1942 lukien.

#### **Jääsätkijät.**

*Suursaari*: 24. 11. 1942: v. t. ensimmäisen konemestarin Aarre Jalmari Jalavan määräys peruutettiin anomuksesta 15. 12. 1942 lukien; 27. 11. 1942: ylihöyrykonemestari Yrjö August Raiskio määrättiin ensimmäiseksi konemestariksi.

icke uppsättas på hela ark, om skrivelsen jämte underskrifter väl rymmes på ett arkblad, då bladets vardera sida användes. Använda kuvert böra om möjligt ånyo nyttjas samt användandet av sådana, då handlingarna kunna tillställas adressaten genom bud utan anlitande av posten, helt undvikas.

#### **Namnteckningar i officiella handlingar.**

Sjöfartsstyrelsen har den 25. 11. 1942 tillställt myndigheterna inom sjöfartsväsendet följande cirkulär:

Medels statsrådets beslut den 12 november 1942 (N:o 871) har förordnats, att, då av myndighet uppgjord skrivelse, fattat beslut eller annan expedition icke jämte underskrift tryckes eller eljes mångfaldigas, skall undertecknarens namn, därest detta icke är nämnt i själva texten, antingen maskinskrivet eller textat antecknas under den egenhändiga namnteckningen.

#### **Sjömätningsexpeditionerna.**

T. f. lodningschefen av andra klass, sjökaptanen Eero Olavi Karelius har från den 1. 12. 1942 förordnats till lodningschef av första klass.

#### **Isbrytarna.**

*Suursaari*: 24. 11. 1942: förordnandet för t. f. första maskinmästaren Aarre Jalmari Jalava har på ansökan återkallats från den 15. 12. 1942; 27. 11. 1942: överångmaskinmästaren Yrjö August Raiskio har förordnats till första maskinmästare.

**Luotsihenkilökunta.***Helsingin luotsipiiri.*

*Helsingin luotsiasema:* 17. 11. 1942: Karl Harry Furustam ja yliperämies John Bernhard Brink määrättiin 1. 12. 1942 lukien luotsioppilaisiksi.

*Turun luotsipiiri.*

*Isonkarin luotsiasema:* 13. 11. 1942: ali-perämies v. t. nuorempi luotsi Niilo Nikanor Heino määrättiin vanhemmaksi luotsiksi 1. 12. 1942 lukien.

*Ruotsalaisen luotsiasema:* 17. 11. 1942: laivuri Petri Evald Rosenberg määrättiin luotsioppilaaksi 1. 12. 1942 lukien.

*Vaasan luotsipiiri.*

*Rönnskärin luotsiasema:* 24. 11. 1942: luotsivanhin Johan August Söderholmille myönnettiin jatkettua virkavapautta sairauden takia yhden kuukauden aikana 18. 11. 1942 lukien; vanhempi luotsi Johan Söderholm määrättiin mainittuna aikana oman toimensa ohella hoitamaan luotsivanhemman tehtäviä.

*Oulun luotsipiiri.*

*Ajoksen luotsiasema:* 6. 11. 1942: v. t. luotsioppilaan Aarne Arvid Matinlassin määräys peruutettiin anomuksesta 30. 11. 1942 lukien.

*Vaalan luotsiasema:* 13. 11. 1942: väliaikaisen luotsin Kalle Väisänen määräys peruutettiin 30. 12. 1942 lukien.

*Soklothällänin luotsiasema:* 17. 11. 1942: v. t. vanhemmalle luotsille Johannes Vikströmille myönnettiin jatkettua virkavapautta sairauden takia 16. 11.—31. 12. 1942 välisenä aikana; Emil Mikael Vikström määrättiin mainittuna aikana toimimaan ylimääräisenä luotsioppilaana,

**Lotspersonalen.***Helsingfors lotsfördelning.*

*Helsingfors lotsplats:* 17. 11. 1942: Karl Harry Furustam och överstyrmannen John Bernhard Brink ha från den 1. 12. 1942 förordnats till lotslärlingar.

*Åbo lotsfördelning.*

*Enskärs lotsplats:* 13. 11. 1942: understyrmannen t. f. yngre lotsen Niilo Nikanor Heino har från den 1. 12. 1942 förordnats till äldre lots.

*Ruotsalais lotsplats:* 17. 11. 1942: skepparen Petri Evald Rosenberg har från den 1. 12. 1942 förordnats till lotslärling.

*Vasa lotsfördelning.*

*Rönnskärs lotsplats:* 24. 11. 1942: lotsäldermannen Johan August Söderholm har för sjukdom beviljats fortsatt tjänstledighet under en månads tid räknat från den 18. 11. 1942; äldre lotsen Johan Söderholm har förordnats att jämte egen befattning under nämnda tid bestrida lotsäldermannens åligganden.

*Uleåborgs lotsfördelning.*

*Ajos lotsplats:* 6. 11. 1942: t. f. lotslärlingen Aarne Arvid Matinlassis förordnande har på ansökan återkallats, från den 30. 11. 1942.

*Vaala lotsplats:* 13. 11. 1942: extra lotsen Kalle Väisänen's förordnande har återkallats från den 30. 12. 1942.

*Soklothällans lotsplats:* 17. 11. 1942: t. f. äldre lotsen Johannes Vikström har för sjukdom beviljats tjänstledighet under tiden 16. 11.—31. 12. 1942; Emil Mikael Vikström har förordnats till extra lotslärling under nämnda tid.



**Aluksenmittaajat.**

*Helsingin piiri:* 3. 11. 1942: insinööri Anders Bertel Zilliacus määrättiin aluksenmittaajan varamieheksi.

**Skeppsmätarna.**

*Helsingfors distrikt:* 3. 11. 1942: ingenjören Anders Bertel Zilliacus har förordnats till suppleant för skeppsmätaren.

**Aluksenkatsastajat.**

*Vaasan—Oulun merenkulkupiiri.*

*Vaasan katsastuspiiri:* 27. 11. 1942: merikapteeni Pekka Johannes Tuomisen, joka oli nimitetty Vaasan—Oulun piirin merenkuluntarkastajaksi, määräys toimia merikelpoisuuden- ja rungonkatsastajana peruutettiin.

**Fartygsbesiktningsmännen.**

*Vasa—Uleåborgs sjöfartsdistrikt.*

*Vasa besiktningsdistrikt:* 27. 11. 1942: förordnandet för sjökaptenen Pekka Johannes Tuominen, som utnämnts till sjöfartsinspektör i Vasa—Uleåborgs distrikt, att fungera som nautisk och skrovbesiktningsman har återkallats.

**Päällystökirjat ja -todistukset.**

Merenkulkuhallituksen päätöksen nojalla ovat seuraavat henkilöt saaneet allamainittut päällystökirjat tai -todistukset, nimitäin:

*merikapteeninkirjan koneella kulkevia aluksia varten:*

17. 11. 1942: Berndt Erland Andersson; 20. 11. 1942: John Viking Överström,

*yliperämiehenkirjan koneella kulkevia aluksia varten:*

13. 11. 1942: Harry Rafael Karlsson,

*kauppalaivurinkirjan:*

*kofferdiskepparbrev:*

6. 11. 1942: Karl Folke Carlstedt,

*kauppalaivurinkirjan koneella kulkevia aluksia varten:*

*kofferdiskepparbrev för maskindrivna fartyg:*

20. 11. 1942: Harri Oiva Emil Laitonen,

*perämiehenkirjan koneella kulkevia aluksia varten:* *styrmansbrev för maskindrivna fartyg:*

10. 11. 1942: Julius Kari; 24. 11. 1942: Kurt Matias Örså,

*oikeuden toimia päällikkönä sisävesillä kulkevissa aluksissa samoin oikeuksin kuin se, jolla on itämerenlaivurinkirja:* *rätt att i likhet med innehavare av östersjöskepparbrev föra befäl på fartyg för inre farvatten:*

10. 11. 1942: Einar Evert Verkkonen,

*oikeuden toimia päällikkönä konevoimalla kulkevassa sisävesilastialuksessa, jonka bruttovetomäärä on enintään 400 tonnia:* *rätt att föra befäl på maskindrivet lastfartyg för inre farvatten om högst 400 registertons bruttodräktighet:*

3. 11. 1942: Olavi Johannes Virtanen, Viljo Innanen,

*oikeuden toimia päällikkönä sisävesimatkustaja-aluksessa, jonka suurin sallittu matkustajamäärä on vähemmän kuin 100:* *rätt att föra befäl på passagerarfartyg för inre farvatten, vars högsta medgivna passagerarantal är mindre än 100:*

3. 11. 1942: Olavi Johannes Virtanen,

*oikeuden toimia päällikkönä ja koneenhoitajana konevoimalla kulkevassa sisävesimatkustaja-aluksessa, jonka suurin sallittu matkustajamäärä on 20:* *rätt att föra befäl och tjänstgöra som maskinskötare på maskindrivet passagerarfartyg för inre farvatten, vars högsta medgivna passagerarantal är 20:*

3. 11. 1942: Viljo Innanen,

*ylöhöyrykonemestarinkirjan:*

*överångmaskinmästarbrev:*

13. 11. 1942: Elis Verner Wallenius; Viljo August Elo,

*höyrykonemestarinkirjan:*

*ångmaskinmästarbrev:*

17. 11. 1942: Johannes Jokinen.



XXV — N:o 12

JOULUKUU — DECEMBER 1942

# MERENKULKUHALLITUKSEN TIEDONANTOJA

JULKAISSUT

MERENKULKUHALLITUKSEN TILASTO- JA REKISTERITOIMISTO

# SJÖFARTSSTYRELSENS MEDDELANDEN

UTGIVNA AV

SJÖFARTSSTYRELSENS STATISTISKA OCH REGISTERBYRÅ

HELSINKI 1943

## Sisällys:

## Innehåll:

	siv.		sid.
Asetus Suomen kansalaisten ulkomaanpas-		Förordning om ändring av förordningen an-	
seista annetun asetuksen muuttamisesta ..	193	gående utrikespass för finska medborgare	193
Laki merivakuutusliikkeen harjoittamisoikeu-		Lag om temporär inskränkning av rätten att	
den väliaikaisesta rajoittamisesta .....	194	driva sjöförsäkringsrörelse .....	194
Asetus Slovakian kanssa tehdyn kauppa- ja		Förordning om bringande i verkställighet av	
merenkulkusopimuksen voimaansaattami-		handels- och sjöfartsfördraget med Slova-	
sesta .....	194	kien .....	194
Ote Suomen Tasavallan ja Slovakian Tasa-		Transumt ur handels- och sjöfartsfördraget	
vallan kesken tehdystä kauppa- ja meren-		mellan Republiken Finland och Republiken	
kulkusopimuksesta .....	195	Slovakien .....	195
Asetus Kroatian kanssa tehdyn kauppa- ja		Förordning om bringande i verkställighet av	
merenkulkusopimuksen voimaansaattami-		handels- och sjöfartsfördraget med Kroa-	
sesta .....	195	tien .....	195
Ote Suomen Tasavallan ja Itsenäisen Kroa-		Transumt av handels- och sjöfartsfördraget	
tian valtion kesken tehdystä kauppa- ja		mellan Republiken Finland och den Oav-	
merenkulkusopimuksesta .....	195	hängiga Kroatiska Staten .....	195
Luotsausmaksujen suorittaminen .....	196	Erläggandet av lotsningsavgifter .....	196
Vapaakirjeoikeus ja postirahanvapaus .....	196	Fribrevsrätt och portofrihet .....	197
Merenkulkuhallituksen viran- ja toimenhal-		Sjöfartsstyrelsens tjänstemän och funktionä-	
tijat .....	198	rer .....	198
Jäänsärkijät .....	198	Isbrytarna .....	198
Luotsihenkilökunta .....	199	Lotspersonalen .....	199
Aluksenkatsastajat .....	199	Fartygsbesiktningsmännen .....	199
Laivahöyrykattilainkatsastajat .....	200	Fartygsångpannebesiktningsmännen .....	200
Päällystökirjat ja -todistukset .....	200	Befälhavarbrev och -intyg .....	200



## Asetus

### Suomen kansalaisten ulkomaanpasseista annetun asetuksen muuttamisesta.

Annettu Helsingissä 22 päivänä joulukuuta 1942.

Sisäasiainministerin esittelystä muutetaan Suomen kansalaisten ulkomaanpasseista 16 päivänä kesäkuuta 1938 annetun asetuksen 9 § näin kuuluvaksi:

#### 9 §.

Merimies, jolla ei ole ulkomaanpassia, voi Suomesta seurata alustaan ulkomaille tai matkustaa ulkomaan satamaan astuakseen palvelukseen suomalaisessa aluksessa, jos hän on merimieskatselmusmiehen välityksellä asianmukaisesti pestattu ja aluksen miehistöluetteloon merkitty. Ehtona miehistöluetteloon merkitsemiselle tässä tapauksessa on, että hän esittää 5 §:ssä edellytetyn esteettömyystodistuksen, johon on tehty merkintä, että se on annettu pestausta varten. Tällainen esteettömyystodistus annetaan toistaiseksi, jollei asianomainen sotilasviranomainen vaadi sen voimassaoloajan rajoittamista.

Kun merimies, jolle asianomainen työvelvollisuusviranomainen on antanut kirjallisen työmääräyksen, pestataan kotimaan satamasta ulkomaille lähtevään laivaan, ei hän, olipa hänellä ulkomaanpassi tai tässä pykälässä edellytetty esteettömyystodistus, ole velvollinen hankkimaan passiinsa tai esteettömyystodistukseensa voimassa olevien säännösten mukaisia esteettömyysmerkintöjä.

## Förordning

### om ändring av förordningen angående utrikespass för finska medborgare.

Given i Helsingfors den 22 december 1942.

På föredragning av ministern för inrikesärendena ändras 9 § förordningen den 16 juni 1938 angående utrikespass för finska medborgare som följer:

#### 9 §.

Sjöman, som icke innehar utrikespass, kan medfölja sitt fartyg till utlandet eller resa till utländsk hamn för att tillträda tjänst på finskt fartyg, därest han genom mönstringsförrättares förmedling blivit behörigen påmönstrad och införd i fartygets manskapsförteckning. Villkor för hans införande i manskapsförteckningen i detta fall är, att han företer i 5 § förutsatt hinderlöshetsbevis, försett med anteckning om att detsamma utgivits för påmönstring. Sålunda utgivet hinderlöshetsbevis är gällande tillsvidare, därest icke vederbörande militärmyndighet kräver begränsning av dess giltighetstid.

Då sjöman, åt vilken vederbörande arbetspliktsmyndighet utgivit skriftligt arbetsförordnande, påmönstras å fartyg, som avreser från inhemsk hamn till utlandet, är han icke skyldig, vare sig han innehar utrikespass eller i denna paragraf förutsatt hinderlöshetsbevis, att i sitt pass eller hinderlöshetsbevis anskaffa sådan anteckning om hinderlöshet, som erfordras enligt gällande stadganden.

**L a k i****merivakuutusliikkeen harjoittamisoikeuden väliaikaisesta rajoittamisesta.**

Anettu Helsingissä 30 päivänä joulukuuta 1942.

Eduskunnan päätöksen mukaisesti, joka on tehty valtiopäiväjärjestyksen 67 §:ssä määrättyllä tavalla, säädetään:

**1 §.**

Vakuutusyhtiö saa harjoittaa merivakuutusliikettä vain valtioneuvoston myöntämällä toimiluvalla.

Mitä 1 momentissa on säädetty, ei koske vakuutusyhtiötä, joka 1 päivänä joulukuuta 1942 harjoitti merivakuutusliikettä.

**2 §.**

Sellaisen merivakuutusliikettä lain voimaan tullessa harjoittavan vakuutusyhtiön, jonka 1 §:n mukaan tulee hakea toimilupaa liikkeensä jatkamiseksi, on tehtävä se kuu-kauden kuluessa tämän lain voimaan tulemisesta.

**3 §.**

Tämä laki on voimassa vuoden 1944 loppuun.

**A s e t u s****Slovakian kanssa tehdyn kauppaja merenkulkusopimuksen voimaansaattamisesta.**

Annettu Helsingissä 11 päivänä joulukuuta 1942.

Sitten kuin eräät Slovakian kanssa Bratislavassa 19 päivänä joulukuuta 1940 allekirjoitetun kauppaja merenkulkusopimuksen säännökset on 28 päivänä maaliskuuta 1941 annetulla lailla hyväksytty, sopimus ratifioitu ja ratifioimiskirjat 21 päivänä marraskuuta 1942 vaihdettu, säädetään ulkoasiainministeriön toimialaan kuuluvia erinäisiä asioita käsittelemään määrätyn ministerin esittelystä, että sanottu sopimus on voimassa 6 päivästä joulukuuta 1942 lukiin.

**L a g****om temporär inskränkning av rätten att driva sjöförsäkringsrörelse.**

Given i Helsingfors den 30 december 1942.

I enlighet med Riksdagens beslut, tillkommet i den ordning 67 § riksdagsordningen föreskriver, stadgas:

**1 §.**

Försäkringsbolag får driva sjöförsäkringsrörelse endast med koncession, som beviljats av statsrådet.

Vad i 1 mom. är stadgat gäller icke försäkringsbolag, som den 1 december 1942 drev sjöförsäkringsrörelse.

**2 §.**

Försäkringsbolag, som vid lagens ikraftträdande driver sjöförsäkringsrörelse och som enligt 1 § bör söka koncession för fortsättandet av sin rörelse, skall göra detta inom en månad från denna lags ikraftträdande.

**3 §.**

Denna lag är i kraft till utgången av år 1944.

**F ö r o r d n i n g****om bringande i verkställighet av handels- och sjöfartsfördraget med Slovakien.**

Given i Helsingfors den 11 december 1942.

Sedan särskilda stadganden i det den 19 december 1940 i Bratislava med Slovakien avslutade handels- och sjöfartsfördraget genom lag den 28 mars 1941 godkänts, fördraget ratificerats och ratifikationsurkunderna den 21 november 1942 utväxlats, stadgas på föredragning av ministern, som förordnats att handlägga vissa till ministeriets för utrikesärendena verksamhetsområde hörande ärenden, att ifrågavarande fördrag är gällande från och med den 6 december 1942.



**O t e**

**Suomen Tasavallan ja Slovakian Tasavallan kesken tehdystä kauppaja merenkulkusopimuksesta.**

## 7 artikla.

Suosituimmuutta sovelletaan myöskin toisen sopimuspuolen vesillä ja satamissa tapahtuvaan laivakulkuun.

**A setus**

**Kroatian kanssa tehdyn kauppaja merenkulkusopimuksen voimaansaattamisesta.**

Annettu Helsingissä 11 päivänä joulukuuta 1942.

Sitten kuin eräät Kroatian kanssa Zagrebissa 25 päivänä huhtikuuta 1942 allekirjoitetun kauppaja merenkulkusopimuksen säännökset on 31 päivänä heinäkuuta 1942 annetulla lailla hyväksytty, sopimus ratifioitu ja ratifioimiskirjat 11 päivänä marraskuuta 1942 vaihdettu, säädetään ulkoasiainministeriön toimialaan kuuluvia erinäisiä asioita käsittelemään määrätyn ministerin esittelystä, että sanottu sopimus on voimassa 26 päivästä marraskuuta 1942 lukien.

**O t e**

**Suomen Tasavallan ja Itsenäisen Kroatian valtion kesken tehdystä kauppaja merenkulkusopimuksesta.**

## 7 artikla.

Suosituimmuutta sovelletaan myöskin toisen sopimuspuolen vesillä ja satamissa tapahtuvaan laivakulkuun.

**T r a n s u m t**

**ur handels- och sjöfartsfördraget mellan Republiken Finland och Republiken Slovakien.**

## Artikel 7.

Mestgynnandet tillämpas jämväl med avseende å sjöfart på den andra partens vattenområden och i dess hamnar.

**F ör o r d n i n g**

**om bringande i verkställighet av handels- och sjöfartsfördraget med Kroatien.**

Given i Helsingfors den 11 december 1942.

Sedan särskilda stadganden i det den 25 april 1942 i Zagreb med Kroatien avslutade handels- och sjöfartsfördraget genom lag den 31 juli 1942 godkänts, fördraget ratificerats och ratifikationsurkunderna den 11 november 1942 utväxlats, stadgas på föredragning av ministern, som förordnats att handlägga vissa till ministeriets för utrikesärendena verksamhetsområde hörande ärenden, att ifrågavarande fördrag är gällande från och med den 26 november 1942.

**T r a n s u m t**

**ur handels- och sjöfartsfördraget mellan Republiken Finland och den Oavhängiga Kroatiska Staten.**

## Artikel 7.

Mestgynnandet tillämpas jämväl med avseende å sjöfart på den andra partens vattenområden och i dess hamnar.

**Luotsausmaksujen suorittaminen.**

Merenkulkuhallitus on 1. 12. 1942 lähettänyt luotsipiiripäälliköille ja luotsihenkilökunnalle seuraavan kiertokirjeen:

Marraskuun 27 päivänä 1942 annetulla asetuksella on luotsauksesta 1 päivänä kesäkuuta 1922 annetun asetuksen 40 §, sellaisena kuin se on 9 päivänä toukokuuta 1941 annetussa asetuksessa, muutettu näin kuuluvaksi:

40 §.

Luotsausmaksu sekä kruununluotsille ja hänen apulaiselleen tuleva korvaus suoritetaan luotsille luotsauksen tapahduttua.

Asetus on julkaistu Suomen asetuskokoelmassa 30 päivänä marraskuuta 1924 n:o 914.

Samalla kun merenkulkuhallitus ilmoittaa tämän tiedoksi ja noudatettavaksi, merenkulkuhallitus kehoittaa luotseja, milloin luotsatun aluksen päällikkö ei heti voi suorittaa luotsauslaskun määrää, pyytämään päällikköä merkitsemään laskuun hyväksymisensä sekä ilmoituksen, keneltä tai kenen kautta lasku voidaan periä.

**Erläggandet av lotsningsavgifter.**

Sjöfartsstyrelsen har den 1. 12. 1942 tillställt lotsfördelningscheferna och lotspersonalen följande cirkulär:

Genom förordning den 27 november 1942 har 40 § i förordningen den 1 juni 1922, sådan den lyder i förordningen den 9 maj 1941, ändrats såsom följer:

40 §.

Lotsningsavgiften samt kronolotsen och hans biträde tillkommande ersättning erlägges till lotsen efter slutförd lotsning.

Förordningen är publicerad i Finlands författningssamling den 30 november 1942 n:o 914.

Jämte det sjöfartsstyrelsen meddelar detta till kännedom och efterrättelse, anmodar sjöfartsstyrelsen lotsarna, att i de fall befälhavaren å det lotsade fartyget ej genast kan erlägga av lotsningsräkningen utvisat belopp, anmoda befälhavaren att å räkningen anteckna sitt godkännande av densamma samt uppgift därom av vem eller genom vems förmedling räkningen kan indrivas.

**Vapaakirjeoikeus ja postirahanvapaus.**

Merenkulkuhallitus on 31. 12. 1942 lähettänyt asianomaisille seuraavan kiertokirjeen:

Valtioneuvosto on vapaakirjeoikeudesta ja postirahanvapaudesta 18 päivänä joulukuuta 1942 antamallaan päätöksellä, mikä on julkaistu 1942 vuoden asetuskokoelmassa

Aluksen katsastaja (= koneistonkatsastaja, laivahöyrykattilain katsastaja, rungonkatsastaja ja merikelpoisuuden katsastaja) ja aluksen mittaja.

Järjestysluotsi.

Luotsipiiripäällikkö.

n:o 1019 ja on myös nähtävänä posti- ja lennätinlaitoksen postitoimipaikoissa määrännyt allamainituille merenkulkuhallinnon alaisille viranomaisille vapaakirjeoikeuden ja postirahanvapauden 1943 vuoden alusta lukien seuraavasti:

Postirahanvapaus kirjeenvaihdossa merenkulkuhallituksen ja merenkuluntarkastajan kanssa.

Vapaakirjeoikeus.

Vapaakirjeoikeus.



Luotsivanhin.  
 Majakkalaivuri.  
 Majakkamestari.  
 Merenkulkuhallituksen aluksen päällikkö.  
 Merenkulkuhallitus. (Kts. Postilähettykset)  
 Merenkulkuoppilaitoksen rehtori ja johtaja.  
 Merenkuluntarkastaja.  
 Merimieskatselmusmies.

Postilähettykset merenkulkuhallitukselle.

Satamakatsantomies (= aluksen katsantomies) (valtios tai kunnan).  
 Valtion sataman satamakapteeni.  
 Valtion sataman satamamestari.

Vapaakirjeoikeus.  
 Vapaakirjeoikeus.  
 Vapaakirjeoikeus.  
 Vapaakirjeoikeus.  
 Vapaakirjeoikeus.  
 Vapaakirjeoikeus.  
 Vapaakirjeoikeus.  
 Postirahanvapaus kirjeenvaihdossa merenkulkuhallituksen ja merenkuluntarkastajan kanssa.  
 Postirahanvapaus aluksen omistajan lähettäessä 6/9 1918 aluksenomistajan velvollisuudesta antaa eräitä tilastotietoja annetun asetuksen mukaisia tilastotietoja merenkulkuhallituksen tilasto- ja rekisteritoimistolle.  
 Postirahanvapaus kirjeenvaihdossa merenkuluntarkastajan kanssa.  
 Postirahanvapaus.  
 Postirahanvapaus.

### Fribrevsrätt och portofrihet.

Sjöfartsstyrelsen har den 31. 12. 1942 tillsänt vederbörande följande cirkulär:

Statsrådet har medels beslut av den 18 december 1942 angående fribrevsrätt och portofrihet, som ingår i 1942 års författningssamling under n:o 1019 och även

Befälhavare på sjöfartsstyrelsens fartyg.  
 Fartygsbesiktningsman (= maskinbesiktningsman, ångpannebesiktningsman, skrovbesiktningsman och nautisk besiktningsman) och fartygsmättningsman (= skeppsmätare).

Fyrmästare.  
 Fyrskeppare.  
 Hamnbesiktningsman (= fartygsuppsyningsman) (statens eller kommuns).  
 Hamnkapten i statshamn.  
 Hamnmästare i statshamn.  
 Lotsfördelningschef.

finnes till påseende å post- och telegrafverkets postanstalter, beviljat fribrevsrätt eller portofrihet åt nedannämnda sjöfartsförvaltningen underlydande myndigheter, räknat från ingången av år 1943, nämligen:

Fribrevsrätt.  
 Portofrihet vid skriftväxling med sjöfartsstyrelsen och sjöfartsinspektören.

Fribrevsrätt.  
 Fribrevsrätt.  
 Portofrihet vid skriftväxling med sjöfartsinspektören.  
 Portofrihet.  
 Portofrihet.  
 Fribrevsrätt.

Lotsålderman.  
 Ordningslots.  
 Postförsändelser till sjöfartsstyrelsen.

Fribrevsrätt.  
 Fribrevsrätt.  
 Portofrihet vid insändande från fartygsägare av sådana statistiska uppgifter, om vilka stadgas i förordningen 6/9 1918 angående skyldighet för fartygsägare att avgiva vissa statistiska uppgifter, till sjöfartsstyrelsens statistiska och registerbyrå.

Påmönstringsman (= mönstringsförrättare)

Portofrihet vid skriftväxling med sjöfartsstyrelsen och sjöfartsinspektören.

Rektor och föreståndare för sjöfartsläroverk.

Fribrevsrätt.

Sjöfartsinspektör.

Fribrevsrätt.

Sjöfartsstyrelsen. (Se Postförsändelser)

Fribrevsrätt.

### Merenkukuhallituksen viran- ja toimenhaltijat.

### Sjöfartsstyrelsens tjänstemän och funktionärer.

V. t. nuoremman puhtaaksikirjoittajan Mirja Helena Mäkelän ja v. t. nuoremman konttoriapulaisen Kirsti Ellen Kanervan määräykset peruutettiin 11. 12. 1942 anomuksesta, 31. 12. 1942 lukien; 15. 12. 1942: konttoristi Tyyne Elisabet Louhela määrättiin nuoremmaksi konttoriapulaiseksi 1. 1. 1943 lukien.

Förordnandena för t. f. yngre renskri-verskan Mirja Helena Mäkelä och t. f. yngre kontorsbiträdet Kirsti Ellen Kanerva ha den 11. 12 1942 på ansökan återkallats från den 31. 12 1942; 15. 12. 1942: kontoristen Tyyne Elisabet Louhela har förordnats till yngre kontorsbiträde räknat från den 1. 1. 1943.

### Jäänsärkijät.

### Isbrytarna.

*Sisu:* 29. 12. 1942: ensimmäiselle kone-mestarille Heikki Einar Korhoselle myönnettiin anottu virkaero 31. 12. 1942 lukien ja ylimoottorikonemestari Ilmo Hjalmar Nyberg määrättiin 1. 1. 1943 lukien ensimmäiseksi konemestariksi.

*Sisu:* 29. 12. 1942: första maskinmästaren Heikki Einar Korhonen har beviljats ansökt avsked från den 31. 12. 1942 samt övermotormaskinmästaren Ilmo Hjalmar Nyberg förordnats till första maskinmästare, räknat från den 1. 1. 1943.

*Murtaja:* 1. 12. 1942: merikapteeni Vol-demar Ämmälä määrättiin 1. 1. 1943 lukien toiseksi perämieheksi.

*Murtaja:* 1. 12. 1942: sjökaptainen Vol-demar Ämmälä har från den 1. 1. 1943 förordnats till andra styrman.

*Suursaari:* 1. 12. 1942: merikapteeni Arnold Frans Holmroos määrättiin 1. 1. 1943 lukien ensimmäiseksi perämieheksi.

*Suursaari:* 1. 12. 1942: sjökaptainen Arnold Frans Holmroos har från 1. 1. 1943 förordnats till första styrman.



**Luotsihenkilökunta.***Helsingin luotsipiiri.*

*Helsingin luotsiasema:* 8. 12. 1942: aliperämies Ernst Georg Stolpe määrättiin 1. 1. 1943 lukien luotsioppilaaksi.

*Turun luotsipiiri.*

*Turun luotsiasema:* 15. 12. 1942: vanhemmalle luotsille Johan Oskar Ahllundille myönnettiin virkaero.

*Berghamnin luotsiasema:* 29. 12. 1942: Alexander Ireneus Lindell määrättiin 1. 1. 1943 lukien vanhemmaksi luotsiksi.

*Vaasan luotsipiiri.*

*Sälgrundin luotsiasema:* 29. 12. 1942: ylimääräisen luotsioppilaan Edvard Söderholmin määräys peruutettiin 31. 12. 1942 lukien.

*Oulun luotsipiiri.*

*Ajoksen luotsiasema:* 22. 12. 1942: nuorempi luotsi Abram Alexander Hildén määrättiin 1. 1. 1943 lukien vanhemmaksi luotsiksi.

*Saimaan luotsipiiri.*

*Lauritsalan luotsiasema:* 18. 12. 1942: luotsi Evert Sirolalle myönnettiin jatkettua virkavapautta sairauden takia tammi-kuun ajaksi 1943 Lauri Sirola viransijaisena.

**Aluksenkatsastajat.***Vaasan—Oulun merenkulkupiiri.*

*Vaasan katsastuspäiri:* 8. 12. 1942: insinööri Ruben Ronald Lönnberg määrättiin rungonkatsastajaksi sekä v. t. apulaisluotsi-

**Lotspersonalen.***Helsingfors lotsfördelning.*

*Helsingfors lotsplats:* 8. 12. 1942: understyrmannen Ernst Georg Stolpe har från den 1. 1. 1943 förordnats till lotslärling.

*Åbo lotsfördelning.*

*Åbo lotsplats:* 15. 12. 1942: äldre lotsen Johan Oskar Ahllund har beviljats avsked.

*Berghamns lotsplats:* 29. 12. 1942: Alexander Ireneus Lindell har från den 1. 1. 1943 förordnats till äldre lots.

*Vasa lotsfördelning.*

*Sälgrunds lotsplats:* 29. 12. 1943: förordnandet för extra lotslärlingen Edvard Söderholm har från den 31. 12. 1942 återkallats.

*Uleåborgs lotsfördelning.*

*Ajos lotsplats:* 22. 12. 1942: yngre lotsen Abram Alexander Hildén har från den 1. 1. 1943 förordnats till äldre lots.

*Saima lotsfördelning.*

*Lauritsala lotsplats:* 18. 12. 1942: lotsen Evert Sirola har för sjukdom beviljats förlängd tjänstledighet under januari månad 1943 med Lauri Sirola som vikarie.

**Fartygsbesiktningsmännen.***Vasa—Uleåborgs sjöfartsdistrikt.*

*Vasa besiktningsdistrikt:* 8. 12. 1942: ingenjören Ruben Ronald Lönnberg har förordnats till skrovbesiktningsman samt

piiripäällikkö Karl Gunnar Sjöholm merikelpoisuuden katsastajaksi.

*Tornion katsastuspiiri:* 4. 12. 1942: rungonkatsastajaksi määrättiin ylihöyrykone-mestari Leo Arvo Alfred Saine.

t. f. biträdande lotsfördelningschefen Karl Gunnar Sjöholm till nautisk besiktningsman.

*Torneå besiktningsdistrikt:* 4. 12. 1942: överångmaskinmästaren Leo Arvo Alfred Saine har förordnats till skrovbesiktningsman.

#### **Laivahöyrykattilainkatsastajat.**

*Vaasan—Oulun merenkulkupiiri.*

*Vaasan katsastuspiiri:* 11. 12. 1942: ylihöyrykonemestari Uno Gideon Åberg määrättiin laivahöyrykattilain varakatsastajaksi.

#### **Fartygsångpannebesiktningsmännen.**

*Vasa—Uleåborgs sjöfartsdistrikt.*

*Vasa besiktningsdistrikt:* 11. 12. 1942: överångmaskinmästaren Uno Gideon Åberg har förordnats till suppleant för fartygsångpannebesiktningsmannen.

#### **Päällystökirjat ja -todistukset.**

Merenkulkuhallituksen päätöksen nojalla ovat seuraavat henkilöt saaneet allamainitut päällystökirjat tai -todistukset, nimittäin:

*merikapteeninkirjan konevoimalla kulkevia aluksia varten:*

29. 12. 1942: Erkki Pietari Aho;

*perämiehenkirjan:*

4. 12. 1942: Karl Bjarne Karlsson;

*perämiehenkirjan konevoimalla kulkevia aluksia varten:*

29. 12. 1942: Aarne Pönti;

*aliperämiehenkirjan:*

18. 12. 1942: Eino Juho Yrjänen;

#### **Befälhavarbrev och -intyg.**

Sjöfartsstyrelsen har tilldelat nedannämnd personer följande befälhavarbrev eller -intyg, nämligen:

*sjökaptensbrev för maskindrivna fartyg:*

*styrmansbrev:*

*styrmansbrev för maskindrivna fartyg:*

*understyrmansbrev:*



